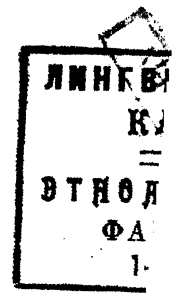
А. И. ЯЦИМИРСКІЙ

ИЗЪ ИСТОРІИ
СЛАВЯНСКОЙ ПРОПОВѢДИ
ВЪ МОЛДАВІИ

Неизвѣстныя произведенія Григорія Цамблака, посвященія ему и переводы монаха Гавріила

съ 4 автотипическими снимками





С.-ПЕТЕРБУРГЪ
Типографія И. Н. Скороходова (Надеждинская, 43)
1906

Печатано по распоряженію Комитета состоящаго подъ Высочайшимъ Государя Императора покровительствомъ Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Секретарь *В. Майковъ.*

ОГЛАВЛЕНІЕ ТЕКСТА.

СТРАН.

Оглавленія . . . . . 03 — 07

Введеніе . . . . . I — XXI

Характеристика Цамблака-проповѣдника въ связи съ вопросомъ о непосредственности въ церковномъ ораторствѣ —Работы о Цамблакѣ-писателѣ русскихъ и румынскихъ ученыхъ: митрополита Евгенія, архіепископа Филарета, митрополита Макарія, проф Шевырева, епископа романскаго Мелхиседека, П. Сырку, А. Саббатовскаго, К. Радченка, Е Калужняцкаго, Хр. Лопарева.—Отношеніе Цамблака къ византійскимъ проповѣдникамъ IV вѣка

Часть I. Вновь издаваемыя оригинальныя произведенія Цамблака, подражанія ему и переводы монаха Гавріила . . . . . XXI—LXXVII

Глава I. Мученіе Іоанна Новаго Бѣлградскаго. . . . . . XXI—XXXVII

Свѣдѣнія о спискахъ Мученія.—Литература о немъ — Время кончины влмч Іоанна Новаго и догадки о ней старинныхъ книжниковъ —Содержаніе Мученія.—Факты изъ исторіи почитанія влмч. Іоанна Новаго у румынъ —Изображенія мученика.

Глава II. Слово похвальное влмч. Георгію . . . . . XXXVII—XLV

Списокъ Слова и литература о немъ. — Источники и содержаніе похвальнаго Слова

Глава III. Слово на праздникъ Цвѣтоносія . . . . . XLV—LII

Списки Слова —Отношеніе его къ Слову Цамблака въ недѣлю Вербную —Содержаніе Слова —Примиреніе повѣствованій о входѣ въ Іерусалимъ у четырехъ евангелистовъ.

Глава IV. Бесѣда о постѣ и слезахъ . . . . . LIII—LX

Списки Бесѣды и отношеніе между ними. — Время ея произнесенія и содержаніе.—Измѣненія въ удареніяхъ рукописей 1448 и 1615 гг

Глава V. Бесѣда о милостынѣ и нищихъ . . . . . LX—LXV

Списки Бесѣды и отношеніе ея къ предыдущей. — Содержаніе Бесѣды —Измѣненія въ удареніяхъ рукописей 1448 и 1615 гг.

СТРАН

Главы VI—VII Переводы монаха Гавріила съ греческаго LXV—LXVIII
Вопросъ о переводахъ Цамблака.—Посланіе вселенскаго патріарха Матѳея къ молдавскому господарю Александру, 1401 года; славянскій списокъ Посланія и отношеніе послѣдняго къ дѣятельности Григорія Цамблака.—Посланіе восточныхъ патріарховъ противъ флорентійской уніи, 1444 года; отношеніе Посланія къ (Гавріилу) Цамблаку и славянскіе списки Посланія

Глава VIII Слово похвальное влчч. Іоанну Новому, нѣмецкаго игумена Ѳеодосія . . . . . LXIX—LXXIV
Списокъ Слова.—Свѣдѣнія объ авторѣ Слова.—Содержаніе Слова и заимствованія изъ соотвѣтствующаго произведенія Цамблака.—Вопросъ о принадлежности Ѳеодосію службы Іоанну Новому; списки послѣдней.—Проложное Житіе того же святого.

Глава IX. Мученіе влчч. Георгія Новаго Софійскаго, псковскаго іеромонаха Іліи. . . . . . LXXIV—LXXVII
Свѣдѣнія о спискахъ Мученія.—Отличіе двухъ русскихъ редакцій его и отношеніе ихъ къ тырновской копіи

Часть II. Изобразительныя средства художественной рѣчи въ произведеніяхъ Цамблака . . . LXXVIII—CLXVI
Внѣшнія отличія проповѣдей Цамблака, отношеніе ихъ къ позднему византійскому риторизму и мнѣнія объ этомъ русскихъ ученыхъ.

Глава I Единоначатія и повторенія . . . . . LXXXIII — C
Психологія этого художественнаго пріема — Примѣры изъ византійскихъ и русскихъ проповѣдниковъ.—Примѣры изъ произведеній Цамблака: повтореніе относительныхъ, указательныхъ и другихъ мѣстоименій, нарѣчій, частицъ, союзовъ, предлоговъ, прилагательныхъ, существительныхъ, глаголовъ и цѣлыхъ фразъ, начинающихся одинаковыми или сходными словами.—Единокончанія у Цамблака и связь ихъ съ стихотворными риемами.—Повторенія въ соединеніи съ вопросительными мѣстоименіями и нарѣчіями.—Повторенія-вопросы съ ритмическими окончаніями-рефренами.

Глава II Антитезы . . . . . CI—CXIV
Психологія этого художественнаго пріема.—Сопоставленія языческаго міра съ христіанскимъ, ветхозавѣтнаго съ новозавѣтнымъ.—Противоположенія матерьяльнаго духовному, отрицательныхъ лицъ и явленій положительнымъ—по существу и съ точки зрѣнія результатовъ.—Сопоставленія безотноситель-

СТРАН.

ныя.—Антитезы въ соединеніи съ обращеніями.—Антитезы, составленныя изъ отрицаній и объясненій мысли противоположной.

Глава III. Гимнологическая форма рѣчи . . . . . CXIV—CXXI
Гимнологическая, какъ поэтико-метрическая форма рѣчи, и связь ея съ акаѳистомъ.—Психологія этого пріема и примѣры его у предшественниковъ Цамблака.—Типичные примѣры прославленія у Цамблака и стоящаго въ связи съ этимъ пріемомъ самоуничиженія проповѣдника

Глава IV. Восклицанія и обращенія . . . . . CXXI—CXXVIII
Характеръ „ложно-ораторскихъ“ пріемовъ.—Психологія восклицаній, прерывающихъ разсказъ. — Примѣры краткихъ восклицаній, какъ субъективно-лирическихъ отступленій.—Восклицанія у Цамблака по поводу отрицательныхъ явленій.—Примѣры обращеній къ лицамъ историческимъ въ произведеніяхъ Цамблака; обращенія къ слушателямъ.

Глава V Сравненія и другіе фигуральные обороты . . CXXVIII—CXLII
Сравненія отрицательныя вообще, ихъ смыслъ и примѣры у Цамблака — Связь ихъ съ придуманными проповѣдникомъ фактами и рѣчами съ цѣлью, путемъ отрицанія ихъ возможности, оттѣнить дѣйствительность.—Примѣры положительныхъ сравненій съ 1) явленіями метеорологическими, 2) водной стихіей, 3) царствомъ растительнымъ, 4—5) царствомъ животнымъ, 6) разными занятіями и профессіями, 7) реальными предметами. — Эпитеты — Метафорическія выраженія.

Глава VI. Картинность рѣчи въ описаніяхъ природы . . CXLII—CL
Интересъ къ природѣ у византійскихъ и славянскихъ проповѣдниковъ.—Свѣтлыя и мрачныя картины природы у Цамблака.—Олицетворенія силъ природы, какъ художественно-ораторскій пріемъ.—Пластичность въ жанровыхъ сценахъ у Цамблака.—Изображеніе массовыхъ сценъ, полныхъ движенія.—Элементы реализма у Цамблака.

Глава VII. Пластичность проповѣдей въ рѣчахъ дѣйствующихъ лицъ . . . . . CL—CLXI
Характеръ рѣчей, влагаемыхъ проповѣдниками въ уста историческимъ лицамъ.—Указанія Цамблака на придуманность такихъ рѣчей. — Примѣры рѣчей 1) Бога Моисею при купинѣ и Савлу при обращеніи, 2) Спасителя новообращенному апостолу и Богородицѣ при распятіи, 3) Плачъ Богородицы при крестѣ, 4) ангела апостоламъ послѣ вознесенія, 5) Захаріи ангелу, 6) ап. Петра послѣ воскресенія

стран.

Спасителя и во время Успенія Богоматери, 7) ап Павла при Успеніи, 8) Плачъ Іоанна Богослова надъ усопшей Богородицей, 9) Никодима Іосифу Аримаѳейскому, 10) Іосифа Аримаѳейскаго погребенному Спасителю, 11) вавилонскихъ отроковъ, 12) севастійскихъ мучениковъ.

Глава VIII. Стройность періодической и сила отрывистой рѣчи . . . . . CLXI—CLXVI

Стройность въ сложныхъ періодахъ у Цамблака.— Стройность въ группахъ фразъ, какъ результатъ внутреннихъ соотношеній между предметами рѣчи — Слѣды музыкальнаго размѣра въ группахъ фразъ.— Примѣры на отрывистую рѣчь у Цамблака; драматизмъ разсказа, достигаемый отрывистой рѣчью.—Живость въ художественныхъ распространеніяхъ-толкованіяхъ краткихъ фразъ изъ Св. Писанія.—Сложныя слова, какъ художественная форма рѣчи

Тексты . . . . . 1—109

I. Мученіе Іоанна Новаго Бѣлградскаго по Сборнику Нямецкаго монастыря 1438 года . . . . 3—11

II. Слово похвальное влмч Георгію по Сборнику того же монастыря 1441 года . . . . . 15—31

III Слово на праздникъ Цвѣтоносія по той же рукописи 35—45

IV. Бесѣда о постѣ и слезахъ по Сборнику Императорской Академіи Наукъ 1448 года . . . . . 49—55

V Бесѣда о милостынѣ и нищихъ по той же рукописи 59—63

VI. Посланіе вселенскаго патріарха Матѳея къ молдавскому господарю Александру Доброму 1401 года, въ переводѣ нямецкаго монаха Гавріила 1426 года, по Сборнику Румянцовскаго музея около 1577 года . . . . . 67—73

VII. Окружное Посланіе восточныхъ патріарховъ противъ флорентійской уніи 1444 года, въ переводѣ нямецкаго монаха Гавріила того же года, по Сборнику собранія свящ о Ѳеофила Гепецкаго 1629 года . . . . . 77—83

VIII Слово похвальное Іоанну Новому Бѣлградскому, составленное нямецкимъ игуменомъ Ѳеодосіемъ въ 1534 году на основаніи „Мученія“ Цамблака, по прибавленіямъ къ служебной Минеѣ собр. В М. Ундольскаго 1574 года. . . . 87—95

IX. Мученіе Георгія Новаго Софійскаго, составленное псковскимъ іеромонахомъ Ильей въ 1539 году съ заимствованіями изъ того же „Мученія“ Цамблака, по Сборнику собранія свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго 1552 года. . . . . 90—109

Указатели . . . . . 113—125

ОГЛАВЛЕНІЕ СНИМКОВЪ.

Образцы письма Нямецкаго писца Гавріила и копіи XVI вѣка съ его рукописи.

I. *Слова Григорія Богослова* съ толкованіями Никиты Ираклійскаго, Ново-Нямецкаго монастыря въ Бессарабіи № 11/22 Образецъ обычнаго „полууставного“ почерка монаха Гавріила, Григорія Цамблака въ схимѣ Описаніе рукописи у А. И. Яцимирскаго „Слав рукоп. Нямецкаго монастыря въ Румыніи“ („Древности Слав. Комм. Моск. Археол. Общ-ва“, т. II, М. 1898, стр. 91—92). Въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (Спб 1904) изданъ фотолитографіей уменьшенный въ 2.5 раза снимокъ съ оборота 1 листа той же рукописи (таблица IV, снимокъ I).

Снимокъ уменьшенъ въ 1.25 раза.

II. Сборникъ смѣшаннаго содержанія *1448 года* Императорской Академіи Наукъ (бывшаго собранія А. И. Яцимирскаго № 19) Образецъ „индивидуальнаго“ почерка монаха Гавріила, Григорія Цамблака въ схимѣ. Описаніе рукописи въ нашемъ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 369—376), гдѣ въ приложеніи фотолитографіей изданъ уменьшенный въ 1.25 раза снимокъ съ 30 листа той же рукописи (таблица IX). Въ приложеніи къ предыдущему выпуску издано 12 текстовъ изъ Сборника 1448 года (№№ 26, 30, 31, 32, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 48 и 49)

Снимокъ въ натуральную величину.

III. Требникъ около *1577 года* Румянцовскаго Музея № 3172. Недостающій въ рукописи листокъ, пріобрѣтенный у ясскаго антиквара Шараги и содержащій окончаніе Посланія вселенскаго патріарха Матѳея къ молдавскому господарю Александру Доброму 1401 года, въ переводѣ монаха Гавріила, Григорія Цамблака въ схимѣ. Тексты Посланія, греческій и славянскій, изданы ниже (стр. 67—73); о рукописи и недостающемъ листкѣ—въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 80—82).

Снимокъ въ натуральную величину.

IV Оборотная сторона того же *листка изъ Требника* около *1577 года*, съ началомъ Слова похвальнаго Антонію Великому и отцамъ преподобнымъ соч. Григорія архіепископа россійскаго (въ субботу сыропустную).

Снимокъ въ натуральную величину.

Не смотря на то, что произведенія Цамблака дѣятельно переписывались въ теченіе нѣсколькихъ столѣтій и еще въ XV вѣкѣ стали систематизироваться, собираться въ отдѣльныя книги; что они охотно читались, принимались за образцы и передѣлывались, не рѣдко печатались и давно уже занимаютъ нашихъ ученыхъ; не смотря на восторженные отзывы старинныхъ книжниковъ о немъ, какъ крупномъ писателѣ, мужѣ «книжномъ зѣло, изученомъ книжной мудрости всяцей изъ дѣтства» и оставившемъ «много писаній»;—ихъ у насъ до сихъ поръ не знаютъ и не понимаютъ. Одинокій скиталецъ въ жизни, онъ остался такимъ же одинокимъ и въ литературѣ. Главная ошибка критиковъ заключалась въ томъ, что они примѣняли къ произведеніямъ Цамблака требованія школъ реальной, моральной или исторической, забывая, что школы метафизическая, эстетическая и индивидуальная, какъ разъ даютъ широкій просторъ тому одиночеству писателя среди современниковъ, мѣста его дѣятельности и эпохи, которое въ подавляющемъ числѣ случаевъ составляетъ плюсъ, а не минусъ въ литературной оцѣнкѣ. Очеркъ жизни Цамблака намъ показалъ, что такимъ именно писателемъ и былъ Цамблакъ, всегда чуждый временнымъ интересамъ той страны или народности, гдѣ онъ жилъ, никогда не отвѣчавшій на злободневные или національные запросы дѣйствительности, постоянно возносившійся своей поэтической мыслью къ вѣчнымъ и всегда живымъ вопросамъ христіанскаго богословствованія. Бушевавшая вокругъ него жизнь, казалось, шла мимо него,—и одинокій, поэтичный, восторженный, изящный, онъ говорилъ съ каѳедры о томъ, о чемъ можетъ и будетъ говорить каждый христіан-

скій ораторъ—не публицистъ. Правда. мы не имѣемъ возможности проникнуть въ тайники его души, заглянуть въ глубь его творчества въ самомъ процессѣ его, прослѣдить весь генезисъ или, по крайней мѣрѣ, технику писательства, а потому приходится считаться только съ результатами творчества — всегда красивыми по формѣ, выспренними по чувству и содержательными по мысли проповѣдями. Помимо того, что во всякихъ лирическихъ произведеніяхъ вопросъ объ искренности трудно поддается разрѣшенію, мы должны оставить пока въ сторонѣ этотъ вопросъ о процессѣ творчества или степени искренности еще потому, что мнѣнія предшествующихъ ученыхъ о Цамблакѣ и представителяхъ той же школы рѣзко раздѣляются. Одни видятъ во всемъ его творчествѣ печальные результаты поздней византійской риторики—холодной и формальной, плоды типичныхъ восточно-схоластическихъ «злоухищреній» (*κακοτεχνία*) и мысли отвлеченной, произведенія чисто разсудочной, упадочной діалектики, услаждающей только слухъ и воображеніе. Въ его произведеніяхъ сконцентрировались всѣ недостатки той школы, которая примѣняла законы античнаго ораторства къ проповѣди христіанской, превративъ ее въ словесную забаву, бездушный наборъ громкихъ фразъ и риторическихъ фигуръ. Спекулятивное богословствованіе на темы, удаленныя отъ жизни, отразилось на немъ самымъ невыгоднымъ образомъ—и осталась одна софистическая виртуозность, панегиризмъ плохого разбора, напыщенный тонъ, «мертвая, разряженная и размалеванная кукла». И съ этой строгой аттестаціей можно согласиться лишь по столько, по сколько ея заслуживаютъ всѣ подражательныя направленія, притомъ— во всѣхъ областяхъ культурной жизни; принять же ее цѣликомъ значитъ отрицать и древне-русскую письменность во многихъ ея представителяхъ, и древне-русское искусство, такъ какъ въ въ значительной степени и они являлись пересаженными на чуждую почву.

Поэтому вся вина Цамблака сводится, быть можетъ,

лишь къ тому, что, не взирая на время и мѣсто и живя какъ бы внѣ ихъ, онъ хотѣлъ своими проповѣдями воскресить лучшую пору въ исторіи христіанскаго ораторства; что, взявъ въ основу своихъ проповѣдей общій взглядъ оффиціальнаго ученія церкви на религію Христа, какъ главное начало жизни, онъ не отвѣчалъ на запросы общественные. Но, не удовлетворяя требованіямъ критическихъ школъ первой группы, онъ оказывается безупречнымъ съ точки зрѣнія школъ второй группы. Поэтому, благодаря субъективизму, въ основѣ своей хотя бы и подражательному, благодаря вдохновляемости не непосредственной, а вторичной, — физіономія Цамблака-писателя не поддается легкому опредѣленію: его нельзя назвать ораторомъ-моралистомъ или аскетомъ, ораторомъ-догматикомъ или полемистомъ, ораторомъ-публицистомъ или соціологомъ. Онъ— ораторъ-художникъ въ полномъ смыслѣ термина, всегда подогрѣтый поэтъ-лирикъ, который пользуется всѣмъ, что на его взглядъ красиво и возвышенно само по себѣ, что отмѣчено печатью убѣдительной величавости и полной мощи; образцы замѣняютъ ему дѣйствительность, какъ и оригиналъ – переводчику-артисту. Содержаніе его проповѣдей поражаетъ насъ разнообразіемъ въ содержаніи и изобразительныхъ пріемахъ— богатѣйшемъ арсеналѣ внѣшнихъ средствъ для выраженія мыслей и чувствъ; сюжеты и образы группируются у него словно самая затѣйливая мозаика при всей искусственности ея архитектоники. Рядомъ съ нехитрымъ евангельскимъ или ветхозавѣтнымъ пересказомъ идетъ экзегетическій экскурсъ—филологическій, аллегорическій, мистическій или историческій; рядомъ съ эффектнымъ эпизодомъ, переданнымъ съ самымъ леденящимъ спокойствіемъ, найдемъ такой образъ, который поражаетъ слушателей силой и глубиной мысли, блестящимъ драматизмомъ, безпощадной логической аргументаціей, ловкой эристикой, проведенной чрезъ горнило самаго изысканнаго остроумія. Взятый во всемъ объемѣ, Цамблакъ — цѣльный философъ-христіанинъ, если не всегда философъ чистой мысли, то всегда—

слова; если не всегда самобытный въ трактовкѣ, то часто—оригинальный въ способахъ передачи, въ изобрѣтательности и тонкости отдѣлки. Поэтому Цамблакъ-стилистъ стоитъ очень высоко. его внѣшніе образы перемежаются съ полетомъ смѣлой фантазіи; его пріемы никогда не утомляютъ слушателя: стройная и искусно построенная рѣчь течетъ такъ плавно и красиво, что, кажется, ораторъ въ совершенствѣ владѣетъ не только живой рѣчью, играетъ не одними словами,—и красивая внѣшность искупаетъ недочеты самаго творчества. Однимъ словомъ, Цамблака можно было бы поставить почти на одномъ уровнѣ съ отцами церкви времени расцвѣта христіанскаго ораторства, какъ искусства, если бы его произведенія, повторяемъ, высоко художественныя сами по себѣ, не носили печати подражательности, подражательности въ такой степени, что у изслѣдователя, знакомаго съ источниками Цамблака, естественно зарождается подозрѣніе къ искренности проповѣдника, не говоря уже о непосредственности чувства.

Но здѣсь литературная критика вступаетъ въ новую область, въ психологію, а послѣдняя предоставляетъ изслѣдователю слишкомъ широкій просторъ для всякаго рода заключеній,—и критикъ, желающій остаться на высотѣ научныхъ требованій, долженъ отказаться отъ всякихъ выводовъ. Здѣсь онъ сталкивается съ вопросомъ о непосредственности въ творчествѣ, о проповѣди профетовъ и глоссолаловъ первобытнаго христіанства, которые всходили на каѳедру въ надеждѣ на одно вдохновеніе свыше, на тотъ тайный голосъ откровенія, который будетъ имъ внушать и мысли, и чувства, и самыя слова. Но времена пророковъ-ясновидящихъ, проповѣди безсознательно-экстатической миновали. Ораторъ новой формаціи долженъ подготовляться заранѣе, обдумать каждую мелочь, воспользоваться всѣми средствами человѣческой психологіи и рѣчи, искренность замѣнить искусственностью, свѣжесть—упорнымъ трудомъ, простоту изысканностью. На первый планъ поставлено уже новое начало — личная само-

дѣятельность, сила резонирующая, работа рефлективная. Одного внутренняго убѣжденія, какъ бы сильно оно ни было, одного психологическаго источника, одной божественной творческой—силы теперь казалось недостаточнымъ, а потому измѣнилась и самая техника ораторства. Съ точки зрѣнія субъективизма проповѣди, это было, конечно, безусловнымъ шагомъ впередъ. Христіанскіе проповѣдники открыто жалуются на неуспѣхъ среди неофитовъ тѣхъ рѣчей, въ которыхъ ораторы продолжаютъ еще подражать простому языку апостоловъ; слушатели относятся съ извѣстнымъ презрѣніемъ къ рѣчи не цвѣтистой, даже не вѣрятъ тѣмъ, кто хочетъ убѣдить ихъ словами безыскусственными, наконецъ такихъ именно проповѣдниковъ обвиняютъ въ необразованности (ἀπαιδευσία), въ грубости языка (ἀγροικίζουσα γλῶσσα) и т. д. Но къ этому христіанскіе проповѣдники прибавляютъ, что только благодаря блеску рѣчи и изяществу формы имъ и удается побороть противниковъ (Лактанцій). Однимъ словомъ, непосредственность въ проповѣдничествѣ перестала быть условіемъ sine qua non, и осторожному критику приходится оставлять въ сторонѣ тотъ именно вопросъ, которымъ однимъ прежніе критики сводили къ нулю всю литературную дѣятельность проповѣдниковъ въ духѣ Цамблака. Вотъ почему и мы будемъ разсматривать произведенія Цамблака только со стороны видимой, предпославъ разбору ихъ очерки библіографическаго и полемическаго характера.

Литература о Цамблакѣ-писателѣ очень бѣдна и не разрѣшила ни одного изъ вопросовъ по существу. Первая статья о немъ болѣе или менѣе научнаго характера, небольшой очеркъ митр. Евгенія въ «Словарѣ писателей духовнаго чина» (изд. 2. Спб. 1827, стр. 97—103), посвящена Цамблаку, какъ лицу историческому—кіевскому митрополиту начала XV вѣка. О сочиненіяхъ Григорія въ этомъ очеркѣ го-

ворится только на послѣдней страницѣ. Передавъ вкратцѣ обвиненія, предъявленныя къ Цамблаку въ XVII вѣкѣ за его мнимое уніатство, Евгеній указываетъ на благопріятные отзывы о писателѣ. какъ благочестивомъ книжникѣ, въ русскихъ лѣтописныхъ сводахъ, ссылается на Сборникъ патріаршей библіотеки, содержащій 27 поученій и похвальныхъ Словъ на разные праздники и памяти, и изъ числа ихъ называетъ только Слово надгробное митрополиту Кипріану. Со словъ «Каталога митрополитовъ кіевскихъ» Димитрія Ростовскаго, авторъ говоритъ еще о томъ, что Цамблакъ написалъ житіе Параскевы Терновской и установилъ въ Кіевской епархіи праздникъ въ честь ея. Но въ рукописи Волоколамскаго монастыря, извѣстной митрополиту Евгенію, оказалось только Цамблаково прибавленіе къ Житію—о перенесеніи мощей Параскевы въ Сербію, а самое Житіе ея приписано патріарху Евѳимію; въ той же рукописи, по словамъ автора, есть Житіе Стефана Дечанскаго. Прочія его сочиненія потеряны или неизвѣстны (стр. 103).

Слѣдующее изъ болѣе важныхъ упоминаній о Цамблакѣ, какъ писателѣ, принадлежитъ архіепископу Филарету. Къ списку нѣсколькихъ произведеній Цамблака, по синодальной рукописи, напечатанному впервые въ «Обзорѣ русской духовной литературы» («Ученыя записки II отд. Имп. Академіи Наукъ», т. III, стр. 90, а затѣмъ три отдѣльныя изданія), въ слѣдующихъ изданіяхъ прибавлены самыя общія замѣчанія о характерѣ Словъ Цамблака, причемъ на характеристикѣ Филарета замѣтно вліяніе митрополита Макарія (см. ниже). О стихѣ на Успеніе, который въ рукописи надписанъ «Твореніе киръ Григорія Россійскаго. Цамблакъ», преосв. Филаретъ высокаго мнѣнія. восемь стихиръ «дышатъ живыми чувствами и мыслями умными» («Обзоръ», 3-е изд., стр. 103—104; повторено въ «Исторіи русской церкви», т. III, глава 13).

Первая и единственная до сихъ поръ спеціальная статья о Цамблакѣ, какъ писателѣ, появилась въ 1857 году на страницахъ тѣхъ же «Извѣстій Имп. Академіи Наукъ по отд.

русск. яз. и словесности» (т. VI, вып. II, стр. 97—153) и принадлежитъ преосв. Макарію, бывшему въ то время епископомъ Тамбовскимъ. Пока мы не знаемъ, почему именно историкъ русской церкви заинтересовался произведеніями Цамблака на столько, что посвятилъ ему довольно обширный очеркъ. Дѣло въ томъ, что для приготовлявшейся къ печати его «Исторіи русской церкви» они не давали никакихъ новыхъ свѣдѣній, такъ какъ представляютъ матеріалъ, интересный исключительно съ точки зрѣнія узко-литературной, даже не культурной. Изъ того, что Макарій заказалъ списки со всѣхъ доступныхъ въ то время Словъ Цамблака, можно заключить, что онъ, повидимому, надѣялся найти въ нихъ кое-какія свѣдѣнія для исторіи русской іерархіи начала XV вѣка [1]). Но, не найдя въ нихъ ничего для цѣлей историко-культурныхъ, онъ воспользовался сдѣланными уже списками и наскоро составилъ очеркъ «О Григоріи Цамблакѣ, митрополитѣ Кіевскомъ, какъ писателѣ». Что статья составлена небрежно, видно хотя бы изъ приводимыхъ въ ней отрывковъ: почти всѣ они представляютъ приступы въ Словахъ Григорія, заключенія и случайно взятыя изъ средины выдержки, связанныя въ большинствѣ случаевъ на столько общими фразами и замѣчаніями, что напоминаютъ обычную редакторскую работу ножницъ и клея. Тѣмъ не менѣе, въ виду того, что до сихъ поръ работа Макарія, повторяемъ, была единственной, и ею пользовались всѣ ученые, занимавшіеся Цамблакомъ,—мы должны сказать о ней болѣе подробно. Во-первыхъ, авторъ пользовался рукописями новгородской Софійской библіотеки (Четьи-Минеи макарьевскаго состава и Сборники №№ 524, 525, 528), Толстовскаго собранія (№№ 106, 205, 253, 305, 402), Импер. Публ. библ. (№ 250, 242, 261), а немногіе другіе списки

---

[1]) Копіи хранятся въ собраніи рукописей, принадлежавшихъ Макарію, въ Кіевѣ и описаны проф. Н. И Петровымъ въ I вып. „Описанія рукописныхъ собраній въ Кіевѣ“ (см. указатель).

ему извѣстны только по описаніямъ, напр., Румянцовскаго музея (№ 336, 437), Царскаго (№ 135). Сборника Моск. Синод. библіотеки № 235 (384) митрополитъ Макарій не видалъ (стр. 100, прим. 5), а заглавія въ Минеяхъ XVI вѣка зналъ только по оглавленію къ нимъ, напечатанному въ «Чтеніяхъ Общества Исторіи и Древностей» (1847—48, ч. III, кн. 4, стр. 59, 60, 66, 68, 69 и 72). Такимъ образомъ, всѣхъ произведеній Цамблака оказалось до 25 (стр. 100), и расположены они въ такомъ порядкѣ: 1) Слова на праздники Господни и Богородичны, числомъ 8 (стр. 102 — 117), 2) Слова на праздники святыхъ, числомъ 7 (стр. 117 — 134), 3) Слова на дни воскресные, недѣльные и особые случаи, числомъ 6 (стр. 134 — 142), 4) Историческія сказанія (числомъ 3) о святыхъ и богослужебный стихъ на Успеніе (стр. 142—145). Но изъ перечисленныхъ 25 произведеній преосв. Макарій говоритъ только о 16-ти, а остальныя совсѣмъ опускаетъ, какъ не бывшія подъ руками, напр. Слова на Вознесеніе, на Успеніе, (стр 117), или же извѣстныя только по заглавіямъ: «Слово о иноческомъ Житіи», «Объ усопшихъ», Похвала Евѳимію, надгробное Кипріану (стр. 134); наконецъ, извѣстно только по имени «Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы», «Житіе Стефана Дечанскаго» и «Страданіе Іоанна Новаго». Кромѣ того, онъ перепечатываетъ изъ статьи В. М. Ундольскаго «Стихъ на Успеніе» (стр 143—145) и переводитъ на русскій языкъ цѣликомъ «Слово въ великій Четвертокъ» (стр. 145 — 153). Переводъ великолѣпенъ; онъ необыкновенно точенъ и вполнѣ передаетъ не только малѣйшіе штрихи въ переходахъ отъ одной картины къ другой, но и общее настроеніе этого высоко-поэтическаго произведенія поздняго христіанскаго краснорѣчія.

Вопроса хронологическаго Макарій совсѣмъ не касался и не находилъ возможности опредѣлить — «всѣ ли сочиненія Григорія написаны имъ въ Россіи за послѣдніе 12 лѣтъ его жизни (1407—1419), или нѣкоторыя написаны раньше» (стр.

100), причемъ высказалъ между прочимъ предположеніе, что «нѣкоторыя проповѣди, составленныя еще на родинѣ, Цамблакъ могъ произнести еще въ Россіи» (стр. 101), однимъ словомъ, въ результатѣ не получалось ровно никакихъ выводовъ. Такъ же неудачна была характеристика языка и стиля Цамблака. «Слогъ его есть чистый—славянскій (?), удобопонятный (?), кромѣ нѣкоторыхъ выраженій и двухъ-трехъ греческихъ словъ» (стр. 102). Макарій приводитъ два такихъ слова *катартъ* (κατάρτιον — «парусъ», на самомъ дѣлѣ—мачта) и *тропіонъ* (τρόπις—киль) изъ Слова на Воздвиженіе; «вѣроятно,—заключаетъ авторъ,—эти термины употреблялись у южныхъ славянъ» (стр. 102, прим. 10). Помимо того, что основной характеръ слога Цамблака и послѣ этого остался не выясненнымъ, — ошибка Макарія заключалась въ томъ, что онъ не обратился къ источнику произведеній Цамблака—къ проповѣдямъ IV вѣка, изъ которыхъ послѣдній бралъ нисколько не меньше, чѣмъ любой ученый беретъ изъ собственныхъ черновыхъ записей. Въ частности, указанный греческій терминъ взятъ Цамблакомъ готовымъ изъ греческаго поученія на тотъ же праздникъ [1]).

---

[1]) Цитируемъ отрывокъ изъ Слова Цамблака: „Зри, како не токмо въображаемъ и носимъ спасаетъ всекрѣпкый, но и просто образа его видѣ спасительни бываютъ. Вселенная бо четырми конци описуется, и четырми стихіами человѣческое естество составляется; четырми времены круги лѣту вѣнчавается и четырми вѣтры вселенная прохлажается. Но и человѣческое видѣніи креста подобіе есть Сего ради Боговидець онъ собою того прообрази на горѣ, внегда побѣждати Амалика, простертіемъ руку на высоту. Но и *корабляный катартъ*, безъ негоже безбѣдно не възможно плавати пучину, крестообразно стоитъ рогама, якоже нѣкоторыма крилома горѣ надъ волнами держа корабль и не оставляя тяготы ради погрузитися. Что же ли нарицаемая *тропи*, о нейже все ставленіе кораблено содержится? Не потомужде ли креста виду согвождена есть? Тѣмъ же и сама всегда въ водахъ рыбѣ подобно плавая неисходнѣ, прочее корабля всей людій бремя на себѣ нося, немокрено водами храня. Аще и кивотъ завѣта испытаеши, по томужде образу устроенъ обрящеши; такожде и храмъ и жертвенникъ и рога, яже на олтари,—вся четвероуглена креста сладкое видѣніе являющи“. Минеи-Четьи митр. Макарія, 14 сентября, ст. 768—769. Ср. въ Словѣ Іоанна Златоустаго на

Болѣе удачной оказалась общая характеристика Цамблака-оратора. «Талантъ Цамблака былъ по преимуществу талантъ ораторскій: онъ не отличался глубокомыслiемъ, но отличался воспрiимчивостью, гибкостью, плодовитостью. Стремленiе къ витiеватости, сравненiя, противоположенiя, метафоры, вообще тропы и фигуры встрѣчаются у него на каждомъ шагу. Иногда эта витiеватая рѣчь отзывается искусственностью, холодностью, напыщенностью; но гораздо чаще она согрѣта теплымъ чувствомъ и проникнута сильной мыслью и одушевленiемъ. Въ проповѣдяхъ Григорiя Цамблака, какъ и въ проповѣдяхъ древнихъ учителей церкви, нельзя искать строгаго расположенiя мыслей по правиламъ риторики; но однакожъ всегда соблюдается порядокъ рѣчи болѣе или менѣе естественный—бесѣдуетъ ли авторъ объ одномъ предметѣ въ цѣлой проповѣди, или о различныхъ» (стр. 101). Точно также справедливы и удачны замѣчанiя Макарiя относительно мѣста, занимаемаго Цамблакомъ среди русскихъ проповѣдниковъ. «Въ продолженiе двухъ столѣтiй, XIV и XV, когда онъ жилъ и святительствовалъ, въ Россiи не было ни одного писателя-проповѣдника, который бы могъ сравниться съ нимъ по краснорѣчiю и по внутреннему достоинству своихъ твореній. Скажемъ болѣе: въ продолженiе первыхъ пяти вѣковъ нашей церкви, не смотря на всю многочисленность бывшихъ у насъ писателей, мы едва можемъ указать двухъ-трехъ духовныхъ ораторовъ, которые имѣли бы одинакое право съ Григорiемъ занять мѣсто въ русской словесности» (стр. 97—98). И на ряду съ Цамблакомъ онъ указываетъ только на Иларiона, Кирилла Туровскаго и Серапiона.

Большой очеркъ о Цамблакѣ-писателѣ находимъ въ «Лекцiяхъ по исторiи русской словесности» проф. С. П. Шевы-

---

Воздвиженiе (*нач.* Что реку или что возглаголю?..). Говоря о кораблѣ ветхаго и новаго завѣта, проповѣдникъ предлагаетъ взять вмѣсто кормила—крестъ, вмѣсто *катарта* (κατάρτιον)—благодать". На поляхъ русскiй писецъ сдѣлалъ глоссу: „райны", тамъ же, ст. 676.

рева (М. 1858, ч. III, стр. 342 — 376, 382—388), которому извѣстна была указанная статья Макарія, и онъ воспользовался ею довольно широко, иногда даже безъ ссылки на послѣдняго въ такихъ именно мѣстахъ, гдѣ заимствованіе болѣе всего очевидно. Шевыреву извѣстно 26 произведеній Цамблака: 23 слова, 2 сказанія и 1 богослужебный стихъ,— главнымъ образомъ, по упомянутому раньше Синодальному Сборнику XVI вѣка № 235 (384) и собранію Словъ Григорія, помѣщаемому въ концѣ іюльской Четьи-Минеи митрополита Макарія. О каждомъ изъ нихъ авторъ говоритъ отдѣльно; инымъ посвящаетъ по 2—3 страницы, инымъ около 6—10 строкъ, иногда передавая содержаніе или сообщая планъ, иногда приводя только отрывки, взятые довольно случайно, или, наконецъ, ограничиваясь какимъ-нибудь уподобленіемъ, олицетвореніемъ, сравненіемъ и т. д. (стр. 369—370, 371—372, 374—375). Ничего не говоритъ онъ о «Сказаніи о перенесеніи мощей Параскевы въ Сербію», «Мученіи Іоанна Бѣлградскаго» и «Надгробномъ Словѣ Кипріану» (стр. 375). Вопроса хронологическаго Шевыревъ также не касается и думаетъ, очевидно (см. ниже), что всѣ Слова произнесены Цамблакомъ въ Россіи въ 1415 — 1419 годахъ. Незначительный интересъ представляютъ нѣкоторыя замѣчанія реальнаго характера—этнографическія, культурно-историческія и лингвистическія. «Всѣ Слова Григорія,—заключаетъ Шевыревъ,—какъ звенья, соединяются одной логической невидимой цѣпью, которая есть основная мысль христіанства: соединеніе во Христѣ Бога съ человѣкомъ» (стр. 366). Слѣдовательно, въ этомъ небольшомъ замѣчаніи заключается уже первый опытъ синтеза, и во всей главѣ, посвященной Цамблаку, Шевыревъ проводитъ тѣ же идеи, которыми проникнуты его «Лекціи». Воспитанный на нѣмецкой философіи и не чуждый мистицизма, романтикъ, понимавшій все красивое и возвышенное, хорошо изучившій западную литературу, основательно знакомый съ эпохой итальянскаго возрожденія, наконецъ, проникнутый ученіемъ

славянофиловъ,—Шевыревъ не могъ разсматривать литературную дѣятельность Цамблака, какъ нѣчто стоящее внѣ времени и пространства. Въ опытѣ прагматической Исторіи русской литературы такая личность, оторванная отъ почвы, отъ какой-нибудь національности и интересовъ современности, какой былъ Цамблакъ, — несомнѣнно, должна была остановить на себѣ вниманіе изслѣдователя, тѣмъ болѣе — непосредственно передъ главой о Цамблакѣ у него идетъ обширный очеркъ, посвященный дѣятельности Фотія, пастыря и проповѣдника въ истинномъ смыслѣ этихъ терминовъ, который, по свидѣтельству лѣтописи, «всѣхъ, отъ малыхъ до великихъ, поучалъ словами благочестія, поученіями отъ божественныхъ писаній» и т. д., а по убѣжденію самого Шевырева, митрополитъ Фотій примѣнялъ христіанскую истину къ народной жизни той земли, гдѣ дѣйствовалъ: «и пороки и бѣдствія русскаго народа были близки его пастырскому сердцу. Цвѣтистая риторика школъ греческихъ не погубила жизни этого слова; онъ сумѣлъ даже побѣдить и препятствія языка, ему чуждаго. Сила дѣятельной мысли и еще болѣе, сила любящаго сердца торжествовали надъ этими словами,—и проповѣдь достигала иногда цѣли, переходя изъ міра словъ въ дѣло жизни» (стр. 342—343). Ничего подобнаго нельзя было сказать ему о Цамблакѣ, противъ котораго, по фатальной случайности, всю жизнь агитировалъ только что превознесенный Фотій. Шевыревъ готовъ сдѣлать уступку лишь въ отношеніи внѣшности произведеній Григорія: но если они превосходили Фотіевы проповѣди «глубиной отвлеченнаго богословскаго созерцанія», то въ смыслѣ современности, силы жизненной, отзывчивости на интересы народа и т. д.,—во всемъ этомъ они много уступали послѣднимъ. Впрочемъ, объясненіе этого наблюденія тѣмъ, будто Цамблаку чужды были интересы исключительно московскіе,—намъ представляется нѣсколько одностороннимъ и отдающимъ политическими тенденціями извѣстной фракціи. Почему въ такомъ случаѣ Цамблакъ не сталъ на сторону интересовъ литовской Руси

и ея церкви? Наконецъ, произведенія его написаны не только въ Россіи, но и въ Молдавіи, вообще на славянскомъ югѣ.

Намъ кажется, что эта черта Цамблака вытекаетъ не изъ отношеній его къ идеѣ московской централизаціи, а просто изъ того, что онъ былъ человѣкъ вообще безъ отечества, безъ національности. Его «погубила» не цвѣтистая риторика греческихъ школъ, не мысль, слишкомъ отвлеченная отъ народной жизни, а его нейтральность по отношенію ко всякимъ интересамъ, стоящимъ ниже или въ сторонѣ отъ богословскихъ. Въ этомъ сказалась вся натура Григорія, все его направленіе,—а въ нашихъ глазахъ, это именно и цѣльно, и въ извѣстной степени цѣнно. Желаніемъ историковъ русской литературы видѣть во всѣхъ писателяхъ любой эпохи только публицистовъ, отмѣчать въ произведеніяхъ ихъ только намеки на явленія современной имъ жизни, искать въ нихъ содержательность, національность и т. д.—этимъ именно, въ полномъ смыслѣ слова тенденціознымъ, взглядомъ на литературу старую и новую мы и объясняемъ то, что никто почти не занялся до сихъ поръ спеціально Цамблакомъ. Послѣдній оставался для нихъ не понятымъ, чуждымъ въ своихъ исканіяхъ вѣчной красоты поэтическаго слова и возвышенно-церковнаго образа. Проповѣдью Цамблака руководила лишь общая идея самодовлѣющаго искусства - абсолюта внѣ всякихъ земныхъ интересовъ,—вся ошибка Шевырева состояла въ томъ, что онъ примѣнялъ къ Цамблаковымъ произведеніямъ свой обычный масштабъ современности. На сколько курьезны были въ этомъ отношеніи выводы Шевырева,—показываютъ два параграфа въ очеркѣ о Цамблакѣ: «Борьба съ іудеями» (стр. 345—347) и «Борьба съ латинянами противъ опрѣсноковъ» (стр. 347—348). Вмѣсто ожидаемыхъ фактовъ, которые свидѣтельствовали бы о дѣйствительно живой *борьбѣ* Григорія съ тѣми жидовствующими, которые, по мнѣнію Шевырева, въ Кіевѣ окружали престолъ митрополіи и возставали противъ основныхъ истинъ нашей религіи, благодаря нашей же терпимости,—

мы находимъ передачу содержанія небольшого экскурса «противъ іудея» въ «Словѣ о божественныхъ тайнахъ», произнесенномъ на самомъ дѣлѣ въ Молдавіи 20 декабря 1401 года, вскорѣ послѣ пріѣзда патріаршаго апокрисіарія изъ Царьграда съ каноническимъ порученіемъ. Слѣдовательно, ни Россія, ни Кіевъ, ни жидовствующіе здѣсь не при чемъ. Еще хуже то, что въ указанномъ Словѣ Цамблакъ пользовался уже готовымъ Словомъ Іоанна Златоустаго съ полемическимъ же экскурсомъ. Такого же не русскаго и не жизненнаго происхожденія—чисто-книжная полемика Григорія противъ опрѣсноковъ въ «Словѣ на Великій Четвертокъ», произнесенномъ также въ Молдавіи въ 1403—1406 годахъ. Если изъ приведенныхъ отрывковъ и можно дѣлать какой-нибудь выводъ, то во всякомъ случаѣ не тотъ, что «такъ дѣятельно охранялъ Григорій православіе въ своей паствѣ» (рѣчь идетъ о Кіевѣ, стр. 348); дѣло въ томъ, что какъ разъ и послѣдній экскурсъ взятъ Цамблакомъ готовымъ изъ греческаго источника.

Такимъ образомъ, Шевыревъ подготовилъ почву для той полемики руководящаго характера по поводу Цамблака, которая возникла между митрополитомъ Антоніемъ и Е. Голубинскимъ. Если упоминанія о Цамблакѣ и ссылки на его произведенія и не всегда стоятъ у нихъ на первомъ мѣстѣ, то это объясняется тѣмъ, что рамки вопроса были значительно раздвинуты. Рѣчь шла о двухъ школахъ проповѣдничества, требованія которой формулированы нами, съ соотвѣтствующими ссылками, въ статьѣ «Церковное краснорѣчіе» (Энцикл. Словарь Брокгауза-Ефрона, т XXXVIII, стр. 76). Ничего новаго къ выясненію характера произведеній Цамблака не прибавилъ епископъ Порфирій, который пересказалъ содержаніе многихъ изъ принадлежащихъ Цамблаку статей по сербскому сборнику монастыря св. Павла XVI вѣка («Первое путешествіе», I, стр. 22—64) и заказалъ копіи съ нихъ, поступившія впослѣдствіи въ Императорскую Публичную Библіотеку.

Румынскіе ученые сдѣлали въ этой области еще меньше.

Если въ исторіяхъ румынской церкви иногда и упоминалось имя Цамблака, то о немъ, какъ писателѣ, не говорилось ровно ничего до 1884 года, когда появилась обширная статья преосв. Мелхиседека, епископа Романскаго († 1892) «Mitropolitul Grigorie Zamblac. Viaţa şi operile sale», помѣщенная снача въ повременномъ изданіи G. Tocilescu, Revista p. istorie, archeologie şi filologie» (an. II, vol. I, pp. 1—64), а затѣмъ перепечатанная въ Analele Academiei Române (ser. II, vol. VI. pp. 1—109) и духовномъ журналѣ Biserica ortodoxă Română (1884 an., №№ VI. VII, IX, pp. 410—526). Работа Мелхиседека направлена къ выясненію исключительно исторической роли Цамблака. Интересуясь послѣднимъ, какъ дѣятелемъ на поприщѣ церковно-общественномъ, Мелхиседекъ почти не занимается его литературными трудами. Со словъ Шевырева онъ приводитъ тѣ отрывки, въ которыхъ проповѣдникъ говоритъ о своемъ успѣхѣ у слушателей (стр. 4), перечисляетъ Слова, произнесенныя во время перваго пребыванія въ Молдавіи (стр. 5—6), во время правленія Кіевской митрополіей (стр. 57), написанныя въ Сербіи (стр. 57) и, наконецъ, во время игуменства въ Нямецкомъ монастырѣ (стр. 58), причемъ говоритъ болѣе или менѣе подробно о произведеніяхъ, имѣющихъ явно біографическое значеніе, напримѣръ, о Словѣ надгробномъ Кипріану (стр. 8, 12. Остальныя остались неизвѣстными, особенно Слово похвальное патріарху Евѳимію). Гораздо больше авторъ занимается «историческими» Сказаніями Цамблака: Житіемъ Стефана Дечанскаго (стр. 19—23), смѣшивая его съ Житіемъ Стефана Лазаревича, принадлежащимъ на самомъ дѣлѣ Константину Костенчскому, прибавленіемъ къ Житію Параскевы, составленному Евѳиміемъ Тырновскимъ (стр. 23—26), причемъ приводитъ по ошибкѣ и нѣкоторыя выдержки изъ Евѳиміева Житія и т. д., и на основаніи нѣкоторыхъ, странныхъ по происхожденію, прибавленій у Муравьева, книгой котораго исключительно пользуется Мелхиседекъ, подробно останавливается на господарѣ Валашскомъ

Мирчѣ, на административно географическомъ терминѣ «запланинскія страны» и незамѣтно для себя углубляется въ область валашско-славянскихъ сношеній въ концѣ XIV вѣка (стр. 26—30). Затѣмъ Мелхиседекъ подробно разбираетъ Житіе Іоанна Бѣлградскаго, но какъ историческій источникъ, а не литературное произведеніе; приводитъ краткое содержаніе Житія, точнѣе «Мученія» Іоанна; дѣлаетъ примѣчанія реальнаго характера, касающіяся исторіи Молдавіи XIV и XV вв. (стр. 59—62), наконецъ, въ приложеніи къ статьѣ издаетъ славянскимъ шрифтомъ текстъ Житія по Сборнику монаха Гавріила 1438 года библіотеки Нямецкаго монастыря (№ 106), вмѣстѣ съ румынскимъ переводомъ. Объ изданіи славянскаго текста не приходится говорить много, такъ какъ оно ниже всякой критики, очень часто трудно даже догадываться—какое слово могло быть въ оригиналѣ. Впрочемъ, послѣднее объясняется условіями типографскими и плохой корректурой. Надо знать, что преосв. Мелхиседекъ получилъ образованіе въ Кіевской духовной Академіи и зналъ довольно хорошо славянскій книжный языкъ не только теоретически, но и практически, т. е. имъ издана масса славяно-румынскихъ грамотъ, записей и надписей, и румынскій переводъ въ общемъ не оставляетъ желать лучшаго; въ то же время самое изданіе требуетъ провѣрки, что̀ во многихъ случаяхъ нами и сдѣлано во время поѣздокъ по Румыніи. По той же рукописи «Мученіе» печатается нами въ приложеніи къ настоящему очерку (стр. 3—11).

Статья румынскаго ученаго вызвала обширный рефератъ-рецензію П. Сырку, помѣщенную въ «Журналѣ Мин. Нар. Просв.» (1884 г., кн. IX, отд. III, 106—153). П. Сырку удалось выяснить и исправить нѣкоторыя ошибки въ работѣ Мелхиседека, но опять-таки—въ области исторической. Что касается хронологіи сочиненій Цамблака, то Сырку во всемъ слѣдуетъ Мелхиседеку, и напримѣръ, Слова нямецкаго періода отнесены имъ къ 1438—1450 годамъ, въ то время какъ они были написаны и произнесены въ 1403—1406 годахъ; еще

больше ошибокъ оказывается въ отдѣлѣ о литературной дѣятельности Цамблака въ Сербіи. Указаніе же неизвѣстныхъ Мелхиседеку списковъ произведеній Григорія можно было и тогда увеличить по крайней мѣрѣ вдвое.

Гораздо больше интересовался произведеніями Цамблака А. Саббатовскій, авторъ большого очерка о Кіевскомъ митрополитѣ, напечатаннаго въ пяти нумерахъ «Литовскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей» (1884 годъ: №№ 26—27, стр. 220—223; № 36—37, стр. 313—316, 38, стр. 326—328; 39, стр. 332 — 333; 50, стр. 433 — 437). Но въ основѣ авторъ интересуется Цамблакомъ все-таки какъ дѣятелемъ историческимъ, при чемъ главное вниманіе обращено на русскій періодъ, выяснено положеніе митрополита-болгарина въ Литвѣ, отношеніе къ нему Фотія и т. д. О сочиненіяхъ же Саббатовскій говоритъ со словъ Макарія, цѣликомъ перепечатывая довольно обширные отрывки, впрочемъ, съ ссылками на рукописи, которыми самъ г. Саббатовскій не занимался, такъ какъ совершенно тѣ же ссылки находимъ и у Макарія. Виленскіе списки, въ данномъ случаѣ болѣе важные и вполнѣ надежные для критико-литературныхъ цѣлей не упоминаются.

Не желая увеличивать списокъ литературы вопроса тѣми книгами и статьями, которыя не даютъ ничего новаго и представляютъ простыя компиляціи, отсылаемъ читателей къ введенію къ нашему изслѣдованію о Цамблакѣ и укажемъ только, что рѣчь о Цамблакѣ-писателѣ идетъ почти во всѣхъ общихъ исторіяхъ-руководствахъ по русскому духовному краснорѣчію (указаны въ нашей статьѣ «Церковное краснорѣчіе», Энцикл. Словарь Брокгауза-Ефрона, т. XXXVIII, 74—77). Гораздо важнѣе вопросъ о литературныхъ источникахъ у Цамблака. Впервые онъ затронутъ митрополитомъ Макаріемъ и разрѣшенъ, по нашему мнѣнію, вѣрно. По словамъ историка, «Григорій болѣе всего *подражалъ* знаменитѣйшему изъ христіанскихъ витій—Іоанну Златоусту; но не рѣдко *пользовался мыслями* изъ поученій Василія Великаго, Епифанія, Андрея Критскаго, Іоанна

Дамаскина и другихъ, *перерабатывая*. впрочемъ, эти заимствованія такъ, что сообщалъ имъ *характеръ самостоятельный*, своеобразный» (стр. 101). А затѣмъ, передавая содержаніе отдѣльныхъ Словъ, преосв. Макарій иногда указывалъ кое-что изъ произведеній византійскаго ораторства, которыя могли такъ или иначе вліять на Цамблака Такого же характера и выводы Шевырева, повторяющіе, впрочемъ, наблюденія Макарія. Въ художественныхъ способахъ рѣчи Цамблака Шевыревъ видитъ «цвѣтъ схоластической риторики» и объясняетъ ихъ вліяніемъ риторики византійской, относя эти черты къ «слабой сторонѣ» проповѣдей Григорія. Тѣмъ не менѣе, этотъ недостатокъ, на его взглядъ, искупается «высотой истины», имъ исповѣдуемой, — продолжаетъ Шевыревъ.—«Эта истина проходитъ черезъ всѣ вѣка нашей древней и новой жизни и связуетъ всѣ слова нашихъ проповѣдниковъ одной невидимой связью въ одно стройное логическое цѣлое. Отсюда только можно объяснить. какъ Филаретъ и Иннокентій *встрѣчаются мыслями* съ Григоріемъ и Фотіемъ, съ Кирилломъ и Иларіономъ. Для истины вѣчной нѣтъ различія между XIX и XV вѣкомъ: мѣняютъ формы ея выраженія, она все же пребываетъ одна» (стр. 375—376). Къ тѣмъ же выводамъ приходимъ и мы,—и плагіатовъ въ прямомъ толкованіи термина у Цамблака почти не встрѣчается, какъ не встрѣчается, съ другой стороны, и вполнѣ оригинальныхъ мыслей: онъ смѣло бралъ и расцвѣчивалъ все то, что находилъ слишкомъ простымъ.

Своеобразно толкуетъ заимствованія К. Радченко. Онъ говоритъ объ одномъ произведеніи Цамблака «Словѣ похвальномъ Евѳимію» и пользуется имъ при этомъ, какъ источникомъ историческимъ. На основаніи сходствъ нѣсколькихъ отдѣльныхъ фразъ и выраженій у Цамблака и у патріарха Каллиста въ его Житіяхъ преп. Ѳеодосія и Григорія Синаита, г. Радченко дѣлаетъ смѣлый и неудачный выводъ, будто проповѣдникъ не только «не спускалъ глазъ съ извѣстнаго уже намъ Житія

Ѳеодосія; оно дало ему не только матерьялъ для параллелей, но и фактическія данныя Житія Цамблакъ примѣнилъ къ Евѳимію. На пользованіе въ этихъ цѣляхъ Житіемъ Цамблакъ самъ какъ-бы намекаетъ въ одномъ мѣстѣ Слова, замѣчая, что «оного (т. е. Григорія Синаита) убо блаженный Ѳеодосіе, сего же чюдный Евѳиміе пріемникъ житію и молитвѣ бѣяше» («Религіозное и литературное движеніе», стр. 247). Возраженіе на этотъ выводъ сдѣлалъ Е. Калужняцкій въ предисловіи къ изданію названнаго Слова по средне-болгарской (тырновской) рукописи XVI вѣка. Пересмотрѣвъ Каллистовы произведенія и сравнивъ ихъ съ Словомъ Цамблака, Е. Калужняцкій нашелъ, что о фактическихъ заимствованіяхъ говорить никакимъ образомъ нельзя. Параллельныя же мѣста обнаруживаютъ только знакомство послѣдняго съ произведеніемъ предшествующаго періода, что̀ замѣчается и должно замѣчаться у любого автора византійскаго литературнаго воспитанія; что же касается риторическихъ пріемовъ, мѣстъ общихъ,— то они могли быть взяты и изъ другого произведенія такого же риторическаго характера, напримѣръ, у Григорія Богослова. («Aus den panegyrischen Litteratur der Südslaven». Wien, 1901 г., SS. 25—26). Споръ продолженъ Хр. Лопаревымъ въ рецензіи на изданіе Калужняцкаго. По его мнѣнію, риторическій строй агіографическихъ произведеній, данный св. Григоріемъ Нанзіанскимъ, не оставался неизмѣннымъ на всемъ пространствѣ византійской литературы. «Образцы св. Нанзіанза сохраняли свою силу въ теченіе IV—X вв., но затѣмъ были утрачены и снова появились въ XIV вѣкѣ подъ перомъ патріарховъ Каллиста и Филоѳея, которые могутъ быть названы возстановителями старыхъ житійныхъ риторическихъ образцовъ. Если Цамблакъ находился подъ несомнѣннымъ *вліяніемъ* византійской риторики, то, конечно, школой его могла быть школа Каллиста, а не писателей до IX вѣка. Самъ Каллистъ могъ самостоятельно начать изученіе агіографіи съ образцовъ св. Григорія Богослова; что же касается Цам-

блака, то думать, что онъ былъ на столько близокъ къ византійской письменности, что могъ непосредственно изучать литературный житійный стиль на пространствѣ пяти вѣковъ,— не представляется намъ возможнымъ» (Журналъ Мин. Нар. Просв., 1901 г., іюль, стр. 199). Мы не находимъ препятствій къ тому, чтобы допустить непосредственное и глубокое знакомство Цамблака съ наиболѣе выдающимися произведеніями византійской церковной литературы хотя бы на пространствѣ пяти вѣковъ. Если въ XIV вѣкѣ въ болгарской литературѣ это возрожденіе «классическаго» періода византійской проповѣди было только начато, то изъ него никоимъ образомъ нельзя выводить стиль и манеру Цамблака. При всѣхъ несомнѣнныхъ литературныхъ достоинствахъ, вкусѣ и начитанности, патріархъ Евѳимій на столько блѣднѣетъ предъ яркимъ, мощнымъ и высоко-художественнымъ слогомъ Григорія, что о послѣднемъ можно говорить, какъ о писателѣ въ значительной степени самостоятельномъ еще потому, что его образцы были на столько отдалены временемъ, что о какой-нибудь преемственности не могло быть и рѣчи. Далѣе, если изъ русскихъ писателей Цамблакъ больше всего подходитъ по характеру своего творчества къ поклоннику византійскаго ораторства, Кириллу Туровскому, но опять во многихъ отношеніяхъ превосходитъ его,—то можно-ли предполагать въ такомъ случаѣ русскихъ же предшественниковъ и у Кирилла? Такіе единичные возродители византійскаго ораторства «золотого» вѣка возможны во всякое время. Если они стоятъ одиноко, какъ Кириллъ и Цамблакъ, то въ этомъ и заключается главная ихъ особенность, быть можетъ, и заслуга: стоитъ перевести ихъ произведенія на современный литературный языкъ и прочитать въ соотвѣтствующей обстановкѣ,—и впечатлѣніе получится нисколько не меньшее, чѣмъ въ XII или XV вв. Восхваляя въ приводимомъ ниже отрывкѣ Василія Великаго, Григорія Богослова и Іоанна Златоустаго, намъ кажется, Цамблакъ лучше всего опредѣлилъ свой вкусъ и въ то же время свой источникъ—

въ смыслѣ буквальномъ и болѣе отдаленномъ. «Что же пребожественныя троиця великыя трубы евангельскыя вѣтіа, иже по дванадесятихъ тріе апостоли?— спрашиваетъ онъ.—Василіе бо высоту премудрости навыче и сущихъ всѣхъ естество уясни словомъ, яко въ зрѣцалѣ зрѣти устроивъ. Григоріе же, богословіа огнемъ дъхнувъ, студныя языкы еретикомъ попали. Іоаннова же уста медоточныя источишя рѣкы «съгорѣвшяя грѣхы напоишя сердця» [1]).

Не имѣя возможности говорить о всѣхъ произведеніяхъ Цамблака хотя бы одного молдавскаго періода, мы остановимся только на тѣхъ, о которыхъ до сихъ поръ менѣе всего извѣстно, и тексты которыхъ издаются въ приложеніи къ настоящему выпуску по старшимъ и датированнымъ рукописямъ. Обзоръ этихъ произведеній составитъ первую часть предисловія; вторая его часть посвящена разбору наиболѣе характерныхъ стилистическихъ пріемовъ Цамблака.

I.

Мученіе Іоанна Новаго-Бѣлградскаго.

Мученіе св. Іоанна Новаго, называемаго Бѣлградскимъ по мѣсту кончины и Сочавскимъ по мѣсту почиванія мощей,— одно изъ наиболѣе популярныхъ произведеній Цамблака, интересно по историческимъ свѣдѣніямъ, богато въ литературномъ отношеніи и представляетъ единственное произведеніе, написанное Григоріемъ въ должности присяжнаго проповѣдника молдавской митрополіи.

---

[1]) Слово въ субботу сыропустную. Сборникъ Троице-Серг Лавры, № 573, лл. 488 об и 489.

Заглавіе: мч҃ченіе свѧтаго и славнаго мч҃ника Ѡ҆ѡанна-Новаго, иже въ Бѣльградѣ мч҃вшагосѧ, сп҃исано Григоріемъ мнихомъ и прѣзвитеромъ въ великои цр҃кви Молдовлахіискои.

Начало: Мнѡзи оучителѥства иже добрѣ и мкоже Богови любезно пожившіихъ ѡбрази, ѿ нихже оубо єдинь есть и прѣвый настоѧщіи...

Списки:

XV в. 1. Нѣмецкаго мон-ря № 106, 1438 года, писца Гавріила, лл. 323—329.

2. Нашего собранія № 66, 1450 года, того же писца Гавріила. «Изъ славянскихъ рукописей». М. 1898 г., стр. 156.

XVI в. 3. Императорской Академіи Наукъ, по инв. кат. № 25, л. 66. Сборникъ Молдавскаго письма. Содержитъ еще Службу Іоанну (л. 34), отмѣченную іоуліа (sic) к҃, проложное Житіе его (л. 50) и Житіе со службой св. Георгію. Заглавіе: сп҃иса же сѧ григорі҃ѥ мнихѡмь. игоуменѡ ѡвитѣли пантократоровы. и прѣзвитерѡ въ великои цр҃кви молдовлахіискои. Судя по записямъ XVI—XVII в., рукопись принадлежала Сочавской митрополіи. На лл. 64 об.—65 – запись рукою писца о времени кончины Іоанна (см. ниже).

4. Московской Синод. Библіотеки, № 235. Заглавіе такое же.

5. Румянцовскаго Музея № 434, л. 436 об. Заглавіе такое же. *А. Востоковъ* замѣтилъ: «какъ въ Прологѣ, гдѣ однако жъ вступленіе выпущено и не упомянуто имени сочинителя», съ чѣмъ согласиться нельзя.

6. Собр. гр. А. С. Уварова № 1795. Заглавіе такое же.

7. Пафнутіева Боровскаго монастыря, № 6. Заглавіе такое же.

8. Минеи-Четьи митрополита Макарія по Успенскому списку (подъ 2 іюня).

9. Минеи-Четьи митрополита Макарія Новгородъ-Софійской библіотеки, іюнь, лл. 16—18. *Макарій*, стр. 143, прим. 36.

10. Императорской Публичной Библ-ки № 84. Отрывокъ 38. Заглавіе утрачено вмѣстѣ съ первымъ листомъ Житія.

А. Ѳ. Бычковъ, Сборники т. I, стр. 443. Тамъ же—краткое проложное Житіе Іоанна. Въ указателѣ сказано: «Аѳонскій (sic) Пантократоровъ монастырь. Его игуменъ Григорій, ссылка на рукопись № 23, стр. 76. На стр. 27: Григорій Цамблакъ митр. Кіевскій (сначала игуменъ Пантократоровой обители)».

11. Казанской Духовной Академіи № 641; «списано Григоріемъ Цамблакомъ» (заглавіе принадлежитъ составителю описанія).

XVI—XVII 12. Собранія Пискарева № 122.

13. Антоніева Сійскаго мон-ря № 109

XVII в. 14. Василіанскаго мон-ря въ Сочавѣ, 1655 года. Рукопись переписана по повелѣнію митрополита Гедеона для Сочавской митрополіи іеромонахомъ Ѳеофиломъ Нямецкаго монастыря. Сборникъ содержитъ службы влмч. Георгію и Іоанну Новому, молебны имъ и Житія [1]).

15. Пафнутіева Боровскаго мон., нач. XVII в., № 8. Заглавіе: «мниха, игумена обители Пантократоровы».

16. Общества люб. Древн. Письм. № 48, нач. XVII в. Заглавіе: «мниха, игумена обители Пантократоровы и пресвитера вел. церкви Молдовлахійской», Хр. Лопаревъ, Описаніе, ч. I, стр. 102.

17. Того же собранія 1638 года № 189, л. 283. Заглавіе такое же («церкви мандовлахійской»), и Житіе Іоанна въ «Бѣлѣ градѣ» помѣщено вслѣдъ за Житіемъ Кирилла на «Бѣлѣ озерѣ». Описаніе, ч. I, стр. 369.

18. Троице-Серг. лавры № 677 (1615). Минеи-Четьи Германа Тулупова 1631 года, л. 1. Заглавіе такое же. Леонидъ, въ Чтеніяхъ Общ-ва Ист. и Древн., 1879 г., кн. 2, стр. 31; Іосифъ, ч. III, стр. 31.

19. Казанской Духовн. Академіи № 633, 1637 года. Загла-

---

[1]). Рукопись плохо описана *I Bianu*, Relaţiune asupra călătorieĭ in Galiţia in an. 1885, pp. 25—27; между прочимъ, при словѣ *мнихомь* издатель отмѣчаетъ sic, p. 26. По содержанію своему рукопись похожа на Сборникъ Академіи Наукъ XVI вѣка, № 25.

віе: «мниха, игумена святыя и честныя обители Пантократоровы, Сказаніе извѣстно о мученіи...»

20. Собр. гр. А. С. Уварова № 1056, л. 200 об. Сборникъ половины XVII в. Заглавіе: «Сказаніе извѣстно, списано иже во святыхъ отцемъ нашемъ Григоріемъ мнихомъ, игуменомъ святыя и честныя обители Пантократовы и презвитеромъ великія церкве Молдовлахійской, Слово о мученіи»... Леонидъ, Системат. Описаніе, Отд. XII.

21. Того же собранія № 1849. Заглавіе: «Григорія игумена честныя обители Пантократоровы, пресвитера вел. цер. Молдовлахійской».

22. Того же собранія № 1864. Заглавіе: «Григорія мниха, игумена обители П. и пресвитера вел. цер. Молдовлахійской».

23. Того же собранія № 1230. Заглавіе такое же.

24. Архангельской семинаріи № 180. Сборникъ Житій. Заглавіе неизвѣстно.

XVIII в. 25. Букур. Націон. Музея № 160 (1252), южнорусскаго письма. Заглавіе «Григоріемъ монахомъ, игуменомъ обители Пантократоровы, иже бѣ пресвитеръ великія церкви Молдовлахійскія».

26. Императорской Академіи Наукъ (бывшаго нашего собранія № 42), Сборникъ Поморскаго письма.

Новаго времени 27. Собранія В. М. Ундольскаго № 316. Копія со списка Троице-Сергіевой лавры.

28. Того же собранія № 1421. Копія со списка Чудова (?) монастыря.

29. Собранія митр. Макарія въ Кіевѣ, № 103. Копія изъ Миней - Четьихъ Новгородскаго списка. Н. Петровъ, ч. I, стр. 164.

Неизвѣстнаго времени. 30. Волоколамскаго мон. № 299, отнесенъ П. Строевымъ къ XIV (sic) вѣку. Заглавіе: «мниха, игумена обители Пант. и пресвитера въ вел. церкви Молдовлахійской». Въ «Описи рукописей» архим. Іосифа Сборникъ не указанъ.

31. Бисерикапскаго монастыря въ Молдавіи, № 2. *Melchisedec episc.*, Notiţe istorice şi archeologice, p. 77.

Сравненіе нѣсколькихъ текстовъ, въ томъ числѣ и 1450 г., съ рукописью 1438 года показало, что всѣ списки восходятъ къ первому по времени и по значенію, почему оказалось излишнимъ въ нашемъ изданіи подводить какіе бы то ни было варьянты.

Мученіе Іоанна Новаго разсмотрѣно нами съ точки зрѣнія исторической въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (см. указатель); остается дополнить сказанное литературными справками. Краткое содержаніе исторической части Житія изложено въ описаніи славянскихъ рукописей Моск. Синод. Библ. (Отд. II, 3, стр. 138) и въ статьѣ А. Горскаго «Фотій митрополитъ Кіевскій и всея Руси» (Прибавленія къ Твореніямъ отцовъ церкви, М. 1852, ч. XI, стр. 238), откуда послѣдующіе авторы главнымъ образомъ и черпали свѣдѣнія, напр. «Лѣтопись церковныхъ событій» архим. Арсенія. (Спб. 1880 г., стр. 580) и др. Митрополитъ Макарій не приводитъ содержанія Житія въ отдѣлѣ составленныхъ Цамблакомъ «историческихъ сказаній о святыхъ» и только замѣчаетъ, что оно «издавна печатается въ общедоступной книгѣ», т.-е. въ Четьи-Минеяхъ, подъ 2 іюня; «потому останавливаться на этихъ статьяхъ считаемъ излишнимъ, хотя не можемъ не замѣтить, что слогъ послѣдней статьи, помѣщенной въ Четьи-Минеи, значительно измѣненъ и пополненъ» (стр. 143). Въ примѣчаніи Макарій ссылается на списокъ Макарьевскихъ Миней Софійскаго собора въ Новгородѣ. Мы не имѣли, правда, подъ руками этой именно рукописи, но, судя по синодальному списку, текстъ въ немъ нисколько не измѣненъ и не подновленъ. Очевидно, изслѣдователь разумѣетъ здѣсь изданіе Димитрія Ростовскаго. Еще меньше говоритъ о немъ С. Шевыревъ. «Въ Словахъ (sic) мученіе Іоанна Новаго Бѣлградскаго мученика, на перенесеніе мощей Параскевы Терновской (sic) и въ надгробномъ Словѣ Кипріану — соединилось въ Григоріи Цамблакѣ чувство

благоговѣнія къ святынѣ церкви православной съ чувствомъ соплеменности, которымъ онъ такъ дорожилъ въ Боговидцѣ Моисеѣ, желавшемъ скорѣе погибнуть вмѣстѣ съ своимъ народомъ, нежели покинуть его, и въ своемъ усопшемъ дядѣ, святителѣ Кипріанѣ» (стр. 375). При болѣе внимательномъ знакомствѣ съ этими произведеніями Цамблака не трудно убѣдиться во всей фантастичности наблюденія Шевырева. Преосв. Мелхиседеку принадлежитъ честь открытія самаго стараго и исправнаго текста, очень плохое изданіе его вмѣстѣ съ факсимиле записи Гавріила на Сборникѣ 1438 года и первой страницы изъ той же рукописи (Revista p. istorie, archeologie si filologie, an. II, vol. III, pp. 163—174), откуда оно перепечатано съ тѣми же ошибками въ Analele Academiei Române. Къ средне-болгарскому (тырновскому) тексту приложенъ румынскій переводъ, сдѣланный Мелхиседекомъ при помощи болѣе стараго перевода въ изданныхъ кирилловскими буквами Минеяхъ-Четьяхъ въ типографіи Нямецкаго мон. въ 1813 г. (лл. 17—25) и переведенныхъ въ началѣ XIX в. съ русскихъ Миней Димитрія Ростовскаго. Въ общемъ, переводъ Мелхиседека исправный. Не правъ только онъ, думая, что Житіе было произнесено Цамблакомъ на румынскомъ языкѣ (стр. 174), на что мы указывали въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 450—451). Въ VII главѣ монографіи о Цамблакѣ онъ говоритъ, между прочимъ, о переводѣ румынскомъ въ «Казаніяхъ» митрополита молдавскаго Варлаама, напечатанномъ въ Яссахъ въ 1643 году, называетъ переводъ слишкомъ свободнымъ и отмѣчаетъ отсутствіе имени автора. Затѣмъ Мелхиседекъ приводитъ рядъ соображеній реальнаго характера, хронологическихъ, историческихъ и этнографическихъ (стр. 59—62), но литературной стороны совсѣмъ не касается. Важнѣйшія изъ наблюденій румынскаго ученаго переведены на русскій языкъ П. Сырку, причемъ референтъ сдѣлалъ кое какія дополненія. Такъ, онъ сообщилъ о нѣкоторыхъ другихъ русскихъ спискахъ по существующимъ каталогамъ рукописныхъ со-

брашій, передалъ вкратцѣ исторію мученія Іоанна и привелъ нѣсколько средне-вѣковыхъ названій Аккермана (стр. 146—151). Наконецъ, П. Соколовъ только упоминаетъ объ этомъ произведеніи Цамблака (стр. 68), а въ Описаніи рукописей Общества любит. древней письменности (ч. I, Сборникъ № 48) Хр. Лопаревъ относитъ время мученія Іоанна къ XIII (sic) вѣку и ссылается на Acta Sanctorum подъ 18 апрѣля, стр. 606—608 (610—612). Самое полное изслѣдованіе объ Іоаннѣ Сочавскомъ принадлежитъ С. Фр. Маріану «Sântul Ioan cel Nou de la Suceava. Schiță istorică». (Bucuresci. 1895, pp. 1—201), гдѣ перечислена литература вопроса за исключеніемъ, конечно, русской.

Дату смерти мч. Іоанна обыкновенно вычисляли на основаніи двухъ данныхъ: свидѣтельства молдавской лѣтописи Урѣке о перенесеніи мощей Іоанна въ Сочаву въ 1402 году и слѣдующей фразы въ Цамблаковомъ Житіи: и тако прѣбысть о и мнѡжае нѣгдѣ лѣтъ (см. ниже, стр. 10). При этомъ предполагали, что въ «первомъ гробѣ, откуда фрягъ, его доносчикъ и клеветникъ, хотѣлъ украсть его—лежали мертвые останки святого по крайней мѣрѣ 10 лѣтъ, такъ какъ не тотчасъ послѣ смерти прославляютъ святыхъ и ихъ мощи, а по истеченіи нѣкотораго времени», и заключали, что отъ смерти святого до перенесенія мощей въ Сочаву прошло, по крайней мѣрѣ, 80 лѣтъ; самое же мученичество случилось около 1330 года или самое раннее—около начала XIV вѣка (Мелхиседекъ, стр. 60; П. Сырку, стр. 149; Сергій, «Полный Мѣсяцесловъ» — 1330—1340 гг.). Противъ такого вычисленія ничего нельзя возразить, а потому приходится отнестись съ меньшимъ довѣріемъ къ интересной припискѣ, сдѣланной рукой писца Сборника Молдавскаго письма XVI вѣка Академіи Наукъ, въ концѣ пѣнія молебнаго св. Іанну: мч҃ченіє свѧтаго || Іѡана Новаго бысть въ лѣто ѕѯ҃д, сирѣчь седмон тисѧщи ѕѯ҃д (лл. 64 об. и 65). Нѣсколько ниже этой записи, скорописью XVI вѣка сдѣлана слѣдующая замѣтка:

тако сѵ̑ ѩтинѣише лѣти || писáни ѡ̑ мч҃ченїе ст҃го їѡана новá̑ || нел҃и тáко ѳ̑ вы̑ писáно. писа || но бо ѳ̑ неразоу̑мѣ, сїи бо бѣхѫ̀ тогда лѣтѝ || ѧ҃ѕѡ̑ѕ̑ ѥгдà мч҃чисѧ сты їѡà || .

Происхожденіе этой странной на первый взглядъ записи и даты намъ будетъ ясно, если припомнимъ приведенныя выше догадки русскихъ и румынскихъ ученыхъ о времени написанія Цамблакомъ Житія Іоанна. Также фраза: иже тогда благочьстиваго господствоущомоу вьсемъ Молдовлахїи и Поморїѵ и т. д. (см. ниже, стр. 10) дала поводъ неизвѣстному книжнику XVI вѣка сдѣлать выводъ о перенесеніи мощей въ послѣднемъ году правленія Александра, т. е. въ 1432, каковую дату предлагали всѣ ученые и для самаго написанія Житія. Вычтя изъ нея *ровно* 70, дѣйствительно получаемъ 1352 или 6860 г. Другая старинная дата кончины мученика, XVIII вѣка, основана на болѣе точныхъ соображеніяхъ хронологическаго характера. А именно, на портретѣ сочавскаго митрополита Досиѳея, который въ 1686 году несъ мощи въ Жолкву, читаемъ такія фразы: сф. Їѡан, дин четате Трапесонта наскѵ̀т ши аѵ̀ пятимит мѵ̀нчи ѫ четатеа Алвъ ѫ Бесарабїе ла анѵ̀л 1332, саѵ̀ адѵ̀с ла Молдова ѫ орашѵ̀л Сѵ̀чава де ла четатеа Алвъ ла анѵ̀л 1402 (экземпляръ Сочавской митрополіи). Очевидно, изъ 1402 вычтено 70. Особую группу составляютъ греческіе источники, напр. въ греческомъ Житіи Іоанна, въ Синаксарѣ святогорца Никодима, кончина относится къ 1492 году [1]). Вѣроятно, подъ вліяніемъ одного изъ послѣднихъ источниковъ, тѣмъ же годомъ датируютъ смерть бѣлградскаго мученика и русскіе святцы, напр. въ Святцахъ Поморскаго письма конца XVII вѣка Букурештскаго Музея № 118 (1170)· ишанинъ же родомъ ѡ̑ града трапезонта, арменъскимъ страны, чїномъ кѵ̀пецъ. пострада

---

[1]) П. Соловьевъ. Христіанскіе мученики, пострадавшіе на Востокѣ со времени завоеванія Константинополя турками (Спб. 1862); Ив. Косолаповъ. Мѣсяцесловъ прав. каѳол. церкви (Симбирскъ, 1880, стр. 253); Сергій. Полный Мѣсяцеслов Востока (см. Іоаннъ Новый) и др.

же в белѣградѣ, в лѣто ѕ (л. 244), или въ Святцахъ П. Щукина, XVIII в. № 92: Іоаннъ же родомъ ѿ града трапезонта, арменскїѧ страны чиномъ кѹпецъ: пострада же в лѣто ≠з в бѣлѣградѣ (л. 101). Нѣкоторые Святцы оставляютъ замѣтку безъ всякой даты, напр. рукопись того же собранія XVIII в.: Иванъ ро́до́ ѿ сирїѧ арменскїа трапезонта града. чино́ купчина. по мука́ мече́ скончасѧ (л. 140). Наконецъ, въ Сборникѣ 1730—40 гг. Сербской Академіи № 31, мученіе отнесено къ 1497 году (Л. Стојановић, Каталог рукописа и старих штампарних книга, Београд, 1902, стр. 20). Первая изъ датъ основана, очевидно, на обычномъ недоразумѣніи, какія бываютъ при ровныхъ цифрахъ сотенъ лѣтъ, т. е. десятки и единицы, не дописаны. а вторая не поддается объясненію если только это описка или опечатка.

Итакъ, по нашему мнѣнію, Житіе Іоанна Бѣлградскаго написано въ 1402 году и тогда же произнесено по случаю перенесенія мощей изъ Бѣлграда въ Сочаву. Во II главѣ нашей работы мы подробно говоримъ (стр. 105—108) о должности «пресвитера великой церкви молдовлахійской», которую Цамблакъ тогда занималъ, впрочемъ, недолго,—приблизительно около года, потому что въ слѣдующемъ, 1403 году, онъ получилъ въ управленіе Нямецкій монастырь.

Въ виду того, что о Житіи Іоанна до сихъ поръ почти ничего не извѣстно, а по этому произведенію лучше всего ознакомиться съ житійными пріемами Цамблака, — передадимъ вкратцѣ его содержаніе. Начинается оно фразой, нерѣдкой въ агіографическихъ произведеніяхъ: «Мнози учителства, иже добрѣ и якоже богови любезно пожившіихь, образи» [1]) и т. д., послѣ чего слѣдуетъ такая мысль: «Аще и врѣменнымь много

[1]) Напр. „Житіе и подвизи преп отца нашего и исповѣдника Харитона“ *Нач.* Мнози жительства образи, иже благо и Господеви любезно пожившихъ .. Тр-Серг. лавры № 746, XV в, л. 43 об., № 684, XVI в, л. 13 об. (Описаніе, ч. III, стр. 139 и 47); Великія Минеи-Четьи, 27 сент., ст. 2172—2183: Migne, Patr. gr., t. CXV, pp. 899—918 и др.

прѣшествіемь послѣдніи показася — не бо пръваго врѣмене тѣчію страдалця вѣнци почьте Владыка, но и нинѣ на послѣдокь дверъ отвръзаеть произволѣвающимь и тѣмижде тѣхь въздѣвая чьстіи же и дарованіи». Переходомъ къ самому Житію служитъ обычный вопросъ: «ктоже бѣ и откуду?» и т. д. Затѣмъ идетъ краткое описаніе города Трапезонта и его морской торговли. «Трапезонта сего изнесе мужа [1]), градь славень и великь [2]), въсточнѣ убо належащь и къ Асиріомь ближьши, великыя же Арменія касающся прѣдѣломь, не тькмо же, но и въсѣхь морскыихь плавателныихь съсудь пристателень ради многословимаго и гобзователнаго въ всемь. Елма при мори суще мѣсто, и жителіе града куплъствомъ плаваніа жителствоваху» [3]). По профессіи купецъ, Іоаннъ взялъ съ собой большое количество товара и довѣрился пучинѣ; «но добродѣтель мужа,—говоритъ проповѣдникъ,—невъзможно бѣ удобь прѣпести врагу». И вотъ, начальникъ корабля, державшійся «латинскія ереси», человѣкъ суровый и безчеловѣчный,—обратилъ вниманіе на благочестіе трапезонтскаго купца, который во время пути часто молился, постился, плакалъ, выражалъ любовь и утѣшалъ всѣхъ страждущихъ. Онъ распалился враждой къ благоправному и благоприступному христіанину и по прибытіи въ Бѣлый градъ оклеветалъ его предъ епар-

---

[1]) Напр. въ Словѣ Цамблака похв. 40 мученикамъ: „сіа вышняго Іерусалима граждане различная мѣсты и гради изнесоша“ (Сборн. Моск. Син. Библ. № 235, л. 72 об.); въ Словѣ его же похв. Евѳимію: „отчьство, егоже произнесе“ и т. д. (изд. Калужняцкаго, стр. 39); въ Житіи Аѳа насія Аѳонскаго: „сего бо изнесе убо великіи градъ Трапезонта“.. (Сборн. Общ. Люб др. письм. № 148, л. 213); въ Словѣ похв. мч. Фокѣ, сочин. Астерія еписк. амасійскаго: „Изнесе святаго сего мужа.. Синопъ градъ древній, вѣдомый, жилищь доблихъ и любомудрѣныихъ мужій“ (Минеи-Четьи Макарія. Сентябрь, ст. 1347) и мн. др.

[2]) Напр. въ Житіи Іоанна Рыльскаго патр. Евѳимія. „естъ же сьи Срѣдець въ прѣдѣлѣхь европійскихь, единь сущь отъ славныихь и нарочитыхь градовь“ (Werke, 7) и др.

[3]) Гр Е. Εὐαγγελιδης Ἱστορια τῆς Τραπεζοῦντος ἀπο τῶν ἀρχαιτατων χρόνων μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς (256 до Р. Хр.—1897) Ἐν Ὀδησσῷ. 1898.

хомъ города, персу, будто Іоаннъ во время морского плаванія клятвенно выразилъ желаніе отступить отъ отеческаго преданія и христіанской вѣры и принять преданія епарха. Говоря объ этомъ, начальникъ корабля прибавилъ, что Іоаннъ принадлежитъ къ числу первыхъ вельможъ Трапезонта и очень богатъ. Епархъ обрадовался извѣстію и велѣлъ привести къ себѣ Іоанна. Къ нему епархъ обращается съ пространой рѣчью, гдѣ сначала выставляетъ преимущества своей вѣры предъ христіанской и, съ цѣлью испытанія, предлагаетъ похулить послѣднюю предъ всенароднымъ сборищемъ: «стани съ нами и чловѣкы и свѣтлѣишимь гласомь свѣтозарное прослави слънце, и чьсть въздаи и иже тому прѣдъсіавающои звѣздѣ, и тъкмо свѣтомь тѣмь въсіавающимь жрътвы принеси», обѣщая ему, между прочимъ, почести и санъ отъ лица какого-то царя. Первый отвѣтъ Іоанна—полемическаго характера. Онъ рѣзко и смѣло обличаетъ заблужденія епарха; припомнивъ слова Спасителя «егда ведени будете предъ цари и князи» и т. д.,—доказываетъ ложность поклоненія солнцу, созданному въ четвертый день. совѣтуетъ самому епарху «отложить мглу нечестія» и стать сыномъ солнца, сіяющаго зарей божественнаго крещенія. Затѣмъ, воздѣвъ руки и устремивъ къ небу глаза, онъ обѣщаетъ тріединому Богу не отвращаться отъ Него, не поклоняться солнцу, не служить огню, не приносить жертвы звѣздѣ, «тъзоименитои блуда страсти». Эти слова производятъ сильное впечатлѣніе на епарха. Онъ сразу же мѣняется въ лицѣ, распаляется гнѣвомъ, велитъ воинамъ совлечь одежду съ мученика, принести множество жезловъ — и снова обращается къ нему съ рѣчью. Напомнивъ якобы данное фрягу обѣщаніе отказаться отъ вѣры, епархъ настойчиво предлагаетъ оставить «длъгаа сіа лихоглаголаніа» и исполнить обѣщаніе; въ противномъ же случаѣ грозитъ «не тъкмо сими жезлы твоя съдробити плъти; но ипыми зелнѣишими и естъствоу несътръпимыми муками искушу и конецъ горчаишои съмръти прѣдамь». Вторая рѣчь Іоанна представляетъ собой

краткое исповѣданіе вѣры [1]), послѣ чего онъ славитъ Троицу и свою прародительскую вѣру, еще разъ называетъ божество епарха тварью, которой онъ низачто не поклонится,—и напрасны будутъ всякія угрозы: онъ нисколько ихъ не страшится, напротивъ, будетъ радъ принять всевозможныя муки за Христа. Муки избавятъ его отъ болѣе непріятнаго — «да не на мнозѣ твоими печистѣишими глаголы моя оглашаются уши, о нихже рече пророкъ: «ядъ аспидень подъ устнама ихъ»», и въсесквръннное ти лице да не на длъго монма зрится очима». Наконецъ Іоаннъ предлагаетъ епарху свою обнаженную плоть для мученій: «біи жезліемь, огнемь съжизаи, водою дави, мечемь съдраблѣи и иная, аще каа имаши сихь лютѣиша, наносити ми не облѣпися».

Первое мученіе состояло въ томъ. что протянутаго по землѣ мученика немилостиво били «суковатымъ жезліемъ»— обычный пріемъ въ агіографической литературѣ, — и общая картина этихъ мученій получилась потрясающая: «въ толикоже суровства проузыдоша казнящеи, яко священныимь убо онѣмь плътемь съдробитися и жезлы съвъзноситися на въздухь, кръвію же обагритися въсему лицу подлежящаго мѣста». Окончаніе перваго мученія сопровождается краткой благодарственной молитвой Іоанна. Ночь онъ провелъ въ темницѣ, связанный двумя веригами, а на утро мученикъ предсталъ предъ своего мучителя съ раздробленными членами, со свѣтлымъ и радостнымъ лицомъ. Удивленный епархъ указываетъ Іоанну на то, по его мнѣнію, безчестіе, къ которому привело его непокорство, и напоминаетъ ему близость смерти; но стоитъ только отказаться отъ вѣры,—и израненный мученикъ черезъ нѣсколько дней будетъ снова здоровъ. такъ какъ въ томъ городѣ есть очень искусные врачи, пришедшіе изъ Индіи и Персиды. Послѣдняя рѣчь Іоанна очень кратка. Онъ говоритъ, что мало

---

[1]) „Того чаю Судію живымь и мрътвымь, Иже пріидеть, въздая комуждо по дѣломь его“ и т. д.

заботится о тѣлѣ на томъ основаніи, что поскольку внѣшній человѣкъ растлѣвается — постольку внутренній обновляется. Поэтому онъ не только не боится мученій, но напротивъ, торопитъ мучителя дальнѣйшими пытками и первыя муки считаетъ въ сущности пустяками. Повторяется вчерашняя пытка, причемъ изнемогающіе палачи смѣняютъ другъ друга, народъ негодуетъ на «сквернаго судію», а мученикъ продолжаетъ знаменать молитву. Наконецъ епархъ велѣлъ привести коня «неумучена и сверѣпа», привязать къ хвосту ноги мученика, сѣсть на коня одному изъ воиновъ и со всѣхъ силъ гнать по улицамъ города. Когда тѣло влекли чрезъ ту часть города, гдѣ находились главнымъ образомъ «іудейскія жилища»,— іудеи начали вопить, бросать все попадавшееся подъ руку въ мученика, насмѣхаться надъ нимъ и т. д., а одинъ изъ нихъ вбѣжалъ въ домъ, взялъ оттуда мечъ и, догнавъ святого, отсѣкъ главу, затѣмъ отрѣзалъ веревку, и — все тѣло осталось на улицѣ никѣмъ не хранимое, вмѣстѣ съ главой. Никто изъ вѣрныхъ не смѣлъ прикоснуться къ нимъ. Въ первую же ночь произошло явленіе, которое видѣли многіе: надъ тѣломъ мученика показались лампады и три свѣтовидныхъ мужа, «неизреченна нѣкаа священнословствующе и кажденіа творяще», а съ неба спустился огненный столпъ. Одинъ изъ евреевъ, жившихъ неподалеку отъ того мѣста, думалъ, что это— христіанскіе священники, явившіеся за тѣломъ, чтобы похоронить его. Онъ взялъ лукъ со стрѣлою и приблизившись хотѣлъ выстрѣлить въ одного изъ нихъ, но снова свершилось неслыханное чудо: «прѣбысть стрѣла убо съ тѣтивою, прилѣпши къ десныя его рукы пръстомь, лукь же въ лѣвои; ниже бо намѣрепіе пустити можаше стрѣлу, ниже пакы своя руцѣ отъ сихь имѣти свободны». Въ такомъ положеніи еврей остался до разсвѣта, когда чудные мужи сдѣлались невидимы, и народъ собрался смотрѣть на «окаяннаго того стрѣльца». Послѣдній подробно разсказалъ о случившемся, а устрашенный епархъ приказалъ христіанамъ похоронить тѣло мученика.

Вскорѣ тотъ самый фрягъ, который оклеветалъ святого, задумалъ украсть мощи мученика и отвезти въ свое отечество. Однажды ночью онъ съ нѣсколькими фрягами началъ уже разрывать могилу, но въ это же время Іоаннъ является пресвитеру той церкви и велитъ какъ можно скорѣе спѣшить къ церкви, такъ какъ мощи хотятъ украсть. Пресвитеръ нашелъ разрытую могилу, но мощей фряги не успѣли унести. Тогда онъ созвалъ благочестивыхъ людей, разсказалъ имъ о случившемся, и «честныя же оны мощи иземше, въ святомъ жрътъвницѣ положишя близь святыя трапезы. И тако прѣбыстъ 70 и множае нѣгде лѣть».

Съ той поры чудесныя явленія надъ гробомъ мученика не прекращались. Слухъ о мощахъ дошелъ до молдавскаго господаря Александра. По совѣту архіепископа Іосифа онъ посылаетъ вельможъ съ воинствомъ въ Бѣлградъ за тѣломъ мученика. Происходитъ необыкновенно торжественная встрѣча мощей, которыя положены въ митрополіи стольнаго и свѣтлаго града Сочавы [1]). Проповѣдникъ предоставляетъ самимъ исцѣленнымъ говорить о полученныхъ ими тогда исцѣленіяхъ, а самъ онъ типичнымъ выраженіемъ «обаче» переходитъ къ краткой похвалѣ, имѣющей гимнологическую форму, превозноситъ Іоанна, посрамившаго нечестиваго епарха, много пріобрѣтшаго своей «доброкуплей», оставившаго тѣло своему навѣтнику и устремившагося къ вышнему Іерусалиму и т. д. Мученіе заканчивается славословіемъ св. Троицѣ.

Признанный патрономъ молдавской столицы, первый по времени святой изъ почивающихъ въ предѣлахъ Молдавіи,

---

[1]) Одна изъ самыхъ старыхъ фресокъ, изображающихъ это событіе, относится къ 1468 году (монастырь Воронецъ въ Буковинѣ); на голубомъ фонѣ фрески бѣлыми красками написано слѣдующее: прѣнесенїе мощемъ свѧтаго мѵченика їѡна новаго бх славнїи градъ сѵчавскы бх дьни благочестиваго христолюбиваго їѡнна алеѯандра воєвода и господжы его анны прї епископѣ..

правда, по національности грекъ,—Іоаннъ Новый вскорѣ получилъ въ извѣстной степени національную окраску, сдѣлался популярнымъ, и съ его именемъ связано нѣсколько легендъ. Мощи его положены были или въ нынѣшней «старой митрополіи» (mitropolia veche), или въ господарской церкви Мирецъ (biserica Mirăuțului) въ Сочавѣ. Черезъ сто лѣтъ произошло чудо. Іоаннъ какъ будто предчувствовалъ, что его земное убѣжище будетъ разрушено,—и священники, находившіеся при мощахъ, нѣсколько разъ утромъ не находили ихъ на мѣстѣ: ночью рака переносилась неизвѣстнымъ образомъ въ сосѣднюю деревянную церковь св. Георгія. Каждую ночь происходили торжественныя службы, народъ умолялъ святого не покидать прежняго храма,—но на ихъ глазахъ рака снова куда-то уносилась. Тогда господарь Богданъ, сынъ Стефана Великаго, рѣшилъ въ 1512 году построить новую митрополичью церковь во имя св. Георгія, и не доспѣ сѫврѫшити, а сынь его ѡ стефань воєвода... ѿ подъ ѡкѣни горѣ сѣзда и сѫврѫши и въ лѣто ≠ѯл. Но первый храмъ (собственно—параклисъ и колокольня надъ нимъ), посвященный ему, былъ выстроенъ Стефаномъ Великимъ въ Быстричскомъ монастырѣ въ 1498 году: бл҃гочестивїи и х҃ристолюбивїи. їѡань стефань воєвода бо҃ею мл҃тю ѥпр҃ъ земли молдаи҃скои. с҃нь богдана воєво҃. сѣзда сїа клопотница. и ц҃ркѡвь въ неи. сѫтвори въ и҃мѧ с҃тго м҃нѣ їѡана новаго вѣлгр҃скаго. въ молбѣ себе и г҃жи своси м҃рїи, и чадѡ ихъ в лѣ҃ ≠ѯз. въ тоже лѣто, и сѫврѫшє м҃ца сє҃ гї д҃нь (Эстампажъ Букурештскаго Національнаго Музея). Только въ 1579 году сочавскій митрополитъ Ѳеофанъ построилъ придѣлъ (придворь) въ митрополичьемъ храмѣ св. Георгія—въ чьсть сѫтаго великом҃ченика їѡана новаго, а нѣсколько лѣтъ спустя въ митрополію перенесены мощи Іоанна: въ лѣто ≠ѕчз (1588) юнїа кд (господарь Петръ) покри церковь митрополїю и сѫтвори клопотницу (—колокольню) и приведє сѫтаго їѡна ѵ митрополїю.

Приведемъ нѣсколько наиболѣе типичныхъ фактовъ, свидѣтельствующихъ о популярности Іоанна Новаго, канонизован-

наго, между прочимъ, и на московскомъ соборѣ 1549 г., почему Житіе его внесено въ Минеи митрополита Макарія (Акты Археогр. Экспедиціи, т. I, № 213; Макарій, Исторія Р. церкви, VII, 445; В. Васильевъ, Исторія канонизаціи р. святыхъ. М. 1893, стр. 185; Печатный церк. Уставъ 1610 г.; печатные Святцы 1639 г. и др.), хотя въ отдѣльныхъ случаяхъ русскія рукописи упоминаютъ его и раньше, напр. 1) въ Псалтыри конца XV в. (пасхалія съ 1485 г.) Троице-Серг. лавры № 314, л 313, причемъ память показана 2 іюля, какъ и въ Академической рукописи (см. выше, стр. XXII); 2) въ Церковномъ Уставѣ до 1547 года, съ вкладной записью дьяка Иванца Богородицкаго мон-ря того же года, на л. 335 и об. читается память Іоанна Новаго, тропарь и кондакъ ему (Собр. П. Щукина, № 173), 3) въ Іерусалимскомъ Уставѣ 1548 г. (Моск. Син. Библ., № 336; см. у Сергія, Полный Мѣсяцесловъ Востока) и др. Въ 1570 году цехъ живописцевъ сочавскихъ (братство зѵграфское) жертвуетъ приготовленное на общія средства Четвероевангеліе въ новую митрополію въ г. Сочавѣ, идеже есть и хрaмъ свѧтаго и славнаго великомч҃ника и побѣдоносца христова Гєѡргіа и Іѡ҃ Новаго; проклятія оканчиваются фразой: на страшнѣмъ сѧдѣ христовѣ да имать тѣжѵ҃ ѿ свѧтаго Гєѡргіа и ѿ҃ Іѡ҃ Новаго (I. Bianu, Relatiuni asupra călătoriei, p. 27).

Подтверждая даянія своихъ предшественниковъ Быстрическому монастырю, господарь Симеонъ Могила, въ грамотѣ 1607 года, ставитъ монахамъ въ условіе поминать его ѿ҃ годь до годь вь день свѣтаго Іоанна Новаго (Archiva istorică, vol. II, p. 69). Въ Палинодіи (1621) Захарій Копыстенскій говоритъ, что «въ Сочавѣ въ церкви митрополской святый Іоаннъ Новый, мученикъ за вѣру, въ рацѣ сребрной позлотистой лежитъ, и цѣлъ тѣломъ весь трваетъ, гдѣ и чуда ся дѣютъ въ уздоровленю приходящихъ» (Русск. Истор. Библ., IV, 843). Даже въ одной заклинательной молитвѣ XIX в. въ обращеніи къ мученикамъ, числомъ около 20-ти, упоминается новый

ioannє сѵчавскїи (Собр. П. Щукина № 148, л. 7); очевидно, рукопись—старообрядческаго буковинскаго происхожденія.

Изъ изображеній Іоанна Новаго болѣе замѣчательны слѣдующія: 1) фрески Воронецкаго монастыря 1468 г.; 2) миніатюра Апостола Вѣнской придворной библіотеки, переписаннаго въ 1610 году для молдавскаго монастыря Драгомирны; на л. 83 красками писаны изображенія свв. влмчч. Георгія и Іоанна Новаго; надъ каждой изъ фигуръ — шєстокрилатъ (I. Bogdan, Manuscripte slavo-române, Analele Acad. Rom. vol. XI, p. 24; 3) русскіе лицевые Подлинники XVII в.: «мученикъ Іоаннъ Новый Бѣлогородецъ — подобіемъ русь, брада подолѣ Златоустовы, риза киноварь, исподъ лазоръ» (Ср. Строгановскій иконоп. лиц. Подл., М. 1869, стр. 842); 4) печатное Учительное Евангеліе молдавскаго митрополита Варлаама на рум. яз. (Яссы, 1643, переиздано въ «Bibliografia românească veche», II, p. 143); 5) фреска XVIII в. Каушанской церкви въ Бессарабіи бендерскаго уѣзда; 6) печатный румынскій Акаѳистъ св. Іоанну; изображеніе гравировано монахомъ Ѳеодосіемъ въ 1833 году: с҃фнтѵл маре҃лє мѵ҃ченик іѡанн дела сѵчавъ, и др.

О службахъ Іоанну Новому, похвальномъ Словѣ и объ одномъ русскомъ Житіи, составленномъ подъ значительнымъ вліяніемъ «Мученія» Цамблака, скажемъ въ VIII и IX главахъ настоящей работы.

II.

Слово похвальное влмч. Георгію.

Въ изслѣдованіи о Цамблакѣ мы доказали, что первымъ его литературнымъ трудомъ было анонимное во всѣхъ спискахъ Слово похвальное св. Георгію, написанное въ 1397 г. Черезъ шесть—девять лѣтъ Цамблакъ составилъ другое Слово

на ту же тему, но первымъ своимъ трудомъ не воспользовался, и замѣчательно, между прочимъ, что насколько были распространены списки перваго Слова, настолько одинокъ единственный списокъ второго.

Заглавіе: Григорїа мниха и презвитера, игоумена ѡбитѣли Пандократоровы, похвалное свѧтому великомѧчнику Гєѡргїоу.

Начало: Ѩлико нѣкое и чюда плѧно мѧжьства, сѩе истиннымъ, мѩе къ Богоу, любве ѿ вѣры рождаемымъ, оуказаніе есть извѣстно...

Списокъ—Сборникъ Нямецкаго мон-ря, 1441 года, № 20, лл. 160—172 об. Краткія свѣдѣнія о Сборникѣ—въ нашемъ описаніи слав. рукописей рум. библіотекъ, стр. 794—795; Григорій Цамблакъ, стр. 367—368.

Первое упоминаніе объ этомъ Словѣ принадлежитъ преосв. Мелхиседеку въ его статьѣ о Цамблакѣ (стр. 56). Не знавшій начала Похвалы, П. Сырку принялъ ее за то же Слово похвальное Георгію, которое до сихъ было извѣстно по нѣсколькимъ русскимъ спискамъ, но безъ означенія имени автора (стр. 146), а за Сырку ту же ошибку повторилъ Н. Петровскій въ статьѣ «Къ хронологіи проповѣдей (sic) Григорія Цамблака» (Русск. Фил. Вѣстн., 1903, III—IV, стр. 60—61). Въ то же время анонимное Слово написано, какъ мы думаемъ, въ 1397 году, а второе—въ бытность Цамблака игуменомъ Нямецкаго монастыря, т. е. въ 1403—1406 годахъ. Мелхиседекъ относитъ время произнесенія его къ 1438—1452 годамъ, когда, по его мнѣнію, Цамблакъ правилъ названнымъ монастыремъ. Къ этому онъ прибавляетъ, что произнесено оно было въ день храмового праздника Сочавской митрополіи, посвященной этому именно мученику, который съ древнихъ временъ считался патрономъ румынскаго воинства (sic) (стр. 56); но никакихъ свидѣтельствъ для подобнаго предположенія мы не нашли. Укажемъ только, что второй, зимній храмъ въ Нямецкомъ монастырѣ посвященъ св. Георгію; существовалъ ли онъ въ началѣ XV в. (нынѣшняя церковь—недавней постройки)—

объ этомъ также нѣтъ прямыхъ свѣдѣній; во всемъ же Словѣ нѣтъ ни одного намека на то, что оно произносится въ храмѣ, связанномъ съ чествуемымъ святымъ; нѣтъ ничего и о покровительствѣ молдавскому войску.

При составленіи его Цамблакъ пользовался нѣсколькими источниками [1]), хотя его изложеніе очень далеко отъ послѣднихъ—и всю работу его можно назвать болѣе самостоятельной, чѣмъ другія Слова. Передадимъ въ краткихъ словахъ содержаніе Слова.

Вступленіе Цамблака направлено къ прославленію того мужества, носителями котораго являются ветхозавѣтные праведники и ихъ преемники — праведники новозавѣтные. «Велико нѣкое и чюда плъно мужьство, еже истинныя яже къ Богу любве, отъ вѣры раждаемыя,—указаніе есть извѣстно», — говоритъ проповѣдникъ и перечисляетъ имена тѣхъ лицъ, которыя стяжали эту именно добродѣтель и передали ее потомству. Таково было племя Сиѳа, уклонявшееся отъ злобъ, творимыхъ живущими на землѣ. Вторымъ родоначальникомъ

---

[1]) Главнымъ источникомъ послужило извѣстное анонимное „Мученіе св. и славнаго влмч. Георгія“ (нач. Дюклитіанъ римскій самодержецъ... Сборн. Бук Нац. Муз. № 150, л. 200 об.; Ням. мон. № 87, л. 233 и др.), особенно — начиная съ слѣдующаго мѣста: Кн҃ѕ оубо ѩ сно врѣмѧ бѣсовьскаго идолослоѵженїа ѡдрѫжѣшаго чл҃чьскыи рⷭ҇, цр҃ковати дїѡклитїанѹ рымьскоіе начельство. гоубительствѹ нѣкоемѹ и львоу скврѣпѹ быти на ѵ҃ко стадо побѣжаемѹ зѣло прѣлъстїю соуѥтныихъ идѡлъ. имѣаше же дроуга единомоудрена и прѣспѣвающа безбожїемъ, магненті҃а именемъ, иже вторыи бѣ и ѩ цр҃ктвѣ. и горѣѩ еже на ѵ҃а неистовьствѹ и нечьстїемь идолослоѵженїа семоу скѣщя аще мощно боудѣ сътворити тѣмъ еже потрѣбити до конца хр҃тїанскые слоужбы ѩсе же покорити чл҃кы покиноватисѧ и вѣрокати имъ . Затѣмъ слѣдуетъ „Мученіе св. и славнаго влмч. и побѣдоносца Георгія“ Климента (Нач. Спаса убо нашего превѣчное царство... Сборн Ням. мон. № 86, л. 161, № 87, л 249), Аркадія архіеп. Кипрскаго „Слово похвальное на обновленіе храма св. и славнаго побѣдоносца и великомученика Георгія“ (Сборн. Бук. Нац. Муз. № 146, л. 199 об.) и др.

мужества считается Ной, спасшій отъ лютаго и истребительнаго потопа не только родъ человѣческій, но и скотъ, гадовъ и птицъ. За небольшимъ по размѣрамъ и картиннымъ изображеніемъ потопа, проповѣдникъ сравниваетъ Ноя съ Адамомъ: второй изъ нихъ назначенъ царемъ и обладателемъ созданныхъ уже тварей земныхъ, а Ной самъ сохранилъ ихъ отъ истребленія и, переселившись съ ними въ землю чуждую, названъ былъ другомъ Божіимъ—и племя его умножилось, словно звѣзды небесныя или песокъ морской. Третій носитель мужества—Іосифъ, явившій великодушіе «въ великой бури проданіа братня и иже въ Египтѣ напастехъ», когда онъ заслужилъ почетное имя препитателя всей земли и собственной семьи, въ томъ числѣ завидовавшихъ ему братьевъ. Затѣмъ слѣдуетъ Іовъ, побѣдившій того дьявола, который прельстилъ Адама, мужественно взиравшій на свою плоть, снѣдаемую язвами, и вѣрившій, что вслѣдъ за великими страданіями слѣдуютъ обыкновенно радости. Такимъ же подражателемъ добродѣтели древнихъ мужей, бывшихъ прежде закона, т. е. ветхозавѣтныхъ, и въ законѣ сущихъ,—былъ и «*мои* вѣнечникъ», явившій высшій примѣръ терпѣнія, твердости, вѣры и мужества. «И кто сый?»—спрашиваетъ Цамблакъ.—«Георгіе, сладкое мнѣ и вещь, и имя; великыи воинъ великаго царя; непобѣдимаго страдалець плъка; прѣмудрыи воевода; евангелскыи вѣтіа; новый апостолъ». Какое мѣсто занимаетъ Павелъ среди апостоловъ — такое Георгій среди мучениковъ, какъ больше всѣхъ пострадавшій, потому что «память праведнаго—съ похвалами», какъ сказалъ мудрецъ.

Затѣмъ слѣдуетъ краткое описаніе географическаго положенія Каппадокіи, родины Георгія, страны необыкновенно богатой, причемъ проповѣдникъ придаетъ значеніе тому, что она лежала на востокъ солнца, «по Іову»; въ этомъ уже заключался извѣстный залогъ благородства, благочестія, добродѣтели и неоскудной милостыни. О воспитаніи Георгія и о его жизни до начала мученій Цамблакъ ничего не говоритъ,

а начинаетъ его житіе картиннымъ описаніемъ гоненія на христіанъ. Это мѣсто—одно изъ наиболѣе красивыхъ: онъ не жалѣетъ красокъ для характеристики вполнѣ эпическими чертами традиціоннаго врага христіанства, Діоклитіана, и необыкновенно ярко рисуетъ эпоху, когда условія жизни создавали такіе ужасы, что «убійцу творѣаше отца чаду и ратника брату единоутробному»; когда забыты были союзы родства, и когда время стало похоже на грандіозный потопъ, обнявшій лицо вселенной; когда люди снова стали убѣгать въ горы, въ незаселенныя мѣста, оставляя домъ, отечество и знакомыхъ и живя съ дикими животными, терпя нужду и т. д. И вотъ, въ это самое время выступаетъ Георгій, прекрасный юноша, охотно промѣнявшій поясъ комитскаго и трибунскаго сана на открытое исповѣданіе Творца неба, земли, всѣхъ стихій, рода человѣческаго, всякаго дыханія и твари. Смѣлость и мужество молодого мученика сразу же удивили жестокаго царя; всѣ стекались посмотрѣть и послушать юнаго Георгія. И когда, по царскому повелѣнію, въ сердце и утробу мученика вонзили копье,—Георгій, по мнѣнію проповѣдника, уподобился Спасителю. Но раны зажили,—и мучители придумали новое средство, «якоже и халдеискыя пещи огнь сътвори иногда, тряся убо и шумя по естъству пръвѣе». Уже вкусившій сладость страданія, Георгій не уступаетъ увѣщаніямъ Діоклитіана, который предлагалъ почести, санъ, усыновленіе, царское наслѣдіе, золото «мѣры и числа вышьше, каменіи чьстныихь родове, бисеріе свѣтлое» и другія земныя блага, къ чему такъ привязаны люди. На эти предложенія христіанинъ отвѣчаетъ обширной рѣчью, построенной по всѣмъ правиламъ апологетики, съ обычными цитатами изъ ветхаго завѣта и пр. Тогда царь снова оставляетъ лицемѣрную кротость и обнаруживаетъ «естественную» жестокость; «и абіе коло, художьстви коварства обращаемо на степенехь въдруженіа, имѣя кроителнаа рѣзала и копіамь острыя врѣхы, мече же инаа таковаа, плътемь съ костми, якоже водѣ касающимся,

въгвождена,—посредѣ судища поставити повелѣ». По образному выраженію Слова, «позорищное мѣсто» не могло вмѣстить стопъ собравшихся мужей, женъ и отроковъ, — но юноша продолжалъ улыбаться даже и тогда, когда колесо спустили съ холма, когда члены его раздробились на части, а все тѣло представляло сплошную язву, обагренную кровью. Является затѣмъ ангелъ, исцѣляетъ раны, — Георгій снова предстаетъ предъ лице царя и Магнентія цѣлый, невредимый, веселый и благодерзновенный. Діоклитіанъ приписываетъ это чудо силѣ еллинскихъ боговъ, отправляется въ ихъ храмъ и приноситъ имъ нечистыя жертвы. Затѣмъ слѣдуетъ рѣчь царя къ Георгію, гдѣ повторяются тѣ же обѣщанія усыновленія и скипетра, при условіи—поклониться идоламъ. Мученикъ отвѣчаетъ очень пространной рѣчью, доказываетъ крайнее безуміе и тщетность еллинскаго мудрованія; повторяя слова ап. Павла, посрамляетъ сдѣланныхъ руками человѣческими и по наущенію дьявола, нѣмыхъ и глухихъ языческихъ истукановъ; излагаетъ евангельское ученіе о всеобщемъ воскресеніи и совѣтуетъ своему мучителю креститься.

Страстная и убѣдительная рѣчь Георгія производитъ сильное дѣйствіе на царицу Александру. Она оставляетъ царское сѣдалище и чертоги, открыто исповѣдуетъ Христово имя, со слезами касается ногъ мученика и называетъ идоловъ бѣсами, достойными огня и безчестія. Тогда Георгія бросаютъ въ ровъ, болѣе опасный, чѣмъ ровъ Даніила со львами: «бездушну убо вещь, лютѣйше же львовь,—и не плътіи тъкмо, но и костехъ самѣхъ измъждателну». Но это мученіе Георгій переноситъ безъ страданій и, показывая царю «неязвно» тѣло, говоритъ: «бѣлиломь убѣли мя, юже и хранити имамь, веселіа одежду, да на общее въскръсеніе въ ту облѣкуся». Не производитъ ожидаемаго дѣйствія и слѣдующая пытка—желѣзные сапоги съ большими гвоздями,—и мученикъ спокойно повторяетъ слова пророка: «наложу сапогъ мои, якоже пророкъ на Идумея, да яко ниже храмлю, ниже забавлѣемь шествуаще,

но съ веселіемъ стояще бѣху ноги паша въ дворѣхъ твоихъ, Іерусалиме». Другія мучительства становятся съ каждымъ разомъ болѣе ужасными: Георгія бьютъ сухими воловьими жилами, которыя разсѣкаютъ жилы и артеріи и проникаютъ во внутренности. Падаютъ, наконецъ, изнемогшіе палачи, и Діоклитіанъ обращается къ друзьямъ съ просьбой изобрѣсти какую-нибудь новую нестерпимую и горчайшую муку. На святого навалили огромный камень, но и теперь Георгій смѣялся надъ напрасно трудившимися мучителями и пѣлъ псаломъ: «на камень вознесе мя, наставиль мя еси, яко бысть упованіе мое». Когда мучитель убѣдился въ безсиліи всѣхъ средствъ палачей,—на сцену снова выступаютъ всевозможныя увѣщанія. Діоклитіанъ привлекаетъ къ капищу народъ «плесканіями и органами музикійскими». Туда снова направляется самъ царь въ сопровожденіи толпъ народа, и приводятъ мученика. Георгій спрашиваетъ одного изъ идоловъ: дѣйствительно ли онъ богъ,— и живущій въ немъ бѣсъ съ рыданіями отвѣчаетъ, что истинный Богъ—Христосъ, проповѣдуемый мученикомъ. Вслѣдъ за этимъ сокрушаются упавшіе на землю истуканы, и Георгій произноситъ краткую рѣчь о недѣйствительности языческихъ боговъ.

Поникшій и прискорбный возвратился царь во дворецъ, а святого отвели въ темницу, гдѣ онъ, воздѣвъ руки, сталъ молиться подобно тремъ отрокамъ въ Ассиріи. Снова представленный въ судилище, Георгій держитъ длинную, красивую и сильную рѣчь о языческихъ богахъ, точно такъ же сокрушившихся въ Египтѣ. Здѣсь Цамблакъ, очевидно, намекаетъ на апокрифическое сказаніе Афродитіана. Въ паденіи идоловъ виновенъ не онъ, Георгій, а Христова сила, низложившая гнѣздящихся въ нихъ бѣсовъ. Поэтому онъ указываетъ на примѣръ пророка, свергшаго идоловъ, предсказываетъ гибель всѣхъ храмовъ Аполлона, Сераписа и иныхъ «мерзостей» и припоминаетъ апп. Павла и Петра, проповѣдовавшихъ имя Христово среди язычниковъ. Затѣмъ слѣдуютъ дру-

гіе способы мученія («ноктма желѣзнома стръгаашеся»), среди которыхъ мученикъ пѣлъ псалмы [1]). Діоклитіанъ увѣренъ, что этихъ страданій мученикъ не выдержитъ, и спрашиваетъ его: «где есть Богъ твои нинѣ, Георгіе, да поможеть ти послѣднѣа страждущу?». «Богъ мои небо и землю исплънѣя,— страдалецъ отвѣща,—и силень есть, въсѣ зряи, и отъ руку твоею изяти мя, о царю». Въ дальнѣйшихъ словахъ Георгій подчеркиваетъ то, что онъ принимаетъ это «строганіе», какъ царскую багряницу, причемъ совѣтуетъ освободить изнемогшихъ воиновъ отъ напраснаго труда и не измышлять новыхъ мученій, которыя онъ переноситъ съ удовольствіемъ. Слѣдующій эпизодъ ничѣмъ не связанъ съ предыдущимъ. Въ виду того, что не всѣ повѣрили въ сверхъестественность «отъ съмрьти въставленіа» Гликеріева рабочаго вола,—другъ царевъ Магнентій предложилъ Георгію воскресить изъ мертвыхъ давно умершаго—въ удостовѣреніе истинности проповѣдуемаго имъ Бога. Воскрешенный разсказываетъ, что онъ—еллинъ родомъ и вѣрой, умеръ за много лѣтъ до явленія Христа и до сихъ поръ мучился въ неугасающемъ огнѣ въ наказаніе за почитаніе идоловъ. Царь еще болѣе разсердился. Проповѣдникъ ставитъ подвигъ Георгія выше аналогичныхъ подвиговъ Иліи и Елисея, такъ какъ тѣ воскресили недавно похоронепныхъ и не разложившихся еще дѣтей вдовичьихъ, причемъ воскрешенные ими ничего не разсказали о себѣ. Результатомъ послѣдняго чуда было обращеніе къ Христовой вѣрѣ не пятидесяти или ста человѣкъ, а цѣлыхъ тысячъ; изъ новообращенныхъ многіе сдѣлались учителями благочестія—одни своею кровью, иные устами и языкомъ.

Поспѣшный переходъ къ разсказу объ отсѣченіи главы Георгія и размѣры похвалы въ нѣсколько строкъ показываютъ,

---

[1]) Цамблакъ приводитъ слѣдующіе стихи: „Въмѣнихомся, яко овця, заколеніу“; „Положиль еси скръби на хръбтѣ нашемь“; „Каа полза въ кръви моеи, егда съниду въ истлѣніе?“

что проповѣдникъ не сумѣлъ распредѣлить части Слова равномѣрно, а потому замѣтно спѣшилъ къ гимнологическому окончанію и типичному славословію св. Троицы.

III.

Слово на праздникъ Цвѣтоносія.

Текстъ Слова «на свѣтлый цвѣтоносіа праздникъ» интересенъ въ томъ отношеніи, что его мы имѣемъ въ двухъ рукописяхъ Гавріила, обѣ датированныя, — и незначительныя разночтенія производятъ такое впечатлѣніе, что авторъ-писецъ во второмъ экземплярѣ, написанномъ черезъ 10 лѣтъ послѣ перваго, самъ сдѣлалъ нѣсколько стилистическихъ измѣненій, много графическихъ и въ одномъ мѣстѣ—фактическое (дафнеискыи Аполѡнъ поръгань бысть — Орфеи смѣхѹ прѣдань бысть). Наиболѣе важные изъ варьянтовъ приведены въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 243), и тамъ же выяснено значеніе ихъ для вопроса о личности писца Гавріила (стр. 243—244).

Заглавіе: Грїгѡрїа мниха и прєзвитера, игоумена обитѣли Пандократѡровы, слово на свѣтлыи цвѣтоносїа праздникь, и ѥко ни едино несъгласіє въ єваггелистѡхъ и на ѵдєѫ.

Начало: Въ вчерашныи же ѵбо дьнь, любимици, въ Ѳиѳанїѭ слышахѡмь пришєдша Господа и словомь дрѹга въздвигша Лазара...

Списки: I. Сборникъ 1441 года, Нямецкаго монастыря, № 20, лл. 302—310 об., *А. Яцимирскій*, Слав. и русск. рукописи рум. библіотекъ, стр. 794—795. Григорій Цамблакъ, стр. 367—368.

II. Сборникъ 1448 года, СПБ. Академіи Наукъ № 19 (бывшаго нашего собранія), л. 39. Краткое описаніе рукописи у *А. Яцимирскаго*, Изъ славянскихъ рукописей (М. 1898, стр. 34—35); подробное перечисленіе статей въ изслѣдованіи

о Цамблакѣ, стр. 369—376. *Нач.* Вчера оубо, любимици, въ Ѵиѳаніѩ и т. д.

Написано это Слово въ одно изъ воскресеній вербной недѣли 1403—1406 годовъ, къ которымъ относится игуменство Цамблака въ Нямецкомъ монастырѣ. Оно не имѣетъ связи съ однимъ изъ другихъ Словъ того же періода, но изъ того факта, что въ бытность митрополитомъ кіевскимъ, т. е. въ 1415—1419 гг., Цамблакъ написалъ другое Слово на тотъ же праздникъ (Григорїа архїепископа россїйскаго, Слово въ недѣлю цвѣтноую. *Нач.* Паки Спасъ въ Іерусалимъ късходитъ и паки чюдеса....), извѣстное въ 10 спискахъ, причемъ въ значительной степени воспользовался болѣе раннимъ трудомъ,— изъ этого можно заключать, что первымъ изъ нихъ, почему-нибудь, скорѣе—литературной формой, онъ былъ недоволенъ. Это даетъ возможность отодвинуть дату написанія «Слова на свѣтлый цвѣтопосіа праздникъ» къ первымъ годамъ его игуменства въ Нямецкомъ монастырѣ и относить его къ тому же времени, когда были написаны разсмотрѣнныя въ слѣдующихъ главахъ двѣ Бесѣды. Въ нашемъ изданіи текстъ Слова является впервые, и печатается по болѣе старой изъ двухъ рукописей. Упоминая о составѣ Нямецкаго сборника, преосв. Мелхиседекъ указалъ только заглавіе Слова, не приведя начала, и это дало П. Сырку поводъ въ рецензіи на монографію Мелхиседека смѣшать оба Слова, написанныя на самомъ дѣлѣ въ разное время—въ періодъ молдавскій и русскій.

Познакомимся съ содержаніемъ Слова. Оно начинается краткимъ воспоминаніемъ вчерашняго праздника—Воскрешенія Лазаря. Проповѣдникъ приглашаетъ слушателей выйти на встрѣчу Спасителю, грядущему къ намъ побѣдителемъ смерти и явившемуся съ цѣлью даровать побѣду надъ дьяволомъ; выйти съ вайями въ рукахъ, не съ тѣми чувствами злобы и лукавства, какія были у книжниковъ и фарисеевъ, но «въсѣко лукавство отъемше отъ сръдецъ нашихъ, и отъ страстеи очищьшеся въ тихомь плаваніи чистаго поста» и т. д. Вслѣдъ за

небольшимъ вступленіемъ, занимающимъ въ рукописи немного больше страницы, проповѣдникъ начинаетъ комментировать евангельскій разсказъ, причемъ въ началѣ не называетъ евангелиста (Матѳея), а только приводитъ текстъ съ обычной вставкой «рече». Цитируемыя евангелистомъ пророческія слова «се царь твой грядетъ тебѣ кротокъ» даютъ поводъ проповѣднику сравнить скромный входъ Іисуса въ царственный градъ съ явленіями Господа пророку Иліи, сопровождавшимися гласомъ «хлада тѣнка», или же Моисею, когда въ природѣ происходили такія же чудеса: «млъніамь блъсканіа и громовомь гласы». Эта кротость тѣмъ болѣе удивительна, что Іисусъ вступалъ въ городъ, преслушавшій Его повелѣніе, избившій и изгнавшій Его слугъ, составившій на Него навѣтъ, крестъ умысливши и т. д. Не похожъ былъ этотъ входъ и на парадный выходъ къ народу земного царя, такъ какъ во второмъ случаѣ за много дней до торжества явились бы вѣстники, предупреждающіе о царевомъ пришествіи, а самого его сопровождали бы тѣлохранители, «копіеносци, чинове, златоседлъніи и златоуздніи копе, трубы и бъбни[1]), и доброгласнаа мусикіискыхь съставленіи. Таже и самыи царь съ обычнымь благоукрашеніемь яздилъ би, многыими въ разумѣ съпротившіимся тому нанести казнь, синклиту окрестъ его идущу, съ подобающимь благочиніемь куппо и страхомь, и воемь множьству послѣдующу›. Картину скромнаго и необыкновенно кроткаго входа въ пророкоубійственный градъ, въ которомъ, по выраженію пророка, правда спитъ и богоубійственный сшивается навѣтъ,— дополняютъ ученики Спасителя, «нищи и безхрамни, неимовити, единоризни, влагалища не имящи, неукрашени, отъ всѣхъ ненавидими, отъ книжникь прѣзираеми, отъ фарисеи уничижаеми, Учителемь тъкмо единѣмъ богатящеся, красяще и утѣшающе». Характеристика апостоловъ опять даетъ Цамблаку

---

[1]) Въ написаніи этого слова нельзя видѣть графическую замѣну ѫ ѹ-мъ, а скорѣе писецъ слѣдовалъ живому болгарскому произношенію.

поводъ къ сопоставленію ихъ бѣдности съ богатствомъ и пышной властью іудейскихъ царей, впослѣдствіи обнищавшихъ и потерявшихъ скипетръ, въ то время какъ тѣ, кто не имѣлъ даже двухъ одеждъ, ученики,—обогатили другихъ и овладѣли всей вселенной; а «безкнижные», они явились «вѣтійственѣйшими» риторами.

Обычнымъ ораторскимъ пріемомъ («но възратившимся къ евангельской повѣсти») проповѣдникъ переходитъ къ дальнѣйшему изложенію повѣствованія, причемъ главное вниманіе его сосредоточено на примиреніи четырехъ евангелистовъ. Эта часть Слова соотвѣтствуетъ второй части заглавія: ꙗко ни едино несъгласіе въ евангелистѣхъ, и въ ней Цамблакъ является критикомъ-филологомъ. Чтобы судить о пріемахъ его, приведемъ отрывокъ изъ Сборника 1448 года (л. 41 об.): «Шѣша же оученика и сътвориша ꙗкоже повелѣ имъ і҃с, приведоста ѡслꙗ и жрѣбꙗ». Слышѧще же «ѡслꙗ и жрѣбꙗ»,—не двѣ непщуите: ово оубѡ быти «ѡслꙗ», ово же «жрѣбꙗ»; ꙗко ѿсюдꙋ разногласіе быти възмѣнѣѧще въ ев҃листѡ,—да не вѧдете: нѣ҃ бѡ въ ни разногласїа, нꙗ сто҃го дха҃ съгласіе истинное и прѣмдрое. Блаженыи бѡ матѳеи сице издасть: «приведоста,—рекь,—ѡслꙗ и жрѣбꙗ». Ѡслꙗ оубо—ꙗко тогожде рода, жрѣбꙗ же—ꙗко и ѿ кнскаа҃; сугубь бѡ таковыи скотъ, и паче же—жрѣбꙗ, ꙗко не обꙋчено еще и ѿнꙗ не възсѣдено бывше ѿ кого, ниже брѣменоносное седло на своемь грꙋбѣ видѣвше когда. Пꙗ и бл҃жтвныи марко сице рк҃: «и ꙗко приближисѧ і҃с въ іер҃лмъ и прїиде въ виѳсфагїꙗ и виѳанїꙗ къ горѣ елеѡнстѣи,—посла два ѿ оученикъ своихъ, и гл҃а имъ: идѣта въ весь (л. 42), ꙗже е҃ прѣмо вама, и абїе вχѡдꙗ҆ щꙋ҆ къ нꙗ, обрѧщета жрѣбꙗ привꙗзано, на неже никтоже ѿ чл҃къ възсѣл бѣ», и прочаа. Семꙋ по҃бно и прѣмдрыи лоука: «посла два оученикъ свои҃ гл҃ꙗ: идѣте въ прѣмнꙗ весь, и въ нѧже вχѡдѧща, обрѧщета жрѣбꙗ привꙗзано, на неже никтоже николиже ѿ чл҃къ възсѣде; ѿрѣшьша е, при-

недѣта». Что же ли гршмовь сн҃ъ ішанн҃ъ, иже гршма крѣпчаише по вьселенѣи вьзгрѣмѣ е҃ѵ҃лїемь, иже на прѣси вьзлегыи избавителю и ѿтц҃ѹ бг҃ословїа глѣбинѫ извлѣкь? «Обрѣт же іс҃ ѡслѧ, вьсѣде на не, ꙗко е҃ писано: не кои сѧдъщи сїѡнѣ. се цр҃ь твои грѧдеть, сѣдѧ на жрѣбѧти ѡсли»! Что глѣеши, ѡ вѣжестьвный е҃ѵ҃листь сщенниѣишїи и мѫдрѣишїи? О кс҃ѣ глѣеши и обрѣтенїе ѡслѧте по сл҃ѹчаю вь срѣдѫ приводиши? Како оубо матѳеи и марко купно же и лѹка, ꙗко оученици ѿ г҃а послани выша, р҃ѣ «и приведшѧ жрѣбѧ», ты же нѣкако недооумѣнив: «обрѣте і҃с»—глѣеши? Раздрѣши оубо недомыслимое, ѡ е҃ѵ҃листе любомѫдрънѣишїи, раздрѣши! «Обрѣте,—р҃ѣ,—приведено ѿ оученикь наскорѣ, ꙗкоже повелѣль бѣше». Ѡ, прѣмѫдраго вѣтїѧ! Видѣти ли съгласїе? Видѣсте ли прѣмѫдро истины съложенїе? Видѣсте ли четыри рѧки пишѫщѧ на разно и мѣсты, и лѣты,—и вь единѫ бг҃овѣствованїа истинѫ събираема ѡ прѣс҃тго дх҃а·силѣ, вь сихь дѣиствовавшои» [1]).

При дальнѣйшемь изложеніи разсказа о входѣ въ Іерусалимь по Евангелію Матѳея (зачало 83, ст. 7—9), Цамблакъ объясняетъ еврейское слово «осанна» (=«спаси же»!) и останавливается на сообщеніи ев. Іоанна (зачало 41, ст. 12—13), что народъ кричалъ: «благословенъ грядый во имя Господне!» «Что глаголеши, о народе? И смѣеть ли кто помѣнути царя во израили развѣ кесара? Царь израилевъ! Но и Давиду Царь, и Соломону Царь, и Езекіи Царь: ового убо отъ доилиць и отъ стада овецъ поять и царя израилю

[1]) Къ тому же примиренію евангелистовъ Цамблакъ возвращается въ Словѣ „въ недѣлю вербную“, написанномъ въ Россіи: „и како рече? Ини благовѣстници рѣша, яко посла два отъ ученикь своихъ отрѣшити и привести жрѣбя; зде же о таковыхъ ничтоже помынаеть, нь просто глаголеть: „обрѣте же Іисусъ осля и вьсѣде на не“, не понеже они съгласують како, въ нихьже свѣтіи духь глагола, нь понеже Спась обрѣте сіа о нихь приведена и вьседе на не, назнаменуе, яко по крьстѣ и вьскрьсныи почиеть на языцѣхь“. Сборн. Троице-Серг. лавры, № 753, л. 319.

сотвори; овому же премудрость дарова величаишу быти отъ иже въ израили царствовавшихъ въсѣхъ, овому же пятынадесяте лѣть приложеніе животу дарова, и Асиріи озлобльющихъ съи градъ, въ онои нощи 185 тысящь мрътвы показа зарѣмь слънчнымъ. О, какова Царя усрѣтаеши, народе! Какову спасителю зовеши: осанна!» При этомъ проповѣдникъ предупреждаетъ не смущаться тѣмъ, что Іисусъ ѣхалъ на «жребати ослей», такъ какъ и Давидъ на старости своей, помазывая Соломона на царство, велѣлъ привести мула (мѫскѫ), на которомъ ѣздилъ царь, посадить новаго царя и провезти по городу, причемъ народъ прославлялъ будущаго строителя храма [1]). Затѣмъ Цамблакъ отыскиваетъ прообразовательный смыслъ въ выраженіи· «на сына яремнича въсѣдъ, приходить въ Іерусалимъ». По его объясненію, это значитъ, что народъ призналъ въ Спасителѣ одновременно Царя небеснаго и земного, Бога и человѣка, Господа ветхаго завѣта и новаго, Бога и царя іудеямъ и язычникамъ, Судію живымъ и мертвымъ. Очевидно, Цамблакъ придерживается обычнаго толкованія отцовъ церкви [2]).

Слѣдующій за тѣмъ разсказъ изъ Евангелія Іоанна, о привѣтствіи Спасителя отъ лица младенцевъ, постилавшихъ по пути одежды, срывавшихъ ваіи и кричавшихъ «осанна Сыну Давидову»! составляетъ третью часть Слова и соотвѣтствуетъ прибавкѣ въ заглавіи. и на іудеѣ. Она начинается необыкновенно сильнымъ сопоставленіемъ, съ одной стороны— искреннихъ чувствъ молодого поколѣнія, съ другой—отцовъ

---

[1]) Здѣсь онъ передаетъ своими словами эпизодъ изъ III книги Царствъ (гл I, ст. 33—40) и объясняетъ его, какъ прообразъ: «Тѣмъ же убо яжденіе оно образъ бѣ нинѣшнѣго сѣдалища Господнѣ, иже на жрѣбяти, и прославленіе оно—народнаго сего хваленія и срѣтенія".

[2]) Д Боголѣповъ формулируетъ эти толкованія слѣдующимъ образомъ: „ослица и осленокъ изображаютъ собой два народа — іудейскій, бывшій подъ игомъ закона, и языческій, еще не испытавшій этого ига. Іисусъ Христосъ возсѣдаетъ на осленка (sic); это значитъ, что церковь Христова будетъ состоять главнымъ образомъ изъ язычниковъ. Но не совсѣмъ отвергается и ослица; она идетъ за своимъ дѣтищемъ". Учебное руководство къ толк. чтенію Четвероевангелія. Изд. 2, стр. 306.

ихъ, въ это самое время готовившихъ крестъ и запрещавшихъ отрокамъ привѣтствовать Іисуса. Такимъ образомъ, входъ въ царственный городъ имѣлъ огромное значеніе для дальнѣйшихъ успѣховъ въ проповѣди Евангелія не только среди іудеевъ, но и язычниковъ. Побѣда эта рисуется образно: «Діось олимбіискый оставлень бысть, Ермись отриновень бысть, Орфей смѣху предань бысть, и многословящіася Артемида съ тоя скврънныимь домомь отъ основаній самѣхь низложена бысть. А, иже на худѣ сѣдяй жрѣбяти,—усрѣтается, яко побѣдитель, не отъ фарисеи и книжникь, иже Того ловящихь убити, но отъ народа, пришедшаго прѣдочиститися къ празднику пасхы». Недовольные открытымъ торжествомъ Спасителя, фарисеи сказали Ему: «Учителю запрѣти ученикомь своимь (sic)!» Проповѣдникъ съ негодованіемъ указываетъ на «суровство дерзости и чрезмѣріе злобы» фарисеевъ, такъ какъ они не обратились съ этими словами ко всему народу или хотя-бы къ ученикамъ, но къ самому Іисусу, лицемѣрно называя Его Учителемъ и въ то же время не вынося Его хваленія. По этому поводу проповѣдникъ разражается гнѣвомъ по адресу фарисеевъ: «исчадіа ехидномь»—какъ назвалъ ихъ Іоаннъ Креститель; «ядъ аспидень подъ устнами ихь»—по выраженію Давида; «языкъ грѣшенъ, сынове губителніи»—слова прор. Исаіи, погибшаго подъ деревянной пилой. И Цамблакъ повторяетъ слова пророка о томъ, что язычники познали Господа и притекли къ Нему, а израиль не уразумѣлъ и оставилъ Его. Объясняя извѣстныя слова Іисуса: «если эти замолчатъ, то камни возопіютъ»,—Цамблакъ говоритъ, что бездушный и безчувственный камень скорѣе позналъ своего Создателя, нежели фарисеи, такъ какъ въ моментъ крестной смерти камни распались, не вынеся страданій Спасителя. Напрасно высокомудрствующіе хвалились предъ Іоанномъ Крестителемъ, что они—сѣмя Авраамово, такъ какъ Іоаннъ назвалъ ихъ исчадіями ехидны и прибавилъ, что Господь можетъ создать дѣтей Авраамовыхъ и изъ камней.

Тѣми же обличеніями іудеевъ проникнута и дальнѣйшая передача евангельскаго разсказа. Хотя проповѣдникъ не указываетъ прямого источника, но по справкѣ оказывается, что онъ цитируетъ Евангеліе Матѳея (глава 11, ст. 10—11) и болѣе подробно останавливается на объясненіи выраженія «потрясеся весь градъ». «Сила бо божестъвна въходящаго царя, на въся живущыя въ градѣ нашедь,—подвиже сътещися на прѣславное видѣніе оно. Ини бо отрочьскый възрастъ невѣждьства ради остааше, ниже женское естьство немощи ради домови съпрѣбываше, но купно въси текуще зрителе бываху странному въходу и всхваленіу, яко отъ сътичящіихся бръзости и вепля граду потрястися въсему». «О, неизреченнаго Ти съмотреніа, Владыко! — восклицаетъ онъ. съ умиленіемъ рисуя картину экзальтаціи іерусалимскихъ отроковъ, которые тотчасъ же, «хлѣбь, иже въ руку, далече отмещуще,—ваіа приемааху къ цръкви текуще и хлѣбу небесному осанна възываааху; и пищы небрѣгуще тлѣнныя,—къ Тебѣ, нетлѣннѣи пищи, грядѣху, отъ самыхъ дверей дома въпіюще... и таковымъ образомъ рожьдшіимь показуаху, яко Ты еси, иже тѣхь отця въ пустыни прѣпитавыи лѣть четыридесяте. Друзіи же, абіе отъ съна необычно въскочивше, не къ рожьдшіимь, не къ играмь, но къ цръкви течаху, въсхищьше ваіа, Тебе тамо усрѣсти приходяща». Своимъ привѣтствіемъ они обличали непокорныхъ родителей и какъ-бы исповѣдывали то, что Іисусъ является въ Іерусалимъ плотію уснуть на крестѣ, чтобы пробудить спящихъ, начиная отъ Адама, и спасти весь міръ. Значеніе еврейскаго слова *осанна* даетъ поводъ Цамблаку сказать въ заключеніе нѣсколько словъ о высотѣ имени Іисусъ, которое посилъ одинъ Спаситель, хотя Моисей и назвалъ Іисусомъ, по Божьему смотрѣнію, слугу своего Навина, имя котораго раньше было Навсисъ. Оканчивается Слово славословіемъ безначальному Отцу.

IV.

Бесѣда о постѣ и слезахъ.

Двѣ бесѣды—«о постѣ и слезахъ» и «о милостыни и нищихъ»—произнесены были Цамблакомъ, какъ увидимъ ниже, въ одно и то же время; первая—въ первое воскресенье великаго поста, вторая—въ слѣдующее.

Заглавіе: Григорїа мниχа и прєзвитера, игѵмена обитѣли пантѡкраторовы, бесѣда о постѣ и сльзахъ, и ꙗко симь приближаємсѧ къ богоу, о ѡ чьстныхъ икѡнахъ; рєчена же бысть въ прѵвѣѩ недѣлѧ свѧтаго поста.

Начало: Понєжє оубо мнѡгыимъ благѡ и χодатаистъвєнъ намъ обычє бывати, вѣзлюбленїи...

Списки: I. Сборникъ 1448 года Императорской Академіи Наукъ (нашего собранія, № 19), л. 23. На поляхъ противъ заглавія Бесѣды рукой писца киноварью написано: цр҃бл҃. Краткое описаніе Сборника у *А. И. Яцимирскаго*, «Изъ славянскихъ рукописей», (стр. 34—35); подробное перечисленіе статей—въ изслѣдованіи о Цамблакѣ, стр. 369—376.

II. Сборникъ Молдавскаго письма 1615 года собр. П. И. Щукина, № 63, лл. 82 об.—87. Описаніе рукописи и изданіе вкладной записи у *А. И. Яцимирскаго*, Опись стар. слав. и русск. рукописей собр. П. И. Щукина. ч. I, М. 1896, стр. 77—84. Тамъ же указано, что ни въ одномъ изъ каталоговъ произведеній Цамблака эта бесѣда не упомянута, стр. 83—84. Тѣмъ не менѣе, просматривая болѣе внимательно описанія рукописей, мы нашли еще одинъ списокъ, не использованный ни однимъ изъ изслѣдователей, писавшихъ о Цамблакѣ, именно.

III. Сборникъ XVII вѣка, Моск. Синод. Библ-ки, № 332, л. 50 об.

Мы издаемъ текстъ Бесѣды по первой изъ перечисленныхъ рукописей, какъ наиболѣе древней и вполнѣ исправной,

Изъ сравненія ея съ рукописью 1615 года видно, что вторая списана съ первой, причемъ писецъ пропустилъ нѣсколько фразъ механически и сдѣлалъ небольшія замѣны: вм. сіе дѣломь послѣжде исплънии — изволи (л. 83 об.) и вм. петра и павла врѣховныѣ — прѣмѣдрыѣ (л. 86). Первая замѣна — чисто стилистическая; вторая уже характерна для буковинскаго (рукопись переписана въ мон-рѣ Драгомирнѣ для митрополита Анастасія Кримковича) писца начала XVII вѣка, когда обычный эпитетъ двухъ упомянутыхъ апостоловъ — «верховные» или «первоверховные» — могъ послужить къ обвиненію въ неправославіи автора, и когда подобное обвиненіе дѣйствительно предъявлялось къ Цамблаку [1]). Остальныя разночтенія — графическаго характера.

Бесѣда эта могла быть произнесена на первой недѣлѣ великаго поста 1403 — 1406 годовъ, въ бытность Григорія игуменомъ Нямецкаго монастыря. Для того, чтобы относить ее къ одному изъ первыхъ лѣтъ его игуменства, находимъ основаніе въ томъ, что иначе нужно предположить перерывъ въ проповѣднической дѣятельности его послѣ оставленія должности «пресвитера великой церкви Молдавской» — для чего у насъ нѣтъ никакихъ данныхъ.

Ввиду того, что никому изъ изслѣдователей до сихъ поръ эта Бесѣда не была извѣстна, — приведемъ ея содержаніе. Прежде всего проповѣдникъ указываетъ на особое значеніе поста для спасенія, когда покаяніемъ и слезами мы омываемъ, словно быстротекущей струей, грѣхи, содѣянные за цѣлый годъ, и приводитъ извѣстныя слова пѣснопсалмца: «измыю на всяку нощь ложе мое слезами моими и постель мою омочу». Затѣмъ онъ обращается къ ветхозавѣтнымъ событіямъ, имѣющимъ отношеніе къ избранной темѣ. Во первыхъ — постъ и покаяніе ненивитянъ. Сильная и красивая картина со всѣми

[1]) Ср. полемику по поводу произведеній Цамблака между Кревзой и Захаріемъ Копыстенскимъ. *А. Ящимирскій*, Григорій Цамблакъ, стр. 435—438.

яркими восточно-эпическими выраженіями, классически описанными въ книгѣ прор. Іоны, передана проповѣдникомъ въ свободномъ изложеніи. Во вторыхъ—бесѣда Моисея съ Богомъ, подготовленная также двоекратнымъ постомъ: на синайской горѣ «законоположеніе пріемля» и «Іѳѳоревы овця пасы», причемъ Цамблакъ останавливается на послѣднемъ явленіи и видитъ, что повелѣніе Моисею снять сапоги—«мрътъвныя плъти тлѣпныхъ и долу влѣкущихъ мудрованіи назпаменаваеть отложеніе». По этому поводу проповѣдникъ сочиняетъ пространную рѣчь Бога къ Моисею («якоже *би* глаголаль»). Повторивъ извѣстныя слова: «изуи сапогь ногу твоею; мѣсто бо, на немже стоиши, свято есть», ораторъ задаетъ вопросъ: тоуждѫ ли бесловесныихъ скѡтовь кѡжѫ повелѣнь бысть ѿложити боговидецъ? и отвѣчаетъ. никако же; ибѡ и мы невъзбранно сапѡгы носѫще прѣдстѡимь слоужѫще въ сѫтыхъ мѣстѡхъ, паче оного и свѫщеннѣшиихъ, и никоеже намь сихъ ради възбраненіе благодѣти сѫтаго доуха бываеть. Такимъ образомъ, это приказаніе означаетъ, что мы должны отказаться отъ «безсловесныхъ похотей», отъ всякихъ «тѣлесныхъ мудрованій». Затѣмъ онъ указываетъ на прообразовательное значеніе купины, какъ бы говорившей о безпорочномъ рожденіи Богочеловѣка отъ Дѣвы и важнѣйшихъ событіяхъ земной жизни Спасителя, кончая распятіемъ и воскресеніемъ. И вслѣдъ за этимъ спрашиваетъ слушателей: «видѣсте ли, възлюбленіи, каковымь божественыи Моиси сподобися таинствомь по образномь отложеніи плътскихъ мудрованіи сапогь»? Здѣсь Цамблакъ не выражаетъ оригинальныхъ мыслей, а только передаетъ то прообразовательное толкованіе горящей купины, которое усвоено было многими отцами церкви. Григорій Богословъ и Кириллъ Александрійскій видѣли въ купинѣ прообразъ воплощенія Спасителя, соединившаго «чистѣйшее существо своей божеской природы съ бренной плотью нашей нераздѣльно, но и несліянно; такъ что и божество не поглотило и не потребило человѣчество, и человѣчество не преложилось въ боже-

ство». Другой церковный писатель того же IV вѣка, Григорій Нисскій, видѣлъ въ купинѣ прообразъ Дѣвы, безсѣменно зачавшей и родившей Сына Божія [1]). Это даетъ проповѣднику поводъ сдѣлать слушателямъ нѣсколько наставленій: Моисей очистился постомъ и сподобился принять скрижали—вѣрующіе должны постомъ приготовить себя къ принятію таинства евхаристіи. Затѣмъ онъ вкратцѣ перечисляетъ извѣстные случаи поста: прор. Илія, «заключившій» небо на 3 года и шесть мѣсяцевъ; прор. Даніилъ, видѣвшій ангела на рѣкѣ Ховарѣ; три царскихъ отрока, превратившіе въ росу пламень халдейской пещи; Христосъ, научившій насъ этимъ орудіемъ ополчаться для отгнанія отъ себя князя тьмы. Первая половина Бесѣды заканчивается очень краткимъ приглашеніемъ слушателей возлюбить постъ, освобождающій насъ отъ страстей, облегчающій отъ грѣховъ и т. д.

Вторая половина Бесѣды посвящена вопросу о поклоненіи св. иконамъ,—и новая тема бесѣды связана съ церковнымъ воспоминаніемъ объ иконоборческой ереси въ первую недѣлю поста. «Не бо идоломь, — говоритъ проповѣдникъ, — покланѣемся или дъскамь и шаровомь чьсть приносимь, якоже они (т.-е. иконоборцы) злѣ мудрствують и блядять,—но неописанна убо по божественному естеству вѣруемъ и исповѣдуемъ Господа нашего Іисуса Христа и Бога, и невидимо, и неприкосновено—по томужде божества существу; описанна же и видима и осязаема—по истинному же и неотложному несъліанно съединившіимся тому человѣческому естеству». Поэтому мы, недостойные рабы, покланяясь и цѣлуя изображенія священныхъ лицъ,—сами этимъ освящаемся, потому-что, какъ сказалъ божественный Василій: «чьсть образа на пръвообразное въсходить». Затѣмъ Цамблакъ указываетъ на значеніе иконныхъ и фресковыхъ изображеній Богоматери и святыхъ, угодившихъ Богу своей праведной жизнью или страда-

[1]) *Православный Собесѣдникъ*, 1861 г., ч. I, стр. 231.

ніями. «Кто бо видѣль би, ръци ми, Господа нашего Іисуса Христа по чловѣческому и прѣчистому Его образу въ плотскомъ Его съмотреніи каковь былъ есть,—спрашиваетъ онъ далѣе,—аще не на иконѣ въображень цркъви прѣдати хотѣху, еже того самовидци и таиници? такоже и Приснодѣвыя Его Матере?» Но теперь, слушая чтеніе Евангелія и взирая на иконы, мы какъ бы возводимся разумомъ къ этой именно истинѣ; напримѣръ, слушая разсказъ о рождествѣ Спасителя и глядя на изображеніе даннаго событія, — мы воображаемъ себя стоящими предъ святымъ виѳлеемскимъ вертепомъ и приносящими славословіе вмѣстѣ съ ангелами и пастырями. Затѣмъ подобныя же картины даются по поводу изображеній Срѣтенія, Крещенія, Воскрешенія Лазаря, Цвѣтоносія, Преображенія и Распятія. Всюду мы мысленно переносимся на мѣста событій и духовно участвуемъ въ нихъ. Выяснивъ всю важность иконопочитанія, Цамблакъ напоминаетъ, что настоящій праздникъ посвященъ воспоминанію возстановленія иконопочитанія и обновленія церкви. Теперь обстоятельства перемѣнились: иконоборцы истреблены праведнымъ судомъ гнѣва Божія,—а мы веселимся и славимъ даровавшаго намъ икону пречистаго Своего образа. Бесѣда оканчивается той мыслью, которой началась,—и проповѣдникъ еще разъ приглашаетъ слушателей очиститься въ первую же недѣлю поста, чтобы достойно приготовить себя къ свѣтлому воскресенію.

Красиво написанная, мѣстами нѣсколько искусственно подогрѣтая риторическими пріемами, мѣстами обильная фактическими данными,—Бесѣда эта почему-то не пользовалась популярностью, и только въ XVII вѣкѣ было сдѣлано два списка. Что оба списка восходятъ къ рукописи 1448 года,—въ этомъ не можетъ быть никакихъ сомнѣній, и тщательное сравненіе основного текста и 1615 года, какъ мы уже упоминали, показало полную близость второго къ первому. Но для исторіи удареній въ тырновскихъ текстахъ Молдавскаго происхожденія, это сравненіе открыло намъ совершенно новое явленіе,

именно, во многихъ словахъ рукописи 1448 года ударенія стоятъ ближе къ началу, чѣмъ въ рукописи 1615 года, во многихъ—наоборотъ. Приведемъ всѣ случаи первой группы въ томъ порядкѣ, въ какомъ они слѣдуютъ въ самой Бесѣдѣ: ходатаистъвень — ходатаи́стъвень, йскрънное — искрѣ́ное, по́стишѫ сѧ—пости́шѫ сѧ, прѣстарѣвшїихъ сѧ—прѣстарѣ́вшїихъ сѧ, страдахѫ—страда́хѫ, им. мн. слѧзы—сльзы́, наплѧнѣаше—наплънѣ́аше, йменѹет сѧ—йменоу́ет сѧ, покаавшїихъ сѧ—покаа́вшїихъ сѧ, ѣлико—ѣли́ко, оустрои́т—оу́строит, чювестъвнѣ—чювестъ́внѣ, завѣщаваѭ—завѣщава́ѭ, не́ тако—не та́ко, назнамена́ваетъ—назнаменава́етъ, прѣсѣщестъвномѹ—прѣсѣщестъ́вномоу, създа́телномѹ—създа́телномоу, неописанномѹ—неописа́нномоу, въ бг҃оро́жде́нїи—въ бг҃ородже́нїи, съгара́щїѧ—съгара́щїѫ, невещестъ́вными—невещестъ́вными, о́чистив сѧ—о́чисти́в сѧ, бг҃опи́санныѧ—бг҃описа́ннымѧ, скрижали—скрижа́ли, къ вѣ́ри—къ вече́ри, пиеши—пие́ши, йлїа—йлїа́, по́стив сѧ—пости́в сѧ, наоучаѭщаго—наоучаѭ́щаго, людїи—людїй, о́вщомѹ—ѡ́вщо́моу, трїе—трїе́, цр҃ьстїи—цр҃стїй, цр҃ево—цр҃е́во, ѡ́бличишѧ—ѡ́бличи́шѧ, йдшлѹ—йдо́лоу, ходатаи—ходата́и, о́плъчати сѧ—ѡ́плъча́ти сѧ, йми же—йми́ же, цр҃ькви—цр҃квь, йскѹпленїи—йскоупле́нїи, ѡ́ попо́ведѣи—ѡ́ попо́ведѣи, пла́ти—плъти́, въ́ѡбража́ли—въ́ѡбража́ли, не́пщѹемь—непщоу́емь, слы́шимь—слыши́мь, сла́зѫща—сльзѫ́ща, повелѣваѭща—повелѣва́ѭща, сѣдѣавша сѧ—сѣдѣ́авше сѧ, ка́мѣносѣчень—каменосѣче́нь, прослазить—прослъзи́ть, кра́сотѫ—красо́тѫ, лѣпотѫ—лѣпо́тѫ, ѣ҃ресех—ѣ҃ре́сех, бе́звѣстни—безвѣ́стни.

Мы старались не приводить совершенно одинаковыхъ словъ и формъ, но одина́ковыя перемѣщенія ударенїй въ нихъ говорятъ о томъ, что строгая послѣдовательность исключаетъ случайность перемѣщенїй. Вторая группа—перемѣщенія ударенїй къ началу словъ, напр. род. лѣта́—лѣ́та, съгрѣшенїи—съгрѣ́шенїи, слъза́ми—сла́зами, посте́лѧ—по́стелѧ, съврѣшенїѹ—съвръ́шенїю, толи́ко—то́лико, рѫцѣ́—ру́цѣ, плѫдѹ́вь—плѫ́довь, пристапи́—приста́пи, свѣтло́сти—свѣ́тлъсти, обрѣмене́нь—ѡ́брѣменень, того́—то́го, бесѣдова—бе́сѣдова, на

гѡрѣ—на го́рѣ, сѧмотрѝ—сѧмо́три, за́кѡноположе́нїе—за́конополо́женїе, люде́мь—лю́демь, о҃ного́—о҃но́го, въ кѧпи́нѣ—въ кѧ́пинѣ, сапѹ́гы—са́погы, сапѹ́гъ—са́погъ, сапо́гѡмь—са́погомь, повелѣ́нь—повеле́нь, и҃зѵ́е́нїе—и҃зоу́енїе, мѧдрѡва́нїи—мѧ́дрѡванїи, то҃мѣ—то́мѣ, моего҃—мое́го, прѣждѐ—прѣ́жде, по прѣстѧпле́ни—по прѣстѧ́плени, ѿложи́—ѿло́жи, крьвїи—кро́вїи, четвородесѧтодне́вень—четво́родесѧтьдне́кень, рѧка́ми—рѧ́ками, тебѣ—те́бѣ, моего҃—мое́го, разоу́мно—ра́зоумно, лѣсте́ць—ля́стець, спо҃би сѧ—спо҃би́ сѧ, ѿложены—ѿло́женїи, каковы́ми—каки́выми, таи́нствѡмь—та́инствомь, чистота̀—чисто́та, на рѣцѣ—на рѣ́цѣ, скончанїѵ́—ско́нча́ниа, халде́искым—ха́лдеискым, росѧ—ро́сѧ, таи́нствѵ́—та́инствоу, само́го—са́мого, низложи́тель—низло́житель, невъздрьжа́нїемь—невъздро́жанїемь, възлюби́мь—възлю́бимь, крьвїѧ—кро́вїѧ, цѣлѵ́емь—цѣло́емь, въ житїи—къ жи́тїи, чьте́мь—чьтемь, покланѣем сѧ—покла́нѣе́мъ сѧ, мѡлва́ми—мѡ́лвами, живопи́сѵ́ем—жи́вопи́соуемь, потъща́вшихъ сѧ—потъща́вшихъ сѧ, како́вь—ка́ковь, таи́нници—та́иници, зрѧщѐ—зрѣ́ще, слышанїа—слы́шанїа, ви҃ѳлеемскомѵ́—ви҃ѳлеемскомоу, стоа́ти—сто́ати, съхожде́нїѵ́—съхо́жденїоу, голѧби́ни—голѧ́бини, въскрѣше́нїе—въскрѣ́шеніе, нѡгамь—но́гамь, съ марїѧ—съ ма́рїѧ, тогда̀—то́гда, дѣте́и—дѣ́теи, повѣди́телю—повѣ́дителю, но́вѣдодавцѵ́—повѣ́додавцоу, ѹ҃чени́кѡмь—ѹ҃чѣ́никѡмь, толи́ко—то́лико, трѣжьствѵ́ѣть—тря́жьствоуеть, поклони́ти сѧ—покло́нити сѧ, прѣ́ити—прѣ́ити, къ свѣтло́сти—къ свѣ́тлости.

Въ приведенныхъ замѣнахъ приходится видѣть не столько требованія какихъ-то разныхъ правописныхъ школъ, такъ какъ въ обѣихъ рукописяхъ—выдержанное тырновское правописаніе, сколько—отраженіе различныхъ живыхъ болгарскихъ говоровъ. Таковъ общій характеръ замѣнъ. Въ частности же нѣкоторые примѣры какъ будто выдаютъ знакомство писца XVII вѣка съ русскимъ языкомъ, что̀ для Буковины не представляется неожиданнымъ. Съ другой стороны, нѣкоторые, правда, очень немногіе, примѣры свидѣтельствуютъ о томъ, что иногда онъ слѣдовалъ не живому произношенію (болгарскому или рус-

скому), а требованіямъ «этимологическимъ» — сохраненію ударенія на корнѣ.

V.

Бесѣда о милостынѣ и нищихъ.

Какъ упоминалось раньше, обѣ Бесѣды имѣютъ много общаго по содержанію и внутренней связи между ними, отчасти по спискамъ, сохранившимъ текстъ Бесѣдъ, по характеру разночтеній, наконецъ, по времени ихъ произнесенія.

Заглавіе: григорїа мниха и прєзвитера, игоумена wбитѣли пандократоровы бесѣда w милостыни и о нищихъ; речена же бысть въ вторѫѧ недѣлѧ сватаго поста.

Начало: Въ мимошедшѧѧ оубо недѣлѧ w постѣ мало побесѣдоваχомь вашеи любви, егда и божествьныи wбновленїи празноваχомь...

Списки: I. Сборникъ Императорской Академіи Наукъ 1448 года (нашего собранія № 19), л. 30. На поляхъ противъ заглавія Бесѣды рукой писца киноварью написано цѫблѧ. Краткое описаніе Сборника у *А. И. Ящимирскаго*, «Изъ славянскихъ рукописей» (М. 1898 г., стр. 34—35). Подробное перечисленіе статей въ изслѣдованіи о Цамблакѣ, стр. 369—376.

II. Средне-болгарскій (тырновскій) Сборникъ Молдавскаго письма, XVI вѣка № 155 (1178) Букурештскаго Національнаго Музея, л. 43: нѐ. и. григорїа мниха и прєзвитера, игоумена wбитѣли пантwкраторовы: бесѣда о мѫтыни и о нищихъ, речена же бысть въ вторѫѧ нѐлѧ сѐго поста. О настоящей рукописи упоминаетъ episc. Melchisedec, Notiţe istorice şi archeologice etc., p. 81—82, но въ своей статьѣ о Цамблакѣ ничего о Бесѣдѣ не говоритъ. Описаніе Сборника въ «Славянскихъ и русскихъ рукописяхъ рум. библ-къ», стр. 483—485.

III. Сборникъ Молдавскаго письма 1615 года собранія П. И. Щукина, № 63, лл. 120 — 122 об. Описаніе рукописи у *А. И. Яцимирскаго*, «Опись стар. слав. и русск. рукописей» и т. д. М. 1896, вып. I, стр. 77—84, тамъ же перечислены всѣ каталоги произведеній Цамблака, въ которыхъ не упоминается настоящая Бесѣда [1]).

Написана или произнесена была эта Бесѣда, когда Цамблакъ былъ игуменомъ Нямецкаго монастыря, въ воскресенье второй недѣли великаго поста 1403—1406 годовъ, скорѣе—одного изъ первыхъ годовъ его игуменства, вслѣдъ за предыдущей Бесѣдой (см. выше, стр. LIV).

Открытое нами произведеніе Цамблака не извѣстно въ литературѣ. Передавая его содержаніе, укажемъ прежде всего, что оно имѣетъ тѣсную связь съ предыдущимъ. «Въ мимошедшую убо недѣлю о постѣ мало побесѣдовахомъ вашеи любви», — говоритъ проповѣдникъ и затѣмъ припоминаетъ планъ и предметъ прошлой бесѣды въ слѣдующихъ выраженіяхъ: «*показахомъ* бо, яко пость купно и слъзы присваають насъ къ Богу и благоговѣино творять наше, еже въ житіи семь, пребываніе. Нинѣ же принеси, да коснемся, иже о милостини, бесѣдѣ, елико Духъ Святыи повелить, и *покажемъ*, яко и посту и молитвѣ и слъзамь и прочіимь добродѣтелемь та есть съвръшеніе». Основаніемъ для такого превознесенія милостыни служитъ то, что самъ Сынъ Божій милостивъ, что Богъ призываетъ человѣка къ милостынѣ, наконецъ, рядъ текстовъ изъ ветхаго завѣта, Евангелія и апостольскихъ посланій, которые Цамблакъ приводитъ въ большомъ количествѣ, нагромождая ихъ другъ на друга безъ видимаго плана. Можно думать, что цитаты эти найдены были имъ уже готовыми въ какомъ-

---

[1]) „Поученье Григорья мниха о милостыни“ (Нач. Аще ревнуеши Христу—будеши блаженъ), напр. въ сборникѣ XV—XVI в. Троице-Серг. лавры № 768 (1201), л 233 об. (Описаніе рукописей, III, 183), не принадлежитъ Цамблаку.

нибудь святоотеческомъ произведеніи; при послѣднихъ по мѣсту цитатахъ не находимъ даже обычнаго «рече», а только одни имена авторовъ или соединительные союзы, которые нерѣдко легко принять за принадлежащіе къ самымъ текстамъ. Вслѣдъ за этимъ начинается приглашеніе слушателей къ благотворительности. «потъщимся, молю васъ, къ блаженѣи милости; крило бо есть сіа и посту и молитвѣ и слъзамъ, понеже (д. б. прѣже) бо вънити въ нищаго рукы,—абіе възлѣтаеть, прѣходя въздухь, прѣлѣтая небеснаа, мыслъныя мимоходя чины, и милостиваго Бога въсезрителнымь прѣдстаеть очима, Того намь длъжника творя». Если мы даемъ взаймы человѣку, то получаемъ отъ него обратно въ томъ же количествѣ. Но давая Богу при посредствѣ нищихъ,—получаемъ сторицей и вмѣсто тлѣннаго обрѣтаемъ нетлѣнное сокровище. Если земной и тлѣнный царь хочетъ взять взаймы нѣсколько талантовъ золота, то всѣ наперерывъ спѣшатъ дать ему, чтобы этимъ выразить свою пріязнь къ знатному должнику и расположить его къ себѣ, несмотря даже на то, что до того времени царь, быть можетъ, ровно ничѣмъ не облагодѣтельствовалъ своихъ заимодавцевъ. Въ то же время, презирая нищихъ, мы этимъ презираемъ страшнаго и нелицепріятнаго Судію, который ради насъ сталъ человѣкомъ, искупилъ насъ отъ рабства Своей кровью и т. д. Далѣе проповѣдникъ припоминаетъ примѣръ богача въ притчѣ о богачѣ и Лазарѣ и спрашиваетъ: «что ползева его порфира и виссопь? Что поможе ему трапеза ухыщренными сънѣдми и, еже въ въсеи того жизни, веселіе? Что ли Лазара о пагуби? страданіе врѣменное и гнои?—Ничтоже; но онь убо гнои измѣни (на) пѣдра Авраамлѣ, богатыи же порфиру—на пламени лютѣ». И это тѣмъ болѣе замѣчательно еще потому, что оба они жили въ одномъ мѣстѣ, въ одномъ городѣ; только богатый—въ «благоуправленныхъ храмахъ», а гнойный Лазарь лежалъ предъ вратами, занимая пространство двора не болѣе трехъ локтей и желая насытиться крупицами, падающими отъ трапезы богатаго. Богатый раздѣлялъ эти крупицы между

Лазаремъ и псами несправедливо, и только послѣ смерти обоихъ Богъ праведно раздѣлилъ между ними воздаяніе. Далѣе слѣдуетъ оговорка: проповѣдникъ не отрицаетъ богатства, имѣнія и серебра, но имѣетъ въ виду только немилосердіе, безчеловѣчность и сребролюбіе, которое составляетъ корень всякихъ золъ. Можно быть богатымъ—и вмѣстѣ съ тѣмъ добродѣтельнымъ, примѣръ чему показалъ милостивый Іовъ, жившій на востокѣ, бывшій окомъ для слѣпыхъ, ногой для хромыхъ, не похожій на богача, презиравшаго Лазаря. Дьяволъ сдѣлалъ рядъ попытокъ къ тому, чтобы уловить и этого безпорочнаго первострадальца мрежами сребролюбія; но чѣмъ больше стрѣлъ сребролюбія устремлялъ онъ на него—тѣмъ болѣе Іовъ прилежалъ къ нищимъ.

Проповѣдникъ совѣтуетъ слушателямъ строить имѣнія такъ же, какъ и этотъ праведникъ, и во всемъ подражать ему. Не слѣдуетъ оставлять на завтра то, что̀ можно сдѣлать нынѣ, потому что неизвѣстно — что̀ «родить находящіи»; и приводится евангельскій примѣръ стяжательнаго богача. Затѣмъ опять идутъ цитаты изъ проповѣди Спасителя о собираніи сокровищъ. Что же это за небесныя сокровища?—спрашиваетъ онъ и отвѣчаетъ: «наготующихъ и помрѣзающіихъ тѣлеса, обидимыихъ слъзы, сирихъ и вдовыихъ безпромыслъное. Сихъ насыщая, одѣвая, утѣшая, промышляя,—скровище на небеси събираеши». Но если кто-нибудь скажетъ, что у него нѣтъ ни села, ни стяжанія, что вообще неоткуда ему раздавать нищимъ,—то эта отговорка не имѣетъ значенія, такъ какъ дѣло «не въ множествѣ произволенїа». И Цамблакъ припоминаетъ слушателямъ молитвы фарисея и мытаря, два пѣнязя убогой вдовы, исповѣданіе вѣры хананеянки. Оканчивается проповѣдь совѣтами относительно благотворительности духовной: «аще одежды не имаши одѣати сърабнаго, аще пѣняза, аще хлѣба, аще ничтоже отъ сихъ имаши, — имаши слово утѣшенїа: утѣши скръбящаго; имаши слъзы — съпрослъзуи съ нимъ и симъ немало тому подаси облегченіе страсти. Сице

милующе, братія, и сами милости сподобимся». Послѣднія слова Бесѣды—славословіе Іисусу Христу и Троицѣ.

Судьба этой краткой, бѣдной по содержанію, мало оригинальной по мыслямъ и мѣстами красиво составленной Бесѣды, какъ указано раньше, во всемъ напоминаетъ то же, что̀ относилось къ предыдущему произведенію. Въ видѣ лингвистическаго матерьяла приведемъ изъ Бесѣды новыя группы словъ съ разными удареніями—въ рукописяхъ 1448 и 1615 гг. Первая группа даетъ слова, въ которыхъ писецъ поздней изъ этихъ рукописей отодвинулъ ударенія къ концу словъ: блг҃оговѣ́ино—блг҃оговѣ́ино, поми́лованыи—помилова́ыи, вънемлѣ́ши—вънемлѣ́ши, ѿвѣ́тъ—ѿтвѣ́тъ, прио҃бщивыи сѧ—пришьщи́выи сѧ, мл҃ости́ви—мл҃ти́ви, нѣ́ныи—нѣны́и, и҃скрънѣ́го—и҃скры́нѣго, не тако—не та́ко, сѫгѹ́ба—соугоу́ба, и҃зба́вльша—и҃збавля́шаго, и҃скѹплъ́шомѹ—и҃скоупля́шомоу, тв. ч҃тномъ—ч҃тно́мъ, тра́пеза—трапе́за, жи́тельствова́шѧ—жите́льствова́шѧ, въ хра́мѫхъ—въ храмо́хъ, ла́зара—лаза́ра, па́дамщїихъ—падя́щїихъ, ѿбоимь—ѿбо́имь, ѿсвѣ́нѣ́мща сѧ—ѿсвѣнѣ́мща сѧ, гл҃аше—гл҃а́ше, сѫгрѣ́ашѧ сѧ—сѫгрѣ́ашѧ сѧ, и҃скаше—и҃скаа́ше, възла́гаѧ—възлага́ѧ, прина́шаше—принашаа́ше, оу҃ло́вити—оу҃лови́ти, и҃стѧ́ваше—и҃стѧваваа́ше, стро́ивша—строи́вше, сѫгрѣ́ваите—сѫгрѣва́ите, нахо́дмщїи—находя́щїи, въ вх҃о́дѣ—въ вх҃о́дѣ, оу҃чѧ́ща—оучя́ща, сѫби́раите—сѫбира́ите, поѧ́даетъ—поѧда́етъ, насы́щаѧ—насыща́ѧ, на̀ земли—на зе́мли, пѣнѧsома—пѣня́sома, пристѧ́пи—пристѧпи́, полѹ́чи—полоучи́, не и҃маши—не и҃ма́ши, ѡдѣ́лти—ѡдѣ́ати. Въ слѣдующей группѣ найдутъ себѣ мѣсто такія слова, въ которыхъ ударенія копіи, сравнительно съ оригиналомъ, перемѣщены къ началу: пантокра́торовы—па́нтократоровы, бесѣда—бе́сѣда, о бесѣдѣ—о бе́сѣдѣ, повесѣдова́хѡмь—повесѣдова́хомь, о мл҃ты́ни—о мл҃стини, сънасладѝхѡмъ сѧ—сънасла́дихѡмъ сѧ, къ жити́и—въ жи́тїи, слъза́мь—слы́замь, рѫцѝ—ры́ци, бѫдѣте—бѫ́дете, прѣменѐнь—прѣменень, кръвїѫ—кры́вїѫ, оу҃стыдѝ сѧ—оу҃сты́ди сѧ, тебѣ—тѣ́бѣ, потъщи́м сѧ—пото́щим сѧ, потъща́ сѧ—пото́ща сѧ, тъща́ли ли сѧ—тъ́щали ли сѧ, о҃чи́ма—о҃чима, рѫка́ми—ры́ками, род.

вражі҃л — враж҃ім, порфи́ра — по́рфира, оу҆хыщре́нными — оу҆хы҆щренными, сънѣдми́ — сънѣ́дми, вре́менное — вре́менное, м. лютѣ — лю́тѣ, лежа́ше — ле́жаше, ласте́ц — ла́стець, плеща́ — пле́ща, вѣси́ — вѣси, подкшпова́ть — подко́повать, жити́а — жи́тїа, на нб҃си — на небси, слы́ши — слы́ши, съпрослъзи́ — съпросла́зи; ѡ҆блегче́нїе — ѡ҆бле́гченїе, вѣкы́ — вѣкы.

Наконецъ, въ рукописи 1615 года удареній нѣсколько больше, чѣмъ въ сборникѣ Гавріила, и во многихъ случаяхъ они замѣняютъ знакъ ˘ послѣдняго сборника, повидимому, — иногда соединяющій усиленіе голоса вмѣстѣ съ йотаціей, напр. своѣ́м — свое́м, въспрїа́тїемь — въспри́а́тїемь, о҆бїи́метъ — ѡ҆бъи́метъ и др.; въ началѣ же словъ этотъ знакъ просто замѣняетъ ударенie, напр. а҆́ще — а҆́ще, їже — їже, о҆́нъ — о҆́нъ, о҆́во — о҆́во и др.

Однимъ словомъ, все сказанное по поводу правописанія обоихъ списковъ предыдущей Бесѣды относится и къ только-что разсмотрѣнной.

VI—VII.

Переводы монаха Гавріила съ греческаго.

Зная размѣры книжной дѣятельности нѣмецкаго писца монаха Гавріила, его сознательное отношеніе къ своимъ рукописямъ съ точки зрѣнія выбора оригиналовъ и ихъ исправленій, а также имѣя въ виду наше предположеніе объ идентичности Григорія Цамблака и монаха Гавріила, — можно предположить, что Цамблакъ, хорошо знавшій греческій языкъ, перевелъ гораздо больше, чѣмъ объ этомъ мы знаемъ изъ рукописей. Возможно, что впослѣдствіи ему будутъ приписаны переводы нѣсколькихъ греческихъ произведеній, появившихся въ славяно-русской письменности въ первой половинѣ XV вѣка; но пока, на основаніи двухъ записей-копій, точно передаю-

щихъ утраченныя подлинныя,—мы приписываемъ ему переводъ двухъ патріаршихъ грамотъ. Въ изслѣдованіи о Цамблакѣ указана ближайшая связь обѣихъ грамотъ съ дѣятельностью Цамблака въ Молдавіи, приведены выдержки изъ нихъ, пересказано содержаніе ихъ сравнительно съ другими историческими источниками, объяснено ихъ практическое назначеніе и т. д. (стр. 77—83 и 274—278), почему въ настоящей работѣ не будемъ повторять сказаннаго раньше. Автографы переводовъ Гавріила до насъ не дошли, но сохраненіе въ копіяхъ записей его относительно перевода съ указаніемъ года этой работы позволяетъ считать обѣ копіи очень близкими къ оригиналу.

Посланіе вселенскаго патріарха Матѳея къ молдавскому господарю Александру Доброму воеводѣ отъ 26 іюля 1401 г. переведено Гавріиломъ въ 1426 году.

Заглавіе: маѳеа архїепископа кѡнстантинѣ града новаго рїма и вѣселенскаго патрїарха посланіе къ молдовлахїискомѹ господиноу алеѯандрѹ воеводѣ.

Начало: Благорѡдныи великыи воевода вѣсеи молдовлахїи алеѯандръ, молебникы послахъ властелѣ своѣ....

Единственный списокъ перевода — въ Сборникѣ около 1577 года Румянцевскаго Музея № 3172, лл. 173 — 176, безъ конца. Часть окончанія найдена нами. при печатаніи, внесена въ текстъ и воспроизводится въ автотипическомъ снимкѣ. Греческій оригиналъ изданъ у Миклошича и Мюллера (см. ниже, стр. 67, примѣчаніе); но въ позднемъ греческомъ оригиналѣ, бывшемъ въ распоряженіи у издателей, нѣтъ того заглавія, которое сохранилось въ славянскомъ переводѣ и, несомнѣнно, было въ подлинникѣ. Кромѣ того, неизвѣстный книжникъ-румынъ, повидимому, въ XVI вѣкѣ прибавилъ еще другое заглавіе, котораго въ греческомъ не могло быть: прѣдисловіе, како слѹчисѧ приѧти благословеніе молдавскою (sic) земли (л. 173).

Связь Посланія съ Цамблакомъ несомнѣнна: въ Посланіи говорится о посольствѣ въ Молдавію «честнѣйшаго во священноиноцѣхъ, отца духовнаго и моего (— патріарха) кологера киръ Григоріа», т. е. консисторскаго чиновника, для производства слѣдствія о посвященіи молдавскаго митрополита Іосифа галичскимъ митрополитомъ Антоніемъ. Поэтому переводъ Посланія, сдѣланный Гавріиломъ черезъ 25 лѣтъ послѣ своего пріѣзда, уже схимникомъ Нямецкаго монастыря, — является далеко не случайнымъ. Въ значеніи текстуальномъ переводъ можно назвать удачнымъ по близости къ подлиннику, воспроизведенному нами параллельно съ славянскимъ, а также по ясности и литературности, копія же перевода 1426 года въ рукописи около 1577 года сохраняетъ обычное тырновское правописаніе Гавріила настолько послѣдовательно, что на нее можно вполнѣ положиться. Въ виду того, что изданіе греческаго текста у Миклошича и Мюллера сдѣлано съ пропусками,—переводъ Гавріила получаетъ еще большее значеніе для исторіи сношеній молдавской церкви съ патріархіей.

Второй переводъ Гавріила также имѣетъ отношеніе, правда, болѣе косвенное, къ его церковно-книжной дѣятельности въ Молдавіи. Это—окружное Посланіе восточныхъ патріарховъ противъ флорентійской уніи и противъ константинопольскаго патріарха Митрофана отъ 6 апрѣля 1443 года. Во время появленія Посланія Гавріилъ находился въ Молдавіи и перевелъ его въ томъ же году, очевидно, въ силу живого интереса въ Молдавіи къ уніатскому движенію въ Византіи. Естественно, онъ былъ противникомъ уніи, и сдѣланный имъ переводъ, съ одной стороны, оправдываетъ Цамблака отъ возводимыхъ на него сравнительно позднихъ обвиненій въ присутствіи на Флорентійскомъ соборѣ и подписаніи акта о соединеніи церквей, съ другой—ставитъ въ связь съ изгнаніемъ изъ Молдавіи архіереевъ, явившихся сюда «съ постриженными брадами», о чемъ говоритъ анонимная славяно-молдавская лѣтопись.

Однимъ словомъ, переводъ Посланія имѣлъ практическое назначеніе.

Заглавіе: да вѣсте вѣси православнїи христїани сїе настоѧщее писанїе, еже зрите. прѣписа сѧ ѿ чьстнаго и сѧтаго писанїа сѧтыхъ трїехъ патрїарх҃ъ, иже въ сирїи, и едины срокы приложенїа или ѿмѣтїа не имать въ себѣ, ниже рѣчи.

Начало: Понеже прїиде прѣосвѧщенныи митрополитъ зде сѧтѣишїѧ митрополїѧ кесарїѧ кападокїискыѧ...

Списки: I. Сборникъ Императорской Академіи Наукъ 1512 года (нашего собранія № 23), переписанный въ Нямецкомъ мон-рѣ іеродьякономъ Никодимомъ для Бесирканскаго монастыря. Описаніе сборника у *А. Ящимирскаго*, «Изъ славянскихъ рукописей», стр. 85—91.

II. Сборникъ Нямецкаго монастыря 1557 года № 72, переписанный іеродьякономъ Иларіономъ съ предыдущей рукописи или посредствующей копіи, которая до насъ не дошла. Описаніе сборника у *I. Bogdan*'а, Cronice iredite, pp. 83—90.

III. Сборникъ 1629 года собр. свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго, лл. 122—124 об. Свѣдѣнія о сборникѣ у *А. Ящимирскаго*, «Изъ славянскихъ рукописей», стр. 69—70. Сравнительно съ двумя предыдущими рукописями, текстъ Гепецкаго не представляетъ никакихъ разночтеній кромѣ графическихъ и во многомъ исправнѣе первыхъ; сохраненіе же въ немъ записи Гавріила о переводѣ побудило насъ издать славянскій переводъ Посланія именно по данной рукописи.

Греческій текстъ Посланія изданъ у Алляція вмѣстѣ съ латинскимъ переводомъ, такъ же, какъ и въ Посланіи патр. Матѳея,—безъ заглавія, которое сохранили всѣ три славянскіе списка. У насъ онъ воспроизводится параллельно съ славянскимъ для сужденія о близости перевода, вставкахъ (отмѣчены нами) и особыхъ написаніяхъ въ родѣ «оатріархъ» вм. «патріархъ», которыя представляютъ собой не случайныя описки (см. ниже, стр. 79, примѣчаніе).

VIII.

Слово похвальное влмч. Іоанну Новому нямецкаго игумена Ѳеодосія.

Въ первой главѣ мы говорили о «Мученіи» Іоанна Новаго, написанномъ Цамблакомъ въ 1402 году въ должности «пресвитера великой церкви молдовлахійской» и извѣстномъ въ нѣсколькихъ рукописяхъ. Вѣроятно, служба новому святому, сдѣлавшемуся патрономъ Сочавы, столицы Молдавіи, составлена была вскорѣ послѣ перенесенія мощей, но отсутствіе всякихъ документальныхъ указаній на это, а также рукописей XV вѣка со службой влмч. Іоанну затрудняетъ рѣшеніе даннаго вопроса въ пользу древности службы. Приходится думать, что втеченіе долгаго времени въ Молдавіи пользовались «общей» службой великомученикамъ, такъ какъ старшая рукопись, содержащая спеціальную службу бѣлградскому мученику, относится только ко времени около 1534 года. Вмѣстѣ со службой она содержитъ Слово похвальное Іоанну Новому, составленное нямецкимъ игуменомъ Ѳеодосіемъ въ указанномъ году и представляющее передѣлку «Мученія» Цамблака.

Заглавіе: ѳеодосіа мниха и прєзвитера, игоумена шбитѣли пантократорови, похвальное свѧтомоу и славномоу великомѫченикоу іоанноу новомоу.

Начало: Что же величаиши и славнѣиши воинствомь на вѣсѡмъ шплъченіе въ тѣмь зрѣще сѫщемь весплътнаго...

Списокъ — прибавленіе 1574 года къ служебной Минеѣ на апрѣль 1467 года собранія В. М. Ундольскаго, № 81, лл. 200—208. Рукопись переписана дьякономъ монастыря Путны Никодимомъ, а прибавленіе — іеромонахомъ монастыря Хомора Каллистомъ. Краткія и неточныя свѣдѣнія о рукописи — въ описаніи собранія Ундольскаго (М. 1870, стр. 105—106), болѣе подробныя и съ исправленіями у *А. Ящимирскаго*, «Изъ славянскихъ рукописей» (стр. 64—65), гдѣ изданы начало и

конецъ похвальнаго Слова (стр. 71—73) и проложное Житіе (стр. 73). Въ приложеніи къ настоящей работѣ издается текстъ Слова цѣликомъ (см. ниже, стр. 87—95).

Какъ видно изъ даты, помѣщенной въ концѣ Слова, оно написано 5 мая 1534 года. Нямецкій игуменъ Ѳеодосій впервые упоминается, еще въ санѣ іеромонаха, въ 1527 году въ числѣ лицъ монастырскаго собора, избравшихъ игумена Германа, затѣмъ—въ 1531 году, уже игуменомъ. Повидимому, въ послѣдней должности онъ былъ недолго, потому что въ монастырскомъ Помянникѣ съ 1536 года игуменомъ значится Харитонъ. Несмотря на то, что Ѳеодосій ни разу не ссылается на Цамблака,—его источникъ можно опредѣлить безъ особеннаго труда. Кромѣ «Мученія», онъ пользуется еще Словомъ Цамблака похвальнымъ влмч. Георгію и въ общихъ мысляхъ, и въ отдѣльныхъ выраженіяхъ. Слово состоитъ изъ трехъ частей—краткихъ вступленія и заключенія и пространнаго пересказа Житія. Оригинальныхъ мыслей мы не найдемъ.

Истинная любовь къ Богу представляетъ лучшее средство въ борьбѣ съ кознями бѣсовъ, а такая любовь должна быть основана на вѣрѣ. Примѣромъ подобной дѣятельной любви могутъ служить Сиѳ, Ной и «*мой* вѣпечникъ», который уподобился «о Бозѣ мужествовавшимъ и ветхозавѣтнымъ, и новозавѣтнымъ,—мученикъ доблестный». Вопросомъ «кто онъ?»—проповѣдникъ переходитъ къ изложенію. Цѣлый рядъ выраженій, восхваляющихъ Іоанна, цѣликомъ взятъ изъ упомянутой Похвалы Георгію. Переработка же «Мученія» Іоанна состоитъ въ прибавленіи къ подлиннымъ выраженіямъ Цамблака такихъ фразъ, которыя не даютъ ничего новаго въ смыслѣ реальномъ и представляютъ собой лишь риторическія распространенія. Наоборотъ, данныя фактическія, напримѣръ, описаніе Трапезонта и его торговли,—выпущены совсѣмъ. Въ другихъ мѣстахъ выраженія Цамблака перемѣщены Ѳеодосіемъ, напр., характеристика мученика вложена въ уста капитана корабля, когда онъ доноситъ на него епарху Бѣлграда; въ

рѣчи послѣдняго къ Іоанну находимъ выраженія Цамблака изъ описанія самаго мученія; первый отвѣтъ Іоанна распространенъ за счетъ слѣдующихъ отвѣтовъ того же мученика у Цамблака, а также Георгія Діоклитіану, и т. д. Наконецъ, заключеніе Слова Ѳеодосія представляетъ распространеніе болѣе краткой похвалы первоисточника, причемъ всѣ прибавленія въ первомъ представляютъ собой или готовыя выраженія Цамблака, вставленныя въ заключеніе механически изъ самаго «Мученія», или же типичныя фразы изъ акаѳистовъ другимъ мученикамъ:

У Цамблака:

Сицѣвь имѣ мѫченїа конецъ Іоаннъ, сице нечьстиваго посрами упарха, сицева боренїа въ подвизѣ показа, сицевыми и вѣнцы вѣнча сѧ ѿ подвигоположника рѫкы, сице доброкоуглъство Іѡанново: мало дастъ, много же пріобрѣте; навѣтникоу тѣло, іакоже брѣмѧ, оставль, нектомоу въ Трапезѫнтѣ, нѫ къ вышнемоу Іероусалимоу ѵстрѣмисѧ и т. д.

У Ѳеодосія:

Сицево Іѡанови мѫченїе конецъ, сице врага попра и єпарха посрами, сице ѿ подвигоположника вѣнцемь вѣнча сѧ, сице доброкѵплъство Іоанново: въдастъ красота мира тлѣнна и приѧтъ нетлѣнна и множаише неиждиваема, въдастъ истожателѣ доушамъ, іако брѣмѧ, домъ грѣховныи тѣло ѡставль, нектомоу въ ѿчьство Трапезонть, нѫ къ вышнемѵ Іероусалимоу оустрѣми сѧ и т. д.

Общее впечатлѣніе отъ Слова Ѳеодосія таково, что онъ распоряжался со своимъ источникомъ совершенно такъ же, какъ и Цамблакъ съ греческими,—и вся его работа падаетъ исключительно на стилистическія амплификаціи — типичное «плетеніе словесъ» по старинной славянской терминологіи.

Можно думать, что Ѳеодосію принадлежитъ и служба Іоанна Новаго вмѣстѣ съ проложнымъ Житіемъ, такъ какъ въ рукописяхъ до 1534 года намъ встрѣтилась только мо-

литва ему [1]). Служба и Житіе сохранились въ трехъ рукописяхъ Молдавскаго происхожденія. 1) упомянутой Минеѣ 1574 года собр. В. Ундольскаго № 81, лл. 188—199 об.; 2) сборникѣ начала XVII вѣка Императорской Академіи Наукъ (нашего собранія № 25, л. 34) и 3) подобномъ же сборникѣ 1655 года Базиліанскаго монастыря въ Сочавѣ (см. выше, стр. XXIII). Затѣмъ слѣдуютъ рукописи XIX вѣка, очевидно—переводъ съ румынскаго: 1) Софійской Народной библіотеки около 1823 года № 189; 2) Ново-Нямецкаго монастыря 1847 года № 11 [2]) и др. Греческая служба св. Іоанну составлена александрійскимъ патріархомъ Никифоромъ и издана жителемъ г. Ризеи трапезундской епархіи Ѳомой Буюкли. Въ 1820 году двумя аѳонскими монахами, Никифоромъ и Іерооѳеемъ, составлена на болгарскомъ языкѣ «Книжица, содержащая въ себе служба новому святому Іоанну Трапезонскому». Въ русскихъ рукописяхъ каноны Іоанну Новому встрѣчается часто, напр. въ Минеѣ общей начала XVII в. Троице-Сергіевой лавры № 461 (564); въ Трефолояхъ XVII вѣка той же библ-ки № 619, л. 187; № 620, л. 368 об.; № 625, л. 136; № 626, л. 478 и др.

---

[1]) Пѣвчая книга 1511 года протопсальта монастыря Путны Евстатія. Рукопись собр. П Щукина № 350. Стихира Іоанну Новому внесена въ Праздничную Минею Нямецкаго мон-ря XVI—XVII в № 46 (приведена въ изслѣдованіи о Цамблакѣ, стр. 461—462)

[2]) Запись о переводѣ акаѳиста и сочиненіи молитвы читается въ концѣ рукописи: «Сей акаѳістъ переведенъ съ молдавскаго на славянскій языкъ и исправленъ іеромонахомъ Наѳанаиломъ духовникомъ святаго монастыря Нямца; молитва же сложена онѣмъ самимъ По взятіи турками Царяграда, первый бывшій святѣйшій патріархъ константинопольскій Геннадій со истязаніемъ и тщаніемъ прочте всѣхъ святыхъ и божественныхъ отецъ святая писанія, но точію во трехъ сихъ святыхъ святителей не обрѣте ничто отъ человѣческаго: у Василія Великаго, Григорія Богослова и Іоанна Златоустаго. Въ прочіихъ же всѣхъ обрѣте. Тѣмже и сей сего акаѳіста написатель,—аще что и яко человѣкъ положи, не дывитеся сему и простите, молимся: не отверже бо Господь даровъ оныя евангельскія вдовицы и разбойничыя молитвы. Прочее простите мя окаяннаго Н. Д. иеклисіарха Нямецкаго монастыря. 1846 года". Запись писца рукописи: „написася сія книжица въ Молдавіи въ свято-Вознесенскомъ Нямецкомъ монастырѣ 1847 году.

(Описаніе, ч. II. стр. 155, 190, 198, 207 и 209); Сборникѣ XVI вѣка Моск. Духовн. Академіи № 93 (389), л. 370 (изъ рукописей Іосифова монастыря; «Опись», стр. 39); отрывкѣ XVIII вѣка Кіево-Печерской Лавры № $^{59}/_{26}$ (Н. Петровъ, «Кіевскія рукописныя собранія», ч. II, стр. 21) и мн. др. Но приписывать составленіе службы Григорію Цамблаку (ср. Н. Дурново «Русская Бесѣда» 1895, I, стр. 151), повторяемъ, у насъ нѣтъ никакихъ основаній. Если въ Канонникѣ XVI и XVII вв. собр. В. Ундольскаго № 104, л. 378 «краегранесіе въ богородичнахъ» и даетъ имя какого-то «Григоріе», то идентичность послѣдняго съ Цамблакомъ доказать трудно. Можно допустить, пожалуй, что ему принадлежатъ «стихи» Іоанну (*Нач.* Новоявленный мученикѣ, блаженне Іоанне и т. д.), какъ Кипріану — «стихове» Варвару мироточцу [1]); но отсутствіе рукописей съ полной службой до 1534 года—фактъ, много говорящій въ пользу нашего предположенія.

Проложное Житіе составлено было, по всей вѣроятности, одновременно со службой и извѣстно по нѣсколькимъ рукописямъ: 1) Минея на апрѣль 1574 года собр. В. Ундольскаго № 81; 2) Сборникъ Императорской Академіи Наукъ, начала XVII вѣка (нашего собранія № 25); 3) Сборникъ 1655 года Базиліанскаго монастыря въ Сочавѣ; 4) Минея XVII вѣка собр. гр. А. С. Уварова № 1883; 5) рукопись того же собранія № 1056; 6) Сборникъ XVII вѣка Императорской Публичной Библіотеки № 84 (изъ книгохранилища М. Погодина № 84. *А. Бычковъ*, Сборники, стр. 443) и др. Проложное Житіе составлено по «Мученію», причемъ нѣсколько отдѣльныхъ выраженій взято изъ службы, что подтверждаетъ предположеніе объ одновременномъ составленіи и службы, и Житія. Новымъ въ послѣднемъ является 1) упоминаніе имени молдавской господарыни Анны, чему мы придаемъ значеніе важ-

[1]) *А. Яцимирскій*, Изъ славянскихъ рукописей, стр. 55

наго историческаго свидѣтельства для хронологическаго вопроса (см. «Григорій Цамблакъ», стр. 99—105), и 2) замѣна термина «митрополіи» г. Сочавы посредствомъ «великой церкви». Отъ проложнаго Житія ведутъ свое происхожденіе краткія «Памяти» влмч. Іоанна Новаго, напр. изданныя нами по Святцамъ XVII вѣка собр. П. И. Щукина № 450 («Изъ славянскихъ рукописей», стр. 75). Помимо упоминанія и въ «Памяти» имени господарыни, происхожденіе послѣдняго сокращенія выдается заглавіемъ, именно, алѳисъ сирѣчь мученіе—обычное въ проложномъ Житіи и перешедшее изъ него же въ нѣкоторые списки Церковнаго Устава подъ 2 іюня, напр. Московской Синодальной Библ-ки, начала XVI вѣка № 388 (алфисисъ—ἀλφήσις, «Описаніе», ч. III, стр. 317).

IX.

Мученіе влмч. Георгія Новаго Софійскаго.

Для исторіи распространенія и популярности произведеній Цамблака въ XVI—XVII вв. важное значеніе имѣетъ одинъ памятникъ сѣверно-русской агіографической литературы, именно, Мученіе Георгія Новаго болгарскаго, замученнаго турками въ Софіи-Срѣдцѣ. Оно написано псковскимъ іереемъ Ильей въ 1539 году на основаніи разсказа двухъ аѳонскихъ монаховъ, Митрофана и Прохора, приходившихъ въ Россію за милостыней. Въ Мученіи Георгія есть нѣсколько интересныхъ эпизодовъ, рисующихъ болгарскую дѣйствительность начала XVI в.; но внимательное изслѣдованіе его со стороны источниковъ показало, что авторъ пользовался Мученіемъ Іоанна Новаго, написаннымъ Цамблакомъ, причемъ вносилъ въ свою работу довольно значительные отрывки. Все существенное изъ заимствованій мы привели въ изслѣдованіи о Цамблакѣ (стр. 457—461). Въ приложеніи къ настоящей работѣ печатаемъ текстъ

Мученія Георгія по рукописи тырновскаго правописанія, переписанной Евлогіемъ незадолго до 1552 года (стр. 99—109).

Заглавіе: мѣсяца маіа въ ѯѕ дьнь мученіе свѧтаго и славнаго великомученика христова гєѡргіа новаго, мучившаго сѧ въ въ срєдцѣ градѣ блъгарстѣмь.

Начало· Иже апостольстіи намѣстници сѧть и пріємници дароу и силѣ, пастырiе же и оучители, wсвѧщенїа дарь свѧтаго доуха пріємше....

Списки: **XVI в.** I. Сборникъ до 1552 года собранія свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго, лл. 71 об.—88.

II—IV. Минеи-Четьи митрополита Макарія подъ 26 мая—разные списки.

V. Казанской Духовной Академіи 1569 года, № 631.

VI. того же собранія № 641.

VII. того же собранія № 642.

VIII. Антоніева-Сійскаго мон. № 107 (36). II. Строевъ въ «Словарѣ» относитъ рукопись къ концу XVI вѣка, стр. 115—116.

IX. Румянцевскаго Музея № 397. *А. Востоковъ*, стр. 596.

X. Собранія В. М. Ундольскаго № 563.

XI. Моск. Синод. Библ-ки, Трефолой № 316.

XII. Собранія Пискарева XVI—XVII вѣка № 122.

XIII. **XVII в.** Собранія гр. А. С. Уварова № 1883.

XIV. Онуфріевскаго монастыря во Львовѣ (*Е. Калужняцкій* въ «Трудахъ III Археол. съѣзда», III, 467—470).

XV. Собранія В. М. Ундольскаго № 297.

XVI. Пафнутіева Боровскаго мон-ря № 8.

XVII. Ярославскаго архіерейскаго дома № 851.

XVIII. Хиландарскаго монастыря № 327, *Sava*, str. 72.

XIX. Румянцевскаго Музея (изъ собранія Н. С. Тихонравова).

XX. Минеи-Четьи инока Тулупова 1627 года, Троице-Сергіевой лавры № 681.

XXI. Холмогорскаго собора, половины XVII вѣка, № 1.

XXII. Румянцевскаго Музея № 364. Рукопись сборная, XVII и XVIII вв., съ копіей послѣсловія и вкладной записи 1575 года, сдѣланной въ Крыпецкомъ монастырѣ. *А. Востоковъ*, стр. 526.

XXIII. Собранія митрополита Макарія въ Кіевѣ 1700 года № 21.

XXIV. **XVIII в.** Собранія Пискарева, отрывокъ половины XVIII вѣка, № 148.

XXV. Петропавловскаго собора въ Петрозаводскѣ № 13 и др.

Кромѣ того, въ русскихъ рукописяхъ нерѣдки службы Георгію Новому вмѣстѣ съ проложнымъ Житіемъ (*Нач.* Кысть оубо сей блаженный Георгіе...). Въ Святцахъ память его отмѣчается обыкновенно слѣдующей замѣткой: 26 мая и ст҃а великом҃ника Геѡ҃ргіа Нова҃, пострадавша҃ в Грѣ҃це градѣ болгарскомъ в҃ лѣта. ѕ҃кг.. вь ѕ҃е лѣто во҃раста е҃го (Святцы XVII вѣка собр. П. И. Щукина, изъ числа неописанныхъ, л. 136 об.).

Мученіе Георгія Новаго сохранилось въ двухъ редакціяхъ, вторая — риторическое распространеніе первой, причемъ въ Макарьевскія Минеи внесены обѣ редакціи (Май, Успенскій списокъ, ст. 1140). Для сравненія ихъ приведемъ начало статьи.

I редакція:

мц҃а маіа҃ вз҃. ks҃. дн҃ь мч҃нїе ст҃аго и славнаго великом҃ника георгіа҃ новаго. иже въ срѣ҃цѣ градѣ бо҃гарьско҃ мѹчившагосѧ. стїй аще и огне҃ искѹсисѧ георгіе за хр҃та кровь свою пролїа҃ и їнѣ со а҃гглы ст҃ѣи тр҃цы пр҃естоа҃. блг҃ви ѡ҃ч҃е.

Иже а҃пльстїи намѣстницы сѹть. и прїемницы дарѹ и силѣ.

II редакція:

мца маіа҃ в҃. ks҃ дн҃ь мч҃нїе ст҃го и славнаго великом҃ника хр҃ва геѡргїа новаго. мч҃ившагосѧ в҃ срѣ҃цѣ градѣ бо҃гаско҃ѹ. стїй. аще оубо и ѡгнѣ҃ искѹсисѧ геѡргїе и за хр҃а кровь свою прѡлїа и їнѣ же со а҃гглы престолѹ ст҃ѣи тр҃цы пр҃естоа҃. и моли за чтѹщаѧ тѧ. блг҃ї ѡ҃.

Иже а҃пльстїи намѣстницы сѹть. и прїемницы дарѹ и силѣ

пастꙋси же и оучители осꙇающе. даръ стаго дха прїемше. и чюдотворными же силами. и добрыми оученїи осꙇахꙋ. и заблꙋдившаꙗ ѡбращахꙋ. аз же смиренныи. ни чюдесъ ни оученїꙗ дара прїмхъ. не достоинъ бо сыи сотвориχ. жизни сеѧ сласть любѧщи. обаче се послѣдꙋю. вѣрꙋю ко ѿца и т. д.

пастоуси ж и оучители осꙇенїа. даръ стго дха прїемше. и чюдотворными силами. и добрыми же оученїи невѣрныа оубо просꙇахꙋ. и заблꙋдившамъ же ѡбращахꙋ ко истинѣ. а же смиреныи. ни чюдесъ ни оученїи дара прїе да ѿкоудꙋ оубо. и кто ми подасть простр҃ство разꙋма, е̑ излѫжити начѧльство повести сеа. поне̑ бо не достоинъ сыи жизни сеѧ сладость любѧ и хощꙋ подобитисѧ прїемшꙋ даръ стго дха, но обаче надѣюсѧ на сихъ мл҃твы. и вѣрꙋю въ ѿца и т. д.

Существованіе двухъ редакцій Мученія не отмѣчено въ трудахъ по русской агіографіи, для нашихъ же цѣлей это важно еще потому, что неизвѣстный книжникъ-румынъ (во всѣхъ русскихъ спискахъ этого не замѣчается) соединилъ обѣ редакціи. Такъ, все начало Мученія вплоть до разсказа о рожденіи Георгія переписано имъ со второй распространенной (спеціально Четьи-Минейной) редакціи. Затѣмъ слѣдуетъ первая редакція, кончая обѣщаніемъ турецкаго начальника сдѣлать Георгія епархомъ Срѣдца; окончаніе опять ближе ко второй. Такимъ образомъ, въ молдавскую копію не вошла слѣдующая часть предисловія іеромонаха Ильи: Аз же оубогїи ѿтꙋдꙋ начнꙋ не касаемы̑ касатисѧ. черни̑ло̑ и тростїю, еже на хартїи прѣписати. недовѣдомы̑ мною. но надѣюсѧ на стаго мч҃ника Георгїѧ мл҃твы. и мч҃нколюбца ст҃ѣѧ Макарїѧ. иже и во ины̑ добродѣтеле̑ многи̑ мꙋжа совершена. и в҃ мѣрꙋ возраста исполненїѧ хва прише̑ша. изрѧдно же бѣ дѣло его дн҃ь и нощь. ꙗко пчелѣ сладость ѿвсюдꙋ приносити поискати сты̑ житїѧ. иже в҃ постѣ просїявшꙋ̑ древни̑. иже по сн҃ иже не предо многими лѣты. быв-

шихъ. и стыи мчнкъ, иже за хрта кровь свою проліявшій. и мнози ѿ стыи забвенію предани быша. тако слнцу свѣтозарному мрако помрачающуся. и на вселенную не свѣтящу. і тако звѣзда. нбны на высотѣ облако покрываему. і тако злату и бисеру, и каменію многоцѣнному, перстію и праху погребену. сихъ убо стлъ по спду не скрываетъ, но на свѣщницѣ добродѣтелїи возлагаетъ. тако же, і выше рѣхо, что же къ симъ [1]). Далѣе слѣдуетъ разсказъ о приходѣ во Псковъ аѳонскихъ монаховъ, начинающійся словами: «Въ царство благочестиваго и христолюбиваго великаго князя Ивана, самодержьца всея великія Русіи» и т. д., и сравнительно съ первой редакціей, въ молдавской копіи находимъ отрывокъ, котораго нѣтъ въ цитированной выше рукописи, именно, на стр. 100 нашего изданія, строки 3—16: отъ словъ вѣ ѡу въ всѣхъ добродѣтѣлехъ—до: и нача ихъ къпрашати.... Наконецъ, послѣднія фразы вступленія читаются различно въ обѣихъ редакціяхъ:

I редакція:

архіеппъ восхити ѿ оустъ ихъ, тако нѣкоторую пиpоу слдкую. и повелѣ мнѣ преписати страданїм, мученика и подвизи колико моцно. аз же преписа иже послѣжде писанїе изъявй.

II редакція:

архіепкпъ же тако оуслыша о нихъ и восхотѣ извѣстно вѣдати, како и коимъ образомъ моученъ бысть, и молм ихъ повѣдати. они же начаша страданїа мчника и подвизи повѣдати по дробноу, дргъ дргоу свѣтельствующе.

---

[1]) Сборникъ XVI—XVII в. собр. Пискарева № 122. Сравнительно съ текстомъ, напечатаннымъ ниже (стр. 99), пропущенный отрывокъ долженъ начинаться на 13 строкѣ сверху, за словами „И азъ убогыи“ и т. д.

Въ началѣ настоящей работы мы сдѣлали общую характеристику того направленія церковнаго ораторства, представителемъ котораго былъ Цамблакъ; теперь представимъ болѣе детальный анализъ произведеній его со стороны внѣшнихъ художественныхъ средствъ рѣчи. Этимъ до сихъ поръ никто не занимался, и проф. С. Шевыревъ, который подробнѣе другихъ останавливался на Цамблакѣ, сознается, что при разборѣ Словъ послѣдняго увлекался глубиной мысли, но не обращалъ вниманія «на византійскую витіеватость и цвѣты схоластической риторики, которыми они усѣяны». Въ этой чертѣ Шевыревъ видитъ, конечно, слабую сторону произведеній проповѣдника. Но если Григорій этимъ «платилъ дань вѣку и греческимъ школамъ, въ которыхъ учился», — то во всякомъ случаѣ, по заключенію того же изслѣдователя, «высота истины, имъ исповѣдуемой, возноситъ его превыше недостатковъ времени и школы. Они спадаютъ, какъ земляная кора, а истина, въ глубинѣ слова хранимая, остается все та же, самосуща и неизмѣнна, какъ самоцвѣтный камень» (стр. 375). Этотъ мало ясный отзывъ Шевырева о внѣшнихъ какъ-будто несовершенныхъ пріемахъ рѣчи Цамблака и высокомъ внутреннемъ содержаніи его произведеній можно поставить въ связь съ мнѣніемъ того же историка литературы о другихъ русскихъ писателяхъ до XV вѣка.

Сопоставивъ же сдѣланную Шевыревымъ оцѣнку проповѣдей Кирилла Туровскаго съ мнѣніемъ о нихъ проф. Е. Голубинскаго, сравнивъ далеко неблагопріятный отзывъ преосв. Макарія о поученіяхъ Фотія съ восторженными похвалами по адресу московскаго митрополита, какъ автора и пастыря, у проф. Шевырева, — новѣйшій изслѣдователь въ области сла-

вяно-русской гомилетики, преосв. Антоній, опредѣлилъ въ общихъ чертахъ тѣ побужденія, обусловленныя школой сравниваемыхъ ученыхъ, ихъ вкусами и взглядами на задачи проповѣди вообще,—которыя руководили столь противоположными мнѣніями объ однихъ и тѣхъ же произведеніяхъ [1]). Если сослаться на слова Шевырева о самосущей и неизмѣнной истинѣ, то эта истина должна существовать и въ оцѣнкѣ Цамблаковыхъ произведеній, по крайней мѣрѣ въ области внѣшнихъ формъ и средствъ художественной рѣчи. Если тотъ же изслѣдователь называетъ проповѣди Цамблака, «по нынѣшнему нашему воззрѣнію, состоящими изъ бездушнаго набора громкихъ и безплодныхъ фразъ», то всего строкой ниже онъ отмѣчаетъ какъ несомнѣнный фактъ то, что «проповѣди охотно читались нашими предками и притомъ — въ богослужебныхъ собраніяхъ, слѣдовательно, вполнѣ отвѣчали и развитію, и потребностямъ, и запросамъ ихъ въ отношеніи къ религіозному учительству.» (стр. 305). Далѣе, если говоря о необыкновенномъ успѣхѣ проповѣдей Цамблака и Кирилла у старыхъ русскихъ книжниковъ, преосв. Антоній утверждаетъ, что «художественныя, поэтическія произведенія всегда вообще имѣютъ большій кругъ читателей и слѣдовательно большій кругъ вліянія, чѣмъ сочиненія прозаическія» (стр. 313), то необходимо опредѣлить во всякомъ случаѣ психологію тѣхъ внѣшнихъ пріемовъ, тѣхъ поэтическихъ стремленій Цамблака, которыя приходились по вкусу русскимъ, прибавимъ, и югославянскимъ читателямъ втеченіе трехъ вѣковъ, такъ какъ популярность его не подлежитъ сомнѣнію.

Мы не можемъ назвать всѣ эти художественныя средства рѣчи «цвѣтами византійскаго риторизма» уже потому, что въ томъ типѣ ораторско-художественныхъ проповѣдей, который такъ ярко представленъ въ Цамблаковыхъ твореніяхъ,—очень

---

[1]) Изъ исторіи христіанской проповѣди, изд. 2, стр. 297 и слѣд., стр. 339—340.

мало чертъ византійскаго риторизма позднѣйшаго времени, времени безусловнаго упадка церковнаго ораторства. Среди фигуральныхъ оборотовъ, просопопей и олицетвореній, епипанатій и повтореній, молитвословій и гимнологическихъ обращеній, среди всего этого арсенала внѣшнихъ средствъ мысли образа и языка, — мы не находимъ псевдо - искусственныхъ формъ построенія самыхъ проповѣдей и ихъ изложенія, именно того, что въ сущности и характерно для восточнаго схоластическаго риторизма. Всей технической стороной рѣчи у Цамблака достигалась прежде всего сила и выразительность, горячность и теплота чувства. Преосв. Макарій поставилъ очень опасный въ данномъ случаѣ вопросъ: «иногда эта витіеватая рѣчь отзывается искусственностью, *холодностью*, напыщенностью; но гораздо чаще согрѣта *теплымъ* чувствомъ и проникнута сильной мыслью и *одушевленіемъ*» (стр. 101). Кто же можетъ опредѣлить этой мѣркой ту или иную проповѣдь любого стараго писателя или по крайней мѣрѣ отдѣльный отрывокъ изъ нея, даже фразу? Если мы не станемъ отрицать проявленіе религіознаго энтузіазма, непосредственной и живой экзальтаціи въ тѣхъ проповѣдяхъ первыхъ вѣковъ, которыя носятъ характерное названіе профитій, и авторы которыхъ находились почти подъ непосредственнымъ впечатлѣніемъ вспоминаемыхъ собраній евангельской или апостольской исторіи, то намъ кажется, было бы нѣсколько рискованнымъ отрицать такое же вдохновеніе и воодушевленіе, если не самыми событіями, то хотя бы памятниками литературы и иконографіи, содержаніемъ которыхъ были тѣ же событія. Акаѳистъ, возвеличивающій какой-нибудь праздникъ или личность святого, полное драматизма евангельское повѣствованіе; сильная своими пластическими средствами картина художника образа,—все это въ такой же степени могло влять и на художника слова болѣе отдаленнаго времени, какъ самые оригиналы вліяли на участниковъ, на очевидцевъ.

Итакъ, предъ нами широкій вопросъ необходимо ли для

автора непосредственно впечатлѣніе отъ дѣйствительности? Если мы станемъ на эту узкую и безпощадно-догматическую точку зрѣнія, то должны будемъ отрицать истинное вдохновеніе поэтовъ-переводчиковъ, которые, какъ остроумно замѣтилъ Жуковскій, въ равной степени вдохновляются своимъ подлинникомъ, какъ поэты оригинальные—дѣйствительностью. То же самое можно сказать и о Цамблакѣ. Согласимся, что формальное начало въ его проповѣдяхъ преобладаетъ надъ матерьяльнымъ; что ради внѣшнихъ качествъ у него отрицается даже содержаніе; допустимъ, что послѣднее онъ черпалъ щедрой рукой изъ безсмертныхъ сокровищъ слова византійскихъ ораторовъ IV вѣка; не будемъ спорить. что всѣ проповѣди Григорія—не болѣе, какъ плодъ спокойной логической рефлексіи, какъ убѣдительная и ясная передача того или иного евангельскаго разсказа или житійнаго эпизода и т. д. Для примѣра возмемъ хотя-бы его Слово въ Великій Четвертокъ, существующее, кстати, въ прекрасномъ русскомъ переводѣ у Макарія (стр. 145—153). Неужели кто-нибудь можетъ упрекнуть проповѣдника въ искусственности предварительнаго начертанія и такой же логической схемы, какую находимъ въ Словѣ на ту же тему у Іоанна Златоустаго? Построеніе его мы не назовемъ риторическимъ. Въ то же время нельзя отказать Цамблаку въ томъ, что при всѣхъ его явно подражательныхъ пріемахъ онъ владѣлъ въ совершенствѣ и вполнѣ свободно живой рѣчью; что онъ былъ художникомъ слова въ полномъ смыслѣ термина; что одна главная мысль раскрывается вполнѣ послѣдовательно на пространствѣ всей проповѣди, во всѣхъ ея чисто-повѣствовательныхъ, поэтическихъ или драматическихъ, наконецъ, полемическихъ или учительныхъ частяхъ. Чѣмъ достигалось все это — вопросъ, которой рѣшать мы не будемъ. Входить въ область психологіи творца этого великолѣпнаго Слова, пофразно вередить тѣ или иныя заимствованія, подозрѣвать въ неискренности той или иной мысли,— намъ не представляется въ настоящее время возможнымъ. При

болѣе тщательной разработкѣ славянской и русской письменности на всемъ ея пространствѣ такіе вопросы внутренняго свойства, очень возможно, впослѣдствіи могутъ получить, если не разрѣшеніе, то по крайней мѣрѣ извѣстное освѣщеніе.

Поэтому прежде всего разсмотримъ всѣ художественныя средства Цамблаковой рѣчи—повтореніе, единоначатіе, антитезу, вопрошеніе, обращеніе, восклицаніе, сравненіе, эпитеты, тропы, метафоры и т. д. [1]).

I.

Психологія повторенія, какъ художественно-изобразительнаго пріема, основана на томъ, что, повторяя какое-нибудь на первый взглядъ самое незначительное слово, частицу или выраженіе, авторъ начинаетъ имъ рядъ фразъ одинаковой конструкціи, одинаковаго размѣра и одинаковаго смысла, и этимъ приковываетъ вниманіе слушателей. Успокаивая же его напряженіе повтореніемъ хорошо знакомаго уже слова или выраженія, онъ заставляетъ вдумываться въ остальную часть фразы, чѣмъ достигаетъ сильнаго впечатлѣнія. Возьмемъ, напримѣръ, одинъ изъ простѣйшихъ случаевъ — повтореніе слова, которое само по себѣ означаетъ повтореніе событія или мысли. Два Слова Цамблака начинаются этимъ пріемомъ,

---

[1]) Всѣ цитаты дѣлаются нами по наиболѣе старымъ или болѣе исправнымъ рукописямъ, тексты которыхъ при изданіи могутъ быть приняты какъ основные На изданія ссылаемся при выдержкахъ изъ слѣдующихъ шести произведеній Цамблака: Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы въ Сербію—E Kałużniacki, „Werke des Patr von Bulgarien Euthymius“, Wien 1901, 432—436, CIII [—*Werke*]; Слово надгробное митрополиту Кипріану – архим. Леонидъ въ „Чтеніяхъ Общества исторіи и древностей“, 1872 г., т. I. Смѣсь, стр. 25—29 [—*Чтенія*]; Слово на Воздвиженіе Креста, Слово похвальное влмч. Димитрію и Слово на Рождество Богородицы—Великія Минеи-Четьи митр Макарія, изд Археогр Комм, 8 и 14 сентября, 26 октября [—*Минеи-Четьи*]; Слово похвальное патріарху Евѳимію—E. Kałużniacki, „Aus der panegyrischen Litteratur der Südslaven“, Wien, 1901, 28—60 [—*Paneg. Litter.*].

а въ третьемъ онъ начинаетъ новый эпизодъ: «*Пакы* Іудея жадаетъ пророчьскыя крове. *Пакы* пророкоубіиствомь дышать. *Пакы* Іезавель Илію ищеть на смерть. *Пакы* на колесьници гонить. ..», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крестителя, Сборникъ Ундольскаго XV вѣка, № 1299, л. 64; «*Пакы* Спась въ Іерусалимь вьсходить, *пакы* чюдеса; *пакы* вьскрьсеніа вьвѣрѣніе, *пакы* мрьтвы вьстають», Слово въ недѣлю Вербную, Сборникъ Троице-Сергіевой лавры XV вѣка, № 753, л. 316; «*Пакы* судище и позорище исплънь, и *пакы* подвижникь посредѣ», Слово II похв. Георгію, Сборникъ 1441 г. Нямецкаго мон-ря № 20 и др.

Что на основаніи этого необыкновенно краснваго и сильнаго пріема нельзя говорить о какомъ-либо риторизмѣ,—показываютъ хотя бы тѣ примѣры, которые мы собрали изъ образцовыхъ произведеній церковной проповѣди, начиная съ классическаго Слова Іоанна Златоуста противъ Евдокіи и кончая столь же классическимъ Словомъ преосв. Иннокентія Цитируемъ по готовымъ славянскимъ переводамъ Іоанна Златоустаго «Слово на оусѣкновеніе чьстнаго пр҃тче»· «*Пакы* Ирода бѣситсе, *пакы* съмущаетсе» и т. д. Сборникъ сербскаго письма XV вѣка Букур. Націон. Музея, № 150 (368), л. 455; Его же изъ Маргарита, Слово 2-е «на іудея»: «*Пакы* страстніи и всѣхъ чловѣкъ окааннѣишіи хотятъ постится жидове, и *пакы* утвердитися Христову стаду нужно есть» и т. д. Минеи-Четьи митр. Макарія, сентябрь, ст 866; Пандолея, пресвитера обители Византійской, Слово на Воздвиженіе: «*Пакы* въздвижется крестъ, *пакы* тварь веселится. *Пакы* воздвижется крестъ, *пакы* празднують языцы. *Пакы* въздвижется крестъ, *пакы* тварь обновляется. *Пакы* въздвижется крестъ, *пакы* отъ ребра мати живымъ бываеть», тамъ же, ст. 418; Сборн. Букур. Націон. Муз XV в. № 146 (268) л. 78 об. и № 147 (1144), л. 39 об.; Іоанна Златоустаго Слово на Благовѣщеніе: «*Пакы* радости благовѣстіа, *пакы* свободы възвѣщеніа»... Сборникъ XV вѣка того же

Музея № 150 (368), л. 192, анонимное произведеніе «на сышьствие светаго духа»: «*Паки* намь, о друзи, радость, *паки* праздникь свѣтьль»... Сборникъ того же собранія пач. XV вѣка, № 144 (372), л. 190; наконецъ, въ Словѣ въ Великій пятокъ архіеп. Иннокентія. «*Паки* Голгоа и крестъ! *Паки* гробъ и плащаница!» и др. Всѣ эти примѣры показываютъ, что сколь вѣчно будетъ живое слово, столь вѣчны будутъ и приведенные пріемы художественной рѣчи.

Изъ собранныхъ нами нѣсколькихъ сотенъ примѣровъ на единоначатія и повторенія изъ всѣхъ рѣшительно произведеній Цамблака приведемъ наиболѣе характерные, распредѣливъ ихъ на группы, которыя показали бы извѣстную систему въ техникѣ его проповѣдничества.

На первомъ мѣстѣ стоятъ цѣпи придаточныхъ предложеній, начинающихся относительными мѣстоименіями. «Въ мужехъ почитаетсе и Анна, и Іудиоь, и Девора, *иже* силы сътворише, *иже* царства удръжаше, *иже* царе нечъстивые посрамише», О перенесеніи мощей Параскевы, Werke, 435; «Моисеи великіи опъ, *иже* море раздѣливыи, *иже* Египта казнивыи, *иже* фараона потопивыи», Слово въ вел. Пятокъ, Моск. Син. библ. № 235, л. 94 об; «Отъ христоубіицъ жидовъ тръпитъ волею Благодѣтель, *иже* тѣхъ праотьца отъ работы избавлеи горкіа, *иже* Чермную глубину на сушу преложивыи, *иже* тѣхъ наставлеи столпомъ....; *ихже* въ пустыни препита лѣтъ 40 пищею готовою и безтрудною, *имже* мерру услади и исъ камени источи воду, *имже* законъ дасть, явлься на горѣ, и землю обѣтованіа предасть въ наслѣдіе», то же Слово, л. 94 об. и 95; «церковь, *юже* многыми труды состависте, *юже* своими поты напоисте, *юже* своими кровми освятисте, *юже* своими преданіи украсисте,—назираите свыше и укрѣпляите», Слово похв. апп. Петру и Павлу, Моск. Син. библ. № 235, л. 150 об. Іуда принадлежалъ къ числу не семидесяти, а двѣнадцати учениковъ Спасителя, «*имже* открываше таиньства, *имже* чюдеса творити дарова, *имже*

бѣсы изгонити область дасть, *имже* крещати повелѣ, *имже* обѣтова сѣсти на двадесятыхъ (sic) престолѣхъ и судити обѣ-манадесяте колѣнома израилевома», Слово въ вел. Четвертокъ, та же рукопись, л. 87 об. Сравнивая Георгія съ ветхозавѣтными праведниками, Цамблакъ говоритъ, что мученикъ, «якоже они древніихъ мужіи прѣжде закона и въ законѣ сущіихъ проявленнѣиши бысть, *имиже* пострада и *имиже* искусися — сице и съи по проповѣди Спаснои *имиже* проповѣда, *имиже* научи, *имиже* исповѣда, *имиже* любомудрѣствова, *имиже* подсміася мукамь яко играмь, *имиже* чудодѣйствова,—въсѣхъ купно страдалецъ и мученикъ доблестъвныихъ проявленѣиши есть и высочаиши», Слово II похв. Георгію, Ням. мон. № 20 и др.

Затѣмъ слѣдуютъ случаи, когда повторяются мѣстоименія (изрѣдка нарѣчіе) указательныя и опредѣлительныя. Особую группу представляютъ заключенія похвальныхъ Словъ, отчасти имѣющія характеръ акаѳистовъ и интересныя для насъ тѣмъ, что этотъ же пріемъ отмѣченъ и у патр. Евоимія [1]). И здѣсь находимъ повтореніе отъ 2 до 17 разъ: «*Сія* обозрѣте очи всезрителныя оны, имже и всяко помышленіе чловѣчьское исповѣдается и остатокъ помышленія празднуеть. На *сей* познашася апостоломъ пророци и, единъ ликъ устроившеся, обои Месія проповѣдашя прѣобразуемаго. *Сія* осія облакъ и гласъ божественыи огласи. *Сія* освятишя лучя отъ плоти

---

[1]) Напримѣръ, въ Житіи Параскевы: „*Сицеви* подвизи прѣподобные Параскеви, *сицеви* борбы духовные матере, яже, въ мало врѣме на земли подвигшисе и злострадавши, велику на небесехъ вьспріеть славу“, Werke, 67; въ Житіи Филоѳеи: *Сицево* житіе прѣподобныя нашы матере. *Сицева* чюдеса непорочныя Христовы невѣсты. — аще бо и на земли пожить пльтію, но нинѣ на небесехъ веселится духомь“, 98; въ похв Словѣ Константину и Еленѣ. „*Сицево* житіе великааго царя. *Сицева* исправленіа добляаго Константина. *Сицева* мужьства о Бозѣ“, 144; въ Словѣ похв. Недѣлѣ: „*Сицеви* подвизи блаженыя мученицы *Сицевыя* борбы Христовы невѣсты“, 166; въ Словѣ похв. Іоанну Поливотскому. „*Сице* бо вѣсть Богъ почитати, иже о немь подвизающихся. *Сице* славить, иже Того славящіихъ. *Сице* обыче добродѣтель почитати своя рачителя“, 199 и др Таковы окончанія и Житій, составленныхъ патр. Каллистомъ.

Владычняя просіявшая. *Сія* хоривныя горы страшная и славная сѣни и гаданія показа отъ преумноженія своея славы. И *сія* повинуютъ и служити яко благодати древняя. *Сія* облакы превзыде достоинствомъ и небеси подобная бысть. *Сеи* и поклоняются горы, *сеи* дароносятъ холми. *Сію* чтуть, *сію* ублажають поля, *сію* послушаютъ юдоли, *сію* хвалятъ пустыня, *сію* превозносятъ врѣтьпи, *сію* орошають облаци, *сію* прохлаждають вѣтри, *сію* воспѣвають птица, *сію* желають иноци», Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 312 и об.; «*Сего* (т. е. Антонія) житію удивившяся ангели, *сего* исправленія посредѣ вселенныя восіяшя зарямъ солнечнымь подобни, *сего* небесное любомудріе впѣшняя любомудреця ужаси», Слово въ Суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 467; «не иного рече, но Того—*Того*, егоже славу видѣсте, *Того*, егоже азъ Отець свѣдѣтельствуя, *Того* единороднаго ми и възлюбленаго, *Того*, егоже всякъ языкъ исповѣсть,... *Того* послушаите», Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 311; «Обаче *сицевь* имѣ мученія конець Іоаннъ, *сице* нечьстиваго посрами епарха, *сицева* бореніа въ подвизѣ показа, *сицевыми* и вѣнцы вѣнчася отъ подвигоположника рукы, *сице* доброкуплъство Іоанново: мало дастъ, много же приобрѣте», Мученіе Іоанна Бѣлградскаго, Нямецк. мон. № 106; «*Такова* блаженнаго Евѳиміа чяда; *тако* съхранишя того ученіа, *тако* почьсти въздашя многыимь, еже о сихь мужа трудовомь, яко... до кръве подвизатися о благочьстіи», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 53; «*Такови* Георгіеви подвизи, непобѣдимаго и тръпѣливаго, *такова* бореніа посрѣдѣ позорища въселеныя», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20; «Хощу отъ супротивнаго явити — *колику* сладость, *колику* тишину, *колико* смиреніе, *колико* пріобрѣтеніе имать, иже истинныхъ любомудрецъ житіе», Слово о иноческомъ житіи, М. Синод. библ., № 235 л. 39 и об.

Третій отдѣлъ близко примыкаетъ къ предыдущему. Повторяемой частью служатъ разнаго качества нарѣчія, обра-

зованныя отъ мѣстоименій, а также означающія время, и различныя частицы. «Нощію же (богатый) попеченіи спѣдается — *како* на малой цѣнѣ многыя пріобрящетъ, *како* отсюду двоекровны и трикровны храмы воздвигнетъ, *како* чадомъ вѣстно раздѣлитъ, *како* самъ стежанія и села уготовитъ, *како* виногради насадитъ, *како* чреды и стада умножитъ, *како* корабль устропть, *како* ключимую куплю вложитъ, *како* дальная плаванія поидетъ», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 277 и об.; «*Тако* въжделѣнно бяше тои оного заколеніе! *Тако* потщателно! *Тако* очима красно, яко пища души», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299, л. 71 об.; «къ црькви тщаніе ваше, *елико* чядомь къ матери, *елико* болѣщому кь врачю, *елико* жаждущому кь источнику, *елико* кораблю кь пристанищу», Слово о божеств. тайнахъ, Троице-Серг. лавры № 753, л. 431; «много высочаиша таковыя (Моисея) нашего отца (Антонія) побѣда—и толикое, *елико* небо и земля высочаише, *елико* солнце отъ звѣздъ свѣтлѣише, *елико* душа отъ тѣла честнѣиша. *елико* свѣтъ очію отъ слѣпоты сладчаиши», Слово въ суб. сыропустную, та же рукопись, л. 466 об.; «Живописуемь страданія мученика въ нашеи души; *овогда* убо того на скаврадахъ лежяща, *овогда* же по углію простръта, *овогда* палицами біема, *овогда* же волуами жилами, *овогда* въ ровь въвръжена, *овогда* же въ сапогы желѣзны обувена, *овогда* къ древу привязуема, *овогда* же главѣ отъемлемѣ», Слово І похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 239. Въ рѣчи Георгія о «еллинской прелести» и недѣйствительности идоловъ· «и сіе тебѣ онѣхь паденіе извѣстно, яко *нектому* еллинскаго піанства прѣтыканіе, *нектому* имя услышится несущіихь боговь, *нектому* нечистыя жрътвы будуть: погыбошя бо бози, якоже молѣшеся пророкъ,... *нектому* наречется храмь Аполлоновь, ни Серапидовь и иныхь мрьзостей», Слово ІІ похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20. «*Нектому* болезни, *нектому* труди, *нектому* поти, *нектому* молви суетныя, *нектому* попеченія неполезная, *нектому* безобразіе

тлѣнныхъ, но красота нетлѣнныхъ и чаяніе и съвръшеніе славы неизреченныя и неискончаемыя», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 274 об. «Да веселится и первый онъ человѣкъ Адамъ.... *нектому* стрещи врата Едему, *нектому* затворена тому будуть врата раискаа вожделѣннаго онаго и божественнаго жилища; *нектому* зміи тамо позавидѣвыи ангельской и опои и бесмертнои жизни; *нектому* листвіе смоковное преступленіе опоясаніа нелѣпое: и *нектому* терніе и волчьца осужена будеть тому приносити земля», Слово на Рожд. Богородицы, Минеи-Четьи, ст. 409, «*паче* всѣхъ человѣкъ ублажистеся, *паче* всѣхъ колѣнъ благословистеся, *паче* патріархъ и пророкъ възвеличистеся», то же Слово, ст. 410; «въ горахъ житіе, не имящее ни едино обще къ настоящему, еже ни едино чловѣческое тръпящее: *не* скорбь житійскую, *не* болѣзнь, *не* попеченіе толикое, *не* напасти, *не* навѣты, *не* зависть, *не* бѣды, *не* желаніа безмѣстная, *не* ино отъ таковыхъ ни едино», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 39 об. и др.

Предложенія, собранныя въ настоящей группѣ, связаны повторяющимися отъ 5 до 17 разъ союзами (логически, а не формально) времени, причины, цѣли и т. д., напримѣръ: «Іоаннъ же Духа Святаго исплъпися прежде рожденія, *еже* пророкъ всѣхъ болшій быти, *еже* ходатаю ветхаго и новаго завѣта, *еже* отъ Гавріила благовещену быти, *еже* всемирныа радости предтечи явитися, *еже* и уединеное и несмѣсное житіе жити, *еже* пустыню предпочести жестокую, *еже* паче чловѣка пищю имѣти, *еже* проповѣдати покаяніе и крещати въ Іорданѣ,... *еже* познали въ плоти крыющегося Бога, *еже* Того показовати народомъ...., *еже* рукою коснутися пречистому оному нетлѣнному връху и въ рѣчныхъ погрузити струяхъ, *еже* Отечь гласъ слышати о крещаемомъ свидѣтельствующіи, *еже* Духъ Святый видѣти чювственыма очима,... *еже* люди учити подобающему крещенію и во покаяніи житію, *еже* чистоту законополагати..., *еже* царя обли-

чати безаконующа, *еже* не бѣгати Иродіады бояся..., *еже* съ дрьзновеніемъ обличати приходящая іюдѣя. ., *еже* въ темпиии мечемъ усѣчену быти»..., Слово на Рожд. І. Крестителя, Вилепск. Публ. библ. № 105, лл. 217 об. и 218. «Нарочитый день, егда безчисленая множества бѣху, *да* студа исполнить вѣровавшихъ купно же и страха, *да* апостолы молчати сотворить не умлъчное Іисусово имя, *да* іюдѣа возвеселить, *да* иже отъ далече пришедшіихъ устроить не вѣровати проповѣданію», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 135; «хощеть же послати пресвятыи свои Духъ, *да* освятить миръ, *да* утѣшить скорбящая ученикы, *да* тѣмъ дарованія раздасть, *да* тѣхъ крестить, да тѣхъ упремудрить, *да* тѣхъ вооружить силою божественою и къ проповѣди отпустить», Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 293; «*да* услышитъ Евга..., *да* видитъ Авраамъ.... *да* видитъ Исаакъ..., *да* узритъ Іаковъ..., *да* узритъ Іосифъ»... и т. д., Слово на Рождество Богородицы, Минеи-Четьи, ст. 409. «*Егда* блудница своя возненавидѣ грѣхы и къ покаянію притече, *егда* скверную совлече одежду блужденія, *егда* ко Учителю притече, *егда* многоцѣнное принесе миро. ., *егда* слезами омочи пречистыа ногы, *егда* главы своея власы отры мокроту слезную, *егда* свершеное многымъ грѣхомъ пріятъ оставленіе, *егда* рукописаніе раздра, *егда* діавола посрами,— тогда онъ (Іуда) шедъ о цѣнѣ соглашаашс», Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 87. «Іоаннова достоиньства: *яко* отъ обѣтованія рожденъ бѣ, *яко* Духа Святаго исполненъ бѣ отъ чрева матере своея, *яко* пустынень и нестяжателень мужъ, *яко* Иліи подобень и тоя же пустыни житель, *яко* Креститель и пророкъ, *яко* ревнитель, *яко* отъ всѣхъ честенъ бѣ», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольскаго № 1299, л. 73; «да радуетъ же ся Іоакимъ и Анна, *яко* родиша намъ хотящую паче слова Зижителя ражати, хотящую бывати человѣкомъ къ Богу залогъ, хотящую Бога къ чловѣкомъ примирити; *яко* израстиша

намъ отъ неплодныхъ боку живоносную вѣтвь [1]): *яко* прозябоша намъ отъ сухаго корене садъ богоданный, хотящіи плодоносити мирь Израилю...» (и дальше часто повторяется слово «хотящую»), Слово на Рожд. Богородицы, Минеи-Четьи, ст. 409.

Въ четырехъ примѣрахъ пятой группы предложенія соединены повторяющимися до 12 разъ предлогами: «Которое презмѣріе оставлено бысть печалныхъ, еже не обьятъ тогда пречистую ону и неблазненую Маріину душю—*по* преданіи же отъ ученика, *по* связаніи, *по* стязаніи, *по* лжесвидѣтельствѣхъ, *по* оплеваніи и осужденіи, *по* наруганіи и заушеніи..., *по* отведеніи еже па Голгооу, *по* еже ко кресту пригвожденіи, *по* раздѣленіи ризамь, *по* напоеніи золчи со оцтомъ, *по* мимоходящіихъ хуленіи и *по* самои смерти безчестнои», Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 104 об.; «*здѣ* убо Тавиѳу воскреси умершую, *здѣ* же Ананію и Сапоиру смерти осуди», Слово похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись, л. 134 об.; «И дѣвамъ ли достоить играти и плясати *посреди* пира толика, *посреди* піяныихъ людіи, *посрьди* назирателеи блудныихъ?» Слово на Усѣкн. главы І. Крест., Ундольск. № 1299 л. 67 об.; «чловѣческое житіе никогда же тишины имать. присно *въ* молвахъ и *въ* мятежехъ, всегда *въ* попеченіихъ всегдашнихъ, *въ* трудѣхъ неполезныхъ, *въ* подвигахъ суетныхъ, *въ* потѣхъ тщетныхъ», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. Библ. № 256, л. 277; «навѣтнику тѣло, якоже брѣмя, оставль, нектому *въ* Трапезонту, но *къ* вышнему Іерусалиму устръмися: *въ* мученичьскыи лики, яко мученикь, *въ* Авраамово пѣдро, *въ* селеніа святыхь, *въ* пристанища благаа, *въ* чрътогы нетлѣнны», Житіе Іоанна Бѣлградскаго, Нямецк. мон. № 106, и др.

Накопецъ въ шестую группу мы выдѣлили небольшое ко-

---

[1]) Эта фраза вставлена намп изъ Новг.-Софійск. списка *Извѣстія Академіи Наукъ* перваго ряда, VI, 2, стр 114.

личество случаевъ, когда повторяются или имена числительныя и прилагательныя количественныя, или же мѣстоименія сложныя попарно: «*едина* душа, въ четыредесятихъ раздѣлена телесѣхъ, *едино* дышуще, на *Единаго* зряще, *едино* сматряюще», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 72 об.; «*обоа* творя съ подобающіимъ разумомъ, *обоа* въ славу Божію», Слово похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись, л. 134 об. «Павелъ ссудъ избранныи, *весь* исступль, *весь* въсхышенъ, *весь* обожаемъ», Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 316 об., «*вси* усретаемъ, *вси* радуемся; *вси* рожественая празнуимъ и, руцѣ простерше съ веселіемъ, въ пеленахъ того дръжати мнимся», Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 215 об. «Здѣ же Филиппъ умеръ, сѣмя оставилъ бяше — *ту самую* плясавшую, *ту самую* скакавшюю, въ неиже діяволъ и плясаа и скачя», Слово на Усѣкн. главы І. Крестителя, Ундольск. № 1299, л. 66; «таково бо злоба *сама себѣ* навѣтуетъ, *сама себѣ* врагъ бываеть», То же Слово, л. 74 об. и др.; Ѳаворская гора. «*на ту* бо възшедъ Владыка крестную произъяви таину, *на тои* въскресеніа свѣтлосте предпоказа, *на тои* святыхъ славу познамена, *на тои* извѣсти. яко живыми и мертвыми владѣеть; *на тои* зависть іудеискую обличи», Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 578, л. 300 об. и др.

Переходимъ къ тѣмъ случаямъ, гдѣ повторяется имя существительное или глаголъ. Особые пріемы представляютъ тѣ примѣры, гдѣ повторяется имя собственное; это бываетъ въ большинствѣ случаевъ въ окончаніяхъ похвальныхъ Словъ и напоминаетъ акаѳистное обращеніе къ святому. «*Чистота* Іосифа отъ ръва свободи, и отъ темници избави, и царя Египту съдѣла; *чистота* Іисуса сына Навгіина слугу сътвори и Моисеу преемника сътвори; *чистота* звѣря укроти и съніа сказати съдѣла; *чистота* пещь огньную угаси и небо не одъждити устрои; *чистота* Іордань милотію раздѣли;

чистота Захаріи языкъ связа; *чистота* насъ къ небеснымъ съчета; *чистота* дѣвстъвника богословца съдѣла; *чистота* ада попра и съмерть раздруши» и т. д., Слово I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 237 об.; *Симеонъ* трьвеликыи, *Симеонъ*, иже въ царствіихъ цареви всѣхъ угодивіи, *Симеонъ*, иже царствіа високое смѣривіи и великое иночьство вьзлюбивіи, *Симеонъ* добріи воинь великаго воеводы», Житіе Стефана Дечанскаго, Бук. Нац. Муз. № 162, л. 217 и об.; «*главу* Предтечеву па блюдѣ посредѣ пира непреподобнаго поситися устрои, *главу* ангеломъ честную, *главу* Отчь гласъ слышавшую и Сына крестившюю и святыи Духъ видѣвшюю, *главу* безьстуднаго Ирода мрьзъкое прелюбодѣяніе изобличившюю, *главу* Иродьяди нѣма очима страшную...», Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 64 и об.; «*отъ раба* на смерть осуждается (Христосъ)—*отъ рабовъ* неблагодарныхъ, *отъ рабовъ* невѣрныхъ, *отъ рабовъ* законопреступныхъ», Слово въ вел. Пятокъ М. Син. Библ. № 235, л. 94 об.; «*видѣша* бо вси (образъ креста), иже во адѣ отъ вѣка, того *видѣша* силу, внѣгда вереямъ и вратомъ мѣднымъ отъ лица его сокрушатися; *видѣша* разбоиника крестомъ въ раи ликоствующа; *видѣша* пламенное оружіе отлучаемо и входа не браняющее иже крестъ носящимъ», Слово па Воздвиженіе, Минеи-Четьи, ст. 770 и мн. др.

Въ такой же служебной роли находимъ у Цамблака предложенія сложныя или слитныя, гдѣ повторяемаго слова нѣтъ, но одинаковыя окончанія краткихъ фразъ или выраженій производятъ впечатлѣніе стихотворныхъ риѳмъ, напр.: «Сего ревности удиви*шася* ангели, мучителіе удиви*шася*, цари уступи*ша*, бѣсове востреиета*ша*», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 142 [1]); «Вся бо сія на

[1]) Ср у Евѳимія: „О сихъ удиви*шася* ангели, ужасо*шася* праведніи, бѣси посрами*шася*, мученици въсплеска*ша*, въсхвали*ша* пророци, сре*тааху* ангели, архангели подъемлѣ*аху*, власти провожда*аху*, силы подръжа*аху*, праведныихъ въсѣхъ дуси радова*хуся*, мудрыя дѣвы, лико

благо преложи рождшаяся всецарица· раи отверзе, зміа прогна, одежду раздра преступленіа, терніа и волчьца искорени, клятву потреби, благословеніе распростри, хлѣбъ небесный Христа предложи» и т. д., Слово на Рожд. Богородицы, Минеи-Четьи, ст. 409; «достояше сосуду божества, егоже рали міръ освятися, въ премирная она преставлену быти: подобааше Матери царевѣ славѣ съпричящатися сыновнѣи; достояше ковчегу позлащенному духомъ въ вышніи Ерасалимъ прѣнестися и невъходимая вънестися», Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 313 и об.; «смотряя, како съхранилъ бы варварьскаго губительства непріятны, наказуя, утѣшая, низпадающая въздвижа. поткнувшимся руку простира, лежащія въставляя, хотящихъ ся пасти поддрьжа, борющихся похваляя и къ мужьству помазуя, нѣкыя же· отсѣкая», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 52; «чюдно бяше зримое: чловѣкъ на облацѣхъ носимъ, и въздухъ преходя, и небесныа кругы достежа и небеса подъ собою оставляя, и надъ серафимы съ отцемъ на престолѣ сѣдяя», Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 299 об.; «съ Отцомъ Того видяще, на херувимахъ сѣдящя и пѣваема отъ серафимъ, и съ плотію владычьскы въсходяща отъ земля», То же Слово, л. 296; «И тако доблственыи воинъ Цареви силамъ предъста, небесными вѣнци увязенъ, седменыихъ побѣдахъ носяще знаменіе, и многоцѣннюю багряницею одѣянъ, якоже отъ кровеи», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1919; «Душя кротное, нрава благоприступное, обычая милостивное, нищимь питателное, болнымь съпострадателное, въ темницахъ сущимъ посѣтителное, къ другомь благоувѣтливое, къ рабомь благонаказателное, къ странныимь благопріятное, къ святыимь благоусрьдное, къ цръквамь нелѣностное, къ родителемь благопокорное, къ окръстныимь непреръкателное, Слово I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 237 об.; «великія оны

съчетавше, веселѣхуся, Владыко, почьсти дръжя, вѣнчаваше", Слово похв. Недѣлѣ, Werke, 168

и паче человѣка подвиги, яже по суху хожде*нiа*, яже ко іюдѣомъ на сонмищихъ проповѣда*нiа*, рѣше*нiа*, пророческая спира*нiа*, бie*нiа*, вяза*нiа*, влаче*нiа*, темница, грады, веси, алка*нiа*, жаждя, бдѣнiя, морьскаа плава*нiа*, истопле*нiа*, бѣдъствова*нiа*, бѣды яже на всякомъ мѣсте, трудъ ручныи, еже не отяготити кого, церковная попече*нiа*», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 138; «уже бо дочгъ естества отда*етъ*, и къ Сыну и Богу преставля*ется*, и міра не оставля*етъ*, и благодѣть ниспосыла*етъ*, землю оставля*етъ*, но сроднаго присвоенiя не забыва*етъ*», Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 313; «что убо въсклицающе глаго*лааху*, мысленыя силы слав*ляяху*, въспѣва*аху* присвятую пѣснь, приноша*аху* дароношеніе, див*ляхуся* толикому схожденію», Слово на Вознесеніе, та же рукопись, л. 295 об.; Несторъ, слуга Димитрія, «болить душею, снѣдается сердцемъ, негоду*етъ* о безаконіи нечестивыхъ и ревну*етъ* Моисею» и т. д., Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1917; «царіе мнози ѝ мучителіе возвеличишася· удръжа*ша* языци, сотвори*ша* брани, созида*ша* грады, возвыси*ша* столпы, повину*ша* мѣста, разшири*ша* предѣлы», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 142; «О сило кръста! Оружіа оплъча*ются*, мечеве обнажа*ются*, слугы подвиза*ются*, огънь прѣтить, коло дръза*етъ*, скары огнемь изваряемы суть, все воинство въ подвизѣ есть,—и наго тѣло знаменіемъ крестнымь въся побѣжда*етъ*», Слово I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 235 и др.

Тѣ фигуральныя выраженія рѣчи, которыя облечены въ форму в о п р о с а, придаютъ проповѣди характеръ живой, сильный. Но когда нѣсколько вопросовъ на одну и ту же тему соединено вмѣстѣ, и каждый изъ нихъ начинается однимъ и тѣмъ же словомъ, въ большинствѣ случаевъ вопросительными мѣстоименіями, — рѣчь получаетъ необыкновенную мощь и выразительность, напримѣръ. «О послѣдняго неразумія!—восклицаетъ Цамблакъ.—*Кто* видѣ пиръ съ кровію смѣшенъ?

Кто слыша главу на блюдѣ, яко снѣди, посредѣ гощенїа носиму?» Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299, л. 65; или «*Кто* сихь (т.-е. еврейскихъ дѣтей) подвиже? *Кто* научи таковѣмь образомь Тоге срѣтати? *Кто* упрѣмудрі и тако звати? *Кто* ли таково съгласіе толикымъ народомь вложи? *Кто* не познаваемаа отъ различнихь люди мѣсть вь единогласіе благогласіе благохваленіе управи? *Кто* простіа невѣжда, на селѣхь живущаа, богоподобними хвалами и паче онѣмь писанними сретати сьтвори? *Кто* инь развѣ, иже вся дѣйствуеи, Духь светіи», Слово въ нед. Вербную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 318 и об.; «*Кто* цвѣтникъ духовный нарекъ Павлова душа?... *Кто* бо тако бысть всякъ, якоже Павелъ?... *Кто* тако трудися, якоже онъ? *Кто* бо и исчететъ великія оны и паче чловѣка подвигы?»... Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Сип. Библ. № 235, л. 137об.; «*Кто* сихъ не удивится терпѣнію? *Кто* не подражаетъ усердію? *Кто* не ублажитъ, еже всѣмъ тѣхъ искусное и съ премудростію бываемое», Слово похв. 40 мученикамъ, та же рукопись, л. 78; «*Кто не* прослезитъ о таковыхъ? *Кто не* окаетъ толикое нечювство? *Кто не* похулитъ, видя таковая, или іудеинъ или прочіие ретикъ?» и т. д? Слово о иноческомъ житіи, та же рукопись, л. 41 об. [1]). Описывая въ поэтическихъ образахъ картину крестныхъ страданій, проповѣдникъ спрашиваетъ: «*Кто* не удивится крайпему долготрьпѣнію Владычню? *Кто* не ужаспется, пріимъ во умѣ, яже тогда дѣявшаяся отъ неразумныхъ людеи? *Како* стерпѣша мысленыя силы таковое смѣяніе беззаконныихъ? *Како* млъчаніемъ при-

---

[1]) Ср. у Евеимія въ Житіи Иларіона Могленскаго· „*Кто* спѣше въ корабли, аще не наше естъство? *Кто* о градѣ поплака? *Кто* надъ Лазаромь прослъзи? Въ дому Симона прокаженаго *кто* възлеже? *Кто* ногы умытъ ученикомь? *Кто* таинства прѣдаеть? *Кто* связань ведень бысть въ дворъ Каіафинъ? *Кто* на кръстѣ повѣшень бысть? *Кто* въ гробѣ положень бысть? *Кто* по въскрѣсени ученикомь рече?“ Werke, S. 44. Подобные же примѣры въ Словѣ похв. Константину и Еленѣ, Ss. 144—145 и въ Словѣ похв. Іоанну Поливотскому, S. 194.

несоша (sic) стихіа дрѣзаемое? *Како* не раступився пожретъ земля тако досаждающихъ избавителю?...» Слово въ вел. Пятокъ, та же рукопись л. 95 об. и 96; «*Коима* устнама отвѣтъ изнесе цесарь, хотящи на сѣтованіе подвигнути вся Іудея?... *Коима* ли ногама вниде въ темницю усѣкатель, свѣсть такову убіиственну нося? *Коима* очима възрѣ на небеснаго оного и пустыннаго мужа?... *Како* приступи? *Како* извлече мечь? *Како* не утрьпе нечистая рука, наносима на святую шію?» Слово на Усѣкновеніе главы І. Крестителя, Упдольск. № 1299, л. 69 об. и 70; «Мы же что ко Крестителю речемъ? *Како* того честное усѣкновеніе почтемъ? *Коими* вѣнци всесвятую его вѣнчаемъ главу, на нюже желѣзо не взыде никогдаже, токмо въ время усѣченіа? *Коими* миры сію обылагоухаемъ, на нюже Духъ Святыи съхождааше паче, неже миро на главу сходящее и браду Ааронію? *Кыима* рукама пріимемъ сію, коснувшуюся рукою главѣ Създателной? *Коими* устнами цѣлуемъ?—Не постежетъ умъ, изнемогаеть языкъ», то же Слово, л. 75 и об.; «*Которыими* жалы не уязвляаше душю? *Которыими* стрѣлами не прободааше сердце? *Которыими* копіи не растеръзааше утробу?» Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235 л. 99 об.; «*Которыи* цвѣтникъ, рци ми, тако красенъ есть различіемъ цвѣтовъ, яко церкви Павловѣми посланіи? *Которыи* царскыи вѣнецъ каменіемъ и бисеремъ тако сіяетъ, яко церкви Павловимы поты и труды, — и что ми много глаголати? *Которыи* корабль тако течеть, отъ кормы сущу вѣтру, якоже Павловѣми молитвами церковь?» Слово похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись л. 142; «*Коликымъ* сіе есть похваламъ достойно, ръци ми, *коликымъ* чьстемь, *коликымъ* въданіомь»? Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 41; «*Колика* свѣтила, якоже нѣкое небо, тоговы

---

[1]) Ср у Евѳимія „Которую убо достоину пѣснь сему принесу? Которыми цвѣтцы того вѣнчаю врьхъ? Что же ли того нарекь съставлю слово?" *Похв. Слово Іоанну Полиботскому*, Werke, s. 201.

изнесошя лавры? *Коликы* учителя? *Коликы* пастыря?» Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 477 об.; «*Которыи* языкъ исповѣсть того (Евѳимія Великаго) подвиги? *Кыи* умъ достигнеть дѣаніа и видѣніа? *Кая* уста представять силы и чюдеса и пророчьства и недугомъ различнымъ исцѣленіа»? то же Слово, л. 477 и об.; «Что къ Тебѣ речемъ? *Кіими* миры вводимъ Тя, миропріемнице небеснаа? *Кое* кадило приносемъ Ти, златаа кадилнице,—недоумѣяи удивляюся? *Како* одръ великаго царя на малѣ одрѣ мертвоцѣпно безъ дыханія лежить»? Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 315 об. — 316 об.; «*Како* васъ въспріиемъ, о друзи, владыкы и отци и братія? *Како* васъ наречемъ? *Кому* уподобимъ васъ? *Како* васъ похвалимъ?... *Како* насладимся вашея добродѣтели? *Кыими* словесы достоино уближимъ васъ?» Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 864; «*Почто* не устыдѣся мужа, егоже преже бояшеся, вѣдыи его праведна и свята? *Почто* не послуша, егоже въ сладость послушааше?» Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 65 об.; «Что творять преблаженьніи?—*Еда* къ сему недоумѣша? *Еда* устыдѣшася? *Еда* убояшеся?... *Еда* что сицево къ себѣ рекоша недостоино тѣхъ благородіа и благочьстіа: бѣда намъ предлежитъ братіе?» и т. д. Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 172· «*Гдѣ* доброта твоа?—Заиде краснѣишіи отъ сыновъ человѣческыхъ. *Гдѣ* свѣтлость очію твоею, бездны иссушающе око»? и т. д. Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 101; «*Гдѣ* око небесное зрящее, еже тому дарова Богъ въ пустыни еще сущу? *Гдѣ* ухо божественаго гласа послушающа? *Гдѣ* языкъ онъ истинныи, а еретикомъ страшныи? *Гдѣ* сладкая очима тишина? *Гдѣ* устнамъ свѣтлое осклабленіе, благословеніемъ являемое? *Гдѣ* десница много благословляемая? *Гдѣ* свѣтлое оно ядрило духа, корабль вашего жительства сътворяюще тихо преплавати житійскаа волны? *Гдѣ* извѣстное душамъ кормило, имже возмущеніа языческыа

безстрастно прехождаясте? *Iдѣ* непреложное разума утвержденіе, имже всякъ страхъ отгоняясте? *Гдѣ* добрыи кормчіи, иже вашего ума корабль къ небесемъ направляяше?» Слово надгр. Кипріану, Чтенія, 29; «Мы же что къ ней речемъ? *Како* родъ нашь почетшую почтемъ? *Како* въспоемъ многопѣтую Дѣву? *Како* возвеличимъ, яже вси роди величаютъ»? Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 319.

Такъ же, какъ и въ примѣрахъ на повторенія безъ вопросовъ, мы и во второмъ случаѣ имѣемъ нѣсколько отрывковъ, гдѣ повторяется не вопросительное мѣстоименіе или нарѣчіе, а имя существительное, нарицательное или собственное. Иногда повторяется цѣлая фраза въ видѣ рефрена, напримѣръ, въ Словѣ на вел. Пятокъ, въ первой половинѣ, встрѣчаемъ въ видѣ восклицанія проповѣдника слѣдующія пророческія слова Моисея: «узрите животъ вашъ предъ очима вашима висящъ!» или въ Словѣ похв. апп. Петру и Павлу повторяется извѣстная фраза «Петръ, камень вѣры» и т. д. Приведемъ нѣсколько примѣровъ указаннаго выше построенія. «Что ради убіиство *сътворилъ еси*, о Ироде? Иже отъ вѣка убіиствъ лютѣишіе—величаишаго въ пророцѣхъ *успѣкнулъ еси*? Большаго въ рожденіихъ женахъ *онеправдилъ еси*? Гласъ слова *отъялъ еси*? Трубу покаянія млъчати *сътворилъ еси*»? Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Упдольск. № 1299, л. 70 об. и 71; «Познаи, кто бѣ первѣе и кто еси нынѣ. Не врагъ ли бѣше первѣе Божіи и нынѣ другь прѣмѣнень кровію Сына Его, якоже рече Павелъ? *Не тебе ли ради* нынѣ раждается, и пеленами повивается, и въ худѣ вертпѣ и скотіахъ яслѣхъ полагается? *Не тебе ли ради* онъ чловѣкъ бываетъ и по естеству и по дѣйству»? Слово о божеств. тайнахъ, Троице-Серг. лавры № 753 л. 434. Обращаясь къ Ироду, который велѣлъ схватить ап. Петра, проповѣдникъ спрашиваетъ его: «*Петра* хощеши *отъяти* — церковъное основаніе? *Петра* въ темници *затворити* — ключаря небес-

наго? *Петра* мечемъ *убити* — языка огненнаго?» Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 135.

Особую группу единоначатій-повтореній представляютъ тѣ фразы, гдѣ извѣстное слово повторяется два раза при обращеніи; такой оборотъ придаетъ рѣчи необыкновенную силу и всегда сопровождается извѣстнымъ ритмомъ. Таковы первыя слова въ рѣчи Іосифа Аримаѳейскаго къ погребенному Іисусу: «*Поиди*, Владыко, *поиди*! Сниди со душею во адъ» и т. д., Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 105 об. Такимъ же обращеніемъ съ повтореніемъ перваго слова начинается рѣчь ап. Павла къ усопшей Богородицѣ: «*Поиди*, Владычице, глаголюще, *поиди*, да яко земля освѣтила еси» и т. д., Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 318, «*Проповѣдуи*, дъщи Іерусалимова, *проповѣдуи*, яко отъ закона изыдетъ законъ», Слово въ нед. Вербную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 321; полемическій экскурсъ противъ докетовъ заканчивается словами: «*Нѣсть* сего, *нѣсть*», Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ-ки № 235, л. 99; окончаніе такого же экскурса противъ латинянъ: «*Нѣсть* сего, *нѣсть*»! Слово въ вел. Четвертокъ, тамъ же, л. 90; «*Нѣсть* бо, *нѣсть* кто кромѣ грѣха», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. Библ. № 256, л. 275 об.; разсказъ о влмч. Георгіи начинается такой фразой: «*Тогда* убо, *тогда* само званъ къ сплетеніу Христовыхъ ратникъ», Нямецк. мон. № 20 и др. Собранные нами примѣры изъ произведеній патріарха Евѳимія [1]) какъ нельзя лучше соотвѣтствуютъ обычному у Цамблака художественному пріему рѣчи.

---

[1]) Ср. напр. Житіе І. Рыльскаго: „*Гряди* убо, *гряди* друже“, E. Kaluż-niacki, Werke, 10; Ж. Иларіона Могленскаго: „*не намь*, Господи, *не намь*“, 31; „*ни*, чядо, *ни*“, 43; Житіе Параскевы: „*Поиди*, мати, *поиди*, *поиде* въ прѣмирнаа селенїа“, 75; Похвальное Слово Константину и Еленѣ: „*тогда* убо, *тогда* божьствнѣйщіи Константинь“, 109; Похв. Слово Недѣлѣ. „*тогда* убо, *тогда* и сея блаженыя познаваахуся родителе“, 151 и мног друг

II.

Такъ же часто, какъ и повторенія, встрѣчаются у Цамблака красивыя по формѣ и всегда глубокія по смыслу антитезы, почти всегда связанныя съ повтореніями. Антитеза или противопоставленіе одного событія другому, одной мысли другой или же цѣлой группы событій и мыслей другой, противоположной по смыслу и значенію группѣ — одно изъ богатѣйшихъ фигуральныхъ выраженій у византійскихъ проповѣдниковъ и славянскихъ писателей—представлена у Цамблака въ такомъ обиліи, въ такой яркой и самодовлѣющей красотѣ, что онъ съ полнымъ правомъ можетъ быть названъ однимъ изъ лучшихъ составителей антитезъ на всемъ пространствѣ христіанской проповѣди. Огромный просторъ этому излюбленному пріему давали ветхозавѣтныя лица и событія,— и мы должны признаться, что эти антитезы отличаются особеннымъ остроуміемъ и красотой. Не только ветхій завѣтъ, но и язычество давало такой же поводъ сравнивать лица христіанскаго культа съ героями и божествами еллинскаго міра. Кромѣ того, матерьялъ къ антитезѣ Цамблакъ находилъ во всѣхъ почти областяхъ религіозныхъ сказаній, вѣрованій и явленій: въ сравненіи мучителей съ мучениками, преслѣдователей съ преслѣдуемыми, нечувственныхъ воспріятій съ внѣшними, первыхъ по времени событій съ послѣдними, горя съ радостью, богатства съ бѣдностью, безкорыстія съ сребролюбіемъ, тяжелаго съ легкимъ, теплаго съ холоднымъ, темнаго съ свѣтлымъ, вещественнаго съ духовнымъ, прошлаго съ настоящимъ, многаго съ малымъ, преподобныхъ отцовъ съ проповѣдникомъ, свободнаго съ рабомъ и т. д. Особую группу составляютъ противоположенія лицъ реальныхъ, олицетворяющихъ понятія противоположныя — Иродіады и Крестителя, сына вдовы и друга Спасителева Лазаря, Іуды и грѣшницы, Іуды и апостоловъ, фарисеевъ и іерусалимскихъ отроковъ, Лазаря и богача, Моисея и ап. Петра, трехъ волхвовъ и кающихся и т. д.

Поэтому, распредѣляя собранные нами примѣры на антитезы у Цамблака, будемъ имѣть въ виду не столько формальную, грамматическую сторону ихъ, сколько логическую. На первомъ мѣстѣ приведемъ два способа сопоставленія языческаго міра съ христіанскимъ. «Они бо (Асклепій, Гипократъ и Галинъ), тѣлеса врачююще, душамъ погыбель творяху, — сьи же (Іаковъ Лѣствичникъ), душа исцѣлѣваа, съочищааше и тѣлеса», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 483 об.; или въ томъ же Словѣ немного раньше: «оного (Геркулеса) съпротивнии дуси обладаху,—сего же (Павла Ѳивейскаго) ангели посѣщааху или, истиннѣиши рещи, съпребываху тому», л. 471 об.

Изъ многочисленныхъ антитезъ на темы ветхо- и ново-завѣтныя приведемъ слѣдующія: «взыди ты на колесници огнепѣи по Мнѣ—да Азъ къ тебѣ сниду, якоже на руно дождь; ты яко въ трусѣ на небо—Азъ же яко въ тишинѣ на землю; Ты горе яко да снидеши—Азъ же долу яко да спиду», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 311 об., «тамо (на Синаѣ) бо убо о сѣни бяше закона не явленія мракомъ покрываема—зде же самая истина благодать простираше», Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 311 об.; на Синаѣ—«теменъ облакъ и мраченъ», на Ѳаворѣ—«свѣтелъ и сіяющъ», та же рукопись, л. 311; «о чюдесе! тамо древо — и зде древо; оно посреди рая — и се посреди земля; и оно убо зелено и благораслено и листвіемъ украшено и плодомъ угобьзено...—сіе же невлаженое, суходѣланное, но благословеніе нанесе, но безсмертіе дарова, но преслушаніе исправи», Слово на Воздвиженіе, Минеи-Четьи, ст. 767; «тамъ бо убо праведніи плотьми токмо страдаша, снѣдь предлежа червіемъ на гноищи, яко да праведникъ проявится,—здѣ же и тѣломъ страдаше святыи, связанъ въ темници и въ мысли подвигъ имяше, и въ словесахъ рать на кыждо день творяще», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1915; «сного бо (сына вдовы), абіе умерша и изъ града

нзносима, отъ одра въздвиже--сего же (Лазаря), четверодневна и уже смрѣдяща, изъ гроба вьзва словомъ; тогда убо смѣрѣнѣиша божества своего силу открываше, понеже и т. д. --ниня же, понеже на сіе пришель бѣше, сь многою властію себе являеть», Слово въ нед. Вербную, Троице-Серг. лавры №753, л. 316; «блажю ваша языки множае, неже священниковъ онѣхъ трубы, имиже Іерихонъскыя стѣны падоша: тамо бо убо стѣны раздрушишася чювъственыя и разаряемыя—вы же стѣны низложивше мысленыя и самыя твердыня надежда діяволовы», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 365. Остальные примѣры этой же группы приведены ниже. Характерны сравненія Моисея съ ап. Петромъ и съ отцами, собравшимися въ Констанцѣ для спора о соединеніи церквей: «Моисеи бо убо единому израильтьскому языку начальникъ бысть — Петръ же вселенѣи всеи; и онъ убо съ фараономъ — сеи же зъ діяволомъ борися о людехъ и побѣди; не море же раздѣляя жезломъ, якоже Моисеи, — но идолы потребля словомъ; и онъ убо во мрацѣ бесѣдова Богови, и задняя Его видѣ, и законъ пріатъ на каменныихъ написанъ скрижалѣхъ, понеже и каменосердечнымъ людемъ законополагати хотѣше, — сеи же и видѣ Сущаго, и ученикъ Тому бысть, послѣдуя Ему все время» и т. д., Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 131; «онъ убо (Моисей) сквозе глубину сѣнію и гаданіемъ креста немокрено проведе люди, непокоривыя и развращеныя люди, и съ фараономъ борився о нихъ—вы же не единою, но всегда со самымъ діяволомъ боритеся....; и не онъ Египта изводящеи палестинскую землю наслѣдовати устрояете--но отъ страстеи изводяще и воздухъ прелетати творяще. ..; не пороптателныя, якоже они,—но благодарныя; не воспять зряще и свиная мяса поминающая — но на небо смотряющая...; не вопіющеи ко Аарону убиственнымъ гласомъ, законъ дающу Богу на горѣ: сътвори намъ богы, иже предъидуть предъ нами! — но съ Давидомъ поклоняющеся и

хвалящеися· кто Богъ велiи, зовуще, яко Богъ нашъ» и т. д., Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ. Виленск. Публ. библ. № 105, л. 365 и об. Ср. слѣдующее мѣсто изъ того же Слова. «онъ бо убо (Финеесъ) безстудствующая прободе чловѣчета мрьзская—вы же самого врага събодосте копiемъ смиренiя благоугоднаго». л. 366; «не рукама священичьскыма, якоже въ вѣтхомъ,—но рукама сыновнiима, рукама създателныма. рукама петлѣпныма честь въздающу матери подабающую», Слово на Успенiе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 313 об.; «Илiа хотяи быти послѣдпiи мученикъ въ пророцѣхъ—якоже въ апостелехъ Стефанъ первыи», Слово похв. Илiи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 304 об. и мп. др.

Въ третьей группѣ собраны противоположенiя матерьяльнаго духовному, тлѣннаго вѣчному, земного небесному и т. д. «Петръ, камень вѣры, послѣдовавъ прежде иныхъ учители: оставивыи карабль—и церковь воспрiемыи; повръгыи мрежу—и евангелiе распростривыи; отринувыи море — и вселенную удръжавыи; иже рыбное ловленiе презрѣвъ — и чловѣкы ловити научився», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 129 об.; «нектому васъ не реку рабы, но братiю: братiа бо мнѣ творящеи волю Отца Моего; съ звѣрми жителствоваете временно — съ ангелы будете бесконечную имуще жизнь; горы и врътпы и пропасти населисте—наслѣдуите небо; нищету изволисте ради обнищавшаго волею Мене—обогатитеся нетлѣнiемь; плакастеся тогда—радуитеся нынѣ, и радости вашея никтоже отъ васъ возметъ; кротци и смѣрени сердцемъ бысте — прiимѣте жребiа вашего землю кроткыхъ; алкасте и жадасте—насытитеся Мене.... и упiитеся отъ обилiа дому Моего, и потокомъ пищя моея напою васъ...; текосте тѣснымъ и прискръбнымъ путемъ и внидосте тѣсными враты—и приведошя васъ въ жизнь», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 462 об. и 463; «отведени отъ отечества—не отведени же отъ отець преданiа; плѣнени отъ земля Iудовы — не пле(не)ни же Моисеискыхъ завѣща-

нiи мудрованiя; юни въздрастомъ—тысящолѣтни же въздрастомъ; не свободни дерьжащихъ руками—свободни же о благочьстiи ревьностiю», Слово похв. 3 отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80. л. 171 об.; «сiя звѣзды явившяся чловѣкомъ нелестныя небесныя, онѣхъ сiяньемь и теченiемь прѣвъсходяще: онѣхъ бо сiанiе огньнаго естьства—сихъ же ангельскому сьродно; онѣхъ теченiе земнымъ на служенiе — сихъ же душамь на спасенiе», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 488; «достояше бо престарѣвшемуся—отъ новаго обновитися, и недужному—отъ врага исцѣлитися, и падшему — отъ крѣпкаго въставитися, и умрѣшему — отъ живота въскреситися, и осужденому подъ грѣхомъ—отъ безъгрѣшнаго свободитися, и тлѣнному—отъ нетлѣннаго обестлѣнитися, и земному — отъ небеснаго възнестися», Слово на Вознесенiе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 292. Брошенные въ замерзающее озеро, мученики говорятъ: «егда бо ризъ совлачимся—но ветхаго чловѣка отлагаемъ; распоясуемсяременныхъ поясъ и кожныа ризы отметаемъ—оставляемъ землю и прiемлемъ небо», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 74 об. и далѣе: «пренеможемъ плоть—да одѣемся нетлѣньемъ; претерпимъ мразъ—да согрѣеть насъ патрiарха Авраама нѣдро; яра зима—но прiятенъ раи; болѣзненъ ледъ—но сладко восъпрiятiе; нужно разлученiе еже отъ тѣла—нужнѣишее же отъ Христа», л. 75. «Ты же, слышавъ лѣствицу желѣзну, въспомяни лѣствицу мысленую, яже видѣ Iаковъ, досяжущу до небесь. Вънемли убо съ опасьствомь: «лѣствица» и «лѣствица»; оною убо съхождаху ангели—сею же убо възыде мученикъ, на обою же утвръждася Богъ», Слово I похв. Георгiю, Гепецкаго XV в., л. 236; о преп. Авксентiи, создавшемъ обитель на высокой горѣ: «и сихъ (учениковъ) учаща отъ высоты земныя горы—на небесную преселитися гору», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 486 об.; «сомжиша бо разумныа очи....—чювьственыма же очима и зѣло сладцѣ зряху....», Слово въ

вел. Пятокъ. М. Син. Библ. № 235, л. 95 и об. Царь земной и тлѣнный, легко получающій взаймы нѣсколько талантовъ золота — противополагается Царю Небесному, страшному и нелицемѣрному Судіи, Которому люди менѣе охотно дають взаймы при посредствѣ нищихъ, Слово о милостынѣ, Щукинск. № 63, л. 120 об. «Положиша сихъ (мучениковъ) трупи мучитель брашна птицамь небеснымь — причьте Владыка сихь духы ангеломь прѣмирнымь», Слово похв. Евоимію. Panegyr. Litter., 53, «нагъ посрѣдѣ стояше—иже во Христа обтѣченный», Житіе Іоанна Бѣлградскаго, Нямецк. мон. № 106, «мыслѣныя очи възведе на помощь...—таже и чювествьныма очима възрѣвь на мучителя» тамъ же; «тлѣнная пріемлеть—нетлѣнная же даруетъ», Слово о милостынѣ и нищихъ, Щукинск. 63, л. 122; «два подвига и оплъчени бѣша тамо видѣти: едино оплъченіе мученичско—другое мучителско; но ови убо суть въоружени—овъ же назѣмь тѣломь одолѣваеть, и побѣда нагаго—а не въоруженыихь бываеть», Слово I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 236 об.

Обширная въ произведеніяхъ Цамблака четвертая группа антитезъ представляетъ противоположеніе отрицательныхъ типовъ и поступковъ положительнымъ, а также наоборотъ. Въ Словѣ на Цвѣтоносіе привѣтствовавшіе Спасителя младенцы противополагаются ихъ отцамъ, фарисеямъ: «они убо «осанна» въпіаху—отци же ихъ кръстъ готоваахуу; они одеждиця съвлачааху, оусрѣдно постилающе по пути, познавающе иже тѣхь прѣотця отъ египетскыя избавлъшаго работы,—они же къ Господу глаголааху, негодующе о хвалѣ, юже поаху отроци», Акад. Наукъ № 19, л. 45; или же въ Словѣ въ нед. Вербную, передѣланномъ Цамблакомъ изъ перваго черезъ 15 лѣтъ: «тѣхь дѣти «осанна» въпіаху, не злобивы и прави прилѣпляхуся Господеви.—учитиліе же и старци гнѣвомь распихахуся; познаваахуу дѣте, иже тѣхь въ матерныхь утробахь оживляющаго,—фарисее же и законници не пріемляхуу, иже тѣхь въ Египтѣ праотца отъ работи избавлъшаго», Троице-

Серг. лавры № 753, л. 322. Іуда и Иродъ служатъ удачными темами для антитезъ: «Іюда тако творяше: со апостолы водворяашеся—и съ фарисеи соглашаашеся; хлѣбъ пріемааше отъ пречистыхъ рукъ—и сребреникъ отъ безаконныхъ рукъ; со Учителемъ вечеряше — и сердцемъ посредѣ безаконныхъ старецъ сѣдяаше», Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 94. Евангельская блудница противополагается Іудѣ: «ова убо, раба суща, прьвѣе врагу свободу улучити, припаде ко Избавителю — овъ же Учителя отбѣгъ, рабъ бываше сребру; и ова убо блудныи студъ на мироносицъ прилагааше чинъ — овъ же ученическое имя на предателъства измѣняаше мрѣзости; и ова убо благохваленіе во всемъ мірѣ пріимааше...—сеи же слословіемъ себѣ облогааше», л. 87 и об. «И боашеся и трепетааше живыи—мертваго, усѣкнувыи—усѣченнаго, иже въ порфирѣ и вѣнци—малу власяницю посившаго вельбуду, иже на высокьихъ сѣдяи полатахъ—скытавшагося по жестости пустыннѣи», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299; л. 73; «и иже багряницю носящеи и тьмами воинъ окружаеми и—бояться и трепещуть пустыннаго, власы малыми одѣянна чловѣка и паче въ лѣпоту», то же Слово, л. 75 об. Когда Иродъ услыхалъ имя Христово, то испугался и сказалъ, что возсталъ изъ мертвыхъ Іоаннъ. Цамблакъ по этому поводу говоритъ: «иже багряницю носящи и тмами воинъ окруждаеміи — боятся и трепещутъ пустыннаго и власы малыми одѣяннаго чловѣка», Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 226. Ап. Петръ въ темницѣ «красяшеся веригами паче—неже Иродъ багряницею», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 136; «біемыи убо одолѣваеть — біющому, связанныи—разрѣшенному, съжигаемыи—съжигающому, умираяи—убивающому», Слово І похв. Георгію, Генецкаго, XV в. л. 236 об.; «о чюдеси! Молится Богъ — пророку, Царь—рабу, обладаяи—обладаемому», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 306; «имиже упо-

ваше запяти—запятъ бывь; и имиже мужа обезчьстити — паче проявленна отсуду видѣ и постыдѣся; и ихже събра на святаго борительнымь разумомь отъ различныхъ родовь и градовь—сихь тоговы добродѣтели проповѣдателя устрои», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 37; «иже прѣжде прѣтяи, гръдыи, высокаа дыхаяи (царь)—раба худа образомь милость призываше; а иже обидимыи, страждыи, смѣренныи (Евѳимій)—раздрѣшаше связавшаго, прящаше обидѣвшаго, милуаше навѣтовавшаго, благословляше злословившаго», то же Слово, 38 и др.

Слѣдующая группа примѣровъ противопоставляетъ факты съ точки зрѣнія положительныхъ или отрицательныхъ результатовъ и близко примыкаетъ къ примѣрамъ предыдущей группы. «Крыяся иногда въ сѣни закона—и явлься послѣжде въ свѣтлости завѣта: иже прежде гоняи—и нынѣ благовѣствуяи; иже прежде церковь разаряяи — и нынѣ церковь составляи; иже прежде апостолы вяжаи — и нынѣ апостоломъ предначиная; иже прежде пароды (вѣроятно, пропускъ),—[и нынѣ] ко Христу приводяи», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 137 об.; «тогда радостнаа бѣша—нынѣ же рыдательная; тогда веселіа органы начинахомъ — нынѣ же плачевныа подвижемъ; тогда бо утѣшаше разлученіе жизни надежда и блага упованіа имѣхомъ видѣти—нынѣ же послѣднее наше разлученіе изволи...; тогда духовнѣ ликоствовахомъ—нынѣ умильно о страстехъ воздышемъ; тогда свѣтлое—а нынѣ надгробное поемъ», Слово надгр. Кипріану, Чтенія, 28—29, «тогда ты веселіе—на плачь прелагаеши, и пиръ кровію—паче, неже виномъ, исплъняеши», Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 65; «вмѣсто еже побѣдити—побѣждена бывша, а вмѣсто еже Христово исповѣданіе отсѣщи—паче проповѣдуемо и распространемо и, елико гонимо, толико утверждаемо». Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 74. Евангельскій бѣднякъ Лазарь промѣнялъ временное страданіе и гной

на Авраамовы нѣдра, а богатый—порфиру и виссонъ на лютое пламя, Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 121. Въ описаніи перехода израильтянъ черезъ Чермное море: «егда еврѣомъ убо бываше глубина сухъ путьи и гладокъ—египтяномъ же жабъ ненадеженъ и мокръ», Слово на Рожд. Богородицы, Минеи-Четьи, ст. 412; о Спасителѣ: «иже въ началѣ васъ сотворивыи—посредѣ вселенныа на крестѣ плотію страждеть; иже морю положивыи предѣлъ пѣсокъ — гвоздми пригвождается; иже Адама создавыи — отъ раба на смерть осуждается», Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 94 об.; «тяжкое камене — на легкое пера прѣложившу (*въ рукоп.* прѣдложившу) Богу», Слово II похв. Георгію, Ням. мон. № 20; «лицемѣрную царь отложивь кротость—естестъвную показуаше звѣрость», то же Слово; «вѣмъ Моисеа, оного еѳіопа убо родомъ, видѣніемъ черна—но снѣжную превсходяща бѣлость добродѣтелми и солнечныя заря душевнымь устроеніемь», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 476 об. Лучшіе примѣры на антитезу этой именно группы находимъ въ отрывкахъ, относящихся къ Іудѣ и Ироду: «отъ коликыа каковы высоты—въ которую себе пропасть вверже!—восклицаетъ проповѣдникъ; отъ коликаа славы апостолскаго чина — въ которое безчестіе страстныи достиже; отъ коликы сладости учителевы отпаде,—каковою горестію сребролюбіе себѣ обложи», Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 86 об.; «оставляеши свѣтъ—и бываеши тма; оставляеши, яже око не видѣ и ухо не слыша,...—и пріемлеши поношеніе вѣчно, оставляеши чашу, юже обѣща Владыка другомъ пити,...—и испиваеши чашу удавы горкіа; оставляеши Судію быти вселеннѣи съ Петромъ и прочіими—и бываеши діяволу рабъ», то же Слово, л. 88 и об.; «но въ самомъ времене, егда она (грѣшница) спасаашеся—тогда онъ погибааще», то же Слово, л. 88 об.; «егда прочихъ апостолы нарече—тебе же остави; егда съ ними бесѣдоваше—тебе же отгнаше; егда тѣмъ ковчежецъ вручи —

отъ тебѣ же утаи; егда съ ними ядяше—тебе же презираше; егда онѣмъ ногы омы—тебе же возгнушася», то же Слово, л. 88. «Егда убитъ — тогда боится; егда уже обличяя и пресѣчеся грѣтань — тогда обличаемыи самъ себе обличаетъ...; егда успе праведныи — тогда нечестивыи на одрѣ лежа трепещетъ; егда онъ въ адѣ благовѣствуетъ — тогда сему въ чертозѣ оного гласъ прислышитися: «недостоить ти» глаголющь «имѣти ея», Слово на Усѣкновеніе главы I. Крестителя, Ундольск. № 1299, л. 74; «тогда убоявься Іудея — нынѣ же всю вселенную», та же рукопись л. 59 об.; «тогда бо убо единь Крестителевъ языкъ обличая, къ покаянію привлачяще тя, — нынѣ же по всѣхъ церквахъ евангельстіи языци твое бестудіе вопіють», та же рукопись, л. 71 об.; «егда онъ въ адѣ благовѣтствуетъ—тогда сему (Ироду) въ чертозѣ оного гласъ пришлышится», та же рукопись, лл. 73 об. и 74.

Примѣры шестой группы не имѣютъ въ виду условнаго качества сравниваемыхъ событій,—и фактъ ихъ сопоставленія не всегда имѣетъ связь съ моралью. Это — такъ сказать безотносительныя антитезы, напр «вчера убо. любимици. свѣтлыи въскръсеніа празновахомь праздникь—и дънесь страстотръпца въсемірное тръжьство; вчера горкыи и несытыи попрань бысть адь, и съмрьть умръщвлена бысть, и діаволь постидѣся—и дьнесь страстотръпець мучителя низложи и врага посрами; вчера намъ Владыка, еже на діавола, одѣлѣніе постави и діавола мучительство раздруши....—и дьнесь мученикъ съ діаволомь съплетеся» и т. д., Слово I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 235; «крестъ възносится—и царствуетъ распятыи; крестъ возносится—падають бѣсове; крестъ възносится—и родъ юдеискыи погыбаеть...., крестъ възносится—и торжествуеть христіаньскыи родъ; крестъ възносится—и совъзноситъ землю, еяже посреди въдружень бысть; крестъ възносится—и бываютъ вая нова; крестъ възносится—и четвероконечныи миръ собираеть; крестъ възносится — и небеси и земля соединяется»..., Слово на Воздвиженіе, Минеи-Четьи,

ст. 766 [1]); «пріиде Іисусъ, сѣдя на жрѣбяти,—и безсловесіе языкомь раздрѣшися; пріиде Іисусъ въ Іерусалимъ—и яжденіе его спасеніе наше: въсѣде Іисусъ—и стрѣпетное языкомь на кротость прѣложися: и иже Бога истиннаго не видящеи — нинѣ же Творца и Спаса и Судію, того свѣтломь гласомь проповѣдують», Слово въ нед. Цвѣтную, Акад. Наукъ № 19, л. 45 об. Сюда же относятся такіе случаи антитезъ, когда проповѣдникъ представляетъ себѣ высоту и святость евангельскихъ событій или подвиговъ святыхъ, противоставляя священныя лица себѣ или слушателямъ. Это также даетъ богатый матерьялъ для антитезы, напримѣръ: «хощу къ похвалѣ отцемъ языкъ подвигнути — и ужасаюся; хощу онѣхъ помянути—и недоумѣніе обьемлетъ мя; хощу тѣхъ въ среду привести—и весь умомъ изъступаю; помышляя онѣхъ высокое и инъ отъ иного бываю—и непостиженіа покрываетъ мя облакъ», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 462, «егоже убо наше отечество изнесе — вамъ же того Богъ дарова; егоже вы на мнозѣ паслаждастеся — мы же лишихомся, имъже вы красуястеся—мы же того желаніемъ истаевахомъ; имъже вы преспѣваете, растуще въ заповѣдяхъ Господнихъ,—и мы того писаніемъ подвигшесь» и т. д., Слово надгроб. Кипріану, Чтенія, 25 и др. [2]).

---

[1]) Ср тѣ же обороты въ началѣ Слова Андрея „грѣшнаго іерусалимлянина“ на Воздвиженіе (*Нач* Креста празднество творимъ.): „Крестъ въздвизаемъ бываетъ—и съ собою въздвизаеть родъ чловѣческій, крестъ въздвизаемъ бываетъ—и непріазненыя супротивныя силы падающеся отбѣгають и сокрываются, крестъ въздвизаемъ бываеть — и все исполненіе церковное исполняется; крестъ въздвизаемъ бываеть—и вси гради ликовствують и людіе веселятся“, Минеи-Четьи митрополита Макарія, 14 сентября, ст. 682; въ Словѣ Василія Великаго на Воздвиженіе: „Христосъ на крестѣ висить—и діаволъ умерщвенъ бысть; Христосъ на крестѣ протяжеся—и знаменіа спасеніе мирови даровашася; Христосъ на крестѣ пригвоздися—и всяку душю отъ узъ избави; Христосъ на крестѣ простреся—и вса тварь отъ тлѣніа и работы свободися; Христосъ на крестѣ почи—и чюдо ново мирови показася“, тамъ же, ст. 717 и др.

[2]) Остальные примѣры см въ III главѣ, о гимнологическихъ пріемахъ у Цамблака

Вполнѣ естественнно, антитеза становится болѣе оживленной, когда соединяется съ обращеніемъ къ лицу воображенному или реальному, напримѣръ, слушателямъ. Такія антитезы мы выдѣляемъ въ особую группу. Проповѣдникъ обращается съ обличеніемъ къ богачу· «слышите, иже нищихъ презирающеи, иже сребро собирающеи, како Владыка, крайняго милосердіа обнищавъ даже до рабіа образа и не имыи гдѣ главы подклонити, милостыня даетъ,—ты же, троекровны и четверокровны имѣа храмы, и нѣ понѣ во дворъ оставляеши нищаго? Онъ, ни отъ которыхъ приходъ убогую и душевную пищу не себѣ толику токмо ученикъ ликъ, но и нищіимъ предлагааше, — ты же, села имѣя и стяжаніа и приходы, убогыа не поминаеши, которыи имѣти хощеши отвѣтъ, презирая Владычне ученіе, еже и дѣлы и словесы научи всегда милостыня дати?.. Ты же, спротивное творя, собираеши, елико многая совокупити,—толико множаишая тщишися проложити» и т. д., Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 92 об. Обращаясь къ «фарисейскому безстудію», Цамблакъ говоритъ: «Учителя Того наричеши — и Учителево хваленіе тяжцѣ пріемлеши, Учителя именуеши,—и съ прочими ученикы не славиши! Они глаголять: «благословень грядыи Царь въ имя Господне! Мирь на небеси! и Слава въ вышнихъ»! — и ты глаголеши; «запрѣти»! Слово въ нед. Цвѣтную, Акад. Наукъ № 19, л. 46 и об. Проповѣдникъ признаетъ фарисеевъ болѣе бездушными и безчувственными, чѣмъ самые камни, познавшіе своего Создателя: «ибо, на кръстѣ умершу плътію Владыцѣ, каменіе распадеся — ты же празднуаше; и ты убо распинаеше Избавителя — оно же распадаашеся, не тръпля досажденіа; ты лъстца Того нарицааше—оно же распаденіемъ въмѣсто гласа Того проповѣдуаше Бога», то же Слово, л. 47. «Сънидемся убо, о господіе и отци, и стяжемся добрымъ истязаніемъ—ни зъвопросимся, добрымъ и съвопрашаніемъ братскы — а не по страсти, богоугоднѣ — а не своевгодне, истинно — а не лестивно, смирено — а не гордостно, любо-

мудрьно—а не любопрительно, апостолскы—а не фарисѣискы», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 367. «Приступи убо, и ты дары принеси; не таковыя, якоже они, но много онѣхъ честнѣишаа: принѣсоша они злато—принеси и ты цѣломудріе и добродѣтель; принесоша они ливанъ — принеси и ты молитвы чисты, кандила духовнаа; принесоша они змирно—принеси и ты смиреномудріе и смирено сердце и милостыня», Слово похв. тремъ отрокамъ, Вил. Публ. библ. № 80, л. 180; «Богъ къ милостини призываетъ тя, чловѣче,—и ты нерадиши; Самъ, иже тебѣ помиловавыи и посѣтивыи, учить—и ты не вънемлеши». Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 120; «Небеснаго же царѣ, страшнаго и нелицепріемнаго Судію,—презираеши, чловѣче; тебе ради чловѣка бывшаго и избавльшаго тя отъ тля,—не послушаеши; искуплѣшому тя отъ работы вражія чьстною си кръвію—не повинуешися; и ихже Онъ братію по плоти наричеть—не милуеши», то же Слово, л. 120 об. Другіе примѣры намъ встрѣтятся дальше, когда будетъ рѣчь о восклицаніяхъ и обращеніяхъ.

Наконецъ, къ числу антитезъ въ широкомъ смыслѣ термина относятся такія выраженія, въ которыхъ первая фраза или рядъ фразъ имѣетъ отрицаніе, а вторая—объяснительная или усиливающая — противополагается первой, напр.: «не оклеветую богатство—но немилосердіе обличаю; не осуждаю имѣніа — но безчловѣчіе понашаю; не отричю сребро — но сребролюбіе отмещу», Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 121 об.: «не тькмо воиньствьніими силами другыхь езыкь прѣвьсходити и славою и богатьствомь.... — нь и царьми благочьстіивѣишіими и прѣмудріими красоватисе»; «не обрѣзасе вльнами житіа — нь воеводѣ угодень бысть», Житіе Стефана Дечанскаго, Букур. Нац. Муз. № 162, л. 217 и об.; «и не тькмо свободь Божіи угодникъ (мч. Харитонъ) зряшеся—но и користь, възимаше; и не користь пріимаше—но и павѣтовавшаа того убійця мертви въ врътпѣ оставляаше»,

Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 473 об.; «и бѣ (побѣда Евѳимія) лукавому не тъкмо въ тъще бореніе—но и смѣха плъно възвращеніе; блаженному же не тъкмо же отъ побѣды свобожденіе — но и еже отъ художества въспроповѣданіе», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 32: «не того дъщи бяше — но тоя Иродьяды: тоя мрьзскыя, тоя прелюбодѣица, не сохраншая вѣру своему мужу, не почетшую законъ богоданныи; тоя, не помянувшая естественныхъ законь, не устыдѣвшіяся чловѣкъ и вшедши дщери, тоя Иродьяды—Иродіядѣнѣ отъ Филиппа, а не отъ Ирода», Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 66 об.: «не бо имѣніемъ отъятіе, не славы, не села или стяжаніа, не стада или чреды, не отечества, не домовъ и сродникъ или сусѣдствующихъ,—но самаго отца отъятіе пострадахомъ», Слово надгробн. Кипріану, Чтенія, 25; «не рабьскы посланыи — нъ божьскы волю отчую съверши-выи; не привидѣніемъ явлься мирови—но истинною въ нашу немощь оболкъся....», Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 291 об. и др.

III.

Переходя къ обзору и характеристикѣ гимнологическихъ, какъ поэтически-метрическихъ формъ ораторской рѣчи въ проповѣдяхъ Цамблака, мы должны прежде всего сказать, что чего-нибудь оригинальнаго, присущаго одному ему и отсутствующаго у другихъ, мы не найдемъ. Правда, мы видимъ здѣсь необыкновенно сильно выраженное чувство, на самомъ дѣлѣ, быть можетъ, подогрѣтое искусственно, и лирически-восторженный паѳосъ; но тѣ же черты найдемъ и въ любомъ акаѳистѣ. Всѣ они напоминаютъ экстатическія проповѣди глоссолаловъ, отмѣченныхъ искрой истинно-профетическаго воодушевленія, непосредственнаго и мощнаго энтузіазма; но возводить именно къ нимъ способъ выраженій Цамблака—

у насъ нѣтъ данныхъ. И если бы мы не имѣли возможности съ полнымъ основаніемъ заподозрить Григорія въ томъ, что его гимнологія представляетъ плодъ книжныхъ трудовъ, начитанности, вообще эрудиціи, то могли бы видѣть во всемъ этомъ высочайшее и непосредственное дарованіе, ту «благодать», которую находимъ у профетовъ перваго христіанскаго вѣка.

Гимнологическая форма вполнѣ присуща тому роду ораторства, который носитъ характерное названіе λόγος προσφωνητικὸς и имѣетъ много общаго съ формой спеціально-церковнаго, точнѣе, богослужебнаго прославленія, съ акаѳистомъ, напримѣръ: «ликъ богоизбранныи, ликъ святыи, воинство небесное, веръста богосоставнаа, братіа духомъ, а не рожденіемъ, паче же и пораженіемъ, еже свыше, едина душа въ четыредесятихъ раздѣлена телесѣхъ—едино дышуще, на единаго зряще, едино смотряюще земное на небесномъ измѣнити воинствѣ» и т. д., Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 72 и об. Послѣ погребенія Іисуса Іосифъ Аримаѳейскій, «благообразный совѣтникъ», говоритъ: «слава смотрѣнію Ти, блаже, слава восхищенію Ти, слава долготерпѣнію Ти, слава распятію и погребенію Ти», Слово въ вел. Четвертокъ, та же рукопись, л. 107: «Блаженъ въ родителехъ онъ и во племени Іюдовѣ свѣтлеиши! Блажена и ты въ матерехъ, богомудраа Анно, и плодъ чрева твоего благословенъ»! Слово на Рожд. Богор., Минеи-Четьи, ст. 410; «вси убо мученици нареченіа имуть различна, но и Георгіе въздѣлань Богомь бысть: Георгіе, иже въ мученицѣхъ свѣтлыи, Георгіе въ бранѣхъ свѣтлѣишіи храборникъ, Георгіе твердѣишіи адамантъ и душею и тѣломь, Георгіе въ бѣдахъ скорыи прѣдстатель», Слово I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 235 об. и 236; «да пріидетъ Адамъ съ праматерію, и съ нами да възноситъ его, и со Давидомъ въпіетъ.... да веселится, обьемля его, да величаетъ славу его, да проповѣсть силу его, да исповѣдуетъ спасеніе его», Слово на Воздвиженіе, Минеи-Четьи, ст. 767: «что убо къ Фаворстѣи речемъ горѣ, толицѣи

славѣ сподоблѣшеися, толико вся горы превзшедшьи честію, елико сія (Синай) пакы юдоля высоты възятіемъ? Како сію похвалимъ, удивленіемъ паче ту почтемъ, нежели похвалнымъ словомъ? На неи бо сташа ногы, по морскыхъ плещу шествовавшяя и блудници источившяя безчисленыхъ грѣхомъ оставленіе; на ту взыде Слово плотію, плѣнившее ада, еже съ душею схожденіемъ» и т. д.., Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 312. Несомнѣнно, надъ вліяніемъ акаѳиста находится поэтъ-проповѣдникъ и въ слѣдующемъ мѣстѣ изъ того же Слова: «сеи покланяются горы, сеи дароносятъ холми, сію чтуть острови, сію ублажаютъ поля, сію послушаютъ юдоли, сію хвалятъ пустыня, сію превозносятъ врътъпи, сію орошаютъ облаци, сію прохлаждаютъ вѣтри, сію воспѣваютъ птица, сію желаютъ иноци» (л. 312 об.) и др. Остальные примѣры приводятся у преосв. Макарія, который, какъ мы указывали выше, обыкновенно бралъ изъ Словъ Цамблака начало и конецъ, гдѣ какъ разъ содержится похвала празднику или святому.

Въ приведенныхъ примѣрахъ, по нашему мнѣнію, нельзя видѣть одинъ лишь сухой панегиризмъ безъ внутренней силы убѣжденія, какъ банальный пріемъ діалектически-софистической виртуозности, переходящій границы умѣренности, однимъ словомъ—черты такъ-называемаго спекулятивнаго богословствованія на любую тему. Конечно, было-бы очень страннымъ считать главнымъ дѣятелемъ гимнологическихъ экскурсовъ у Цамблака источникъ психологическій, т. е. божественное откровеніе, который можно предполагать хотя-бы у апостоловъ или первыхъ проповѣдниковъ,—потому-что нашъ ораторъ трактуетъ о событіяхъ очень отдаленныхъ отъ своего времени. Но въ то же время, вопреки установившемуся о риторизмѣ Цамблака мнѣнію, мы готовы признать значительную долю если ни искренности, то несомнѣнной свѣжести, правдивости,—и его творческая сила въ данномъ случаѣ вдохновлялась тѣми живыми и мощными описаніями самыхъ событій, которыя находимъ въ

Евангеліи, апостольскихъ дѣяніяхъ и житійныхъ памятникахъ. Что же касается формъ прославленія, то онѣ въ значительной степени вѣчны, обычны у византійскихъ ораторовъ съ IV вѣка, перѣдки у Каллиста, который не можетъ исчислить добродѣтелей Григорія Синаита, потому-что онѣ многочисленны, какъ песокъ морской или капли дождя и т. д. Такое же самоуничиженіе предъ личностью святого находимъ и у Евѳимія (Werke, 144, 168 и др.); форму акаѳиста принимаютъ у Евѳимія отрывки въ слѣдующихъ произведеніяхъ: въ Словѣ похв. Константину и Еленѣ, Werke, 104; Житіи Параскевы, 73; Словѣ похв. мч. Недѣлѣ. 150 и др., наконецъ, заключеніе перваго изъ указанныхъ Словъ, похвала царю Константину, представляетъ очень удачную краткую характеристику равноапостольнаго царя, такъ-сказать, конспектъ всѣхъ его гражданскихъ и церковныхъ подвиговъ, Werke, 142. Намъ кажется неосновательнымъ мнѣніе К. Радченко, будто содержаніе ихъ, какъ и введеній, отличается однообразіемъ и является въ сущности варіаціями заключенія Житія Григорія Синаита [1]), потому что возводить къ одному этому памятнику всѣ заключенія въ произведеніяхъ Евѳимія (за исключеніемъ Житія І. Рыльскаго) значитъ—отрицать всякую связь болгарской литературы XIV вѣка съ болѣе ранней византійской. Очень жаль, что тотъ же историкъ ничего не говоритъ по этому же поводу о похвалѣ царю Александру въ записи на извѣстномъ Пѣснивцѣ, также переходящей въ форму обычнаго акаѳиста. Такія же гимнологическія формы находимъ и у Цамблака, причемъ подъ вліяніемъ одного и того же тропаря,—у него и у Евѳимія получаются сходныя выраженія:

«Добліи убо Георгіе подвигомь добрымь подвизася, теченіе съконча, вѣру съблюде;

«Подвигь добрыи подвизася, теченіе сконча, вѣру съблюде; тѣмже нынѣ ликъствуеть съ

[1]) Религіозное и литературное движеніе, стр. 290.

тѣмже и пріять вѣнець отъ Спаса Христа и нынѣ съ всѣми святыми въдворяется». Слово Цамблака I похв. Георгію, Гепецкаго XV в., л. 238.

пророкы, съ праведными, съ патіархы, съ мученикы» и т. д. Слово Евѳимія похв. Михаилу изъ Потуки, Werke, 180.

Но изъ исторіи проповѣди мы знаемъ, что гимнологическая форма похвальныхъ рѣчей появилась несомнѣнно подъ вліяніемъ готовыхъ уже церковныхъ пѣснопѣній, въ свою очередь составлявшихъ необходимую принадлежность проповѣди первобытной,—и ея горячность, запальчивость, сила и непосредственность восхваленія вытекали изъ условій этого чистообъективнаго творчества. Для начала XV вѣка трудно предполагать такое же профитійное вдохновеніе. Въ то же время нельзя въ этой именно чертѣ проповѣдей Цамблака видѣть необходимые аксесуары риторизма въ полномъ смыслѣ слова, т.-е. риторической напыщенности. Гимнологическая концепція слѣдующихъ отрывковъ, взятыхъ нами главнымъ образомъ изъ приступовъ и заключеній Словъ Григорія, напоминаетъ типичнѣйшій акаѳистъ, а въ первомъ изъ примѣровъ восходитъ непосредственно къ цѣлому ряду византійскихъ проповѣдей, на которыя мы и укажемъ [1]). «Такова креста даро-

[1]) Напримѣръ, въ извѣстномъ Словѣ Іоанна Златоустаго: „крестъ христіаномъ упованіе, крестъ живымъ жизнь, крестъ заблужшимъ наставникъ, крестъ слѣпымъ жезлъ, крестъ убогымъ утѣшеніе, крестъ богатымъ узда, крестъ гордымъ разрушитель“ и т д —всего перечислено болѣе 30 эпитетовъ, Минеи-Четьи, 14 сентября, ст. 679—680; у Андрея „грѣшнаго іерусалимлянина“: „крестъ всему міру бысть обьщее спасеніе крестъ упованіе христіаномъ, надѣющимся спаситель, влающимся пристанище“—всѣхъ эпитетовъ около 40, тамъ же, ст. 683—684; въ Словѣ Василія Великаго: „крестъ бо спасеніе церкви, крестъ похвала, иже нань уповающимъ, крестъ избавитъ насъ предварших золъ..., крестъ къ Богу врагомъ примиреніе. ., ради креста діяволя мучительства свободихомся и ради креста смерти и погибели премѣнихомся“, тамъ же, ст. 714; въ Словѣ св Ефрема (*Нач.* Всякъ праздникъ и всяко дѣяніе ..): „крестъ христіаномъ упованіе, крестъ мертвымъ въскрешеніе, крестъ хромымъ утверженіе, крестъ богатымъ обузданіе, крестъ гордымъ противленіе, крестъ противнимъ непріязни, крестъ новыимъ наказаніе“ и т. д.,—всего около 30 эпитетовъ, ст. 722—723; въ Словѣ Пандолея пресвитера: „крестъ

ванія! Такови плодови голгофиньскаго древа! Сего царіе благочестивіи держаще сопротивныя полки побѣждають: скиптро бо есть небеснаго царя, имже все воиньство гордаго низложися, и адова твердыня разорися. Симъ небо украсися, внегда звѣзднымъ видомъ того показати блаженному оному и первому въ царехъ Константину. Съ нимъ персы и парфы и миды и колесничныя скифы побѣди и предѣлы распространи христіаньскыя. Крестомъ святителіе, иже апостоломъ пріемници, бѣсомъ жертвища—ова убо отъ самыхъ основаніи развратиша, ова же затвориша... Крестомъ мученици вооружившеся и сташа мужески сопротивльшеся прелести и свѣдѣтели бывающе истинни непобѣдими», Слово на Воздвиженіе, Минеи-Четьи, ст. 772. Въ началѣ Слова на Рождество Богородицы онъ восклицаетъ: «дщеря іерусалимьски, взыграите и во слѣдъ еа потечете; начните со Давидомъ въ тимпани и лици псаломское оно пѣніе... И дѣвы восплещете: се бо происходить Дѣваа и Мати царева. Отроковица веселитеся, Богоотроковицю срѣтающе; обыдете еа, ликъ составите о неи и дѣвственыа вѣнца исплетаите еи: та бо есть одръ Соломоновъ, егоже шестьдесять окружаху силніи, вси вооружени и мечи опоасани. Возвысите гласъ, сію въсхваляюще: та бо

бо есть древо бесмертное, садовно и неистлѣнно, коренъ праведенъ, мудрости прозябеніе, тѣлесныя чистоты цвѣтъ; крестъ мужественное оружіе, постыдный подпоръ, стѣна вѣрныхъ, чьсти подстава, богознаменное просвѣщеніе..., плѣнимъ избавленіе, болящихъ обращеніе, падающимъ востаніе, спасаемымъ сила, спѣхъ праведнымъ, дерзаніе мученикомъ, радость пророкомъ“ и т д, ст 720; въ анонимномъ Словѣ (*Нач* Днесь, братіе, веселуемся о въздвиженіи..): „крестъ христіаномъ добрая надежда, крестъ вѣрнымъ воскрешеніе, крестъ слѣпымъ водець, заблуждьшимъ путь, крестъ хромымъ подпора, богатымъ въсхлащеніе..., мученикомъ похвала, черноризцемъ воздержаніе.., крестъ нагымъ одежда; наготу мню не плотьскую точію глаголю, но и безвѣрную“, ст 760; наконецъ, у Евѳимія Тырновскаго въ Житіи Иларіона Могленскаго „тъи щитъ и оружіе и побѣда на діавола есть, тъи печать, яко да не коснется намъ губитель; тъи лежащіимъ въстаніе, стоящіимъ утвръжденіе, немощніимъ подпоръ, пасущіимъ жезлъ, обращающимся руководитель, дрѣво жизни вѣчныя“, Werke, 39 и мн. др.

есть хотящая васъ въ порфиру одѣати плененми различными обнищавшая. И нектому льсти боитеся зміевы: уже бо подъ ногы дѣвственымъ телесемъ того подложи Маріа», Минеи-Четьи, ст. 416 [1]). Такой же характеръ церковнаго акаѳиста имѣетъ весь приступъ въ Словѣ похв. апп. Петру и Павлу (М. Син. Библ. № 235, л. 129 и об.), и настоящій акаѳистъ второму изъ верховныхъ апостоловъ находимъ въ томъ же Словѣ (лл. 137 и об.); заключеніе Слова на Успеніе: пусть всѣ кланяются и ублажаютъ, поютъ и припадаютъ и т. д. (Троице-Серг. лавры № 758, л. 320 и об.); молитва Георгію въ концѣ Слова I похв. этому мученику (Гепецк. XV в., л. 239 об.); начало Слова на Рождество Богородицы: «да предначинаетъ настоящему торжеству Давидь-Богоотецъ... и да поетъ, псаломпыа воздвижа гласы; да радуетъ же ся Іоакимъ и Анна,...: да веселится и первый онъ чловѣкъ Адамъ...; да сорадуются Іоакиму колѣна израилева...; и Аннѣ да сликоствуютъ матеря» и т. д. (Минеи-Четьи, ст. 409): наконецъ, въ Словѣ похв. отцамъ въ Констанцѣ· «вы есте свѣтъ міру, вы есте блази и раби добри и вѣрни, вы есте искусни кормчіе, вы есте соль міру, вы есте врачеве премудріе и художніи, вы есте звѣзды церковныя, вы есте заря просвѣтительное дѣиство» и т. д. (Виленск. Публ. библ., № 105, лл. 364, 364 об. и 365).

Въ связи съ разобранными формами восхваленія стоитъ еще одинъ ораторскій пріемъ — самоуниженіе, признаніе своей грѣховности и недостоинства съ цѣлью возвысить прославляемое лицо. Представляя себѣ картину усѣкновенія главы перваго новозавѣтнаго пророка, проповѣдникъ говоритъ: «недоумѣю — и дивляюся, помышляю — и умомъ изъступаю» или

[1]) Ср въ Словѣ Андрея Критскаго на Рождество Богородицы: „Да радуются убо всяческая днесь и естество да минуетъ, да веселится небо свыше и облаци да проліютъ правду.. Да минуетъ убо нынѣ всеблагоумная душа. Дѣвы (да) радуются... Матери да ликуютъ... Жены да веселятся. Вся убо тварь да славитъ и ликуетъ, и да вноситъ что дни достойныхъ“, Минеи-Четьи, ст. 380—381.

дальше: «не постижетъ умъ, изнемогаетъ языкъ», Слово на Усѣкновеніе, Ундольск. № 1299, лл. 70 и 75 об.; «ищу умомъ, обращая сѣмо и овамо и, яже отъ вѣка святыа сматряя, и яже прежде потопа предивныа и по потопѣ, и яже прежде закона патріархи и въ законѣ, судіа, царя, пророкы, чюдны они мужа и великыа,—и не обрѣтаю, къ кому уподоблю Павлову добродѣтель· всѣхъ бо превосходитъ съ преумноженіемъ и всѣхъ исправленія совокупль въ себѣ имать», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 138 об. и 139. «Дрѣзнемь ли убо къ похваламь? — какъ-бы въ недоумѣніи спрашиваетъ Цамблакъ и отвѣчаетъ: Дрѣзнемь въсѣко, усрѣдію влѣкущу», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 29. Онъ соглашается прославлять своего наставника, патр. Евѳимія, «не яко онь нашими похвалами лучши будетъ..., но да слышателя къ ревности подвижемь и къ подобному желанію въспалимь и... малыми нѣкоими въспоминаніи устроимь познати мужа», то же Слово, 29. Въ приступѣ къ Житію Стефана Дечанскаго Цамблакъ говоритъ, что берется за предложеніе написать Житіе царя-великомученика исключительно въ надеждѣ на помощь самого святого и проситъ читателей простить ему, «аще что недостатьчно будетъ», Бук. Нац. Муз. № 162, л. 217 об. и др.

IV.

Если, слѣдя за генетическимъ развитіемъ типа христіанской проповѣди, мы замѣчаемъ, что необходимыя въ профитологическихъ произведеніяхъ благодатныя творческія силы постепенно вытѣсняются предварительной книжной подготовкой самого проповѣдника и заранѣе обдуманнымъ планомъ рѣчи: если непосредственный энтузіазмъ, экзальтація, горячность чувства, неподдѣльный пафосъ, однимъ словомъ факторы свойства психологическаго, столь неотдѣлимые отъ профетовъ первыхъ вѣковъ, если всѣ, повторяемъ, внутреннія силы въ

проповѣди поздняго времени замѣнялись риторизмомъ рѣчи, а самая рѣчь являлась продуктомъ спокойной рефлексіи, результатомъ книжнаго образованія, плодомъ дѣятельности разсудочно-діалектической, личной мысли и эрудиціи, однимъ словомъ силы резонирующей,—то выразительность, убѣдительность и теплоту проповѣди поневолѣ приходилось суррогировать прежними художественными средствами рѣчи въ родѣ фигуральныхъ олицетвореній, антитезъ, единоначатій, наконецъ, искусственнымъ драматизмомъ, подогрѣваемымъ требованіями школы. Разница только въ томъ, что при этомъ условіи всѣ подобные пріемы и способы требовались въ усиленной дозѣ. Но можно-ли говорить о подобныхъ л о ж н о-ораторскихъ свойствахъ проповѣди Цамблака? Имѣемъ-ли мы какія-нибудь основанія называть его произведенія только «цвѣтами византійскаго риторизма»?—Мы отвѣтили на это отрицательно. Стоитъ сравнить съ изучаемымъ проповѣдникомъ хотя-бы современника его и закадычнаго врага, митр. Фотія, трудолюбиваго пастыря, добросовѣстнаго труженика, безталаннаго оратора и писателя,—и мы найдемъ, что Цамблаку нельзя отказать прежде всего въ талантливости. А при этомъ условіи, какъ мы указывали раньше, всѣ перечисленныя выше внѣшнія средства рѣчи могли быть вызваны непосредственной вдохновляемостью проповѣдника—воспоминаніями величайшихъ церковныхъ событій, а не искусственной тренировкой. Въ предыдущей главѣ мы опредѣлили важнѣйшія особенности гимнологическихъ формъ Цамблаковой проповѣди. Въ тѣсной связи съ этой какъ-будто пустой напыщенностью и чуждымъ искренности панегиризмомъ находятся другіе художественные способы живой рѣчи, именно, в о с к л и ц а н і я и о б р а щ е н і я.

Психологія ихъ слишкомъ проста и очевидна. Когда проповѣдникъ-поэтъ, быть можетъ, далеко даже не искренній и воспринимающій впечатлѣнія дѣйствительности не непосредственно, говоритъ о лицахъ и фактахъ, способныхъ вызвать въ немъ и въ слушателяхъ чувство восторга, благоговѣнія и

удивленія предъ тѣми величайшими образами, какіе дала намъ религія ветхаго и новаго завѣта; или же наоборотъ—чувство негодованія, возмущенія, гнѣва по поводу отрицательныхъ стоній и героевъ тѣхъ же эпохъ,—то проповѣдникъ отъ волненія прекращаетъ на время свой разсказъ или передачу мыслей—и восклицаетъ. Этой субъективно-лирической фразой онъ сообщаетъ своей рѣчи впечатлѣніе непосредственнаго чувства, возвышеннаго полета творческой фантазіи и прежде всего — искренности. У византійскихъ ораторовъ «золотого вѣка» такихъ примѣровъ очень много, но мало ихъ у Каллиста, Филоѳея и еще меньше у патр. Евѳимія. Въ этомъ отношеніи Цамблакъ стоитъ одиноко и скорѣе примыкаетъ къ названнымъ византійскимъ проповѣдникамъ, чѣмъ къ подражавшимъ имъ славянскимъ.

Приведемъ нѣсколько, наиболѣе яркихъ и характерныхъ примѣровъ на случаи восклицаній первой изъ указанныхъ выше группъ: «О премудрыа витѣа! О, иже въ четыредесятехъ усть глаголавшому, единому языку духа!» Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 73 об.; «О блаженнаго оного и апостольскаго гласа! О благородныя души отвѣта! Такова и въ туждей отца нашего любомудріа», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 59—60; «О блаженнаго произволеніа! О благыхь душь боголюбзнаго прѣдложеніа!» Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы, Werke 434; «О горькые повѣсти», 433; «О дивныхъ вещей, о ужасныхъ таинствъ!» Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 94 об.; «О блаженаго языка оного! О самыхъ небесъ высочаишаго мудрованіа»! Слово похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись, л. 130; «О огня сильнѣишои вѣре! О стрѣлы скорѣишому плаванію апостолову»! л. 131 об.; «О вѣры народа! О силы, иже въ Петрѣ»! л. 134; «О Петрова дрзновленіа»! л. 134 об.; «О высокаго достоиньства Петрова! л. 136; «О блаженаго мужа оного, и что наша похвалы о Павлѣ»! л. 139; «О сладкаго гласа оного»! л. 139 об.; «О многаго смиреніа апосто-

лова»! л. 144 (всѣ примѣры изъ того же Слова); «О доблестъвнаго воина! Не токмо бо себе ради паче естестъвнаго тръпѣніа нетлѣнныя плетѣше вѣнця, но и инъıхъ таковымъ пріобщаваше, иже абіе Христово исповѣдавше имя»! и т. д., Слово II похв. Георгію. Нам. мон. № 20; «О чюдесе, о преложеніа бывшааго обоимъ внезапу»! Слово въ вел. Четвертокъ. М. Син. Библ. № 235, л. 87; «О блаженыа оноа душа! О премудраго рассужденіа»! Слово похв. 40 мученикамъ, та же рукопись, л. 76 об.; «О доблественыа, о истинныа матере»! л. 77; «О великодушныа во истину чадолюбица таа—не миролюбица; Боголюбица—а не плотолюбица мати»! л. 77 об.; «О благосоставное воиньство и церковныа звѣзды!» То же Слово, л. 78 об.; «О преславныхъ вещей, о недоумныхъ таинствъ; древле бо и отъ начала великая и спасительная дарованія», Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 295 и др.

Гораздо чаще восклицанія прерываютъ разсказъ о лицахъ и явленіяхъ отрицательныхъ. Послѣднее наблюденіе можно поставить въ связь вообще съ отрицательными типами, которые въ проповѣдяхъ у Цамблака болѣе жизненны, чѣмъ типы положительные, производящіе впечатлѣніе дѣланныхъ и искусственно задуманныхъ абстракцій. Не трудно поэтому замѣтить, что восклицанія этой группы связаны съ воспоминаніями о такихъ именно личностяхъ, напр.: «О Іудина окаянства»! л. 87 об.; «О слѣпоты! Что ми хощете дати»? л. 88; «О Іудина неразуміа! Что ми хощете дати»? л. 88 об.; «О нечювствіа послѣднаго»! л. 88 об.; «О неразуміа предателева»! Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 89; «О лукавыя жены! Таковую главу играніе мечю, купно и убіиственои десници съдѣла»! Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 64 об.; «О крове—потопившая прелесть! О язвъ—прободьшихъ врага! О ребръ — сломившихъ лукаваго ребра!», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1919; «О жестокыя и желѣзныя души царевы! Еллинь

чловѣкь, на тысаща нѣгде лѣть или и множае прѣжде Христа бывь, Того проповѣдуаше—и царь, иже по Христѣ, по евангелскои проповѣди, по апостолохь, по толикыхь Георгіевыхъ и храбраванихь и тръпѣніи и чюдотвореніи, горшіи бываше», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20; «О іудеискаго окаанства, учяща не приемааху, и яко Бога славима негодуаху! О послѣднѣго безчловѣчіа!» Слово на Цвѣтоносіе, Акад. Наукъ № 19, л. 45: «О немилосрѣдія! Не обрѣте ли ся троелакътно мѣсто въ толицѣ пространство двора, въмѣщающе Лазара? О послѣднѣго прѣзорства! Но и отъ крупиць насытися желааше»..., Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 121 об., «О слѣпоти, о суровства! Лазара адь отпусти трепяща, и гробь издалече многою скоростію послушааше божественое повелѣніе, они же тако болши бываху, нь еже на Господа убіиство поучаемое отъ нихь и на Лазара обращааху»! Слово въ нед. Вербную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 317; «О непреподобному гощенію! О мрьзскому созванію! О рожьденью безчестноому»! Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 70; «О новаа Іезавель! И къ поношенію — поношеніе вѣчно, и къ обличенію—съпротяжущеся днемъ и временемъ обличеніе!» то же Слово, л. 71 и об.; «О душевного піяньства! Толико оканенъ бысть! Толико порабощенъ, яко нѣкоторыи належаши нужи клятися»! то же Слово, л. 67 об.; «О горкаго пріобрѣтеніа! О злаго преспѣніа»! Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. библ. № 256. л. 278 об.; «О грьдости и бѣсованіа! И насели Господь Богъ землю обѣтовалъ възлюбленому дасть Израилю въ наслѣдье и южемъ дѣло раздѣли, яко да ты скврьннѣи отроковици ради играніа блуднаго даръ предлагаеши! О неистовства!» и т. д. Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 68 об. и 69 и др.

Какъ мы указали раньше, психологія и назначеніе о б р а щ е н і й таковы же, что̀ и приведенныхъ только что примѣровъ на восклицанія. Подъ впечатлѣніемъ сильнаго чувства,

проповѣдникъ не въ состояніи продолжать спокойный разсказъ отъ своего имени, почему обращается къ одному изъ своихъ героевъ или же къ слушателю и вводитъ въ рѣчь отрывки вполнѣ живые. «Что твориши, о Ироде?—съ негодованіемъ спрашиваетъ Цамблакъ. — Что тако несмотреливно клятвою себе связуеши? Что спѣшиши, никомуже нудящу? Что великое имя Божіе дѣтиньскаго игранію прошенію извѣстителя полагаеши? Достояше плясавици мзьду плясанія отдати, и кромѣ клятвы, нѣкую малу злата или сребра, а не тако многая прилагати къ прошенію»! Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 68 об.; «Что твориши, о Ироде?—Петра хощеши отъяти—церковъное основаніе? Петра въ темници затворити—ключаря небеснаго? Петра убити мечемъ—языка огненнаго?—Всуе трудишися: мечь тому не удолѣеть; адаманта бо есть твердѣйши» и т. д. Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. 235, л. 135; «Злыя львица! Злѣишая скимна! Получивши въжделѣннаго тои лова, течеть отнести матери; пріими, глаголющи, получаемо ти присно! Пріими и желаніе исполни! Пріими, якоже хощеши насладися и благодать мнѣ въздаи, таковаго ти полученія виновнѣи бывъшеи! Пріими моего труда мьзду! Пріими моего прошеніа даръ! Познаи, юже къ тебѣ, цареву любовь»! Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 72; «Что убо, о Іудо, и аще они омываахуногы, чисты суще... къ проповѣди убо уготовляхуся и сѣянію евангеліа правды..., ты же, къ чему готовася, простираеши ко омовенію ногы безстудно?—Яко да къ преданію скоро течеши?—Яко да сребреникы въ своихъ рукахъ узриши?.. Таже, аще они, таиници суще и князи вселенныа..., таиньства пріемляху, имже вселенную обновляти хотѣху; ты же, предатель сый, почто руку хлѣбу простираеши дръзостнѣ?—Яко до лукавому себѣ на скорѣ предаси?—Яко да исполнеши псаломское: ядыи хлѣбы моя возвеличилъ есть на мя ковъ»? Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 89; «И почто, о Іудо, чесо ради продаеши Учителя?

Чего ради цѣниши безцѣннаго? Почто спѣшиши отъ Сіона отъяти камень краеугольнаго? Кыи тя образъ на преданіе подвиже?» то же Слово, л. 88; «Сіа ли суть воздаяніа—яко вся видимая тѣхъ ради уготова? Сія ли Тебѣ воздають —яко отъ пръсти тѣхъ созда и раи дарова, насадивь на въстоцѣ? Сіа ли—яко суща тѣмъ въ дѣланіе и пищу управи, воздухъ же къ дыханію протяже»? Слово въ вел. Пятокъ, та же рукопись, л. 96 об.; «Како же съвръшится еже възрятъ нань, егоже прободоша, или еже самъ притьчею предърече іудеомъ, и изведше вонъ изъ винограда убишя, аще зде жилище створитъ тебѣ послушавь? Нѣсть тако, о апостоле, нѣсть», Слово на Преображеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 310 об. и др.

Къ послѣдней группѣ принадлежатъ обращенія къ слушателю. Въ проповѣдяхъ Цамблака мы замѣчаемъ довольно оригинальную черту, именно –рѣдко встрѣчающіяся поученія въ буквальномъ значеніи слова. Поэтому и обращенія къ слушателямъ у него попадаются рѣдко «Коликыми, рци ми, стрѣлами скръби Петрово сердце уязвляемо бѣше тогда, зрящу въ таковыхъ Господа»? Слово похв Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 129 об.; «Ръци убо мнѣ, не того же ли и они естества бяху, не ту же ли землю населяху, не тъи же ли духъ дыхаху»? Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 491 об. Описывая покаяніе ниневитянъ, у которыхъ постъ былъ назначенъ всѣмъ, начиная съ царя и кончая младенцами и скотомъ,—проповѣникъ говоритъ: «Нѣсть ли слъзи, ръци ми, идеже младенець неискусозлобныхъ толико множьство томимо гладемь гласы въздухь наплънѣапе? Не бѣху ли слъзы, не привлѣчааху ли руци ми къ рыданіу тѣхь и то самое бесловесныхъ ръвеніе и страданіе»? Слово о постѣ и слезахъ, Щукинск. № 63, л. 83; «Богъ къ милостини призываетъ тя, чловѣче, — и ты нередиши. Самъ, иже тебѣ помиловавъи и посѣтивыи, учить,—и ты не вънемлеши. Которыи отвѣтъ имѣти хощеши, ръци ми: будѣте милостиви, яко Отецъ вашь небесныи»? Слово о милостыни

и ницихъ, та же рукопись, л. 120; «Зриши-ли, яко не престаша? Зриши ли, яко нынѣ паче стрѣляють?» Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест., Ундольск. № 1299, л. 72 об. и др.

V.

Переходя затѣмъ къ обильнымъ у Цамблака фигурамъ сравненія понятій отвлеченныхъ съ конкретными, мы прежде всего остановимся на сравненіяхъ отрицательныхъ, богатыхъ у изучаемаго проповѣдника и обычныхъ въ поэзіи народной. Въ послѣдней чертѣ кроется ихъ особый интересъ. Рядъ предметовъ или явленій, съ которыми авторъ не можетъ сравнить извѣстный объектъ, или же слова и поступки которыхъ авторъ не можетъ приписать извѣстному лицу,—еще сильнѣе оттѣняютъ индивидуальныя черты сравниваемаго предмета, лица или явленія, напримѣръ. «вы есте звѣзды церковныя, много небесныхъ звѣздъ свѣтлѣйши и дѣйственѣйши: *не* плавающія по водахъ корабля наставляющи къ градомъ и мѣстомъ или путникы такожде—*но* душя, правяще къ небеси», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 364 об.; Несторъ слуга Димитрія во время поединка съ Ліемъ «превозносящася и висяща *не* подъ кедры ливаньскыми,—*но* надо облаки небесными», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1917; «и се *не* щитомь, *ни* копіемь, *ни* бронями, *ни* шлемомь,—*но* пазѣмь тѣломь и знаменіемь кръста», Слово I похв Георгію, Гепецк. XV в., л. 235; «вѣнча подвигоположникь *не* маслинныимь или иныимь цвѣтомь вѣнцемь, — *но* нетлѣннымь и вѣчнымь, имиже вѣнчася Петръ и Павель», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20; «яко и звѣри, таже и мнози сущи, *не* стрѣлами, *не* пращею, *не* песіимь гоними лаяніемь, — *но* неусопно того боящеся и гласа, яко грома, трепещуще, далече стада отбѣгаху», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 45—46; «*не* на плащаници, *не* на убрусѣ, *не* на досцѣ, — *но* на блюдѣ,

якоже бо нѣкая снѣдь сладка», Слово на Усѣкновеніе главы I Крест., Ундольск. № 1299, л. 71 об.; «вьси же сътекшеися *не* игры. *не* скаканіа, *не* боренія, *не* мусикіискаа, *не* ино что отъ таковыхъ,—*но* Георгіа и зрѣху, и слышаху, чюдное нѣкое съпротивленіе съматрѣаху юннаго», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20; «ибо медъ сій *не* пчелы нѣкыа дивыя, цвѣты обходяще, збирають, *ниже* росу носяще въ вощныи влагають,—*но*... вмѣсто сотовъ и вощинъ и преградъ въ святыхъ полагають душа(хъ)», Слово о иноческомъ житіи, М. Синод. Библ. № 235, л. 43; «таже *не* другомь, *не* знаемымь, *не* обычнымь, *не* сьродникомь, *не* инымь коимь любо явлься трѣбователень въ чьсомь,—*но* свободь и таковыхъ вышши», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 40; «*не* еленя стрѣляти сноузникомь быти,—*но* тѣло обуздавати въздръжаніа труды,» Слово въ суб. сыр., Троице-Серг. лавры № 753, л. 478 об.; По словамъ проповѣдника, здѣсь не смѣетъ присутствовать никто изъ іудеевъ, еллиновъ, ни Анна, Каіафа, Діоклитіанъ и Магнентій; только сыны Сіона пусть возрадуются о Царѣ Своемъ и восхвалятъ Его въ лицѣ и тимпанѣ,—Слово I похв. Георгію, Гепецк. XV в., л. 235 об. Максиміанъ боялся возстанія горожанъ, «вси бо мужи, *не яко* подручни, *не яко* обладаеми, *не яко* слугы,—*но яко* уди къ тѣлу привязани бяху», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, 1915; «сіи купно дръзновеніе имуще къ царю, *не* града, *не* того окръстнаа. *не* имѣніа, *ни* ина коа отъ сицевыхъ просише....,—*нъ* припадають любовію крѣпко сдръжимы, просеще нетлѣнные мощи», Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы, Werke, 434; «*не* убога нѣкоторого, *не* нища, *не* странна, *не* просителя,—*но* самого царя», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 275 об.—276; «тамо убо бывь, *не* желающіимь того себе издаеть, *не* на любочьстіе възрѣ...., *не* словеси прѣклонень бысть и слъзы къ умиленіу имящіими,—*но* пещеру нѣкую селеніе творить», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter. 39; «аще одежды *не имаши* одѣати сърабнаго, аще пѣняза, аще

хлѣба, аще ничтоже отъ сихъ имаши,—*имаши* слово утѣшенія—утѣши скрѣбящаго; *имаши* слъзы—съпрослъзуи съ нимь», Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 122 об.; «ихже (т.-е. трехъ отроковъ) *не* умякъчи, *ниже* съдѣла слабѣишихъ, *ниже* высота обѣщаваемыхъ, *ниже* грозота претимыхъ,—*но* явишася *не токмо* песъ прелагающе благочьстіе; *но и* обличающе, иже на сіе тѣхъ пудящего царя и учителе тому бывающе къ благочьстію», Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 171 об. и 172; «*не* умягчися, *не* изліа слезы, *не* провѣща нѣкое достоино *не*благодарныа душа, *не* созва други, промышляя яже къ того жизни, *не* рече елма съ мученикы претрыпѣ езера лютость мученикъ и дѣломъ и произволеніемъ есть,—*но*, понеже Богъ того пощадивь отъ смерти и отъ огня сохрани, Тому убо впредняа служити, мнѣ же утѣшеніе быти, пектому того отемо. Отъ сихъ *ни едино не* рече, *ни* помысли,—*но* абіе, яко того видѣ почто отъ другъвъ и състрадалецъ и господіи оставилъ еси, рече, о отроча»? Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 77 об.: «Что убо? *Еда* низпаде (Евѳимій) печалію паче подобающаго? *Еда* умякчися страхомь! *Еда* малодушьствова или разлѣпися? *Еда* отбѣже, стадо расхищаемо видя? *Еда* провѣща малъ или великъ тогова любомудрія недостоинъ глаголъ? — *Никакоже*»... Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter. 51; «И что бѣ рукодѣліе егово? *Еда* унынію отгнаніе? *Еда* малыя цѣны прибытокь? *Еда* дьневнои пищи податіе? - - Оть сихь *ни едино*», то же Слово, 40; «*Еда* ниспаде лицемь? *Еда* въстрепета? *Еда* любоживотное въ чесомь любо показа?—*Никакоже*», то же Слово, 54; «И что «вниде», о любомудренѣишіи евангелисте? *Еда* съ подобающимъ дѣвамъ стыдѣніемъ и спрятаніемъ? *Еда* благоуправлено ступая и благовидѣино зря, благочинно же вѣщая? *Еда* умолити царя образы умилеными и словесы премудрыми сущихъ въ темницахъ бодити?—*Ньсть* се, рече, нѣсть!—Поплясати вниде и плясавіи угодити Иродови и паче въ лѣпоту; добрѣ рече

евангелистъ: «угодити цареви». Таковыми таковыи угаждаеми бываютъ блудніи страстныими ухищреніи», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299, л. 66 об. и 67. Пространная, очень красивая по формѣ и удачная по замыслу фиктивная рѣчь трехъ отроковъ въ пещи вавилонской: неужели,—спрашиваетъ Цамблакъ, — они говорили другъ другу что-нибудь подобное: «Бѣда намъ предлежитъ, братіе! Нужда насъ постиже царска! Смертію претитъ тщаемое—и помогающаго нѣсть!... Гдѣ Іерусалимъ, отечески градъ и Богови освященныи? Гдѣ храмъ онъ святый, по вселеннѣи много славимый»? и т. д.. по рѣшаетъ, что ничего подобнаго они не говорили, Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 172 и мн. др. Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что къ формальнымъ отрицательнымъ сравненіямъ близко примыкаютъ антитезы: рисуя противоположную дѣйствителъности картину и отрицая реальное ея существованіе, проповѣдникъ пользуется этимъ пріемомъ, очевидно, какъ логическимъ сравненіемъ.

Переходимъ къ сравненіямъ положительнымъ. На первомъ мѣстѣ стоятъ тѣ фрагменты, гдѣ упоминается природа съ ея разнообразными явленіями, въ которыхъ они являются въ роли служебной. Это—многочисленныя сравненія и уподобленія, начиная съ величественнаго свѣтила и кончая трудолюбивой пчелой или муравьемъ. Вполнѣ естественно, что рядъ подобныхъ выраженій пріобрѣлъ уже раньше метафорическій-аллегорическій смыслъ; но такъ какъ въ своемъ первоначальномъ видѣ всѣ «несобственные» обороты художественной рѣчи возникли изъ сравненій, то разсматривать ихъ можно въ отдѣлѣ сравненій. Намъ кажется, будетъ не безынтереснымъ разбить ихъ на группы по содержанію:

І. Сравненія съ солнцемъ, его лучами, зарей, звѣздами и т. д. «Благонарочитыи Стефань, якоже нѣкоторое *сльнце*, сіаше ради блистающееся житіа его добродѣтели вьсѣхь убо душами любимь, всѣхь же разумы чюдимь и инаа убо бого-

угодпаа дѣла творе». Житіе Стефана Дечанскаго, Бук. Нац. Муз. № 162, лл. 235 об. и 236; «Сіи (т.-е. пустынники-иноки) *свѣтильници вселенныа*. Егда солнце востичетъ, паче же много прежде заря, отъ ложа воставше здрави и бодри и трезвени, ниже бо скорбь каа и попеченіе, ниже главотяжъ» и т. д., Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 40 об.; «Кто же не вѣсть великое око *свѣтило* Еуоиміа»? Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 477: «Вы есте *заря*, просвѣтителное дѣиство имуще, мокроты невѣрія иссушающеи», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 365; «И на сроднаго Духъ схожаше, Стефанову же съгласно откровенію; превъсходитъ же шпаа видѣніа, елико *солнце*—звѣзднаа сіаніа», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 486.; «*Звѣзда*, предвъсіающая праведному солнцу», Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 216 и др. [1]).

II. Сравненія съ моремъ, волной, живой или глубокой водой, рѣчной быстриной, источникомъ, облаками, дождемъ и т. п. «И *море* убо, сіе великое и пространное, многажды отъ зѣльныхъ вѣтръ възмущаемо, *волны* подвижа отъ основаніи и горамъ великымъ уподобляяся, страшно слышимо и видимо, но пакы, онѣмъ преставшимъ, укротѣвается и очима сладко

---

[1]) Ср. у Евѳимія: «Якоже бо *слънцу* своя лучя испустившу, въся озарѣеть чюднѣ тварь, и въсѣка тъма и мракь прогонима бываютъ, сице и чьстныя святыхъ мощи".... Слово похв. Іоанну Поливотскому, Werke, 199; „*Слънца* свѣтлѣше настоящее показасе тръжьство, въсѣхъ просвѣщающи мысли и душе веселещи. Оно бо въ дьни тъчію сіаеть, нощію же покрьвено бываеть; се же и дънію и нощію сіаеть". Слово похв. Константину и Еленѣ, 103; въ Словѣ похв Іоанну Поливотскому: „и бышя (святые), якоже *звѣзды* на тврьди небеснѣи, въселенную просвящающе", 182; „не бо тако небесныя доброты изъявлѣаху *звѣздни ликове*, якоже и мученицы тѣло свѣтлѣише показуаху язвнаа мѣста". Слово похв Недѣлѣ, 155; „Видѣ ли, како небесныихъ *звѣздь* мученицы язвы яснѣишя сутъ и чюднѣишя и лучьшую имять крѣпость"? Слово похв. Недѣлѣ, 167 и мн. др. Въ остальныхъ случаяхъ мы приводимъ параллели изъ Евѳимія только тогда, когда онѣ не единичны у него.

отъ тишины видѣніе предлежитъ безмолвіемъ удобряемо. Человѣческое же житіе никогдаже тишины имать», Слово о усопшихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 277. Въ разсказѣ о преслѣдованіяхъ христіанъ: «якоже бо *волна морьская* возвышаема и нагло потопити претящая, иже на брези каменю приразився, разбивается и растичеть, себе погубляя бесчиннымъ поношеніемъ,—тако и онъ (Максиміанъ), многыми вѣтры нечестія возносяися и вся къ своеи воли приложити мечтая иже на твердемъ вѣры камени стоящему приразився страдалцу, ниизлагашеся....», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1914. По словамъ проповѣдника, новые переводы Евѳимія, «яко *жива вода* благочьстивыхъ душамь, яко ножь еретичьскимь языкомь, яко огнь тѣхь лицомь», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 41; паства Евѳимія представляла отрадное зрѣлище. «якоже садове, *дъжду* сихь напаающу, свою показують красоту», тамъ же, 44; Евѳимій свою паству «языкомь же уча и *быстрины рѣчныи* подобно находя, душевнаа напааше разумѣніа», тамъ же, 44. «Что къ сего языку *рѣкы теченіе*, напаающыя Египеть, или камене оного, израиля въ пустыни напаавшаго? Тѣмъ же отсюду (отъ праздника Рожд. Христова), якоже отъ нѣкоего *источника*, рѣкы различныя истекающе, сіи явившяся намъ праздници», Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ., № 80, л. 179 об.: «оскудѣ *источникъ*—языкъ, глаголю, святаго», Слово надгр. Кипріану, Чтенія, 31; «не тако *источници* различни истекають, якоже мученика язвы кровныя струя», Слово I похв. Георгію, Гепецк. XV в., л. 235 об.; грѣхи омываются слезами, «якоже нѣкоторою *брьзою струею*», Слово о постѣ и слезахъ, Щукинск. № 63, л. 82 об.; «вѣтръ бо.... *облакы* нанесе, яко мѣхы, плъны», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 48; «подвигошася вѣтри, *облакы* наносяще, яко мѣхы исполнь воды», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 311; «крыются же ся въ нихъ (бесѣдахъ ап. Павла) велика нѣкая и неудобьрѣшителна разумѣніа, якоже

бо *глубока нѣкая вода* всѣмъ на всяку потребу предлежить — еже пити, еже варити, еже измыватися, еже сады напаяти, еже плавати, еже рыбы ловити; глубина же тоя никомуже вѣдома есть,—тако и Павлова словеса», Похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 147 и др.

III. Сравненія съ цвѣтами, садомъ, деревомъ, корнемъ, финикомъ, виноградомъ и т. д. «Ликъ великъ, купно и честенъ, якоже нѣкій раи благоуханми и различными украшенъ *цвѣты*; овъ убо сѣдиною цвѣтя, овъ же юностію удобряемъ, купно же всѣмъ благодать нѣкаа въ ранѣ совосіявьши на лицехъ, являя же въ души устроеніе», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 72 об. и 73; церковь красна Павловыми посланіями, какъ цвѣтникъ—«различіемъ *цвѣтовъ*», Похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись, л. 142; «не тако испѣщрена есть земля различными *цвѣты*, якоже страстотьрпческое тѣло различными ранами», Слово I похв. Георгію, Гепецк. XV в., л. 235 об.; «святыи же на лѣствици, яко на одрѣ украшенѣ; и яко на *цвѣтохъ*,—на угліехъ лежа бѣше», тамъ же, л. 236. Іоаннъ Креститель называется, въ числѣ иныхъ эпитетовъ, «*садъ* богоданныи и многоплодныи», Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 216; «и якоже благороднїи *садове*, егда отъ пръваго изращеніа пръвымь въстекуть врѣшіемь, прѣдвъзвѣщають земледѣлцемь настоящіимь видомь яже на послѣдокь доброту,—таковымъ образомь и онь (Евѳимій)», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 30. «Праведникъ, яко *финикъ*, процъвте», тамъ же, 30; «едино бо сіе *дрѣво* (т.-е. финикъ), съвръшену дебелствомь, връху отъ земля израстаеть и иже отъ длъготы прибываніа възрасту ни единь въ широту отъ врѣмене прилогъ пріемлеть, — сице и онь отъ пръваго процъвте възраста», тамъ же, 30; «якоже *древо* отвну убо свѣтло и красно видится, внутрь же отъ нѣкоторыхъ червіи снѣдено и измъждало,—тако и страстный онъ: отвнѣ златыя одеждя нося, отъ всѣхъ покланяемъ; отвнутрь же снѣденъ и измъждянъ есть мыслеными чрѣвіи», Слово о усоп-

шихъ, Виленск. Публ. библ. № 256, л. 278; «*древеса*, яже при исходищихъ того, иже есте вы, показуете дряхло листвіе», Слово надгр. Кипріану, Чтенія, 31. «Якоже нѣкій *корень* чюденъ. въ нѣдрахъ крыющься земли, тои убо не дивиться; ради же плодовъ своея добродѣтели крѣпость показуетъ,—сице и блаженныи Кипріанъ въ гробѣ сокровенъ» и т. д., тамъ же, 26 — 27. «Симь боговѣнчанныимъ господамъ, колико лѣтъ боримомъ отъ сихъ и, якоже *виноградъ*, обираемомъ, и се не единою въ лѣтѣ, нъ на коиждо дьнь же и часъ», Сказаніе о перен. мощей Параскевы, Werke, 435 и др.

IV. Сравненія съ птицами, гнѣздомъ, орломъ, кречетомъ, соловьемъ, горлицей, неясытью, худромъ и т. д. Пустынники, «иже *птичее житіе* проходящіи», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 37. Варварскій царь «вьсѣ убо бльгарскые прѣдѣлы, яко *гньздо*, удрьжа», Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы, Werke, 432. Евѳимій называется мужемъ, «якоби рекль кто *орла* отъ пера и отъ поктеи лъва», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 29; «*орли высокопарніи*, слънца зрителе неприступнаго, не по естеству, но по причастію, учяще и вѣщающе учителіе духовныхъ съвѣтовъ дѣлателныя бчелы, чистіи сердцемь, съсуди великыихъ Божіихъ дѣиствъ» и т. д., Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 488; ап. Павелъ называется «*высоколетателныи орелъ*, церковныи *славіи*», Похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 137; «отълете *славіи* церковныи, сладко поаи божественнаа въ уши ваши», Слово надгр. Кипріану, 31. «Таковь бѣше Павель, неусыпныи *кречеть* цръковныи, и языкомь уча, и рукою пишя, и ногама обходя страны, грады, веси», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20. «*Горлица* пустынная, весну предсказающи спасительную». Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 216. «Не врътопъ, ни хлѣвину имѣя, но мѣсто отъ мѣста измѣняеше и връху горъ бесъ покрова пребываше *неясыти* подобно пустынѣи. Но и та на время гнѣзда устрааеть

къ изведенію птенцемъ, Іоанникіе же горы величьствомъ доволенъ бяше», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 485 и об. «И исплънити служеніе, якоже бо крѣпка нѣкоего вѣтра стремленіе *худру нѣкую птицу* възбраняетъ летаніе», тамъ же, л. 474 об. и др. [1]).

V. Сравненія съ оленемъ, дикими звѣрьми, рыбами, василискомъ, пчелами, муравьями, паукомъ и т. д. «Сладкое пріемлюще видѣніе очима плъки мужеи безоружныхъ. связаныхъ, на заколеніе готовыхъ паче, елико *еленя* на источникы», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 74; «течаху подобно *еленямъ* на источникы водныя», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 472 об.; Θеоктистъ, спостникъ Евоимія Великаго, «юныхъ премудрыи обучитель и наказатель, не *еленя* стрѣляти сноузникомь быти, но тѣло обуздавати въздръжаніа труды», тамъ же, л. 478 об.; «Зри и другое, пастырю достойное, яко и *звѣри*, таже и мнози сущи, не стрѣлами, не пращею, не песіимь гоними лаяніемь, но неусопно того боящеся и гласа, яко грома, трепещуще, далече стада отбѣгаху», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 45—46; «Съи есть Иродъ оного лютаго *Василиска* злѣишіи отродъ, оного, иже дѣтеи неискусозлобныи възрастъ избившаго и матеря обезчадившаго многыя», Слово на Усѣкновеніе главы І. Крестителя, Ундольск. № 1299, л. 65 об.; «епархъ, яко *звѣръ*, рыкнувъ», Житіе Іоанна Бѣлградскаго, Нямецк. мон. № 106. Ефремъ Сиринъ скверную ересь и книги злосмраднаго Аполинарія «*рыбному* безгласію предасть», «*рыбнымъ* залѣпивъ клеемъ», Слово въ суб. сы-

---

[1]) Ср у Евѳимія въ Житіи Параскевы: „Что украситѣ се ланитѣ твои, яко *грьлици*“? Werke, 76 [изъ Пѣсни Пѣсней]; въ Словѣ похв. Іоанну Поливотскому: „яко *высокопарніи орли* чистѣ слъньчныя съзрѣцають лучя и быстрѣ и неуклоннѣ того зрять свѣть, сице и иже въсѣ долнѣа мудрованія до конца прѣзрѣвшеи небесныимъ осіаваются свѣтомъ“, 181; мученики называются *орлами*, 173, *славіями*, *горлицами*, 201 и т. д. Сравненіе Григорія Синаита съ *соловьемъ*, пойманнымъ птицеловомъ, и т. д. у Каллиста и др.

ропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 476; «Егда въ церкви, яже о Павлѣ, начнется бесѣда, како отвсюду, якоже *пчелы* на собраніе цвѣтовъ, стичются!» Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 146 об. и 147; Евоимій Великій «*бчелиным* съсудомъ медъ добродѣтели събрати устави», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 477; «ибо медъ сіи (т. е. чтеніе книгъ) не *пчелы* нѣкыя дивыя, цвѣты обходяще, збираютъ, ниже росу носяще въ вощныи влагаютъ; но, якоже духа строящіа благодать, вмѣсто сотовъ и вощинъ и преградъ въ святыхъ полагають душа, яко быти требующему съ водою ясти всегда. Сіа же убо пчелы и сами ревнующе облетаютъ сотовъ святыхъ и книги, и многу отсюду собирающе сладость», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 43; «Но якоже мы не изволили быхомъ что рещи о ихже *мравіа* въ скважняхъ и утлинахъ творятъ,—сице ниже они, что творимъ мы.. Что убо мы ко онѣмъ прилагаеми отъ мравіи разньствуемъ?—Якоже бо оныа о телесныхъ пекутся, тако и мы. И хотѣлъ быхъ да къ симъ точію наше подобіе было бы; нынѣ же и ко много горшимъ: не бо о нужныхъ пецемся токмо, якоже они, но и о преизлишнихъ: овыа бо убо пищу всякого осуженіа измѣнену проходятъ, мы же всяко лихоимѣніа и не яже мравіи ревнуемъ, но яко *влъковъ* и *пардусъ*, паче же и отъ онѣхъ горшіимъ» и т. д., Слово о иноческомъ житіи, та же рукопись, л. 46 об.; Павелъ Өивейскій «сплетеся съ діаволомъ такъ чюдно, тако преславно и того сѣти, яко *паучину*, раздра», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг лавры № 753, л. 470 об.; «багряную ону червленицу оплювають, яко *паучину*: сіа бо тѣхъ врещати научи», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 43 об. [1]) и др.

---

[1]) Ср у Евѳимія: „распалися, якоже *елень* кь источникомь водныимъ", Житіе І Рыльскаго, Werke, 8; „якоже *елень* палимь на источникы водные, сице нѣкако бяше тому желателно", Житіе Параскевы, 70; въ Житіи Ѳеодосія: „но якоже желаетъ *елень* на источники водныя, глаголаше, сице

VI. Сравненія съ земледѣльцемъ, жатвой, пастухами. стадомъ, ковачемъ, златаремъ, корабельщикомъ, купцомъ, воеводой и т. д. «Чтоже *земледѣльци*? — спрашиваетъ проповѣдникъ.—Не всегда ли въ потѣ и трудѣ суть? — и дивно ничтоже: въ потѣ бо лица своего отвѣтъ пріяша снѣдати хлѣбъ. Орюще, сѣюще, жнуще, врѣхуще, вѣюще, таже и по еже въ житницяхъ затворити жито, пакы таяжде начинающе. И пакы другыи подвигъ: собра виноградъ, истопта въ точилѣ, въ делвахъ затвори вино; но наста время рѣзанія—наостри рѣзало и, взятъ мотыку, приткы уготова, коснуся работѣ», Слово о усопшихъ, Вилепск. Публ. библ. № 256, л. 279. Опредѣляя терминъ «пріиде» изъ евангельскаго повѣствованія о времени пасхи, Цамблакъ говоритъ: «и о жатвѣ тожде есть. Видѣти приближающися, глаголютъ бо *земледѣльци*: «пріиде *жатва*», и еще зеленымъ сущимъ класомъ,—яко да слышаніемъ прихода серпове изоострятся, жателіе уготовятся, гумно очистится, житница упрятаются», Слово въ вел. Четвертокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 91; въ отрывкѣ объ уничтоженіи иконоборческой ереси: церковь празднуетъ желанное обновленіе, «яко отъ зимы и буря злочестивыхъ ересеи, къ *веснѣ* прѣшедши мыслънѣи иконнаго сладкаго зрѣніа же и поклоненіа», Слово о постѣ и слезахъ, Щукинск. № 63, л. 87; «ибо *земодѣлецъ* онъ, и всѣхъ неискусныхъ и житійскыхъ воина и великая о власти мудрствующаго, близъ сѣдитъ на земли при возглавіи нищетнѣ, не бо суть воздвижащеи его и кичащеи», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 47; «и якоже садове, дъжду сихъ напаающу, свою показуютъ

желаетъ душа моя насладитися молитвы", 3; у Евѳимія: „расхыщающе стадо, якоже дивіи нѣціи *звѣріе*", „якоже дивіи *звѣріе*, скрежетааху на нь зубы", Житіе Иларіона, 33; „якоже любодѣлнаа *пчела* вьсе пролѣтные цвѣты; сице иже тамо вьса светаа любоструднѣ обшьдь мѣста", Житіе Параскевы, 65; „якоже *поучинаа тканіа*, удобь раздираше", Житіе Иларіона, 33. У патр. Каллиста: сравненіе аромата добродѣтелей Синаита съ ароматомъ цвѣтовъ, привлекающимъ *пчелъ*, и того же святого съ *еленемъ*, прибѣгающимъ къ источнику.

красоту, весело очима *земледѣлца* прѣдлежаще,—тако и того чяда», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 44. Когда Георгія пустили въ колесѣ съ вершины холма «обращеніемь бръзости», то члены его раздроблялись на части, «грохоть пѣкыи въ костехь творя, *пшеницы мелемыи* подобно», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20; «многа вьсуду трупиа, якоже на *жатвѣ класовомъ*, сице воиномъ другъ отъ друга низлагаемомъ», Слово I похв. Георгію, Гепецк. XV в., л. 236 об.; о неискусномъ *пастухѣ*: «ово, жезлъ пустивь, прѣдустрашая, порази въ главу—и мртво абіе узрѣ; другое, стрьмленіемъ обьяродень, ногою пъхну и гръбное съставленіе прѣломи или ребрьныя кости, имиже вънутрънѣа защищаются», слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 45; «блажени агнци, ихже вы окоръмляете. Вѣмъ, яко доброзрастна и многородна будутъ *стада* ваша, многомлечная и многоволна и благоздравъствена; понеже на злачныхъ паствахъ и исходищихъ чистыхъ водь—пророческыхъ и апостольскыхъ книгахъ сія наставляете и пасете», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 365; Христово стадо, т.-е. вѣруюшіе, пасутся на «*пажитѣхъ* добродѣтелеи», Житіе Стефана Дечанскаго, Бук. Нац. Муз. № 162, л. 323. Не найдя сходства между иноками и земледѣльцами, проповѣдникъ говоритъ: «но подобно бываетъ, яко аще кто близъ *златаря* пріидетъ и *цвѣторастворителя*; ибо и отъ злата, и отъ цвѣтовъ пріемлетъ нѣкую лучю. Тако и они», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 47; Евѳимій искусилъ на своемъ тѣлѣ коварства и козни лукаваго, «якоже пѣкый *ковачь* раждеженое желѣзо водою», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 31. «Егоже (т.-е. Ефрема Сирина) книгу дръжеще, якоже *кораблѣници*, благоноснымъ духа вѣтромъ въ небесное наставляются пристанище», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 482 об.; церковь Павловыми молитвами течетъ, «якоже *кораблъ*, отъ кормы сущу вѣтру», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син.

Библ. № 235, л. 142.; «вы есте искусніи *корьмчіе*, иже корабль церковныи ко смиренія пристанищу тихому, и всяческыхъ вѣтръ премѣнному, наставляющеи», Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 364 об. Евѳимій возвращается въ отечество, принося съ собой богатства премудрости и разума, «якоже нѣкыи *купецъ* на далнихъ странахъ, искусень явлься, купльствова», Слово похв. Евѳимію, Panegyr Litter., 39; «Якоже доблественъ нѣкый *воевода*, побѣжденъ отъ супротивныхъ, не дасть плещи въ конець, но пакы совокуплься, съставляеть побѣду,—тако и онь (Евѳимій)», тамъ же, 51 и др.

VII. Сравненія съ царскимъ вѣнцомъ, скипетромъ, ряснами, цѣвницей, лампадой, кадиломъ, горящими угольями, воскомъ, медомъ, золотомъ, серебромъ, желѣзомъ, каменнымъ столпомъ и т. п. Церковь сіяетъ трудами ап. Павла, какъ *царскій вѣнецъ* камнями и бисеромъ, Похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 142; именемъ святого народъ клялся, «яко *скипетромъ царъскимъ*», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1919; въ разсказѣ объ иконоборцахъ: «въ лѣпоту древнюю свою красоту въспріять црькви Христова чьстныихъ иконь въдруженіемь, имиже, яко *рясны златыми*, одѣанна и прѣиспъщренна тръжествуеть», Слово о постѣ и слезахъ, Щукинск. № 63, л. 87; творцы церковныхъ каноновъ называются «*цѣвница* духа, и *гусли* церковныя, пятерица похвалнаа чювствія благочестію, тръпеливіи *адаманты* біющихъ паче, съкрушающе», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 488 об.; «ови бесловесно житіе, яко скврънну отличааху *ризу*», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 58; «якоже бо *лямбада* сквозѣ стькляныи съсудъ свои являеть свѣтъ, тако и душа блаженныхъ онѣхъ, испнившимся плотемъ и благопрозрачнымъ бывшимъ, своя красоты свѣтлости доволно показаша», Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 173; «таже ни едино творя къ показанію, но къ еже таитися паче, страдаше же подобнаа оному, иже

лампаду горящую посрѣдѣ стъкла затваряти и тоя лучя утаити покушающемуся», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 35; «въ то же время на молитву Божію чловѣку ставшу и, яко благовонну *кадилу*, въсходящу», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 474; «якоже бо *уліе горяще*, отъ нѣкотораго плѣвами многыми покрываемо, еже угаситися, оно же сихъ приложеніемъ паче великъ пламень на высоту абіе въспущаеть, — тако и зде», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 38 — 39; дѣла святыхъ сіяютъ благодаря сопротивленіямъ, «яко бо *улію горящему* лежащу, принося нѣкто плѣвъ многыхъ сихъ, покрываетъ, за еже угасити, оному же ради плѣвь възжегшюся, нуждя всяко великъ въспустити пламень», Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 174 об.; «молитвеная теплота ледъ злочестія, яко *угь*, растоваеть», тамъ же, л. 173; «ельма же молитва его (Захаріи) теплѣиша бяше *олтарныхъ юлій*, и еже отъ сердца въздыханіе—паче ѳиміана кадилного благовонніши», Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 218 об. «И якоже кто на *высоко* взыдетъ *мѣсто*, аще и зѣло маль, высокъ видится,— тако и сіи, къ высокимъ онѣмъ приходяще мыслемъ, таковіи являются, дондеже тамо пребываетъ», Слово о иноческомъ житіи, М. Сип. Библ. № 235, л. 47. Евѳимій простаивалъ цѣлыя ночи, такъ-что можно было подумать, что это не «плътное естество, но нѣкіи *каменныи столпъ*», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 31. Если бы варварскій царь успѣлъ овладѣть стѣнами Тырнова, то «къ крѣпости же прѣподобные не инако успѣль би, развѣ яко *сѣно къ огню*», Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы, Werke, 433. «Яко съединеніемъ *жилъ же и артиріи* всѣхъ чювъствомъ же нуждѣишихъ на себе ношеніемъ владычняго же и *надглавнаю мозга* обьдержаніемъ многосложное сіе и многоразличное въ удѣхъ животное едино съустрояя чловѣка и животворя и водя свои чинъ познавающу которомуждо уду, а

не безчинію носящу не по воли главнои»..., Слово похв. отцамъ въ Констанцѣ, Виленск. Публ. Публ. библ. № 105, л. 366 и об.[1]). «Ибо отъ *злата* и отъ цвѣтовъ пріемлетъ нѣкую лучю; тако и они», Слово о иноческомъ житіи, М. Син. Библ. № 235, л. 47; сорокъ мучениковъ изъ растопленной бани брошены въ замерзающую рѣку. а оттуда на костеръ, «да якоже *злато* отъ воды во огнь и отъ огня въ воду пакы вмѣтаемо, чисто показуется,—симъ образомъ и священная она телеса», Слово похв. 40 мученикамъ, та же рукопись, л. 77; «земля убо *сребро* Владычнымъ повелѣніемъ издаетъ всяко на потребу, иже добрѣ пріемлющимъ то. Ты же, спротивное творя, крыеши то въ земную боку, воспаляа симъ претящу немилостивы геону и земля, нечювственѣише бываа, страстію несытства вторая, окаанному недугуа Іюдѣ», Слово въ вел. Четвертокъ, та же рукопись, л. 93; «яко же нѣкыи ковачь раждеженое *желѣзо* водою», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 31. «Якоже бо коснуся теплота тому, абіе, яко *воскъ*, растаявшеся, отпадоша плоти», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син Библ. № 235, л. 76: «желѣзному естеству (т.-е. веригамъ) ангела приближеніемъ, яко *воскъ*, умягчившуся», Слово похв. апп. Петру и Павлу, та же рукопись, л. 136 об. «И тогова (Ефрема Сирина) наказаніа многажды князи и велможе и саміи царіи, на руку дръжаще, прочитають и паче *меде и сѣта* свою услаждають душу», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, лл. 475 об. и 476 и др.

Изъ другихъ средствъ изобразительной рѣчи у Цамблака отмѣтимъ еще эпитеты, въ большинствѣ случаевъ—постоянные. Не будемъ приводить всѣхъ собранныхъ нами примѣ-

---

[1]) У патр. Евѳимія въ Житіи Параскевы: „отъ единые тое раки, якоже отъ нѣкоторые *ламбады*, свое вьжеголе свѣтилникы", Werke, 61; „Ибо и *злато*, на много врѣмя прѣбывши въ огни, чистѣишее бываетъ, якоже и тогда святыя душа паче съвтѣшеся", Слово похв. Недѣлѣ, Werke, 155. Нѣсколько подобныхъ сравненій встрѣчается и у Каллиста. Странно между прочимъ, что излюбленное у Каллиста и Евѳимія уподобленіе святого магниту ни разу не попадается у Григорія.

ровъ, потому что они слишкомъ обыкновенны и у другихъ церковныхъ писателей: укажемъ лишь на нѣсколько наиболѣе типичныхъ: мироносицы—теплѣйшія жены, усерднѣйшія, благородныя души адамантскія, неблазненныя, постъ — блаженный, различныхъ плодовъ корень, святѣйшій, ходатай благомъ, дьявола низложитель, тихое плаваніе чистаго поста; милость — крыло посту, стрѣляетъ стрѣлами сребролюбія праведнаго; іудеи — бого- или скверно- или господо-убійственные, жестосердые, ко истинѣ слѣпотующіе, іудейское песіе стремленіе; епархъ—безумный мучитель, пестрый, злобный, коварный, нечестивая душа, басносказатель и т. д.

Аллегорій въ узкомъ значеніи термина мы у Цамблака не встрѣчаемъ. Ни разу онъ не останавливается даже на толкованіи евангельскихъ притчъ. Въ этомъ, между прочимъ, заключается нѣкоторая разница его съ Кирилломъ Туровскимъ, къ которому проповѣдникъ XV вѣка подходитъ болѣе другихъ изъ среды старыхъ русскихъ писателей. Намъ кажется, что это наблюденіе должно быть принято во вниманіе при опредѣленіи принадлежности Кириллу нѣкоторыхъ приточныхъ сказаній, и скорѣй всего, послужитъ не въ пользу авторства ихъ Кирилла. Гораздо богаче рѣчь Цамблака тропами и метафорами, напримѣръ: «мгла нечестія», «копіе жалости», «плаваніе поста», «крыло поста», «одежда блудленія», «мрѣжа сребролюбія», «духовная трапеза», «стрѣла сребролюбія», «играніе ножа», «сгорающее сердце», «устремленное слово», «украдающія очи», «иступленный умъ» и др. Сюда же относятся такія выраженія, какъ «вышній Іерусалимъ», составленный изъ живыхъ камней; душа, выскочившая «оть тѣлесе тѣсневаемая»; печаль, задавляющая сердце и объемлющая душу; золото, исполненное вдовьими слезами и раство ренное сиротской кровью: недоуменіе, сдерживающее помыслъ; позорищное мѣсто, не выдерживающее стопъ собравшихся; ярость мучителя, растворенная ласканіемъ; истекшая кровь, заграждающая скверныя уста еретиковъ; мученикъ, вооружен-

ный молитвами; дерево и камень, слышащіе приказаніе святого; мученикъ Харитонъ въ темницѣ «стрѣляше молитвъными стрѣлами» въ бѣса, Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 473; «молитвенными стрѣлами сихъ низлагааше и на бѣгство прѣлагааше», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 36; «псаломскыми стрѣлами тѣхъ стрѣляя», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 141; Филологъ низлагалъ еретиковъ «непостояннаго слова пращею», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 439 [1]). Наконецъ, цѣлыя фигуральныя выраженія, напримѣръ, милостыня входитъ въ руки нищаго, затѣмъ возлетаетъ, «прѣходя воздухъ, прѣлетая небесная, мыслъныя мимоходя чины—и милостиваго Бога въсезрительнымъ прѣдстаеть очима», Слово о милостыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 120 об.; Евѳимію приносили золото, «онъ же и отсуду къ небеси тѣмь устрааше лѣствицу, своима рукама нищіимь сія раздаати научая», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 59 и т. д.

VI.

Когда въ длинныхъ и слишкомъ отвлеченныхъ Словахъ Цамблака, среди нагроможденныхъ другъ на друга ветхозавѣтныхъ прообразовъ и реминисценцій, хитро сплетенныхъ съ красиво построенными и холодно переданными поученіями, среди всякаго рода риторическихъ фигуръ и пріемовъ мы встрѣчаемъ описаніе природы, мѣткія сравненія съ явленіями изъ царства растительнаго и животнаго,—намъ кажется, что предъ нами не типичное произеденіе византійскаго подражательнаго риторизма, а необыкновенно живыя картины опытнаго мастера-поэта. Подобный интересъ къ природѣ, хо-

[1]) У Евѳимія болѣе обычно послѣднее выраженіе. „пращею мудрыхъ словесъ“, Житіе Иларіона, 58; „словеснымъ врѣженіемь, яко пращею“, Слово похв Іоанну Поливотскому, 183 и др

рошо знакомой сельскому жителю и столь пріятной горожанину, находимъ въ произведеніяхъ многихъ отцовъ церкви. Много прекрасныхъ примѣровъ можно привести изъ Іоанна Златоустаго и особенно Василія Великаго. Изучая славянскій переводъ извѣстныхъ «Словъ» Ѳеодора Студита, мы отмѣтили такое же отношеніе къ природѣ и у него [1]); извѣстный интересъ къ пейзажу замѣчается также въ Житіяхъ, принадлежащихъ перу патріарха Каллиста. Вполнѣ естественно, подобныя описанія у писателей XIV и XV вв. основаны не на влеченіи ихъ къ природѣ, такъ какъ въ большинствѣ случаевъ цѣльныя или отрывочныя картины природы встрѣчаются у нихъ въ роли служебной, особенно—при сравненіяхъ, о которыхъ мы говорили раньше. Тѣмъ не менѣе, это «нововведеніе» для поздней византійско-славянской проповѣди можно поставить въ связь съ аналогичнымъ явленіемъ въ западной иконографіи. Правда, появленіе на картинахъ мастеровъ XIV в. цвѣтовъ, деревьевъ, наконецъ животныхъ Р. Мутеръ объясняетъ вліяніемъ Житія Франциска Ассизскаго и проповѣдью Сузо въ Германіи, а также ученіемъ кельнскихъ мистиковъ; но согласиться съ этимъ трудно, какъ мы указали въ рецензіи на русскій переводъ книги нѣмецкаго историка живописи [2]). Что же касается Житій, составленныхъ Евѳиміемъ, то въ нихъ почти не встрѣчается подобныхъ обращеній къ природѣ—этой традиціонной и неизмѣнной вдохновительницѣ многихъ поэтовъ стараго и новаго времени; изрѣдка попадающіеся образы и сравненія изъ этой области являются, повторяемъ, какъ разъ въ роли служебной—какъ мѣрила сравненій и средства для красиваго оборота. Уже у Константина Костенчскаго замѣчается большій интересъ къ природѣ и ея явленіямъ, но природѣ опредѣленной мѣстности и даже времени. И только Цамблакъ воскресилъ въ значительной степени тотъ культъ всего близкаго къ

---

[1]) *Извѣстія Отд. русск яз. и слов. Акад Наукъ*, т. VII, кн. I, стр. 118—124.

[2]) *Русская Мысль*, 1902 г., августъ, отд. III, стр. 268—269.

природѣ и ея жизни, какой находимъ у классическихъ византійскихъ проповѣдниковъ. Разницу можно замѣтить только въ томъ, что у послѣднихъ природа является «училищемъ боговѣдѣнія» и собраніемъ «самыхъ назидательныхъ уроковъ нравственной жизни для человѣка» [1]). тогда какъ у Цамблака картины природы существуютъ и внѣ моральныхъ цѣлей.

Разсказывая о событіяхъ библейскихъ или о первыхъ временахъ христіанства, Цамблакъ рисуетъ блестящія картины природы. Воспоминаніе о мученіяхъ Георгія даетъ поводъ къ изображенію ликованія неба и земли. «Днесь, братіе, ангели играютъ. вся небесныя силы веселятся, человѣци тръжествуютъ, въздухъ очищается, рѣкы быстро теченіе истекаютъ, море утишается, делфини играютъ, земля сады испущаетъ, сади цвѣты процъвтаютъ» и т. д., Слово I похв. Георгію, Гепецк. XV в., л. 235 об. Извѣстный разсказъ изъ III книги Царствъ о дождѣ, ниспосланномъ съ неба по молитвѣ прор. Иліи, у Цамблака превращается въ такой же живой пейзажъ, написанный сочными, яркими мазками. «Уже бо и дождь узрить. Раздрѣшися бездождіе. Наскорѣ отверзошася хляби небесныя. Подвигошася вѣтри, облакы наносяще, яко мѣхы исполнь воды, и упоиша иссохшую землю. Быстрь сотвориша и проразченъ сѣгустившіися въздухъ. Потекоша нагло иссохшіи потоци и источници, множаишая издаша струя, и царь, и весь израиль въ радости бяше», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 311. Но радостныя картины у Цамблака встрѣчаются рѣдко. Бо̀льшую любовь выказываетъ онъ къ картинамъ мрачнымъ, для которыхъ на его палитрѣ словесныхъ образовъ не было недостатка въ темныхъ краскахъ. Вотъ напримѣръ энергичное описаніе потопа. Ной оказался хранителемъ всякой твари, «исхытивь лютаго оного и потрѣбителнаго въсѣчьскыхь потопа, на плещу бездны врьхы горамь надскочившои и уподоблъшоися пръвому чипу, егда тъма врьху

[1]) *Митр. Антоній*, Изъ исторіи христ. проповѣди, стр. 68.

ея ношаашеся, непросвѣщенныи въздухъ лѣтая пошепіемь зѣлнымь стрѣлы бръзѣише, съставлеными въ малѣ дъскѧми», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20. Такого же характера художественное описаніе бездождія, бывшаго въ Болгаріи во второй половинѣ XIV вѣка. Воздухъ былъ такъ сухъ, говоритъ онъ, «яко ниже росы, ниже влаги слѣды на земли обрѣтатися, иъ расцѣпльшися тои сухотою и, яко отъ горящая пещи, дымь испущати. И сіе гладомь претяше, пивамь путемь градскымь уподобльшимся, и никтоже надежду имыи очистити гумно и наострити серпъ», Слово похв. Евѳимію, Panegyr. Litter., 47. Бездождіе ветхозавѣтныхъ временъ, когда по молитвѣ жестокаго пророка затворилось небо, описано у него слѣдующимъ образомъ. «Бездождіе многими злыми претяше. Недуги различными томимымь човѣкомъ, за еже одебелевати въздуху, и травамъ и цвѣтомъ исъ корене исъхнути, источникомь и рѣкамъ умаляющимся,— смерть чаема бяше прочее не людемъ токмо, но и бесловеснымъ», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 305 об.

Особую группу обращеній проповѣдника къ природѣ составляютъ тѣ метафорическія представленія и пріемы, гдѣ онъ говоритъ о природѣ и вообще о явленіяхъ бездушныхъ, какъ о живомъ элементѣ, ипаче говоря—олицетворенія этихъ явленій. Онъ всюду, кажется, готовъ видѣть откликъ на чрезмѣрное беззаконіе, совершаемое людьми на землѣ. Во время страданій Спасителя, согласно евангельскому разсказу, бездушная тварь чувствовала больше, чѣмъ богоубійственные іудеи, и выразила это тѣмъ, что даже камни распались. Вся тварь готова была въ это время измѣниться,—и Цамблакъ рисуетъ сильную и высокохудожественную картину. «Небо свыше, якоже пращами, громы и молніами и камеиемъ градным побивати досадителя. Солнце же и луна и звѣзды и прочее огня естество трескновеніа пламенемъ поядати воздухъ, сгущеніемъ задавляти; земля зинувъ пожирати; море, растръгъ предѣлы, пѣскомъ потопляти и вторыи потопъ сдѣловати

всякои плоти», Слово въ вел. Пятокъ, М. Син. Библ. № 235, л. 96. Въ томъ же Словѣ, одномъ изъ наиболѣе яркихъ и красивыхъ произведеній Цамблака, находимъ слѣдующее обращеніе Богоматери къ силамъ видимой природы: «О солнце, состражди сладкому моему чяду, въ мракъ оболкъся, уже бо помалѣ подъ землю зайдетъ свѣтъ моею очію! О луна, спрятаи луча, уже бо во гробъ входитъ душа моею заря!» (л. 101). И дѣйствительно, проповѣдникъ долженъ былъ отмѣтить, что «одушевленаа тварь бездушныа бяше печювственѣиши, и каменіе распадаашеся, состражда Зиждителю» (л. 96). Вдохновленный евангельскимъ разсказомъ о безвременной кончинѣ Предтечи, проповѣдникъ-поэтъ возмущенъ до глубины души и недоумѣваетъ: «Како не опалена бысть всескверъпная она, блудныма рукама священную главу пріемши? Како не падеся храмина, сію на блюдѣ видѣвше?... Како тоя крове въ темници млъчаніемъ потече рѣка, а не и здѣ потопи обьюроденаго Ирода»? Слово на Усѣкп. главы Іоанна Крест., Ундольск. № 1299, л. 70 об. Камни и стрѣлы, орудія мученія его излюбленныхъ героевъ-мучениковъ, въ глазахъ проповѣдника рисуются существами живыми и разумными. Когда мучитель приказалъ бить камнями по лицу и устамъ сорокъ мучениковъ, то «нечювственое каменіе,—по его выраженію,—честь даетъ мученическыимъ лицомъ, беззаконующихъ же обличаетъ возвращаяся». Слово похв. 40 муч., М. Син. Библ. № 235, л. 73 об.; или «стрѣлы бо которогождо не тогождо дѣиства бяху: мучительскія бо убо по воздуху схождахуся, мученическіа же цареву сердцю касахуся и съумерщвляху лукавая, яже на истинну умышленіа», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1915. Если основы этихъ оборотовъ, повторяемъ, и заимствованы Цамблакомъ изъ первоисточниковъ, то во всякомъ случаѣ они свидѣтельствуютъ о вкусахъ и взглядахъ самого автора, что̀ въ данномъ случаѣ важнѣе, чѣмъ его мысли въ большей или меньшей степени оригинальныя.

Изъ отдѣльныхъ и цѣльныхъ художественныхъ картинъ въ

произведеніяхъ Цамблака мы знакомы до сихъ поръ только съ нѣсколькими описаніями природы, гдѣ проповѣдникъ являлся пейзажистомъ въ словѣ. Такимъ же опытнымъ и искуснымъ мастеромъ онъ оказывается и въ жанровыхъ картинахъ—живыхъ и полныхъ движенія. Приведемъ, напримѣръ. два отрывка—гдѣ у него изображаются пляска Иродіады и притворство жены сербскаго царя Стефана Уроша. «Что бо, отъ иже страсти подвижащіихъ, не творяше скврьненая она игральница тогда, отъ еже пласати рукама, обьнаженыима до локъти или и множае, и нѣкыя гласы ухищренныя паче, неже естественныя, испущати, и словеса подобная симъ прилагати! И единъ отъ обоихъ творити страсти възгорѣше, отъ еже възъвиватися и въскацѣти, и главѣ сѣмо и онамо обращатися; и власовъ съединенію на многы раздѣлятися части, яже вся бѣснующихся суть, а не цѣломудрьствующихъ», Слово на Усѣкновеніе главы I. Крест, Ундольск. № 1299, л. 67 и об. «Приходить царица къ цару, лице показуеть дрѣхло. Неукрашень и необичнь вьходь! Сльзи испущаеть и иже отъ вьнутрь пламенемь прѣсѣщаеть глась и,—да съкративь реку,—на ослѣпленіе отца подвижеть прьвородному сыну», Житіе Стефана Дечанскаго, Бук. Нац. Муз. № 162, л. 118 об.; далѣе Цамблакъ говоритъ о женской злобѣ и силѣ женскихъ козней (л. 220 об.). Къ числу такихъ же небольшихъ и сильныхъ картинъ слѣдуетъ отнести также описаніе свиданія стараго сербскаго царя съ сыномъ, ослѣпленнымъ имъ же по наущенію коварной матери. Старикъ проситъ у сына прощенія, лобызаетъ его, рыдаетъ и т. д., причемъ необыкновенно твердый сынъ утѣшаетъ отца и даже беретъ на себя всю вину, такъ какъ на прозрѣніе свое смотритъ, какъ на чудо (л. 231). Прекрасно и вполнѣ художественно описаніе горя слѣпого ех-царя Стефана, потерявшаго въ заточеніи младшаго сына; старикъ не ропщетъ и ссылается на примѣръ многострадальнаго Іова (л. 129).

Для иллюстраціи художественныхъ пріемовъ при изобра-

женіи сценъ, полныхъ движенія, приведемъ одно мѣсто изъ описанія мученій Георгія. «Тогда убо, тогда само званъ къ съплетенію Христовыхъ ратникъ. Храбрыи съи, исходить борецъ-юноша, не у власы брадныя испустивь, красень лицемь, възорень величьствомь възраста, весело зря очима, доблестъвно шествуя, свободное душу въпѣшними явлѣя образы, и поасъ комитскаго сана и тривунскаго—сими бо почитаашеся—раздрѣшивь, поврьже, свѣтломъ гласомь Христа исповѣдуя», Слово II похв. Георгію. Нямецк. мон. № 20. Такъ же пластично и художественно описана фигура противника Димитрія, борца Лія: «И гордыи онъ Ліе на борительстви стояше, рукы убо вострывая, лыста (—голени) же въ стоянiи укрѣпляя, зыбляся и главу потрясая, яро и устремительно зря и весь кровоядному звѣрю подобенъ, да ячюже и гласъ многажды испусти, иже тому сплестися хотящаго призывая,—и никтоже исхождаше», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1916.

Мы приводили до сихъ поръ изображенія отдѣльныхъ фигуръ у Цамблака. Если познакомимся съ описаніемъ толпы, движеній массовыхъ, то и здѣсь найдемъ его большимъ мастеромъ. Въ этихъ случаяхъ его рѣчь изъ періодической переходитъ въ отрывистую и близко подходитъ къ живому, разговорному языку, напримѣръ, въ описаніи впечатлѣнія, произведеннаго на толпу выходомъ Димитрія на единоборство и послѣдствіями его. «Гласяху бо трубы и бубни, и пищали, и свѣрили, созывающи множества. И вси течаху со тщаніемъ. И стогни града рѣчныимъ быстринамъ подобни бяху, множествомъ текущихъ сливаемеи. Несогласныи гласъ народа высоко вземляшеся» и т. д., Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1916. Далѣе, послѣ того, какъ Несторъ побѣдилъ Лія,—началось волненіе народа и прославленіе юноши: «и пектому бяше въ толикыихъ множествіихъ богы слышати, но вся Христова,—и крестъ и воскресеніе, и яко крѣпость его непобѣдима, и яко велико еже къ нему Димитріево дерзновеніе. Тѣмь же, яко скипетромъ царьскимъ, именемъ мужа того хваляхуся

и того величаху, и сладкый онъ гласъ... обпошаху», ст. 1919. Удачнымъ вышло описаніе бури на морѣ и работы матросовъ на кораблѣ, находящемся въ опасности. «Коликъ подвигъ! Колико бодство тамо кормчіи! Колико разсмотреніе! Многажды привязану сѣдящю кърмленія правящю—и ови убо ядрпно преобращають угаждающе вѣтру, яко да не нагло въ нѣдра ядрѣлу вшедъ, катартъ преломитъ. И прочее надежда предста. Ови же южа опинаютъ, друзіи нарицаемая крила отъ обою страну кормы низъспущаютъ, яко рукама възражающе стремленіе волнамъ, и прежде даже и приразится къ кораблю стремленіе зѣльное—тѣмъ утоливати. И нііи воды изливаютъ и просто купно вси въ подвизѣ и страсѣ стоятъ», Слово о усопшихъ, Вилепск. Публ. Библ. № 256, л. 279 и об. Приведемъ еще два отрывка. «Сътичящуся граду всему, и шумь нѣкыи и трусъ отъ зелнаго съвъкупленіа износящу,—въ дому никтоже бѣше, ни на купилищохь. Двери града пусти бѣху стрѣгущіихь, и одрове недужныихь, купно и старыхь. Илъпъ же идолскаго храма дворъ, прѣдъдверіомь самыи храмь, яже окръстъ, вси Георгіа зрѣху», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20. «Смотри, егда въ церкви яже о Павлѣ начнется беседа, како отвсюду, якоже пчелы на собраніе цвѣтовъ, стичются—иже надъ властьми, иже подъ властьми, богатіи, нищіи, ритори, филосооі, многоученіи. малоученіи, совопропросители, готовословци, иже въ дѣяніи, иже въ видѣніи, иже высокаго священникъ сана, иже блаженаго инокомъ чина, мужіе, жены,—всякъ возрастъ, всяко дѣло преходящеи. И вси дивятся мужа премудрости», Слово похв. апп Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, лл. 146 об.—147.

Было бы ошибкой думать, что Цамблаку удавались однѣ лишь картины природы, психологическихъ движеній и вообще явленій красивыхъ самихъ по себѣ, по существу своему высокихъ и прекрасныхъ. Намъ кажется, что автора двухъ приводимыхъ ниже отрывковъ можно назвать художникомъ-реалистомъ въ полномъ смыслѣ слова. Таково описаніе

страданій мучениковъ. Въ то время, какъ вода «изгустѣвала», «болѣзнь тѣхъ объемляше крѣпка; мразу бо вскорѣ проходящу плоти стрѣлнымъ судомъ, всему естеству творѣаше тѣспепіе; отъ ноктеи артиріамъ пріемлющіимъ лютость, кровь спрятааху, пръсти блѣды оставляюще; собирающіимся мраза тѣснотою жиламъ и собирающіимъ составлепіе плоти окружающіимся составомъ, отъ еже отъ теплоты на студъ преложитися мозгу, иже въ костѣхъ; и крови къ сердцю прибѣгши, нуждею мраза мертво показавше тѣло; и преподаваему къ надглавнымъ мразу и скрапіамъ возлютѣваемымъ, трепетъ содѣловаше зубомъ, устпамъ почернѣваемымъ», Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 75. Или же описаніе немощныхъ ппоковъ, для которыхъ Стефанъ Дечанскій построилъ обитель въ трехъ стадіяхъ отъ Дечанской. въ память побѣды надъ болгарскимъ царемъ Михаиломъ: «сьгнивша лица имуще вьзьвреніемь крьве, пльти отпадше и отъ самѣхь отрьгшесе костеи, прьстомь окружьшіимсе и члановнаго съставленіа раздѣлившимсе, слеченомь до конца сущіимь и недѣистъвномь. и еже дихати свободно пеимущемь, вьсходещее ради изьвну трьлютости»; это описаніе авторъ заключаетъ восклицаніемъ: «позорь умилень вьистину», Житіе Стефана Дечанскаго, Бук. Нац. Муз. № 162, л. 242 и др.

VII.

Пространныя молитвы, состоящія изъ псалмовъ, и довольно скучныя рѣчи мучениковъ, съ которыми они обращаются къ своимъ мучителямъ-язычникамъ, и которыя болѣе похожи па полемико-догматическіе трактаты, чѣмъ па живыя слова живыхъ лицъ,—всѣ эти пріемы, обычные у греческихъ агіографовъ, отчасти примѣняемые Каллистомъ и всей его школой съ патр. Евѳиміемъ во главѣ, встрѣчаются довольно часто и у Цамблака. Впрочемъ, чувство мѣры у послѣдняго не нарушаетъ общей гармопіи частей, и печать строгой обдуман-

ности лежитъ и на этихъ открывкахъ. Однимъ словомъ, рѣчи у Цамблака гораздо короче и живѣе, чѣмъ у предшествующихъ писателей. Но отъ этихъ молитвенныхъ и обличительныхъ рѣчей значительно отличаются тѣ пространныя рѣчи, которыя влагаются проповѣдникомъ въ уста разныхъ лицъ и являются въ сущности простымъ распространеніемъ на почвѣ поэзіи хорошо извѣстныхъ, по краткихъ рѣчей изъ св. Писанія. Этимъ пріемамъ художественной рѣчи Цамблака мы придаемъ большое значеніе и приведемъ нѣсколько типичныхъ примѣровъ; видно, самъ авторъ обращалъ на нихъ особенное вниманіе, и на отдѣлкѣ ихъ замѣтны слѣды продолжительной стилистической работы. Иногда Цамблакъ самъ указываетъ на придуманность той или иной рѣчи, напримѣръ, передавая слова Саваоа къ Иліи, онъ говоритъ: «якоже *би* глаголаль», Слово похв. Иліи, Троице-Серг. лавры № 753, л. 306 об.; или слова ангела къ апостоламъ послѣ вознесенія: «якоже *би* глагола», та же рукопись, л. 294 об.; или же: «таковаа *нъкако* къ нему изрече», Слово въ вел. Пятокъ М. Син. Библ. № 235, л. 105 об. и др. Приведемъ нѣкоторыя изъ такихъ рѣчей.

I. Въ «Словѣ о постѣ и слезахъ» проповѣдникъ трактуетъ прообразовательное значеніе повелѣнія Моисею снять обувь въ слѣдующей рѣчи Бога [«яко же *би* глаголаль»] къ пророку: «Къ сущому Богу, великому и страшному, приступаеши, чловѣче, къ прѣсущьствьному сущьству, къ създателному естьству, къ неизреченному свѣту, къ непристулному божествомъ, къ неописанному божествомъ, къ неосязаему божествомъ, къ Оному, създавшому тя въ Адамѣ! Тѣмъ же, отложивь мудрованіи тлѣнныхь, въ (sic) Мнѣ приступи, приступи и просвѣтися,—и лице твое не постыдится. Приступи ты къ Мнѣ плътѣныи, очистивь плъть и душу постомь и молитвою, занеже и Азъ — безплътныи и пречистыи Богъ» и т. д., Щукинск. № 63, л. 83 об. Извѣстное краткое восклицаніе «Савле, Савле, что Мя гониши?» (Дѣян., гл. 9, ст. 4), въ разсказѣ объ обра-

щеніи ап. Павла подъ перомъ Цамблака распространено въ слѣдующую красивую рѣчь: «Савлъ, Савлъ, что Мя гониши? Что вотще, рече, течеши? Что на небо стрѣляеши? Что руку простираеши, солнце удръжати пепщуа? Что горьстію хвалишися море иссушити? Савлъ, Савлъ, что Мя гониши? Не добро ти есть на рожны паступати, не безбѣдно ти есть на угліе скакати! Савлъ, Савлъ, что Мя гониши? Не вѣси, кого гониши; не познаваеши камень, о немъже претыкаешися, имъже отъ Еѳрѣма есть сверѣпитися, яко юница, а не имъже отъ Веніаминя. Савлъ, Савлъ, что Мя гониши? Не Іюдѣа Азъ нынѣ, да пакы павѣтъ сшіете, но одеспую Отца на престолѣ, якоже прежде мала слышалъ еси отъ Стеоана, камеиіемъ побиваемаго. Савлъ, Савлъ, что Мя гониши, и гоня отъ Мене паче ты постижешися, и дръжиши, и на земли ницъ падаеши? Таково бо Мое естество дръжитъ, а не удръживается; постижеть, а не постизается», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 139 об.

II. Точно въ такомъ же родѣ распространенъ у Цамблака и отвѣтъ Спасителя обращенному апостолу: «Азъ есмь, иже небо пропяхъ и землю ни на чесомъже основахъ. Азъ море обуздахъ пѣскомъ. Азъ небо украсихъ свѣтилы великыми и звѣзднымъ ликомъ. Азъ сотворихъ прьваго чловѣка, прьсти взявъ отъ земля. Азъ Аврааму явихся и землю сію обѣщаахъ внукомъ дати въ паслѣдіе. Мене на врьсѣ лѣствици Іяковъ видѣ. Азъ Моисію явихся на горѣ и законъ дахъ, стояти тому до сего времени рокъ поставль. Азъ есмь, иже отъ книжникъ [и] фарисеи распятыи на спасеніе роду чловѣчю, и умеръ, и погребенъ, и тридневно воскресе» и т. д., то же Слово, л. 140. Въ «Словѣ въ вел. Пятокъ», послѣ извѣстнаго плача Богородицы при крестѣ, Цамблакъ рисуетъ слѣдующую картину: «Сіа рекъ, Богородица и, яко изнемогши, прочее стояше, длаиію поддръжа лице. И во упражненіи недоумѣніа бывши, Іисусъ же, яко преклонилъ бѣ главу къ деснаго рамене странѣ, устнѣ тихо нѣкако отвръзъ рече,» —и сочиняетъ слова Спасителя къ

Матери и Іоанну Богослову: «Се сынъ твои, жено! Елма вся, яже смотреніа, рече, исполнихъ, и уже свершишася, и прочее съ вами не буду водворяяся, якоже прежде, вознести же паче соединившемуся плоть по составу и соединеніемъ отческыимъ по чести, егоже никакоже отступихъ. Се вмѣсто Мене возлюбенныи Мнѣ сеи ученикъ и дѣвственикъ Тебѣ. Дѣвѣи, сынъ будетъ. Онъ будетъ о твоихъ всѣхъ прилѣжно промышляя, понеже соузомъ любве отца и матере оставлен домъ отца и матере и сродныхъ своихъ, Мнѣ, нищету почетшему и научившему, послѣдова» и т. д., М. Син. Библ. № 235, л. 103. Затѣмъ—обращеніе къ ученику: «Се Мати твоя! Понеже бо Азъ, рече, должникъ во всемъ Матери, и нынѣ завѣщаніемъ исплъни долгъ ты вмѣсто Мене, тоя безчадіе утѣшаи, сынъ буди тоя произволеніемъ и чести воздаи матери ключимыа. Господородица та Богородица, и безъ расужденіа серафимы превосходящи и херувимъ святѣишая, но Мати тебѣ по благодати, якоже и Азъ братъ быхъ благодати. Соблюде же ту даже до успеніа ея. Азъ прежде тоя чловѣчества исполнихъ долгъ, таже оста, да вмѣсто Мене на ту зряще, упованіе имате, яко не оставлю васъ, ихже единою избрахъ. Ты же, съ прочими надгробная тои послуживъ, отъ здѣшніихъ препосли со Мною царствовати въ славѣ, еяже имамъ со Отцемъ и Духомъ прежде сложеніа міру», л. 103 об.

III. Однимъ изъ наиболѣе поэтическихъ и высоко-художественныхъ мѣстъ въ Словахъ Цамблака, полнымъ драматизма и мощи, чисто-человѣческихъ, гуманнѣйшихъ движеній, любовнаго отношенія къ живой природѣ и т. д., надо признать безспорно Плачъ Богородицы у креста, составленный подъ вліяніемъ извѣстнаго Слова Симеона Метафраста, Слова Кирилла Туровскаго, и главнымъ образомъ канона въ пятокъ великій на павечеріи «о плачи пречистыя Богородицы», вѣроятно, послужившаго источникомъ и для двухъ названныхъ авторовъ. Мать Избавителя говоритъ рыдая: «Что странное сіе и моима очима нестерпѣмое видѣніе, Владыко? Что всяку

мысль и самыа солнечныа заря отемнѣвающаа, чядо Сыну мои? Что недоумѣнное сіе таиньство, сладкыи Іисусе? Не терплю превождѣлѣшнѣ зрѣти пречистыа Твоя пригвождаемыа уды. Не пріемлю нага видѣти, иже облакы одѣвающаго небесныа кругы. И Ты убо, неприкосновенныи свѣте, одѣешися свѣтомъ, яко ризою; воини же одежди метаютъ жребіа, еяже азъ рукама исткахъ,—и азъ утробою растръзаюся. Се ли есть престолъ Отца Твоего Давида, Іисусе мои, сгоже Гавріилъ отъ небесныи воинъ обѣтоваше отъ Бога датися Тебѣ? Нынѣ не яко царя, но яко злодѣа посредѣ двою разбоинику зрю; и единаго убо съ собою вводиши въ раи, языкомъ посящаго образъ; сего же долготерпиши хуляща, іюдеискаго суровъства знаменіе имуща. Но Ты, жизнодавче, на высоцѣ посредѣ вселенныа на древѣ простеръ руцѣ, собирати хощеши языкы, исцѣлѣеши простершаяся древле неудержанно въ раи, но снѣди древа рукы, азъ же печалію задавляюся о зависти вся, иже отъ вѣка праведныя обходя, и моему коснуся сладчаишему чяду. Но и Онъ грѣха не сотвори, ни обрѣтеся лесть во устѣхъ его, и самъ предваривъ рече, завѣчая ученикомъ завѣтъ новъ, яко грядетъ мира сего князь и во Мнѣ не обрящетъ ничтоже». Затѣмъ Богородица обращается къ ветхозавѣтнымъ женамъ: «Блажена въ матерехъ Рахиль, понеже прѣданіе Іосиѳово не видѣ. Азъ же ублажихся убо паче, иже отъ вѣка бывшіихъ матереи всѣхъ, такова рождеши Сына, иже Соломону премудрость давшаго. Но на плачъ преложиша ми ся блаженьства, не точію проповѣдаема, но и прободаема зрящи Тебе, иже апостоломъ царя, и понеже ангелы помянухъ». Великолѣпно обращеніе скорбящей Матери къ силамъ природы: «О, премирныа вся и безплотныа силы! Сошедше, рыданіе со мною сотворите, аще и нетлѣнни создани бысте; да якоже Спасова богорожденіа благовѣстна отъ Гавріила навыкохъ, тако и отъ васъ нынѣ благо нѣкое чаяніе да услышу». Далѣе слѣдуетъ мысль: если бы Іисусъ царствовалъ на землѣ во Іудеяхъ, то подвизались бы слуги Его; но такъ-какъ

царство Его не отъ міра сего, то Богородица призываетъ безтѣлесныхъ слугъ — не къ отмщенію, ибо кроткій и смиренный сердцемъ Христосъ сошелъ на землю научить терпѣнію. «О солнце,—говоритъ Она,—состражди сладкому моему чяду, вь мракъ оболкъся, уже бо помалѣ подъ землю заидетъ свѣтъ моею очію! О луна, спрятаи луча, уже бо во гробъ входитъ душа моею заря. Нынѣ збышася на мнѣ, яже ми Семіонъ иногда престарѣвыися человѣкъ опъ духомъ прорече, егда по закону въ святилище вознесохъ Тя, иже святилищю Господа, и сердце мое оружіе горко проходитъ. Где доброта твоя?—Заиде краснѣишіи отъ сыновъ человѣческыхъ. Гдѣ свѣтлость очію Твоею, бездны иссушающе око»? и т. д. Наконецъ Богоматерь повторяетъ нѣкоторые стихи изъ «пѣній», т.-е. Пѣсни пѣсней, касающіеся вообще страданій и горести матери, а также припоминаетъ способные поддержать Ея надежду случаи—воскрешеніе Спасителемъ сына вдовы и Лазаря: «нынѣ же которое утѣшеніе пріиму, видяще Тя послѣднее дышуща? Но провѣщаи что отъ обычныхъ Матери; даруи нѣкое слово, иже Отчее слово, изми нѣкіи глаголъ, благоутробіа источниче, и прохлади сгарающее сердце рабы Твоея; немало убо — увы Мнѣ—и послѣднімъ словомъ обыкоша утѣху имѣти рождешіа, еяже аще лишены будутъ, болѣзнь усугубѣвати должни суть. Азъ ли едина въ матерехъ безъ милости остаю? Пощади рождьшую, благодателю! Пощади, иже Сарру помиловавыи, отдавъ Исаака жива, иже во образъ Твои вознестися хотѣше по Твоему повелѣнію на всеплодіе, отъ негоже ты по человѣчеству, и въ немже обѣтованіа, якоже рече Павелъ. Но не яко Сарра азъ воспріемлю тя жива, но яко Авеля праведнаго и прьваго мертвеца подъ небесемъ, печаль и печялемъ приплодившаго матери и яже отъ уединеніа умноживша слезы; понеже и онъ своимъ убіиствомъ твою прародителемъ назнаменоваше смерть. Но понеже она въ печялехъ рождати чяда осуждена бысть, ключима бѣ бывати во искусѣ печялныхъ, Мнѣ же сихъ не вкуснои и Дѣвою пребывшои, якоже и прежде роже-

ства, и врожествѣ и по рождествѣ—и смерть твою не видѣти достойно бѣ» и т. д. Плачъ заканчивается слѣдующей мыслью. Если Богородица получила радость при рожденіи, то теперь Она грѣшитъ, скорбя при пригвожденіи. И впервые узнавъ испытаніе материнскихъ скорбей, Богородица снова проситъ Сына произнести хоть слово и сказать, кому поручаетъ заботы о Матери.

IV. Слова ангела, явившагося апостоламъ послѣ вознесенія проповѣдникъ распространяетъ въ слѣдующую рѣчь: «Что стоите, зряще на небо? *Якоже бы глагола*: почто скорбите, Тому къ Отцу идущу, яко оставляеми? Не помните ли, яко прежде креста завѣщавая вамъ глаголааше, яко не оставлю васъ, но и на горѣ галилеистѣи съ вами обѣщая быти»? и т. д. Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 753, л. 294 об.

V. Въ Евангеліи отъ Луки (гл. I, ст. 18) слова Захаріи, обращенныя къ Ангелу, состоятъ изъ слѣдующаго вопроса: «почему разумѣю се? Азъ бо есмъ старъ, и жена моя заматерѣвши въ днехъ своихъ». У Цамблака къ послѣдней фразѣ прибавлено еще нѣсколько: «отъ иссохъшаго корени кто часть вѣтвь видети? Отъ невлажныя земля како искипить источникъ? Отъ умрьщвеныхъ чресль како родится отрокъ? Елисаветина бо утроба каменю подобна есть, и азъ уже къ гробу уготовленъ», Слово на Рождество I. Крестителя, Виленской Публ. библ. № 105, л. 221. Такъ же распространенъ и отвѣтъ ангела.

VI. Теплотой и силой дышатъ двѣ страстныя рѣчи ап. Петра—къ Спасителю послѣ воскресенія и къ усопшей Богородицѣ. «Господи, Ты всѣ, рече, вѣси! Ты вѣси, яко люблю Тя! Ты вѣси, рече, яко и хвалился есмь съ Тобою умрети. Ты вѣси, яко и нынѣ готовъ есмъ по Тебѣ умрети, но якоже тогда предреклъ ми еси отвръженіе и никакоже поучяемое во мнѣ,—тако и нынѣ, отъ еже вопрашати мя трищи, непщую нѣкое мое паденіе зрѣти, всезрительному Ти оку хо-

тящему мнѣ приключитися въ предняя. Се назпаменоваше евангелистъ глаголя: оскръби же Петръ, яко рече ему третіе: любиши ли Мя, еже о скорби убояся, рече, обычно по божественому писанію именемъ скорби страхъ назпаменовати», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 132. «Но и здѣ Петръ теплое своея вѣры показуаше и слезами обливаемъ: о вмѣстилище божества, глаголаше, почто Тя нынѣ тако зрю безъ дыханія простерту и удивляюся, како вмѣстить Тя гробъ, вмѣстившую невмѣстимаго небеси? Помышляя, како пріиметъ Тя, и ужасаюся, како покрыеть Тя камень покърове чловѣкомъ, како твое преставленіе сътерпимъ? Но, Госпожѣ надѣжде нашеа, каа пѣнія въспоемъ Ти? Кая надгробная припесемъ Ти? Что паречемъ Ти? Чесому уподобимъ Тя? Которому первѣе отъ твоихъ удивимся—дѣвству ли, или бессеменному зачатію, или безболѣзнному и неизреченному рожденію»? Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 315 об. и 316.

VII. Въ томъ же Словѣ вслѣдъ за ап. Петромъ говоритъ Павелъ: «О чюдесе, глаголя, како затворишася дѣвьственыя очи и отъ самыхъ пеленъ ангелы зрѣти навыкъшяя? Како питателница жизни смертію объята бысть? Како не съхранися и бесмертна, якоже нетлѣнна, и по рожествѣ съхранена бысть? Како лѣствица небесная, по неиже сниде Богъ къ чловѣкомъ, въ гробѣ затворитися грядеть? Како гора превысокая и великая Божія на малѣ одре лежить, въ неиже Господь вселиться до конца? Како жезлъ, присно цвѣтущіи, нынѣ увянувъ зриться? О преславнаго зрѣнія! О непостыжимаго таинства! О глубина богатства и премудрости и разума Божія,—яко неиспытаны судбы Его, неиз(с)лѣдованіи путіе Его! Кто разумѣ умъ Господень, или кто отлетѣ отъ насъ, своихъ рабъ, ово, голубица неблазная? Почто удалися отъ насъ, горлице сладкогласная? На кого възримъ прочее? Кто намъ провѣщаеть? Кто, яже отъ навѣтъ іудеискыхъ, печаль нашу утѣшить? На Тя бо зряще, оного мнѣхомъ зрѣти, иже неизре-

ченно исъ Тебе восіявшего. Вознесеся Спасъ, и мы надѣжду нашу всю на Тя имѣхомъ и сладцѣ терпѣхомъ труды и гоненія о проповѣданіи истинѣ; нынѣ же послѣднее сиротъство объятъ насъ. Како внезапу угасе свѣтилниче незаходимаго свѣта? Но смотреніе есть, еже на Тобѣ бываемое, а не одолѣніе смертное, ниже бо возмогла бы, яже единою Твоимъ сыномъ умрътвившія, смерть Тебе призатися, Матере живота, но яко да да не вмѣнится привидѣніе въчеловѣченія истина подобно бесмертному Твоему плоду естества долгъ отдаеши», Слово на Успеніе, Троице-Серг. лавры № 758, лл. 316 об.—317 об.

VIII. Такого же характера не менѣе пространный Плачъ Іоанна Богослова надъ почившей Богоматерью въ томъ же Словѣ: «Павловъ ученикъ и сътрудникъ о словеси истинѣ, ефесскыи іерархъ, въ немже Павлова упокоися душа, иже и представше священствующе, и исходныя плетяху пѣсни,— чясть бывающе апостольскаго съсловіа: Поиди Владычице, глаголюще, поиди, да яко земля освятила еси рождествомъ Си, тако и въздухъ освятиши прешествіемъ Си! Поиди, Всецарице, поиди Сына и Бога съпричащатися царствію вѣчному оному, паче же превѣчному и конца не имящему! Вызнесися съ славою — не на колѣсници рабскы, якоже Илія, но матерьскы на сыповніихъ рукахъ. Иже бо въ законѣ рекыи: «чти отца и матере» и смертію запретивъ не послушающимъ,— како не почтеть рождьшую Его и понесеть понесъшую? Да отверзутся Тебѣ врата небесная съ мнозѣмъ удивленіемъ! Яко Евва убо врата Едему затвори,—Ты же и небеснаа врата отверзе, ниже бо достоино есть двери непроходимѣи, ею же Господь единъ вниде и изыде и затворену остави, на земли стояти много, но взятѣ быти къ уготовленному тоя чертогу, да подимутъ Тя, Дѣво, херувими, да въспоютъ Тя серафими, да прославять Тя силы, да предтекуть Ти престоли, зряще Тя, престола неописаннаго и беструднаго естества. Поиди, Невѣсто неневѣстная, въ невѣстникъ небесныи», та же рукопись, л. 318—319.

IX. Тайный ученикъ Спасителя Никодимъ говоритъ Іосифу Аримаѳейскому: «Да якоже пречистому Господа моего рождепію свидѣтель Іосиоъ обручникъ бысть, тако и ты погребепію! Его свидѣтель будеши, нынѣ, яже о Учители, покажи любовь Ты нынѣ знаемыихъ и сродникъ и ученикъ всѣхъ долгъ исполни! Ты ученикъ не ктому сокровенъ, но объявленъ погребатель буди, и дръзнувъ внити къ Пилату, вѣмъ, послушаетъ тя, сѣтованно и смирено творяще прошепіе: «даждс (sic) ми, игемоне, глаголя, Іисуса, умершаго на крестѣ, странпаго и безхрамнаго, пемущаго отъ земныхъ ничтоже, отца имящаго на небеси и матере Дѣву на земли. Сію благодать прошепіа даруи, не бо жива прошу, но умръша чловѣка» и т. д., Слово въ вел. Пятокъ, М. Сип. Библ. № 235, л. 105 об.

X. Іосифъ Аримаоейскій, «благообразный совѣтникъ», сопровождая слова «рыданьми достоиными», обращается къ погребаемому Іисусу съ слѣдующей рѣчью: «Что достопно принесу таковому Ти благодѣтельству? Кое возданіе раболѣпно, и Боже мои, и Творче? Которая благохваленіа Тебѣ благохвалимому отъ ангелъ? Которая надгробная Тебѣ безсмертному? Кіима же рукама прикоспуся нетлѣнному Ти тѣлу или кіима устнама целую ногы, ихже шумъ праматери ужаси въ раи древле? Коима очима смотрю въ покровепіи плоти Бога или кыа пѣсни воспою твоему исходу, щедре»? та же рукопись, л. 106 об.

XI. Когда проповѣдникъ доходитъ въ разсказѣ до эпизода, какъ тремъ отрокамъ вавилонскимъ предложена была подъ угрозой смерти царская пища, то сочиняетъ рѣчь, снабжая ее словами: «неужели что-нибудь подобное говорили другъ другу»? «Бѣда намъ предлежитъ, братіе! Нужда насъ постиже царска. Смертію претитъ тщаемое—и помагающаго нѣсть. Въ работу предани быхомъ, не въ волп пашеи хотѣніе наше лежитъ; но повелевающаго стремленіи обнажени быхомъ всякоя нашея надежда. Гдѣ Іерусалимъ—отеческы градъ и Богови освященныи? Гдѣ храмъ опъ—святыи и по вселенпѣи многославимыи?

Гдѣ святая святымь и осѣняющеи херувимы кіотъ? Гдѣ кадилница и годъ феміана? Гдѣ трапеза и свѣщникъ? Гдѣ жертвы и священници и олтарь чистителныи? Где праздници и день великыи и суботы? Гдѣ торжества? Гдѣ народи? Гдѣ новомѣсячія и прочьа жителства нашего красованьа?—Вся отидоша, вся безвѣсти быша, благоденьствію напрасно на злое преложившюся. Гдѣ нынѣ пророци, гдѣ сихъ чтущеи книгы? Гдѣ послушающеи и съвъпрошающеся? Гдѣ поюще? Гдѣ псалтырь и органи прочья. имиже Господеви угождяхомъ? Гдѣ царствія и яже въ нихъ свѣтлость. И сице симъ всѣмъ погыбшимъ,—почто и сами сице безсловеснѣ о послѣднихъ построждемъ, сущая выше нашея мѣры начинающе, паче же не отреченнымъ снѣдемъ нудими есмы причащатися, но имиже въ отечьствіи питахомся. Погубихомъ сіа вся: не погубимъ несладкыи животъ», Слово похв. тремъ отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 172—172 об.

XII. Севастійскіе мученики, брошенные въ замерзающее озеро, ободряютъ друга друга слѣдующей рѣчью: «Не уклонимся ово, ини глаголюще, не къ водѣ умягчимся, иже къ стрѣламъ и копіомъ спротивъстаавшеи многажды; не мраза устрашимся, иже брани великіа не убоившеися, но и ко огню и мечю и звѣремъ готови будемъ. Егда бо ризъ совлачимся—по ветхаго чловѣка отлагаемъ; распоясуемся ременныхъ поясъ—и кожныа ризы отметаемъ; оставляемъ землю—и пріемлемъ небо. Да якоже сице себе къ терпѣнію изъострише адаманстіи они страдалци» и т. д., Слово похв. 40 мученикамъ, М. Син. Библ. № 235, л. 75 и об. «Пренеможемъ плоть, да одѣемся нетлѣніемъ; претерпимъ мразъ, да согрѣеть насъ патріарха Авраама нѣдро. Яра зима—но пріятенъ раи; болѣзненъ ледъ—по сладко восъпріятіе; нужно разлученіе, еже отъ тѣла,—нужнѣишее же отъ Христа. Всяко бо, аще не умретъ нынѣ, не умретъ и послѣдованію естества по малѣ. Тѣмъ же сотворимъ нужду любочестіе: умремъ похвалною смертію; ни самои кончинѣ не дадимъ порокъ славѣ нашеи; не уничижимъ

воинства имя, дѣлы именованіе запечатлѣемъ. Проидемъ тѣсными враты и прискорбъныимъ путемъ, вводящіимъ въ животъ, якоже насъ учитъ въ Евангеліи Господь. Погубимъ душа Его ради, яко да пріобрящемъ я, да не како разслабѣвшеся малыми сими и ничтоже сущіими,—и погубимъ душя своя. И что прочее дамы измѣну на душахъ своихъ? Да отпадетъ нога, да со ангелы ликоствуетъ: всяко бо отпадетъ, разстлѣваема во гробѣ, аще и нынѣ сію пощадимъ. Да отскочитъ рука, яко да речемъ съ деръзновеніемъ: «воздѣяніе руку нашею жрътва не вечерняя, но всегдашнеа», яко да воздѣется къ Богу оцищена водою и отсѣчена. Такожде и око да затворится, яко да со многоочитыими възираетъ славу Единороднаго. Но и языкъ да свяжется, яко да со сераѳимы воспѣваетъ» и т. д. Вся дальнѣйшая рѣчь длинна и испещрена текстами.

VIII.

Кромѣ перечислепныхъ отличительныхъ свойствъ рѣчи Цамблака, она характеризуется еще стройнымъ расположеніемъ фразъ и отдѣльныхъ словъ въ нѣсколькихъ стоящихъ рядомъ и соотвѣтствующихъ другъ другу по построенію фразахъ. Это мы находимъ прежде всего въ примѣрахъ на повтореніе и антитезу, затѣмъ въ сравненіяхъ. Стройность видна, напримѣръ, въ слѣдующемъ рядѣ вопросовъ: «Гдѣ Іерусалимь отеческы градъ || и Богови освященныи? Гдѣ храмъ онъ святыи || и по вселенѣи многославимыи? Гдѣ святая святымь || и осѣняющеи херувимы кіотъ»? Слѣдующія фразы представляютъ одни существительныя, соединенныя попарно и безъ опредѣленій: «Гдѣ кадильница и годъ феміана? Гдѣ трапеза и свѣщникъ? Гдѣ жертвы и священници и олтарь чистительныи? Где праздници и день великыи и суботы?» Накопецъ, послѣдніе вопросы состоятъ изъ однихъ существительныхъ: «Гдѣ торжества? Гдѣ народи? Гдѣ новомѣсячія»? Слово похв. 3 отрокамъ, Виленск. Публ. библ. № 80, л. 172 об. Равные раз-

мѣры повышеній и пониженій находимъ въ приступахъ къ Слову на Воздвиженіе (см. выше, стр. CXVIII — CXIX), а также къ Слову на Рождество І. Крестителя: «Креститель днесь намъ ражается — и кто не възрадуется? Предтеча намъ является — и кто не възвеселится? Воинъ царевъ предгрядеть—и кто не притечетъ? Гласъ слова въпіеть—и кто не услышитъ»? Виленск. Публ. библ. № 105, л 215 об. Нерѣдко такая стройность объясняется той аналогіей, которую проповѣдникъ находитъ между двумя лицами или событіями, напримѣръ: «И зри, како и самыми страданіа своего, и до смерти образы Спасъ почитааше Петра. *Якоже* бо Онъ воскресе въ гробѣ, *остави* погребательная въ свидѣтельство истинѣ; *тако и* Петръ, въставъ отъ сна, вериги *остави*, желѣзному естеству ангела прибиженіемъ, яко воскъ, умягчившуся. И *якоже* Онъ *изыде* изъ гроба, печятемъ на камени лежащимъ; *такъ и* Петръ, ключемъ и веригамъ лежащимъ, *исхождааше*», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 136 об. Наконецъ, въ нѣкоторыхъ примѣрахъ чувствуется какъ бы музыкальный размѣръ, и стройность такихъ частей напоминаетъ размѣры, обычные въ народной поэзіи, напримѣръ· Несторъ, слуга Димитрія, «доблественъ *душею*, красенъ *видѣніемъ*; отъ отець пріемъ благочестіе, отъ святаго показанъ во премудрости», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1916. Къ этимъ примѣрамъ близко стоятъ тѣ сочетанія фразъ, которыя связаны одной общей мыслью, въ данномъ случаѣ—мистическимъ числомъ, *семь*: «*Хвалю* и зде седморичное число, яко дѣиственно. *Чту* седъмочисленыхъ сихъ копіи остроту паче, неже Заровавелево оного камене седмая очеса. *Блажу*, еже ради седмыхъ язвъ, Димитріево доброе суботьство», то же Слово, ст. 1920.

Довольно часто утомительные періоды разнообразятся отрывистой рѣчью, представляющей цѣлый рядъ краткихъ вопросовъ съ сравнительно большими, но живыми отвѣтами: «Какова пища Іоанова?—Вершіе дубьное и медъ дивіи; самоуго-

товленая трапеза, но трудная, не отяготителная, но тучнѣющія, не могущіа воевати на духовную крѣпость. Что же питіе?— Вода чистителная, быстрая, трьзвеная, не смущающая надглавныи мозгъ. Таковоже и одѣаніе.—Велбужіи власи, любомудреное украшеніе, пустьныая багряница и яко древнее прародителеи одѣаніе. Что же поясъ?—Отъ кожа мужественое являя отсюду, еже въ подвизѣ быти всегда и дѣланіи, а не въ сластолюбіи и раслабленіи, понеже кожа мертва животнаго есть часть».., Слово на Рожд. І. Крестителя, Виленск. Публ. библ. № 105, л. 225 и об. Наконецъ, къ числу отрывковъ указанной нами группы примѣровъ на отрывистую рѣчь слѣдуетъ отнести слѣдующіе три. «Задавлѣашеся царь въсходящимь отъ сръдца ярости дымомь. Неистово зрѣше. Измѣнѣаше лице. Въсѣ тому тѣскна бѣху—градъ, позорище, прѣстолъ, самаа та въселенаа», Слово II похв. Георгію, Нямецк. мон. № 20. «Сего ради молю не токмо, якоже прилучися, святыхъ мужіи почитати похвалы, но и отсуду тѣмъ подобитися. Днесь мало, утро повышше, таже множае. Ниже бо възможно абіе отъ земля на лѣствицу всю единѣмъ ступленіемь взыти кому и на версѣ тоя обрѣстися, аще не помалу всходомъ въспріимется», Слово въ суб. сыропустную, Троице-Серг. лавры № 753, л. 493. Высказавъ мысль о тщетности Иродова намѣренія погубить ап. Петра, проповѣдникъ заключаетъ: «всуе трудишися: мечъ тому не удолѣеть — адаманта бо есть твердѣиши. И что глаголю мече?—Врата адова тому не превозмогутъ», Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 135.

Иногда живость и отрывочность рѣчи вызывается драматичностью самаго повѣствованія. Вотъ, напримѣръ, обращеніе Цамблака къ Ироду: «И аще твою главу просити хотяще,— рци ми: далъ ли бы на отсѣченіе, не могы клятвы преступити? Всяко понѣ слышати сътръпѣлъ бы, но и мучилъ бы смѣявшу сіе просити... О суровьства! Не пождати повелѣ, не отложити поне до заутра, не запрѣти, не яро възрѣ, но яко

рабъ скоро послуша. Она бо повелителнѣ паче, а не просителнѣ глаголаше: хощу, да ми даси! Еще «хощу» повелѣвающа его! Хощу да ми даси зде, не иньде, не заутра, но нынѣ, зде, предь всѣми»! Слово на Усѣкновеніе главы І. Крест., Ундольск. № 1299, л. 69 и об. Таково же описаніе толпы послѣ рѣчи Нестора къ Максиміану: «Симъ гласомъ преста органи, умолчаша пищали, утолишася люлвы, пресекошася пѣсни.—Несторъ слышашеся. Несторъ отъ всѣхъ зримъ бяше сладцѣ. Пониче царь, яко изумленъ. Востичеть мученикъ, яко вперенъ. И не время истъщивъ, съшедъ не нѣкое опрятаніе показа, но понеже крестное знаменіе сътворити, и блаженныи онъ испусти гласъ: Боже Димитріевъ, помози ми! Восхитивъ абіе Ліея, яко левъ козлища, низверже долу и смертнымъ онѣмъ сосудомъ желаемую пищу низпосла», Слово похв. Димитрію, Минеи-Четьи, ст. 1919. Интересно, между прочимъ, что и слѣдующія за этимъ отрывкомъ молитвы святого поражаютъ необычной у Цамблака краткостью.

Опускаемъ нѣсколько примѣровъ на періодическую рѣчь Цамблака—рядъ фразъ, построенныхъ необыкновенно умѣло, стройно и красиво. Примѣры на періоды изъяснительные, сравнительные, послѣдовательные и противоположные представлены раньше, въ главѣ о повтореніяхъ и антитезѣ. Теперь познакомимся съ рѣчью отрывистой. Краткія, сильныя и живыя фразы находимъ не только въ описаніяхъ, о которыхъ сказано выше, но даже въ толкованіяхъ Св. Писанія, въ распространеніяхъ евангельскихъ текстовъ. Напримѣръ, въ разсказѣ объ обращеніи ап. Павла проповѣдникъ такъ распространяетъ отвѣтъ Савла: «Что же онъ?—«Кто еси, Господи?»—О сладкаго гласа оного: «кто еси Господи»! Позна душа зижителнаго гласа, и вся къ нему возрѣ, не ежесточися, не негодова, не поропта, не рече просто: «Кто еси ты? Почто не явилъ ми ся еси прежде, яко да приложуся къ Тебѣ; но нынѣ, егда уже отмщеніе на дѣло извелъ еси, тогда глаголеши ми: «что гониши?»—Никако же что таково не рече, не помысли,

но, яко слыша,—абіе Господа парече: «кто еси, Господи?» Слово похв. апп. Петру и Павлу, М. Син. Библ. № 235, л. 139 об. и 140. Такія же живыя фразы, какъ будто выхваченныя изъ живой рѣчи, встрѣчаются у Григорія при поясненіи текста. Приведя, напримѣръ, извѣстный евангельскій текстъ о предаиіи Іуды: «тогда шедъ Іуда» и т. д., Цамблакъ спрашиваетъ: «*Тогда шедъ*, рече. Когда *тогда*»? — и отвѣчаетъ: «Егда блудница своя возненавидѣ грѣхы» и т. д., Слово въ вел. Четвертокъ, та же рукопись, л. 87; или въ другомъ мѣстѣ: «*Такожде пріидетъ*». Како *такожде*? — Имъже образомъ, рече, видѣсте его идуща па небо. Тако съ плотію судити пріидетъ всякои плоти», Слово на Вознесеніе, Троице-Серг. лавры № 758, л. 294. Объясняя слова Спасителя о собираніи сокровищъ на небесахъ, Цамблакъ переспрашиваетъ: «Каа убо *скровища*?—Азь покажу ти: наготующихь и помрѣзающіихь тѣлеса, ободимыихь слѣзы, сырихь и вдовыихь безпромыслъное. Сихь насыщая, одѣвая, утѣшая, промышляя—скровище на небеси събираеши», Слово о милтстыни и нищихъ, Щукинск. № 63, л. 122.

На послѣднемъ мѣстѣ среди художественныхъ средствъ ораторской рѣчи у Цамблака мы поставимъ его «неологизмы», т. е. сравнительно рѣдкія сложныя слова, составленныя въ большинствѣ случаевъ по образцу уже готовыхъ греческихъ въ незначительномъ меньшинствѣ—самостоятельно, напр. десница многоблагословляемая; житіе многоплетенное, человѣкъ воздухошественный, око всезрительное, орелъ высоколетательный, храмъ четверокровный, мѣсто троелакътное, плоть благопрозрачная, іудеи скверноубійственные, стадо многомлечное, многоволное и благоздравственное, естество травлизающее, любопрительный любоживотный и т. д.; непреуподобляемъ—которому нельзя уподобить; прѣязыкствованъ — переложенный съ одного языка на другой; сѣнописати — описать сѣнь (Авраама); онеправдити — обвинить, наконецъ, рядъ именъ: владыкоугожденіе, подвигоположникъ, цвѣторастворитель, го-

товословецъ, Господородица, тролютость и т. д Если относительно происхожденія многихъ изъ приведенныхъ словъ можно спорить, и окажется, что они существовали въ славянской письменности много раньше Цамблака, то для нашихъ цѣлей важно уже то, что они характерны скорѣе для стилистики Цамблака, чѣмъ для его словаря.

Таковы внѣшнія отличія ораторскихъ пріемовъ и изобразительныхъ средствъ одного изъ наиболѣе талантливыхъ и плодовитыхъ проповѣдниковъ славянскаго юга въ XV вѣкѣ и самаго видпаго изъ писателей-славянъ, который продолжительнымъ періодомъ своей литературно-общественной дѣятельности принадлежитъ всецѣло къ новой области славяновѣдѣнія—славянской литературѣ у румынъ.

Т Е К С Т Ы.

I.

МУЧЕНІЕ ІОАННА НОВАГО БѢЛГРАДСКАГО.

Сборникъ Нямецкаго монастыря 1438 года, № 106,
лл. 323—429.

Мнїе сто и славнаго мнка їѡанна новаго. иже въ белградѣ мжунвшаго см. съписано грїгорїемь мнихомь, и презвитеромь. въ великон цркви молдовлахїскон. благословн ѡуе.

Мнѡзи оучителства иже добрѣ, и ꙗкоже ви любезно пожившїихь ѡбрази. ѡ нихже оубо единь естъ и прѣвыи настомцїи, аще и времѣннымь много прѣшествїемь послѣднїи показа см. не вѡ прѣваго времене тѣчїм стралцм вѣнцы почьте влка. нм и нинѣ на послѣдоѣ двери ѡвразаеть пройзволѣвамцимь, и тѣмижде тѣхь вздѣвам чьстїиже и даршванїи. слова оубо ѡ здѣ начнм повѣсть їѡанноу доблестъвномоу воиноу хвоу, и исплъненомоу блтеи дха. ктоже бѣ и ѡкмдоу. и которымь ѡбразомь стралечьства ликоу же и вѣнцоу сподоби см. Трапезѡнта сего изнесе мжа. гра славень и велик. вьсточнѣ оубо належмць и къ асѵрїшмь ближе. великыже арменїм касамц см прѣдѣлшм. не тькможе, нм и вьсѣхь морскыихь плавателныихь сссдъ пристателень. ради многословимаго и говзователнаго въ всемь. елма при мори смце мѣсто и жителе града коуплъствомь плаванїа жителствшаахм коуплм довольнм вземь їѡаннъ пмчинм плаваше. нм добродѣтель мжа невъзможно бѣ ѵдобь прнести врагоу. зрм того чмсто молмца см, постмца. къ вьсѣкомоу благонравна и блгопристпна милоумца же и иже въ кщабли лишенїа ради страждмцихь. очію вѡ слзь испльнивь и рькм простирам страждмцихь оутѣшааше, сїа къ себѣ вцам. ꙗко помилоуеши, помиловань бдеши. и

ꙗ҆ко оу҆тѣ́шишиꙗ, оу҆тѣ́шень бы́деши. тѣ́мже въздви́же на҃ѝ нача́лника кѡра́блю, лати́нскымъ е҆́реси сы́ца и҆ мно́го соуро́важе и҆ безъчл҃чна. вра́ждиже вина҆ на мнѡ́sѣ̀ въсполѣ́вши сѧ, ꙗ҆ко въ бѣ́лыи гра́дъ си́це нарицаемын приста́шѧ, и҆же къ вѡ́спороу, къ и҆же тогда҆ у҆пархоу гра́да, ше́дь о҆клеве́тоуеть м҃ника пе́рсѹ оу҆во то́моу сщоу, и҆ о҆чепрѣ́данноі прѣ́льсти то́плоу храни́телю. и҆ ѡ҆блъга́нїе си́цево. е҆́стъ ре́че ѡ҆ и҆гемѡне мѫ́жь иже съ мно́ѧ здѣ̀ прїи́де, ѡ҆чѣ́скаго оу҆во хо́тѧ ѡ҆стѧ́пити прѣда́нїа, и҆ хрїстїа́нскым ѡ҆тоу́ждити сѧ вѣ́ры, твое҆и же вѣ́рѣ̀ приста́пити хо́тѧ, и҆ прѣда́нїемь ва́шимь съ҆вѣ́щникь бы́ти и҆звѣ́стнѣ́шии. мнѡ́гы҃ ѡ҆ мнѣ̀ сїѐ кла́твами въ мо́рскомь плава́нїи и҆звѣ́стн. тѣ́мже е҆́же о҆ не́мь на ско́рѣ̀ твори҆ промышле́нїе. не ма́лоѧ ѡ҆ си́мь се́бе о҆бло́жи хва́лоѧ, е҆́стъ ѡ҆ многосло́вимѫже и҆ многоймови́тень, и҆ ничи́мже вто́рыи, въ пра҃выихъ велмѫже́и трапезѡ́нтеа гра́да. сїа҆ слы́шавь нечѣ́стивыа о҆на҆ доуша҆, и҆ дово́лно гл҃емыимь въ не́мь, ѡ҆бладова́нне҆ не҆́какѡ въста́вь и҆ на о҆бы́чномь мѣ́стѣ сѧ́дища пр҃ѣсѣ́дь, повеле҆́ съ чѣ́стїѧ къ не́моу призва́ти м҃нка. и҆ ꙗ҆ко прѣ́дьста҆, гл҃а къ не́моу у҆пархъ. ꙗ҆же оу҆во о҆ те́бѣ̀ дово́лно слы́шахъ ѡ҆ въ мѫ́жехъ и҆зря́дныи. и҆ ка́ко благочѣ́стивомь на҃шемь и҆ въсѐмо́гѫщемь вѣ́роѧ оу҆ло́вленъ бы́стъ. и҆ не ма́ло сѐѧ любо́вїѧ оу҆ꙗ҆зви сѧ. такова҆ бѡ е҆́стъ на҃ша вѣ́ра. чи́стымь мы́слїѧ ка́сает сѧ, и҆ си́хь ср҃ца́ къ свое҆́и въспа́лѣ́еть лю́бви благотече́нїе же пода́еть житїю́. и҆ длъготѧ лѣ́тѡмь. не късни҆ про́чее дроугѡ́вь и҆зѧщныи. и҃ѧ хр҃тїа́нскаа смѣ́хоу досто́и҆наа але́че ѡ҆ло́живь, прѣда́нїа же и҆ за́кѡны тѣ́хь свѣ́тломь гласо́мь похоули҆. пр҃ѣ̀ въсѐна́рѡдныимь си́мь съвѡ́рищемь. се́го бѡ ради҆ коу́пно въсѝ жена́ми же и҆ дѣ́тмь сѧни́дшѧ слы́шавше те́бе проповѣда́телѣ нѣ́нѣ хо́тѧща бы́ти, свѣ́тлыѧ нашеѧ и҆ благонаро́читыѧ вѣ́ры. гр҃ди про́чее ѡ҆ чюдесне, стани҆ съ на́ми и҆ чл҃кы, и҆ свѣ́тлѣ́ишимь гласо́мь, свѣтоза́рное прослави҆ сл҃нце и҆ чѣ́сть възда́и и҆ иже томоу пр҃ѣвъсїа́ваѧщои звѣ́здѣ̀, и҆ тѣ́кмо свѣ́томь

тѣмь въсїа́вающимь жр҃твы принесѝ. й тако ѿ цр҃ѣ чи́стемь и са́номь сподови́ши сѧ, съ на́миже а҆́ко бра́тъ прїи́сныи сладча́ишїи въсѣ́мь чл҃кѡмь насла́диши сѧ живо́́.

Възнели́коже сїа̀ па́стрыи о҆́нъ зло́вомъ и҆ кѡва́рныи гл҃аше, і҆ѡа́ннъ мы́слѣнымъ о҆́чи възве́де, на по́мощь призыва́аше ре́кшаго вл҃ка. е҆́гда̀ ве́дени бу́дете пр҃ѣ цр҃и и҆ кнѧ́зи и҆́мени моего́ ра́дѝ, не пре́жѐ поо҆у́чаи́те сѧ что̀ възгле́те и҆́ли́ что̀ ѿвѣща́ете въ о҆́нъ ча́́. да́сть бо сѧ ва́мь гл҃ъ е҆́моу́же не възмо́гѫть проти́вѣ ста́ти проти́вле́ѩщеи сѧ ва́мь. та́же и҆ чюве́ствныма о҆́чи́ма възрѣ́вь на мт҃лѣ, рѧкѣ̀ жѐ просте́рь. бл҃годръзнове́нно ѿвѣща̀. мни́ши ми сѧ ре́че лѫ́гати и҆гемо́не а҆́вестъвно. не бо́ мо́и сѧ́тъ гл҃ы е҆́же о҆ ѿвръже́ни ха́ моего́. да не бу́детъ. и҆̃ нижѐ да да́сть г҃ь мои і҆̃ѵ̃ хс҃ на оу҆́мь сїѐ когда̀ прїи́ти ми. оу҆́мышле́нїа же сѧ́т сїа̀ вра́га и҆́стинѣ сатанѣ́ о҆́ца твоего́. възше́дь бо́ въ тѣ́ а҆́ко своего́ безчи́стїа досто́инь съсу́дъ. и҆ тобо́́ мнѣ̀ бесѣ́доу́ѧ, къ па́гоубѣ привлѣ́ѩщи надѣ́ет сѧ. и҆̆ ба́ на́дить ѿста́пити и҆́стинна. съ и҆́ными въсѣ́ми ви́димыми жѐ и҆ неви́димыми тварьмі̀ и҆ само́моу томоу́ сл҃нцоу създа́телѣ. е҆́гожѐ ты́ пре́льсти тьмо́́ ѡдръжимь. чьте́ши а҆́ко ба́. бжі́́ чьсть безоу́мнѣ прино́сѧ тва́ри. па́чеже са́мъ ѿ ме́не и҆́стины таи́нство оу҆́вѣдѣвь, ѿложѝ мо́ла тѣ нале́жѫщѧ твоеѝ дш҃и мзгл҃ъ нечи́стїа, и҆ свѣ́та сн҃ъ бы́ти сподови́ сѧ. па́че сл҃нца сїа́ бж҃тъвнаго кр҃ще́нїа за́рѣми. а҆̆ не ба́ сїѐ не́пщоу́и свѣ́тило сѫщѐ и҆ чл҃кѡмь на слоу́жбѫ оу҆ста́влено ѿ създа́вшаго. ѿгньнаго же сѫщьства сѫщѐ. и҆ въ четвр҃тыи дн҃ь създа́нно. ка́ко оу҆́бо бъ създа́нїе. и҆ коу́пно си́ми слѡвесы, вѣздѣ́вь рѫцѣ́ на́ нб҃о. и҆ о҆́чи съпротѫ́гь, вѣзы́пи а҆́ко ѿ въсѣ́хъ слы́шати сѧ. да не бу́дет ми ѿвръ҃ѣщи сѧ те́бе хѐ. съ безнача́лным ти ѿцѣ́мь и҆ пр҃ѣстыимь дх҃о́мь. не поклоня́ сѧ сл҃нцоу. не послоу́жѫ ѿгню. не пожрѫ̀ звѣ́здѣ тъзоиименитои бл҃ѧда стра́сти.

Сїа̀ мнкоу дръзновленнымь сло́вомь гл҃ѫ и҆ ли́ца ѿрадо-

ванїемь, лице чѧсто їзмѣнѣаше мтль, їже вънѧтрь гнѣва распа-лѣемь ѡгнемь. и не могы на мнѡзѣ мѧжа трѣпѣти съпротивле-нїе. бā ѥгоже онъ хѵлѣаше посрѣдѣ тъмочислънаго нарѡда. бā їстинна їѡанномь проповѣдоуема, тогоже вѣрѫ пачеже прѣльсть їстиннѣише рѣци. до конца низлагаемѫ, повелѣ воинѡмь ѡ ѡдеждѫ сѵвлѣци мнка. и семоу неже слова скорѣе бывшоу, нагъ посрѣдѣ стоаше, їже въ хā облѣченныи, таже и жезлы мнѡжь-ство прѣставити повелѣ. и възрѣвь мнкоу рѣ. васносказатель быти нā не ѡвѣща сѧ, їѫ неполезнымь своѥмь вѣры ѡметникь. къ нашеи же свѣтлѣи оусрѣдно прiити вѣрѣ, и нашими оукрасити сѧ закѡны ѡвѣща сѧ. прочее длагаа сіа лихогланїа остави, и їже ѡвѣща сѧ їсплъни. свѣтозарномоу слнцоу поклонив сѧ. ащіе ли ни, тако ми благонарочитыѫ нашеѫ вѣры, не тькмо сими жезлъми твоѫ сдроблѫ плыти, їѫ ины ѕѣлнѣишими и ѥстъствоу несъгръ-пимыми мѧками їскоушѫ. и конецъ, горчаишои смрти предамь. И мнкь, не васнословникь азъ якоже ты глеши ѡ въсѣкоѫ скверы їсплънене. нѫ їстиннаго бā рабъ и їнѣ проповѣдникь. їже въ троици славимаго же и поклањемаго. ѥгоже ѡ прѣрѡдителїи же и рѡдителїи навыкохъ вѣровати и томоу ѥдиномоу покланѣти сѧ и томоу жрътвѫ хвалења приносити. и того въсѣмь сздателѣ мѧдрьствовати же и їсповѣдовати. и того чаѫ сдіѫ живымь и мрътвымь. їже прїидеть вздаѫ комоужде по дѣлѡмь ѥго. ѥгда и сіѣ на слоужбѫ чѧкѡмь оустављенное слнце, того повелѣнїемь помрькнеть. тѣмже прочее что таково слышати ѡ мене или ви-дѣти не надѣи сѧ. ѥже бѡ и правѣе рѣхъ. сіѣ и нынѣ рекѫ, якѡ никогдаже тварь прѣдьпочьтѫ ѡ ѕиждителѣ. нижѣ поклонѫ сѧ твари пачеже сздавшаго, дондеже моего гнь ѥсмь смысла. про-чее не късни дѣлателю неправды. нѫ крыѫщїи сѧ въ тебѣ песїи нравь и безьчѧчныи явленъ сътвори. и себе оубо ѡ попечењїи мѧкь своводи, мене же каковѣмь оубо хощеши смрти ѡбразомь,

желáемому ми вл҃цѣ и҃ бо҃у пр҃ѣпосли҆. да не на мнѡ́sѣ твои́ми нечистѣ́йшими [1]) гл҃ы мо҆и҃ ѡ҆гла́шаѭ сѧ оу҃ши, ѡ҆ ни́хже ре́че пр҃рк҃ъ ѥ҆да҃ъ а҃спи́день по҃ оу҃стнами и҃хъ, и҆ въсѣскврънное ти҆ ли́це да не на дла́го моима зри́т сѧ о҃чи́ма. сѣ҃ ти пла́ти пр҃ѣ҆ле́жѧть го́тwвы и҆ ѡ҆бна́жены. би҃и же́злїемь. ѡ҆гнемь сѫжи́sаи. водо́ѭ дави҆. ме́чемь сѫдра́блѣи. и҆ и҃наа а҆ще кала́ и҃маши си́хъ люте́йша, нано́сити ми не о҃блѣни́ сѧ. сїа҆ во въсѣ́ гото́вь е҆́смъ сла́дцѣ по҃ѭ́ти за. любо́вь х҃а҃ мое́го҃.

Мнѡ́гыхъ же соуро́вствомь мч҃ни́тель ѥ҆ако сїѭ́ слы́ша гл҃ы, разгорѣ́въ сѧ гнѣ́вомь, повелѣ́ваетъ въ ско́рѣ то́го по́ земли протѧ́гнѫти, и҆ же́злїемь сѫка́тымь немилостивно би́ти. въ толи́коже соуро́вство пройзы́дшѫ ка́знѫщеи. ѥ҆ако сѭ́е́нныи҃ оу҃во ѡ҆нѣ́мь пля́темь сѫдрѡ́бити сѧ. и҆ же́злы сѫвъзносити сѧ на ва́здоухъ. кръвїѭ́ же о҃ба́грити сѧ въсе́моу ли́цоу по҃ле́жѫщаго мѣ́ста. да ѥ҆ако́же въ си́хъ се́бе ви́дѣ стра́лецъ, на́ нб҃о҃ възве́ оу҃мнѣи о҃чи. благода́рѧ тѧ ре́че вл҃ко и҆ бе҃, поне́же мѧ мое́и сподо́биль е҆́си кръвїѭ́ кр҃щ҃ьша сѧ, грѣхѡ́вныѧ скверны́ чи́сто ѿмы́ти сѧ. Погы́бѣлнїи же сѭ́шве, ѿ и҃хже ре́че мнкь ѥ҆рѡ́сти на́нь и҃спля́нше сѧ, си́це сѫдрѡ́бишѧ ра́нами, ѥ҆ако и҆ гла́соу е҆́го҃ пр҃ѣсѣщи сѧ про́чее. та́же поне́же ве́черь настоа́ше, двѭ́ими свѧ́завше вери́гами, въ темни́цѫ ѥ҆ако нѣ́кыи мр҃тьвь троу́пъ въмета́ѭть, въ оу҃тр҃ѣшнїи то́го величаи́шемоу хра́нѧ томле́нїѹ. Въ оу҃тр҃ѣшнїи же на о҃бы́чномь мѣ́стѣ пр҃ѣсѣ́дь звѣрови́дныи о҃нъ, томо́у пр҃ѣста́вити мнка повелѣ́. да ѥ҆ако́же пр҃ѣста́ свѣ́тломь ли́цемь и҆ ра́достнѡѧ дш҃е́ѧ, възрѣ́въ на́нь сѣдїи, въ оу҃дивле́нїе пола́гааше, свѣтло́е же ли́це и҆ ѡ҆брадова́нное. и҆ ка́ко въ толи́ко сѫдро́бленнѣмь и҆ разсѣа́йнѣмь тѣ́леси, дш҃а҆ и҆ е҆́ще о҃бре́тает сѧ. и҆ гла къ не́моу. зри́ши

[1]) Послѣдния двѣ буквы прибавлены надъ строкою болѣе поздней рукою

ли їѡа́нне въ кото́рое безчы́стїе твои́мь непоко́рствомь приве́деⷭ бы́стъ, ꙗ̀ко сла́дкаго и̂ любезнѣ́йшаго всѣ́мь чл҃кѡмь без ма́ла лиши́ти сѧ живо́та; о́бачє а҆ще моє́моу ра́зоумоу пови́неши сѧ гото́во имѣ́и въ ма́лыхъ дн҃е́хъ сѣдрѡ́бленыим ти плъ́темь здра́вїе. сѧт бѡ оу҆ на҃ враче́ве многохѡдѡ́жни, ѿ и̂ндїѧ̀ же и̂ перси́ды прише́дшеи. а҆ще ли и е҆́ще хрїстїа́нинь е҆́си вѣ́ждь ꙗ̀ко мнѡжа́ишаа те́бє ѡ҆жи́даѧть зла́а. И҆ мн҃кь. о҆ сѣдрѡ́бленныихъ ми пла́тєхъ ѡ҆ сѧдїи, ни ма́ло попече́нїа а҆́зъ тво́рѧ. по е҆́ликоу бѡ вънѣ́шнїи на́шь чл҃къ растлѣ́ваетъ сѧ, по толи́коу вънѧ́трънїи о҆бна́влѣетъ сѧ. вели́кыи ре́че а҆пл҃ъ. моеⷢ̀ попече́нїе не и̂но, ра́звѣ е҆́же прѣ́тръпѣти до конца̀ нанѡ́симаа ми ѿ те́бе, о҆ оу҆кр҃пля́щимъ мѧ х҃ѣ. са́м бѡ ре́че. прѣ́тръпѣ́выи же до конца̀ тъ̀ спсе́т сѧ. а҆ще оу҆́бо что̀ новѣ́ишее оу҆мы́слилъ е҆́си, творѝ. пра́вымъ бѡ ти ра́ны ни въ что́же мн҃ѣ̀ въмѣ́нишѧ сѧ. Сѝми прѣмѧ́дрыми гл҃ы мн҃ика, безоу́мныи мѧчи́тель посра́млен бы́вь, и̂ сътра́се сѧ гнѣ́вомь и̂ ꙗ̀ко звѣ́рь рыкнѧвь, пакѝ простре́та по́ земли мн҃ика, лютѣ́ише повелѣ́ би́ти. и̂ ѿ́ви оу҆́бо би́ахѧ прѣмѣнѣ́ваѧщє дроу́гъ дроу́га, ꙗ̀ко и ѧ̀трѡмь съ и҆́ными вънѧ́трънїими дово́лно ко́снѧти сѧ. о҆́нъ же мл҃твѧ шьпта́нїемь оу҆́стень назнамена́ваашс. да ꙗ̀ко и̂ вши́ни изнемо́гшѧ би́ѧщє а҆да́мантскыѧ о҆́ны дш҃ѧ оу҆́ды, и̂ вса́кь ва́зрастъ позорствѹ́ѧщїихъ въпїа́ше на скврѧ́ннаго сѧдїѧ, того̀ немі́лостивыи оу҆ничи́жаѧщеи нра́въ и̂ соуро́вство, повелѣ́ приве́сти кѡ́нѣ неоумѧ́чена и̂ сверѣ́па. и нѡ́сѣ мн҃ка о҆ того̀ ѿпашь крѣ́пко привѧ́зати. въсѣ́сти же на́н҃ е҆́диномоу ѿ вши́нь, и̂ по стѧ́гнамь гра́да е҆́лика си́ла те́ци кѡ́ню. и̂ се́моу бы́вшоу вла́чим бѣ̀ с҃тыи по въсе́моу гра́доу. видѣ́нїе оу҆ми́лено благочьсти́выихъ о҆чи́ма. да ꙗ̀коⷢ̀ прихо́ждаашє и҆́же с҃тго вла́чми сквозѣ̀ їоу́дєиская жи́лища, въпїа́хѧ ли́ца развраща́ѧщє їѵ́дее. и̂ съ и҆́же въ рѧкѹ́ ѡ҆врѣ́тїим сѧ. ме́таахѧ на с҃тго, смѣ́хы безчи́нным пройзнѡ́сѧщє и̂ нелѣ́пы. е҆́дин же ѿ ни́хъ въ храми́нѧ вътє́кь. и̂ ме́ч и҆́звлѣкь, пости́же

сѧго, и ѧвїе чѧтнѧмъ є҆гѡ̀ главѣ ѿсѣче. и̑ тако и̑ прочее тѣло ѿрѣшѣше, на мѣстѣ ѡ҆ставишѧ съ главо́ю лежѧща не брѣгома. никомоуже ѿ̀ благочьстивыихъ семоу̀ прикоснѧти сѧ смѣавшоу. Въ но́щи же то́и ламба́ды мнѡ́гы ѩвйшѧ сѧ гѡрѧщѐ, на҆ мнчее тѣло, и̑ три нѣцїи свѣтовйдніи мѧжїе. неизрѣ́нна нѣкаа сѫ̄ѣнослѡ́вствоующе, и̑ каженїа твѡ́рѧще. стлѣпъ ѿгнень съ нб̄се на҆ тѣлесѣмь сѧго оу҆тврьжда́аше сѧ. сїѐ оу҆во мнѡ́зи ви́дѣшѧ. є҆ди́н же ѿ ї҆ѹдеи̑ є҆моу́же и̑ храми́на бли́зь бѣше, йде́же и̑ многостра́лное лежа́ше тѣло, мнѣвь ѩко сѫ̄е́нники [1]) хрїстїа́нстїи прїйдшѧ то̀ взѧ́ти и̑ обы́чнѣ пре́да́ти погребе́нїѭ, взе́мъ лѧ́кь съ стрѣлоѫ и̑ много приближив сѧ, хо́тѧ оу҆стрѣлити є҆ди́ного ѿ мни́мыихъ ѡ҆нѣхъ сѫ̄е́нникь. да ѩко оу҆бѡ протѧ́же є҆лика є҆мо́у си́ла бѣше, пре҆бы́стъ стрѣла́ оу҆во съ тѣтивоѫ ′прила́пши ′къ де́сныѧ є҆гѡ̀ рѧ́кы пра́стомь, лѧ́к же въ лѣвои. нижѐ бц̄ на намѣре́нїе поу́стити мо́жаше стрѣлѧ, нижѐ паки́ своѧ рѧцѣ ѿ си́хъ и҆мѣти сво́бодны. и̑ си́це лютоѐ оно̀ томле́нїе пре҆зь вьсѧ но́щь пре҆тръпѣ. и҆же є҆хи́днам, и҆зчѧ́дїе є҆вре́инь, дне́ви же сви́таѧщоу, и̑ чю́дніи ѡ҆ни́ мѧ́жїе невйдими бы́шѧ, и̑ свѣтшѣе ѡ҆ни́ подо́бно, и̑ про́сто вьсѣкь ва́зрастъ сѫ̄тѣкаѧще сѧ зрѣхѧ ѡ҆каа́ннаго оно́го стрѣлца̀. о҆н же по́тенкоу вьсѐ ска́зоваше. та́же о҆вь оу҆бѡ сво́бодѧ ка́зни прие҆млеть, мѧчи́тел же ѕ҃лѡ̀ оу҆боа́в сѧ о҆ пре҆сла́внѣмь бы́вшїихъ, хрїстїа́нѡмь повелѣваеть погре́вести тѣло. є҆жѐ взе́мше и̑ досто́инолѣпно почьтше, въ чѧтнѣ́мъ полѡ́жишѧ мѣстѣ. Дне́м же немнѡ́гы̑ мимошє́дшимь, фрѧ́гъ о҆нъ и҆же сѫ̄го на мнїѐ пре҆дастъ, въсхотѣ̀ є҆го оу҆кра́сти и̑ въ своа̀ ѿне́сти. и̑ въ є҆ди́нь ѿ нѡщи́ благополоу́чно вре́мѧ о҆бре́ть, и̑ съ свои́ми прише́дь, въскопа́ваше хо́тѧ и҆зѧ́ти мѡ́щи. въ тъ̀же ча҃ ѩвлѣет сѧ хв̄ъ войнь презви́тероу

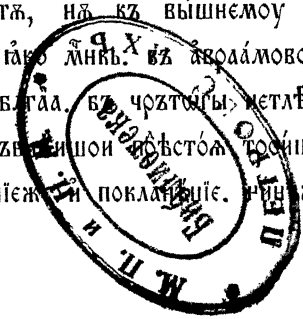
---

[1]) Послѣднія двѣ буквы этого слова написаны надъ строкою, кажется, новѣйшею рукою.

цр҃кве о҆номъ спм҃щоу, въста́вь гл҃ въ ско́рѣ тещѝ къ цр҃кви сѣ́ бш оукра́сти мѧ хт҃ть. о҆нже є҆ли́ко томоу̀ скоро́сть въста́вь и҆ на мѣ́стѣ бы́вь, о҆брѣ́те гро́бь раско́панъ, и҆ тѣ́ло без мала́ не ѡ҃не́сено. сѧзва́вь оу҆́бо благочьсти́вым люди и҆ бы́вшее ска́завь, просла́вишѧ ба҃ сты́м свои́м просла́влѣ҃шаго. чт҃ным же ѡ҃ны́ мѫ́щи изе́мше, въ сто́мь жрътвни́цѣ҃ полѫ́жишѧ бли́зь сты́м тра́пезы. и҆ тако прѣбы́стъ о҃ и҆ мнѫ́жае нѣ́гдѣ лѣ́ть.

Ѳ҃ то́ли не прѣста́шѧ же бж҃тъвнаа нѣ́каа ѩвле́нїа ча́сто ѩвлѣ́ти сѧ въ разли́чныихъ нщ҃е́хъ. о҆вогда̀ оу҆́бо стла́пъ ѡ҃гнень сѧхо́дѧщь и҆ сто́ѧщь на҃ гро́бомь мнка, о҆вогда жѐ си́лы нѣ́кыѧ бж҃тъвнѣ́ишѧ сѧхѫ́дѧщѧ. о҆вогда̀ свѣ́ты нѣ́кыѧ, и҆ бл҃гоѫха́нїа нѣ́каа ѡ҃ тѫ́доу и҆схо́дѧщ҃а. ѩ҃же и҆ въ слоу́ха прїи́дшѧ и҆же тогда̀ бл҃гочьсти́ва҃ господствоу́ѧщомоу въсе́м҃ молдовлахі́м҃ и҆ помо́рїѡ, хр҃любезнѣ́йшомоѡ҃ и҆ вели́комоу вшево́дѣ і҃ѡ҃ алеѯа́ндроу. мѫ́жоу и҆ны́ми оу҆́бо оу҆кра́шаѧщоу сѧ бла́гы́ми, н҃ѧ и҆ мнкол҃бноу сѧ́щоу. Ѯлма о҆нъ о҆ мнчьскыихъ оу҆вѣ́дѣ мщ҃е́и, и҆ си́хъ жела́нїемь о҆вы҃ть бы́вь, и҆ съ сѧ́вѣтомь и҆же тогда̀ цр҃кѡ́внаа пра́вѧщаго сщ҃еннѣ́йшаго а҆рхі҃е́пк҃па і҃ѡсифа, посы́лаетъ велмѫ́жа съ довѡ́лнымь вѡи́нствомь, съ вели́кѡ҃ чьстї҃м҃ прѣнестѝ къ не́моу досто́ино сла́вное мнка тѣ́ло. є҆́же прие́мь въ скорѣ́, съ до҃и́но҃ чьстї҃м҃ и҆ подоба́щїимь оу҆срдїе́мь ѯсрѣ́таетъ съ въсѣ́ми сла́вными свои́ми, и҆ мнѫжа́ишимь на́рѡдомь людїи бж҃і́ихъ. є҆́щеже и҆ а҆рхі҃ере́омь и҆ въсѣ́мь цр҃кѡ́вным҃ при́чьтомь, съ свѣща́ми и҆ кади́лы, и҆ мы́ры бл҃говѡ́нными. припа́даетъ къ рацѣ́ стго. о҆вьемлетъ многостра́лное о҆но̀ тѣ́ло. прила́гаетъ сво́и о҆́чи и҆ оу҆́стнѣ къ того̀ рцѣ́мь. слѧ́зы и҆зли́ваетъ ѡ҃ ра́дости довѡ́лны. то́го прѣла́гаетъ храни́телѣ своемь҃ дрьжа́вы и҆ тако̀ въ сты́йшои митрѡполіѝ пола́гаетъ ч҃тно, въ свѣ́тлѣмь своемь҃ гра́дѣ сѡча́вѣ, своемь҃ сто́лѣ. о҆ бывшїихже тогда̀ и҆сцѣле́нїи, сдрѫ́жимыимь ѡ҃ различныихъ неда́гъ, о҆ста́влѧ тѣ́мь са́мѣмь проповѣ́довати о҆бл҃тєлствова́нныимь. Ѡ҆бачє си́цевь и҆мѣ́

мніа конецъ їѡа́ннъ. сі́це нечьсти́ваго посра́ми ѵ̈парха. сицева
ѡ҃вре́нїа въ по́двиѕѣ пока́за. сі́цевыми и̑ вѣ́нцы вѣ́нча́ сѧ ѿ
по́двигополо́жника ра҃ы. сі́це доброкоу́плъство їѡа́нново. ма́ло
да́стъ, мно́го же прі́обрѣ́тє. навѣ́тникоу тѣ́ло ѩкоже҆ бре́мѧ
о҆ста́вль, некто́моу въ трапезѡ́нтѫ, нѫ̀ къ вы́шнемоу їе҃рлмоу
ѵ̈стре҃ми сѧ̀. въ мнчьскыи ли́кь ѩко̀ мнѣ̀. въ а҆враа́мово нѣ́дро.
въ селе́нїа сті҃ѣ. въ прист҃а́нища бл҃та́а. въ чрътоги҃ цетлѣ́ны. не-
хода́таистъвнѣ тр҃и́стѣи и̑ пр҃ѣбѣ́тъ҃ншои҃ ѡ҃бѣ́стѡ́мъ гоⷭ҃и҆ци, є҆́иже
сла́ва. дръжа́ва. чѣ́сть. великолѣ́пїежѧ̀ и̑ покланѧ̀ємъ. нн҃же и̑ въ
безконе́чным вѣ́кѡ҃ вѣ́кы, а҆ми́нь.



II.

СЛОВО ПОХВАЛЬНОЕ СВ. ВЛМЧ. ГЕОРГІЮ.

Сборникъ Нямецкаго монастыря 1441 года, № 20,
лл. 160—172 об.

Гр҃їгѡ́рїа мни́хл҃ и҆ пр҃езви́тера. и҆гу́мена о҆би́тєли пандокра́тѡровы. по́хвалное сты҃мъ великомч҃нкъ гєѡ́ргїю. бл҃ви́ ѿ҃ѵ҃є.

Вели́ко нѣ́кое и҆ чю́да пла́но, мч҃ньство҆̀. є҆́же и҆́стинным҃ мо́же къ бо́у лю́бве, ѿ҃ вѣ́ры ра́ждаемым҃, о҆у҆каза́нїе є҆̃ и҆звѣ́стно. сі҆є́ ст҃ꙗ́вь дре́вныи о҆́нъ си́ѳь, бг҃очьтець и҆ любодоброде́тєлень, свѣ́тєлствова сѧ. вну́кшмь та҆а́жде о҆ста́вль, къ тѣ́мжде бл҃гохвале́нїемь. сі҆є́ и҆ ѡ҆ни́ и҆́мѣ҆м҃, ба҃ почи́таа҆ше, о҆у҆кла́нѣ҆м҃ сѧ пр҃ѣмд҃ро ѿ҃ зло́ѵ҃ъ. и҆́хже тво́рѣахъ҃ тогда҆̀ на́ земли жи́вм҃щеи. а҆́ще бѡ҆̀ си́мь не и҆̓гра́дил бы҆ се́бе. є҆́же расм҃жде́нїа и҆́стинное знаме́нїе є҆̃. а҆́ко нѣ́кыи но́жь рѣ́жм҃ и҆ ѿ҃ме́щм҃ зло́е ѿ҃ бл҃гаго, вьсѣ́ко расла́бив сѧ є҆́же съмра́ти ходата́истъвно є҆̃. не дш҃е́внѣи тѣ́кмо, и҃м҃ и҆ тѣле́снѣи ѡ҆нѣ́̓ беза́кшнїи съ҃ѵ҃ве́сти сѧ хо́тѣше. сы҆́мрът же слы́шм҃ дш҃евнм҃, не не́пщѵ҃и мрътъвно бы́ти тоѫ҃ сы҆́мьство. да не бы҆́деть. и҃м҃ тоѫ҃ съмрѣ́ть҆̀ а҆́зъ сы҆́дм҃, є҆́же ѿ҃ ли́ца бж҃ї́а тоѫ҃ разлм҃че́нїе. конца҆̀ не и҆́мщее. мч҃ньство҆̀, то́го та́ко въ тѡли́кыих҃ лѣ́тѡ҃ дрѵ́га пока́завь бж҃ї́а, посрѣ́дѣ такова҆̀ вздва́рѣ҆м҃ща сѧ рѡ́да, пр҃ѣставле́нїемь почи́тє. недосто́ино бы́ти сы҆́дивш҃ѵ҃ бг҃ѵ҃, по срѣ́дѣ сквръ́нны҃ мч҃жїи, таковѵ҃ чи́стоты съсы҆́дѵ҃ о҆врѣ́тати сѧ. сі҆є́ прохо́дм҃ нѡ́е, вто́рыи рѡдонача́л҃никъ о҆у҆строи́ сѧ. кѡвче́гъ о҆у҆строи́вь повелѣ́вш҃ѵ҃ вл҃цѣ. и҆ не тъкмо рѡ́дъ чл҃чь. и҃м҃ и҆ скѡ́тъ и҆ гадѡ́вь и҆ пти҃́ спсь. и҆ съхрани́тель и҆ помо́щникъ пока́за сѧ и҆схы́тивь люта́го о҆но́го и҆ потрѣ́бителнаго вьсѣ́чьскы҃ по́топа. на плещ҃ѵ҃ бе́здны вра́хы гора́мь на҃ско́чившои. и҆ оу҆по҆́бл҃шои сѧ пр҃ѣвомѵ҃ чи́нѵ҃, є҆́гда тъма҆̀ вра́хѵ҃ є҃м҃ но́шаа҆ше сѧ непросвѣ́щенныи ва́здѵ҃, лѣ́там҃ ноше́нїемь зѣл-

нымь стрѣлы брѧзѣише, сѣстáвл҃ыми въ мáлѣ дѵ́сками. и новѣишꙋ нѣкоемꙋ и чюднꙋ къ рѡдоначáлства сподóблѣемь взвождéнїю, нежѐ áдáмъ. ѻнъ бѡ оу҃бо вѣсѣмь оу҃готѡвлѣшим сѧ зéмнымь, гáдшмь и птúцамь и четворонѡ́гыимь, тъ̀ привéденъ бы҃ цр҃ь и ѡ҃владáтель. съ̀ же, сѝ҃ вѣсѣмь потрѣблѣшим сѧ, съ ѥ́миже съхрáни сѧ, рѡдоначáлникь и населúтель. и собóѫ и живѡ́тними вселéнѣи бы҃. сúмь велúкыи ѻнъ патрíáрхъ ѻпоáсав сѧ, прѣсéлникъ вꙋ̀ землѫ тоу́ждѫ ѿ дóмꙋ ѿ҃ца оу҃строи сѧ. и дрꙋ́гъ бж҃íи нарé сѧ. вѣроѫ ѩ҃звѣщéнїе прíемь ꙗ҆ко сѣмѧ ѥ́гѡ̀ звѣздáмь нб҃ным и мóрѣ пѣскꙋ сочѵ́тено бѫ́детъ, и цр҃íе ѿ҃ него ѩ҃зы́дѫтъ. сúмь ї҆ѡ́сифъ оу҃тверъждь сѧ, велúкодш҃ень ꙗ҆ви сѧ въ велúкои бѹ́ри продáнїа брáтнѣ. и ѩ҃же ѹ҆ въ ѥ́гѵ̈птѣ нáпастѣ. и господúнь дóмоу фарáѡновꙋ и кнáзъ вѣсéмꙋ стѫжáнїꙋ и прѣпитáтель вѣсéѫ зéмлѧ ѻнóѫ. ѿ҃цꙋ же не надéжна҃а рáдѣ. ѻскръблéнномꙋ радú лишéнїа тогова, и стр҃а́ не начáемыи. завúдѣвшимь братїáмь. ѡ҃бшимже прѣпитáтель, ꙗ҆ко хóтѧщаго бы́ти съмотрéнїа ѿ҃раз. сúмь ї҆ѡ́вь ѡ҃дѣав сѧ прѣлы́шьшаро áдáма, дїáвшла побѣди. дш҃éвнымь мѫ́жьствомь въпéрѣемь, сънѣдаемыѫ ꙗ҆звами плáти слáдцѣ зрѧ̀ óчúма, и вънѣ чювства вшлѣзнеи бывам, вѣды ѩ҃звѣстно. ꙗ҆ко велúкыи стр҃а́нїи конéцъ, начáло бывати ѻбычє рáдостемь и вѣнцéмь нескáзаннымь. сúмь и мóи вѣнéчникь ѻбьѧ́ть бы́вь, и ѩ҃ны оу҃бо мѫ́жьствовáвшѝ, и къ ѥ́стъствꙋ крѣпко стáвшїи вѣсѣ҃ прѣтéче далéче ѻстáвль. многострá́лномꙋ сéмꙋ въ ѩ҃ны оу҃бо оу҃по́бив сѧ, въ ѩ҃ныихже тóго прѣвзы́де. и ꙗ҆коже ѡ҃нѝ дрéвнїѝ мѫ́жїи прѣждѐ зáкѡна и въ зáкѡнѣ сѫщїѝ проꙗ҆влéнѣиши бы́стъ. ѩ҃миже постр҃á и ѩ҃миже ѩ҃скꙋ́сисѧ, сúце и сѧ̀и по пропóвѣди сп҃ноѝ, ѩ҃миже проповѣда. ѩ҃миже наоу́чи. ѩ҃миже ѩ҃сповѣда. ѩ҃миже любомáдръствова. ѩ҃миже подсмíá сѧ мя́камь ꙗ҆ко ѩ҃грамь. ѩ҃миже чюдодѣиствова̀, вѣсѣ҃ кꙋ́пно стр҃алецъ и мнѣ̀ доблéстъвныѝ, проꙗ҆вленѣишїи ѥ҃ и высочáишїи. и кт҃о сѧ̀; геѡ́ргїе, слáкое мнѣ̀ и вѣщь и ѩ҃мѧ, велúкыи

воинь великаго цр҃ѣ. непобѣдимаго страѣлець плъка, прѣмч҃дрыи воевода. ѣ҃вльскыи вѣтїа. новыи а҃пл҃ъ. ѣже павелъ въ а҃пл҃ѡ, сїе геѡргїе въ м҃нкѡ҃, ꙗко болше вьсѣх҃ трꙋдив сѧ. и понеже памать праведнаго съ похвалами ꙗкоже р҃е мч҃дрецъ, похвална оубо вьсѣ тогѡ҃вла. и чистемь дх҃инаа ѡ҃чьство гл҃ѧ йрѡ҃да свѣтлость. ѡ҃билное богатства, и ѣже въ санѡ҃ славное. кто бо не вѣсть и҃збранныѧ каппадокѡмь странѣ. землѧ вьсѣ҃мъ ꙗко же би рекъ кто съсѣць. или источникь ѡ҃билнымь теченїе҃ ꙗкоже окрастъ напаѧ. вѣдать р҃ѣное персе и мидѣне. а҃рсакидѣне же и а҃равлѣне. галате и а҃рмене и виѳинїане. сири и а҃ссїане. и ѣ҃ѳ҃їѡ҃пстїи предѣли. иже чистнаа присно земль҃ѧ оно҃ѧ, чрьплать. землѧ точѧщѧ мѣдь и млѣко ꙗкоже҆ слово. бл҃городень и҃хже ѡ҃ вастѡкь слнца по і҃ѡвѣ. бл҃горѡ҃дїа же величаишее того рѡдителїи, бл҃гочьстїе. бл҃гочьстїа же чьстное. и҃ным оубо добродѣтели, и҃ѧ и мл҃тынѣ не ѡ҃скѧднаа.

И҃ понеже гонение бѣше. гонение страшнѣишее пр҃ѣварши҃ихъ лютость. злобо҃ѧ прѣвзсходѧщее. въ немже закѡни прѣвраща҃ахѧ сѧ ѣ҃стъства. цр҃ю безакѡнномоу дїѡклитїан же бѣ. люто дыхаѧщѹ и не истовно на бл҃гочьстїе въ разѹмѣ оутвр҃див. или и҃дѡлѡмь поклѡ҃нникы на скорѣ видѣти ѧ҃же повьсѧдѹ х҃рт҃їаны, или тѣ҃ кр҃ъмѝ, съ землеѧ своѧ҃ оупокоити дш҃ѧ съмр҃тныи сѧ҃ запечатлѣвь словомь. Сїе оубїиц҃ѧ твор҃ѣ҃ѧ҃ ѡ҃ца҃ чѧдѹ, и ратника брато҃ѹ, ѣ҃диноѧ҃тробнаго. И съзь сѡ҃рѡ҃ствà рѣшаа҃ше сѧ, састáвлѣа҃ше же сѧ ноужныи ѣ҃ствоу и погыбѣли ходатаистъвныи закѡнъ. мл҃тивомѹ и съобычномоу чл҃чьства нравоу, на платоѧ҃дныи прѣлѡ҃жѹ сѧ и не оукрѡ҃тимыи звѣрїи ѣ҃ству. И потопѹ таковомоу вьселеныѧ҃ ѳ҃ѣмлѧщѹ лице. на гꙋры и не насѣленаа мѣстà бѣгаа҃хѧ. ѣ҃лици хв҃ы ѡ҃грады бываа҃хѧ. сладцѣ ѡ҃ца҃ и мр҃е, съ женоѧ҃ чѧда и братїѧ. домь и ѡ҃чьство и знаемыѧ ѡ҃ставлѣѧще. и съ дивїими живѡ҃тны҃ѧ҃ вздвьрѣнїе и҃звьлѣваѧще. прѣпочьтено нѣпщевавше жесточьство пꙋстынное трꙋпѧщѣ ноужно скончати жизнь, нежели

понѣ сло́вомъ сълóжити сѧ повелѣваемомꙋ. Стра́ ѿвръжа́ше вѣсѣхъ чѧстоста́нїи посла́нїи. оу҃жасѣ ѡдрѣжа́лше слы́шѧщїй. недооу҃мѣнїе ѡвьѣмлѣше зрѧщїй. и̑ йсплънь мѧтéжа вѣхѫ вѣсѣ. и̑ прѣвобы́тнои ѡно́и тѣмѣ кромѣ свѣта сълꙋчшои сѧ ѡсѣнити тва́рь достóина. и̑ мрачнѣиша па́че, сквара́ми йдшлѫжрѧтáвный. вáздꙋха ѥстéствнѫѧ тáность дымнаа прѣѥ́мши сквáра. понéже ни гра́ йли́ сéло бѣше, такѡвыихъ непричáстно. тѣмѫ прѣподáваашє ѡ́чима хрїстїáнскыма. и̑ не оу҃строéнїа выхрѣ ѿглáшаашє грáды. велúкыѧ. мáлыѧ. страны. вéси. ѩ́же на сꙋши. ѩ́же вѣ ѿстровшхъ. йхже на кѡнцѝ вѣселéныѫ лю́ди. и̑ вѣсѣ безчúнно нѡ́шаахѫ сѧ. сѫтѣснѣваахѫ сѧ темнúцѣ. ѩзы́лица. рꙋ́ды, мно́жьствѡ̀ бл҃гочьстúвыих. мéче ѿстрими вы́ваахѫ. не і а пéрсы йли́ скúѳы нано́сити сѧ, йѫ на грѣга́нѣ мⷱничьскыѧ. ко́нѡвѣ и̑ пражúла и̑ ска́ры и̑ прѡ́чїи мѧчúтелнїи сѣсѣ́ди, ѿви оу҃бо кѡ́вѣхѫ сѧ. ѿвиже дѣ́лаахѫ сѧ. стра́ сѣдѣвѧщє зрѣнїемь прѣждѣ йскꙋса. Тогда́ оу҃бѡ тогда́ самозва́нъ къ сплетéнїꙋ хⷱы́ ра́тникь, хра́брыи сѧ́н йсхо́дит бореца́ъ. ю́но́ша, не оу҃ власы бра́дныѫ йспꙋстивь. крáсень лúцемь. вáзорень велúчьствомь вáзраста. вéсело зрⷭ̀ ѡ́чима. довлéстѣвно шéствꙋѧ. сво́бодное дш҃ѧ, вънѣшными ѩвлѣѧ ѿбразы. и̑ поáсъ кѡмúтскаго сáна и̑ тривꙋнскаго сúми бѡ̀ почúтаашє сѧ, раздрѣшивь повръже. свѣтлом гласóмь хⷭ̀ йсповѣдꙋѧ. нⷭ̀ꙋ же и̑ земли́ и̑ стихíа́мь велúкыимь чл҃чю рѡдꙋ и̑ вѣсѣкомꙋ дыха́нїꙋ и̑ вѣсѣкои тва́ри твóрца. сꙋетѫ же ѥ҆ллинскѫѧ ѡбли́чаѧ и̑ то́и рѧгаѧ сѧ, ѩко вѣсѣкѡѫ нечúстоты и̑ безꙋмїа плáнѣ сѫщи.

Ненаде́ждиаа дрѣзóсть мⷱнка. ѩже ѿ слꙋвéсь. ѩже ѿ видѣ́нїа, въ недооу҃мѣнїа вълóжи цⷬ̀. и̑ на млъчáнїе прѣлóжи. Вѣсú же сътéкшѝ сѧ, не йгры. не скаканїа. не вꙋрéнїа. не мꙋсикíискаа. не йно что̀ ѿ такꙋвы́, нѫ̀ геѡ́ргїа и̑ зрѣхѫ и̑ слы́шахѫ. чюдно нѣкое съпротивлéнїе съмáтрѣахѫ ю́ннаго. ѢЛма ѩко кѫпíе и̑ споведáнїе мⷱничьское мⷱтлевꙋ кóснѫ сѧ срцꙋ, ѿ прѣстѡ́ѫ-

цїй ѣдиномꙋ того въ ѧтробѣ провости повелѣ ꙗко да не смр̃тїю тѣкмо своемꙋ вѣцѣ пꙋбень вѣдеть, йм̃ и того ꙗзк̃ проводенїа на своемь тѣлѣ оꙋзрит. что оꙋбш. ѣда дѣиствова своемꙋ ѣствꙋ желѣзиаа ѡстрота. сѫпротивно ѥже паче постра́да. плѧти оꙋбо косн̃в сѧ и кравь источивь мног̃. да ꙗкоже рѣкы течаах̃ из чрева его жизни вѣчныѧ изь оꙋсть испꙋѭемыѧ, ѧкоже г̃ь обѣщѧ вѣрꙋ̃щимь въ него, тако и ѿ вънѣ крави текꙋ̃ще, полежꙋ̃щаго мѣста да напл̃ть лице. Оꙋстыдѣв же сѧ мн̃чьскый плѧтїи ꙗко тѣмь косн̃ сѧ взспл̃ть обрати сѧ лицемь притꙋ̃пивь ѡстроты рѣжꙋ̃ще. ꙗкоже и халдеискыѧ пещи ѻгнь сътвори инъгда. ꙗрѧ сѧ оꙋбо и шꙋмь по ѣствꙋ пр̃вѣе. Приближив же сѧ, и познавъ кто и съ кымь сѧть, чьсть даеть двѣствныимь тѣлесемь. палителное на хладное прѣложивь авїе. Чтоже доблестьвныи онъ. ꙗко ѿ самыи нач̃ть иже подвигь вѣхода. ради желаемаго хр̃а своѧ тако оꙋзрѣ изливаемыѧ крави, къ мнѫжаишимь мнѫжае вѫждѣлѣвь ранамь. вкꙋсив бѡ нѣкако страниа сладость. и къ иже сѝ ради чаемыимь въсхыти своѧ чьстемь зрѧцїимь дш̃ѧ окомь и павла въспомѣнꙋвь прѣмдраго оꙋчыша недостоина сѧща стр̃ниа нинѣшнѣго врѣмене къ хотѧщюи славѣ ѿкрыти сѧ въ нѧ, готовъ бѣ ако лѣвь въсхытити пищ̃, къ въсѣкомꙋ лютыи видꙋ. И онъ оꙋбш тако.

Дїѡклитїан же, понеже жестѫкыми видѣ не прѣстрашна стр̃ѧлца, и мдрованїе стоателное не съпрѣлагѧща, прѣлагаеть на ласканїе ѧзыкь. и авїе, чьсти. санѫве. сноѩства присвоенїе. цр̃твїа наслѣдїе ѡвѣщаваше сѧ. злато пр̃влагаше сѧ мѣры и числа вышьше. каменїи чьстныи рѫдзве. висерїе свѣтлое. и йнаа такꙋваа имиже привлачат сѧ земнымь привзанїи, аще такмо чьсти принесеть богꙋмь. Да ꙗкоже ласкателнаа ѡна слыша, и лъстѧщаа имѣнїа оꙋзрѣ, о ѡвѣ оꙋбо. ѧзыкы своими лѣщаах̃ рече. о ѡвѣх же, богатство аще течеть не прилагаите ср̃ца. йм̃ и

слꙋвесѝ такшвѣ́ми прѣмо̀ слꙋвсе́с҃ мч҃ѝтелевѣ҃ ѿвѣщава́аше: Мнѣ̀ гл҃ѧ ѿ цр҃ю чѣ́сти, и҆́миже сꙁда́нь бы́ рѧко́ѧ бж҃і́ѧ. пра́сть сы̀и зе́мнаа пра́вѣе. слабѣ́йшаа ве́щь и҆ въсѣ́кыми ве́тры развѣ́телнаа. са́ншве же самовла́стное. е҆́же по ѻ҆́бразꙋ. е҆́же по по҃вѣ́ю. сно́вства же присвое́нїе, е҆́же пр҃ро́комь ре́҃ къ въсѣ́мь трѣ́бꙋющїимь а҆́зъ рѣ́х҃ вы҃ би҃ бѫдѣ́те и҆ сн҃шве вы҃шнѣ́го въсѝ. цр҃тво́а жѐ наслѣ́дїе, нб҃ное о҆́но̀ и҆ не прѣхо́дное. зла́то же мои́хъ кро́вїи по́токь. ка́менїе же, ра́ны а҆́же на тѣ́лесѝ. бисе́рїе же, сꙁдрѫ́бленым пла́ти. ви́зи же мнѣ̀ ника́коже. е҆́дине҆ бъ̀ тъ̀жде и҆ цр҃ь. е҆го́же радѝ и҆ такшва́а ꙋ҆́срѣдно насы́тити сѧ жела́ѧ, а҆́ще не ты ꙋ҆тро́ждь сѧ ꙋ҆́мы́шлѣѧ мѧ́кы: и҆ слꙋ́гы и҆́знемѫ́гѫ҃ повелѣ́ное твѫ́рѧ. сѣкрати́те е҆́же сла́цѣ ѿбловы́заѧ҃ протѧже́нїа лю́ты҃ что ми твоа̀ ѿвѣща́нїа къ си́мь. ма́ла твоа̀ ѕѣлѫ̀ къ ѡ҆нѣ́мь. несъмы́слень и҆́же хо́тѧ и па́че сѝ прѣ́почьсти твоа̀. Си́ми, лицемѣ́рнѧ҃ цр҃ь ѿло́живь крото́сть. е҆сте́ствнѧ҃ пока́зваш҃ звѣ́рость. и҆ а҆́вїе кѫ́ло хѫдѫ́жьстви кшва́рства о҆́враща́емо на сте́пене҆̀ вꙁдрѧже́нїа и҆́мѣѧ҃ крѡ́ителнаа рѣза́ла и҆ кѡпі́ѧмь ѿ́стрым врѣ́хы. ме́че же и҆ и҆́наа такшва́а плъте́мь съ кѡстмѝ ѩ҆коже водѣ̀ ка́сѧщим сѧ, възвѫжде́на, посрѣ́дѣ сѧ́дища поста́вити повелѣ́. и҆ на ско́рѣ и҆спла́нѣ́аше сѧ повелѣва҃е҃. кѫ́ло ѿ̀ мнѫ́гы҃ влачимо и҆ гро́зѧ҃ прѣподава́ѫщее видѣ́нїѹ. скрипте́нїа же гласо́мь о҆́ужасно слы́шаемо, въсѣ̀ въ стра́҃ взла́гааше. и҆ къ своего̀ видѣ́нїа чю́дꙋ и҆́хже на але́че призы́ваше. и҆ въсѣ́кь рѡ҃ и҆ въсѣ́кь ви́зрастъ. мѧ́жїи. же́нь. о҆́трочьскыи. прѣста́рѣвшїй сѧ. та́мо те́чаше. ѩ҆ко нижѐ мѣ́стꙋ до́влѣти позорищномꙋ сѣвра́вшїим сѧ сто́ѵпамь. на не́мже привѧ́зань бы́вь кр҃та знаме́нїе сътво́рь и҆ непрѣстрашное ѩ҆влѣ́ѧ сѧ[1]) склабле́нїе҆̀ ли́ца. и҆ про́чее е҆́дина ѩ҆зва бѣ́ше мнчь҃ское тѣ́ло. кра́ви ѿ̀ въсѧдꙋ те́кѫщи и҆сто́чника сѧ́домь. да ѩ҆ко и҆ съ гроꙋ хлѧ́ма къ по҃ле́жѫщомꙋ по́лю пꙋ́щено бы҃ кѫ́ло, о҆́вра-

[1]) Это слово прибавлено другою рукою.

ціе́нїѣ брѧзо́сти, на мнѡ́гы ча́сти раздѣ́ли оу҃ды, гро́хоть нѣ́кыи въ кѡ́стѣ тво́рѧ. шшени́ци ме́лемѣи по҃бно. И̑ поне́же оу҃бо беспла́тнѣ нѣ́коего е҃ства пока́зоваашє сѧ. тра́пѧ въ пла́ти въсѣ́кѡ прѣвсхо́дѧщаа пла́ть. е҃ди́нѣмь ѿ̑ беспла́тныихъ вои́нь посѣща́ет сѧ. кѹ҃пно оу҃бо оукрѣпля́емь, сла҃́кыимь видѣ́ніемь о҃ного. кѹ҃пно же и̑ сдроо҃бленнааго тѣ́лесѣ. а҃вїе сѵврѧ́шеное въ всѣ́мь прие҃мла здра́вїе. Е҃лма пр҃ѣста́в҃ а҃ви сѧ цр҃еви и̑ магне́нтїѹ того҃ спр҃ѣстлнкѹ, цѣ́лъ и̑ не вр҃ѣ́жденъ. ве́сел же и̑ бл҃годрѧзнове́нень, тѣ̑ оу҃бо въ оу҃жасѣ вло́жи, мнѡ́гый ѿ̑ пр҃ѣстѡ́щнцѣ̑ къ хв҃ѣ̀ притрѣже вѣ́рѣ. ѿ̑ доблє́стѵвнаго вои́на. не та́кмо бѡ̀ се́бе ради па́че е҃сте́стѵвнаго трѹпѣ́нїа нетлѣ́нныѧ пле́тѣше вѣ́нцѧ. и̑ѫ̀ и̑ и̑ны̑ таквымь прижѡ́бцѧ́ваашє. и̑же а҃вїе хв҃о и̑сповѣ́давше и̑мѫ̀, въ того҃ сѫ́мр҃ть кръвмѝ кр҃щаѫ̀ще сѧ своими. и̑зскѡ́чишѧ ѿ̑ пла́ти мечемь. ѿ̑а҃тїе глава́мь, вн҃ѣ̀ гра́да прие҃мше. пѡ҃бѫще сѧ вн҃ѣ̀ гра́да распа́томѹ е҃го́же проповѣ́дѹахѫ̀.

И̑ поне́же ц҃рь кръвопиа́выѧ дш҃ѫ̀ ѡ̑нѣ́хъ кръвмѝ въ ма́лѣ прохла́ди жа҃ждѫ̀, и̑ стра҃́лца вы́шьша зр҃ѫ̀ и̑ ма҃́кь и̑ сѫ́мр҃ти, и̑скаше мно́го рашрє́нїе пода́ваѧ оу҃мѹ̀ въ оу҃пражне́ни бы́вь спротиво ѡ̑бра́зїа, котѡ́рыми ка҃́зньми и̑ слѡвесѝ и̑миже па́че ча҃́ѣстїи оу҃ла́вля҃́т сѧ ра́зѹмы, се́го оу҃дрѫжи́ть. вс҃ѣ̀ бѡ̀ вселе́н҃ѫ̀ въ своеи̑ во́ли ви́дѣти мнѣше, геѡ́ргїа прибо҃́врѣ́ть. С҃ицевагоже погрѣ́шивь на спрѡтѝвнаа е҃ллинскомѹ пре҃ла́гати сѧ. тѣ́мь и̑ прига҃́знь а҃ко пока́зѹѫ̀ къ не́мѹ, въста́вь, нечюве́стѵвный̑ и̑ сквр҃́нный̑ богѡ́вь богѡ́вь дости́заеть хра́мь. и̑ жре́т҃ нечи́стыѧ жря́твы, ѡ̑нѣ́мь напи́сѹѫ̀ пр҃ѣсла́вное и̑сцѣле́ніе пр҃ѣмнѡ́гыимь м҃нка ра́намь. И̑ пакы̑ пра́выимь подѡ́бнаа ласка́нїа. мо́лѫщѹ, свѣ҃тѹ́щѹ. о҃бѣща́вѫщѹ. ю҃ности цвѣ́ть въспомѣ́нѹ́щѹ. не си́це безѹ́мно и̑ не похвално гл҃ѫщѹ ѿ̑ геѡ́ргїе потѫща́телнѫ̀ въсѣ́мь ча҃́кѡмь погѹ́блѣи, жи́знь. и̑ толи́кыи ва́зрастъ. и̑ таковаго ли́ца красотѫ̀. свѣтло́сть же рѡ́да. и̑ са́на сла́вное. доблє́стѵвное тѣ́ла. и̑ посрѣ́дѣ дрѹгѡ́вь

и̑ сѣвъзра́стный цр҃ковъ почита́телное и̑ бл҃гохва́лное. бл҃гонадежно́е же мнѣ̀ твое́мꙋ ѿцꙋ̀ и̑ сѝгли́тꙋ вс҃е́мꙋ твое́го мл҃жьства прѣспѣ́нїе. вѣ́дѧ вꙋ́зи и̑же и̑ ра́ны свои́мь милости́вныи̑ посѣще́нїемь и̑сцѣли́ша тко́м, ꙗ҆ко а҆ще та́кмо пожрѣ́вь си́мь бесмр҃тнымь бо-гꙋ́мь, сн҃ъ мнѣ̀ и̑ наслѣ́дникъ гр҃а́дскымь скꙋ́птро҃, бл҃дѣши. да не ѹ҆стра́шамт тѧ и̑же доспѣ́вь и̑зли́ꙗль е҆́си хоулы. не та́кꙋви ти̑ къ̀ воздаа́нїꙋ злы̑. поне́же ми́лостиви и̑ бла́зи сѫ́тъ.

Не та́ко безꙋ́мень а҆́зъ мнѣ̀ ѿвѣщꙗ̀ ꙗ҆коже ты̑ гл҃е́ши цр҃ю. прѣмдръ же па́че го҃ꙋ да́мцоу ми мзы́кы наказа́нїа. Е҆́лма е҆́ллине прѣмдро́сть и̑мѫ́ть кра́инѣго безꙋ́мїа и̑ тщѣ́ты досто́инѫ. ꙗ҆кожѐ р҃е́ прѣмдрыи̑ па́влъ, а҆́з же съ ни́мь пропове́доу҃ х҃а̀ распѧ́та. въ съблазнь ꙋ҆дє́шмь и̑ въ безоу́мїе е҆́ллишмь кꙋмі́ра прѣкла-нѣ́мцимь дрє́вїꙋ и̑ камені́ꙋ. рѫка́ма мр҃твы́ма и̑зва́анноу. оу҆подо́бленоу же чл҃кшмь сквр҃ны́мь и̑ и̑зврѣта́телемь дш҃етлѣ́нныѧ злъ̀. и̑хже оу҆́во тѣлеса̀ ꙗ҆ко нечистоты̀ съсѣ́ди, по тѣ҃ смр҃ти растлѣ́шѧ. трꙋ́ка́анным же дш҃ѧ̀ съгара́мть въ не и̑мѫщои оу҆гас-нѧ́ти гее́нѣ. дѣ́ломь навы́кше зло́е, е҆́же сло́вомь по́чьтени бы́вше ꙗ҆ко добро̀ и̑звра́шѧ. Нѧ̀ да не си́мь и̑скоусиши сѧ въ мл҃твѣ̀ мнѣ̀, не тъчі́ѧ са́мь дрѫ́жѧ сѧ нечѣ́стїа. и̑ѧ̀ и̑ вс҃ѧ̀ пр҃о́сто чл҃кы къ не́моу привла́чѧ, и̑хже погы́бѣли ты̑ и̑стѧ́заемь да́си прѧ̀ възлюбленое ѿвраща́ѧ создан҃ïе. и̑ чѣ́стемь вели́кы̑ спо́бленное ѿ создавшаго. толи́ко бг҃ъ възлю́би чл҃ка ꙗ҆ко и̑ свои́ма рѫка́ма сътво-рити е҆́го. а҆́ не повелѣ́нїемь та́кмо ꙗ҆кожѐ вели́каа сїа̀ на слоу́жбѫ̀ чл҃коу ѹ҆стро́енаа сти́хїа и̑ прочѧ̀ тва́рь вс҃ѧ̀ и̑ коне́цъ, е҆́лма то́го ѿ дїа́вшла мѧ́чима ви́дѣ и̑ и̑дшлѣ̀ вънемлѧща, прѣкло́нь нб҃а̀ сни́де. въплі́щ сѧ ѿ дв҃ы̑ бц҃ѧ̀ мар҃і́ѧ, бы́вь чл҃къ, е҆́же не бѣ̀ пра́вѣе. съхра́ни же тѧ̀ бы́ти ꙗ҆коже бѣ̀ пра́вѣе. и̑ тако лю-та́го бо́ного мѧчи́тельства и̑ горка́го поклоне́нїа и̑стоу́каннымъ, свои́ рѫкоу̀ дѣ́ло и̑зба́ви. оу҆ме́рь по нѧ̀, да свои́ма любо́вь на́мь и̑звѣсти́ть. да пока́жеть ꙗ҆ко сѫ́мр҃ть не нѣ́кое е҆́ зло́, и̑ли́ не бы́-

тїа вьсєконе́чнаго знаме́нїе. на҃ прѣселе́нїе ѿ зде́шнꙑ къ нб҃нымь чю́дно нѣ́кое и҆ прѣсла́вное. и҆ ꙗ҆ко вѣ́роующїимь въ не́го съмр҃тъ, сна҃ ꙑва́етъ. ꙗ҆коже́ прѣ́стыми свои́ми оу҆́сты въ є҆҃ѵ҆лїи р҃е́. вѣ́роу҆ю҃щ҃и въ мѧ҆ а҆́ще оу҆мре́тъ, жи́вь бу҃де́тъ. Вьскр҃се же, ꙑ́вь прьвѣне́цъ и҆з мр҃твꙑ́хъ. и҆ въ а҆́дъ сше́дъ кр҃то́мь. и҆ та́м освободи вѣ́рꙋющ҃ихъ. и҆ а҆пл҃и посла́вь, наоу҆́чи кр҃и́ти вьсѧ҆ ꙗ҆зы́кы въ и҆́мѧ ѻ҆҃ц҃а и҆ сна҃ и҆ с҃тго дх҃а. ре́кь, и҆же вѣ́рꙋ и҆́мѣть и҆ кр҃тит сѧ, спсе́нь бу҃де́тъ а҆ и҆же не и҆́мѣть вѣ́ры, ѡ҆сꙋ҃ди́тъ бу҃де́тъ. Тѣ́мже є҆́же прѣ҆же́ р҃е́, мт҃вы дѣ́ло мн҃ѣ, да мра́чныи а҆́дшл҃скым лю́бвє ѿ дш҃и́ твое́м ѿлѡ́живь о҆́блак. кр҃ще́нїа о҆дѣ́еши сѧ бра́чнѡ ѡ҆дѣ́ждем. и҆ на нѣ́сномь, зе́мное и҆змѣни́ши ц҃рт҃вїе. ꙗ҆ко сна҃ вѡ҃ ѿц҃ъ, о҆бра҆ща́ѧ҆ сѧ оу҆ср҃тае́т б҃ъ. лю́то вѡ҃ въ и҆́стиннѣ и҆ мно́га до҃ ино пла́ча, ц҃рю таковоу҆, повѣ́дившоу ꙗ҆зы́кы. оу҆дръжа́вшоу вьселе́нѣѧ. ва́рварѡмь ꙗ҆коже́ стѣна́ми сло́вомь поло́жившомоу непрѣхо́дным прѣ́дѣлы. нѣ́мыимь и҆ глоу҆́хыим а҆́дшлѡмь. и҆ є҆́же зрѣ́ти сѧ мрꙁо́стнымь, покла́нѣти сѧ и҆ жрѣ́ти. и҆ не вьзвл҃тень бы́вати къ вл҃тлю. и҆ сі҃ ради ѿ на́пасти ѵ҆́во сла́вы оу҆гѡтова́нным лю́вѧщ҃ихъ х҃а. вьпа́сти же въ таково́ безчѣ́стїе. є҆́гда и҆же нн҃ѣ ѿ те́бе го́нимыи х҃с҃, въ сла́вѣ своеи҆ прі҃де́тъ. то́го оу҆́во и҆сповѣ́давшїи҆ прѣ҆ ч҃лкы въспросла́влѣѧ. поклѡ́нникы же бѣсо́вскы, съ тѣ́ми въ вѣ́чный ѻ҆́гнь ѻ҆҃сила́м. оу҆гото́ванныи тѣ́мь. Недооу҆мѣ́нїе ѡ҆ сі҃ ѡ҆бдръжа́аше ц҃рѣ. и҆ вѣ҃ ви́дѣти сѧ́димаго оу҆́во, мѧ҆же́ствно сто́ѧща. ти́шиномь ли́ца въсѣ҆ привла́чѧща о҆́чи. р҃ѫ҆́ки простира́ѧща є҆́же храбо́рства и҆ и҆́стины знаме́нїе є҆҃. и҆ бж҃тъвнаа вѣ́тїиствоу҆ѧща. таково҆ вѡ҃ довле́стъвнаа дш҃а. не слꙑвесы́ та́кмо. на҃ и҆ ви́нѣшными движе́нїи, прѣмно́гое жела́нїе пока́зоу҆ѧщи. тако́вь бѣ́ше па́велъ неоу҆сы́пныи кре́четь ц҃рко́вныи. и҆ ꙗ҆зы́ко҃ оу҆чѧ и҆ р҃ко́ѫ҆ пи́шѧ. и҆ нѡга́ма ѡ҆бхо́дѧ, страны́. гра́ды. ве́си. сѧ́дѧщаго же сѣ́дѧща ѵ҆́во. и҆зу҆млена же. ѿ и҆́хже слы́ша. ѿ и҆́хже зрѣ́ше. ѿ и҆́хже посты́дѣ сѧ. и҆ ꙗ҆коже неоу҆кро́тимыи ѕвѣ́рь, не и҆збѣ́жными

обьмать бывь сѣтми. естественное оубо не ѡложивь зверство, недоумѣнїа же тѣснотоѭ, и очи низводить и гл҃ сѫпрѧтуеть, тако и он҃ въ неизбѣжнѣмь слѡвесь мнка въпадаеть, зачинааше оубо болѣзнь въ лкавомь скровищи того срдце. поѣм же рѫкоѭ лѣвїѫ челюсти странѣ зрѣ такмо не истовно, самь безгласень зрѣше сѧ и мчитель оубо тако. Не бездѣлнаа же геѡргїева слѡвесѣ. нѣ сѧтичица сѧ именованїѹ слѡвесь въздѣланїа. и не закъснѣваѭца, ꙗко въ земли сѣмена. нѣ кѹпно и плодоносѭца. абїе вс҃ та приемши цр҃ца алѣзандра. и любовїѫ оуказвенная любовїѫ азъ. цр҃кое сѣдалице оставлъши, и чрктѡгы. славѫ же и величьства мчтаніе. и оукрашенїе некрасное, къ сѫдицоу грѫдѭцїи ѿ самый двереи исхѡда, х҃во имѫ проповѣдоуаше. и того рабѫ себѣ нарицааше. бг҃ истинна того единого славѭцїи. да ѫко и прѣ҃ста чюдень нѣкыи и не надеждень позоръ, и мнка нѡгамь съ слзами коснѫ сѧ, и иже тѣмь проповѣдоуемаго. велегласно вѣровати извѣсти, вѣсы же въ идѡлѡ҃ чѣтѡмыѫ стоудѹ и ѿгню а҃ не чѣсти достѡины быти изрекь, на ѫрѡ҃ство оубо ꙗвлено подвиже цр҃ѣ, и вѣщати и дѣати. на исповѣданїе же х҃во, много мнѡжьство.

И понеже и чистотоѭ и исповѣданїемь данїилоу по҃бень бѣше, по҃бно онѡмоу. въ рѡвь въмѣтает сѧ не лѣвы имѭцїи. нѣ бездѹшнѫ оубо вещь, лютѣише же львѡвь. и не плтїи такмо нѣ и кѡстѣ самѣ҃ измъждателнѫ и тамо въмѣтает сѧ плъноу сѫроу ѿ пещи въ онъ днь изшо҃шоу. страшно и слышати и видѣти томленїе прѧти же искоусомь, ѿгню по҃бно съжизаѭщомоу и изноуръѭщомоу вскѣко томоу прнближаемое. и прочее не плати, нѣ нижѐ сѧстави цѣли геѡргїѹ непщеваахѫ сѧ. он же причѭаше сѧ оубо страніа лютости ꙗко да и таковаго трпѣнїа прїиметь вѣнецъ, лоучшѫ же силоѭ съблюдаше сѧ не ꙗвно имѣѫ тѣло. еже и изшо҃ показѹваше цр҃еви. блг҃ти томоу исповѣдѹѫ, понеже вѣлило҃ оубѣли мѧ рѣ҃. ѫже и храними имамь ве-

сѣліа ѡ҃дѣ́ждѫ, да на ѡ҃бщіее въскр҃сеніе въ тѫ҃ ѡ҃блѣ́кѫ сѧ. Сіа́ ѹ҃бо ѻ҃нъ гл҃аше. цр҃ь же, дроу́гѫ нѣ́кою мѧ́кѫ и҃ безчл҃чнѫ ѹ҃мы́шлѣаше. сѣ́ же бѣ҃ сапѡ́зи желѣ́зни. вели́кыми гвѡ́зми. того҃ приг҃во́здити нѡгра́мь. и҃хже и҃ и҃скоусь прие҃млѧ на и҃дѡлы гл҃аше. нало́жѫ сапѡ́гъ мо́и, ꙗ҆коже҆ пр҃ркъ на҃ і҃доумѣ́ѫ. да ꙗ҆ко ниже҆ хра́мла ниже҆ заба́влѣемь ше́ствоуаше по́м съ весе́ліемь стѡ́мще вѣ́хѫ нѡ́гы на́шѧ въ двѡ́рѣ҃ твои҃ і҃ер҃лме. Задава́лѣаше сѧ цр҃ь въсхѡ́дмщіимь ѿ҃ ср҃ца҃ ꙗ҆рѡ́сти дымомь. не и҃стовно зрѣ́ше. и҃змѣ́нѣаше ли́це. вьсѣ́ томѹ тѣ́скна бѣ́хѫ. гра́дъ. позѡ́рище. пре҃стѡ́лъ. самаа та҃ въселе́наа. тѣ́мь и҃ вшлоу́ами жи́лами того҃ немилостивно повелѣ́ваше би́ти. ѩ҆же и҃ соу́хы сѫ́цѫ но́жоу по҃́бно въ плъти въхѡ́дѧще. жи́лы пре҃сѣцаахѫ съ ꙗ҆ртріа́ми коу́пно. и҃ точи́ло кра́ве твѡрѣ́ахѫ мно́гостра́лное мн҃ка тѣ́ло, дондеже и҃ вънѫ́трънымь кѡ́снѫшѧ сѧ. Нѫ҃ слоу́гы ѹ҃бо и҃знемѡ́гше, па́дшѧ. Ст҃ыи же, паки́ цѣ́лъ и҃ ра́ны и҃ ꙗ҆звы зрѣ́ше сѧ. ꙗ҆ко да не похва́лит сѧ злоба ꙗ҆ко на по́бѣжда҃, нѫ҃ и҃стинѫ. Є҃же дїѡклитїанъ не тр҃пѫ҃, не жи́вь бы́ти къ дроу́гѡмь ѻ҃бра́ѡ сѧ гл҃аше, а́ще не но́во что҃ и҃ лютѣ́ишее ѹ҃мы́слить мн҃ѣ. и҃мже възмо́жеть вла́хва сего҃ ча́ры показа́ти бездѣ́лны, и҃ томоу дв҃инное томле́ніе възда́ти е҃же въ бѡ́гы хоуле́нїа.

И҃ а҃вїе на ско́рѣ и҃зврѣта́телїе злы́ѩ ѹ҃мы́слишѧ. не сътр҃пи́мѫ и҃ горча́ишѧ мѧ́кѫ. по҃ нѣ́кыи вели́и ка́мень прострѣ́ти сто҃го, и҃ того҃ връхоу́ е҃го прива́лити. ꙗ҆ко да тѧ́готомъ не тѧ́кмо пля́ти ѩ҆ и҃ кѡ́сти съкроу́шивѣ съмр҃ть и҃сходатаи́ть ноужн҃ѫ. Нѫ҃ си́мь ѻ҃н смі́аше сѧ въ тѣ́ще троу́ждѧщим сѧ. тѧ́жкое ка́мене, на лє́гкое пе́ра пр҃ѣ҆ложившоу боу҃. и҃ ѡ҃ни ѹ҃бо мр҃тва помы́шлѣахѫ. ѻ҃нже на́ камень възне́се мѧ поа́ше. наста́вил мѧ е҃си ꙗ҆ко бг҃ ѹ҃пова́ніе моѥ҃.

Что҃ ѹ҃бо нечьсти́ваа она҃ доуша҃ и҃ хр҃ѡ҆нена́вистнаа. ꙗ҆ко того҃ пр҃ѣ҆ста́вша невр҃ѣ́женна ѹ҃зрѣ́, и҃ сѣ́бе е҃же ѹ҃мы́шлѣти мѧ́кы и҃зне-

мо́гша, паки̑ на слшвеса̀ прѣла́гааше сѧ. тихо́стїѫ лицемѣ́рїа, съжи́телное покры́ва сверѣ́пство. Что̀ не гл҃ѧ, что́же не тво́рѧ ѿ мѫ́гшїй привла́чити миролю́бныѧ. Ѩ҆же дово́лно въ не́мь м҃нкь и̑ ꙗ҆ко ва́снь сѝмь оу҆ло́влень бы́вь. лицемѣ́рит сѧ жрѣ́ти къ хра́моу о҆бра́тив сѧ Й а҆вїе плеска́нїа. ѿргани. моусикі́искаа весе́лїа гла́си слышаахѫ сѧ. бл҃гохвале́нїе на́рѡдное ѿгла́шааше цр҃ь. бл҃го же е҆ллинскомоу гл҃ѧще дръжа́вѡ о҆ного̀. поне́же ꙗ҆же богѫ́вь. дне̑ тѣ́мь възвы́сишѧ сѧ. Тѣ́мже и̑ са́мь въста́вь коу́пно съ магнѣ́нтїемь. къ хра́моу и̑дѣ́ше сто́моу послѣ́доуѧ жрѣ́твы гото́вы бѣ́хѫ. трѣ́бы прѣ̑ле́жаахѫ. закѫ́ры. и̑ неокѫ́ры. и̑ ра́нты. въ ра́дости и̑ по́двизѣ бы́ваахѫ. Сътича́шроу сѧ гра́доу въсе́моу и̑ шоу́мь нѣ́кыи и̑ тр҃съ ѿ зѣ́лнаго съвъкоу́плє́нїа и̑зно́сѧщїѹ. въ́ домоу никто́же вѣ́ше, ни на коупи́лицѣ̑. две́ри гра́да поу́сти бѣ́хѫ стрѣгѫщїй. и̑ ѿдрѡве, недѫ́жныихъ коу́пно и̑ ста́рь. пл҃ѣ́н же и̑дѡлскаго хра́ма дво́ръ. прѣ̑ две́рїѡмь са́мыи хра́мь. ꙗ҆же о҆кр҃ѣ́стъ, въсѝ геѡ́ргїа зрѣ́хѫ. геѡ́ргїа слы́шати прила́гаахѫ оу҆хо. да ꙗ҆ко и̑ мл҃ча́нїе назна́мена сѧ, о҆нъ е҆ди́ного ѿ и̑дѡлъ взпра́шааше, а҆ще тѫ̀ е҆ бѫ̀. и̑ а҆ще томѹ̀ покла́нѣти сѧ досто́ить. е҆лма повеле́нїе хва̀ воина и̑же въ и̑дѡлѣ̀ жи́вѫщїи бѣ́съ слы́ша, съпра́тоуѧ сѧ нѣ́какѡ тъма̀ сѫ́щи ѿ свѣта. ры́даѧ ѿвѣща́ваше. ꙗ҆ко хс҃ е҆го́же пропов҃ѣ́доуеши е҆ди́нь и̑стинныи бѫ̀ е҆. и̑ кромѣ̀ то́го, никто́же и̑нь бѫ̀. Й а҆вїе нечи́стаго о҆но́го дꙋ́ха. невѡ́лнымь и̑сповѣ́данїемь. па́дше съкрꙋ́шишѧ сѧ и̑сто́ванні въсѝ не сътрѣпѣ́вше и̑мѧ въсѐѡ́бла́дѫщее хва̀. Й про́чее на мѫчи́телѣ̀ възрѣ́вь сты̑и, ви́дѣ ли ре̑ свои̑ богѫ́вь не́моще̑ ѿ цр҃ю; навыче ли и̑ са́мы̑ тѣ̑ ба̀ моего̀ и̑ и̑мѧ и̑ си́лѫ; такова̀ цр҃ѣ̀ а҆зъ воинь. и̑ та́кшвы̑ бшгѫ́вь ты̑ оу҆го́дникь. въстави̑ си̑ рѫ́кѫ тѣ́мь просте́рь; нѫ̑ не въста́нѫть. слѫ́мишѧ во сѧ нечювѣ́стѧвным тѣ̑ нѫ́гы. и̑ неѡ́сѧзателным рѫ́кы. и̑ нѣ̑ дха̀ въ оу҆сты̑ и̑ по прр҃кѹ. нижѐ бѣ̑. Стоу̑ о҆вьѧ́ть цр҃ѣ̀ и̑ не сътрѣпи́маа го́рость. и̑ съкрꙋ́шеннымь подо́бень

бѣ богѡмь йзумлéнiемь кѵпно й безглáсiемь. ёже бѡ къ нúмь ѻбдрьжáное желáнiе дш҃м, съ глáсомь жúзньнымь сúлы съпрѧтѵаше не съмúслѧномѵ. вѣсѣ же въ сѣтовáни й съмѧтéни бѣх҃ѫ. ѩже сúгклита й вшúнства й прóчаго нáрѡда, богѡвь ѡплáкѵѧщѥ дóсадѫ, й конéчное радú сѣкрѵшéнiа порѧгáнiе. й прáваа блгохвалéнiа цр҃ева на протúвное прѣлáгаахѫ сѧ. ѩко мáла бúти прáваа прославлéнiа, й къ послѣдньимь злослóвiемь. Понéже ѻнъ такова́ непобѣдима ѡнóшѫ й дѣлы и слѡвесы́ кѡварствѵ вѣровавь, стоѵ́да й смѣха ёллинскаа йспля́ни, сúце ѻбезчúстивь бѡгы. й цр҃ѣ оу҃бѡ йже прѣжде́ вéсело шéствоѵщѧ поничѧ й прискрáбна прiймаахѫ цр҃каа. сг҃го же темни́ца мрáчнаа. въ нéиже не възлéже. не възклони сѧ. нм҃ стóм неподвúжно мóлѣше сѧ рщ҃ѣ҆ вздѣ́вь, трiемь ѡнѣмь ѻтрóкѡмь по҃бно йже въ ас҃ѵрiи. Вúждь смѣрéнiе моѐ гл҃ь й троѵ́дъ мóи й ѿпоусти́ вс҃ѧ грѣ́хы мо́ѧ бе҃ спсúтелю мóи вúждь врáгы мо́ѧ ѩко оу҃бѡ мнѡ́жишѧ сѧ. й ненавидѣнiемь непрáведно́ вѕненавúдѣшѧ мѧ. Нм҃ пакы сѧдище. й позѡ́рище йспля́нь. й пакы подвúжникь посрѣдѣ́ й глáли ми ре҃ лю́то й ѩро вѕрѣвь, ѡкáаное й злобѣ́сное чл҃чѧ, что́ тебѣ́ ѡбúдѣвше, ти́ сiи й велúцiи бѡзи сúце тѣ҆́ своúми влъхвованмѝ й порѧ́га й сѣкрѵ́ши. вс҃ѣи вселéнѣи тѣ́мь чѣсти прино́сящи съ мно́ѧ ѩко вс҃ѣсúлнымь й весъмрáтным. Что́ бѡ й ѡбúдѣти мѡгм҃ѣ йзваáнiа й нечювéствна сѧ́ще, велúкыи ѿвѣща́ геѡ́ргiе. въ хытрóсти рѫкоѵ҃ чл҃къ мрътв́ны́ ёже бúти прiемлѧща. ѩже й не влъхвованiа ниже влъ́хвь а҃зъ ѩкоже тебѣ́ мнúт сѧ. нм҃ ха҃ моего́ ймѧ не сътрпѣ́вше пáдошѧ въ прáвдѫ. не понéже ѡни́ слы́шашѧ кáко бѡ мóщно слы́шати кáменю й дрéвѵ, й прѡчiимь рѵ́дньúмь вещéмь. нм҃ бж҃твнои сúлѣ ймене ѻного́, сѝ҆ низложúвши, своѫ сúлѫ тебѣ́ же й вс҃ѣмь й ѡнѣ́ нéмощь, покáзоущѵ. ѩкоже й въ ёгѵ̈птѣ пострáдашѧ. Тóмоу йрѡдова радú нейстовства тáмо оу҃клóншоу сѧ. вс҃и прѣльсти ёгѵ́петскыѧ йдшлъ, подóбно твоúмь

па́дошма. не поне́же зрѣ́хъ и́ли слы́шахъ. на́ поне́же неповѣ́димыа крѣпо́сти хв҃ы си́ла, въ тѣ́хъ гнѣ́здящаа ся бѣ́сы низло́жи. тѣ́мже въ тѣ́ие съмѣ́щаеши ся. не в҃ш҃ а҃зъ твои́ бого́вь паде́нїа вино́вен, на́ тѣ́хъ не́мощь и́ нечю́вствїе. и сіе́ тебѣ́ ѡ҃нѣ́хъ паде́нїе знаме́нїе и́звѣстно, а҃ко некто́мꙋ є҃ллинскаго пїа́нства прѣтыка́нїе. некто́моу и́ма оу҃слы́шит ся несмѣ́щїи бого́вь. некто́моу нечи́стыа жрѣ́твы, бѣ́дѧть. погы́бшаа в҃ш҃ в҃ш҃зи а҃коже́ мо́лѣше ся пр҃р҃ѣ́, и́же нб҃о и зе́млю не сътвѡ́ришѧ. и не про́сто. на́ и па́мать и́ ся шоу́момь. бц҃ же и́стиныи. жи́выи и живо́тъ. и о҃жи́влѣ́ми мр҃твыѧ, тѣ́ по вс҃е́доу въ вселе́ныа просла́вит ся и томоу́ жрѣ́твы чи́сты вс҃и ч҃л҃ци принѡ́сѧть, въ пра́вдѣ и и́стинѣ. и҃же и не пре́ста́нѧтъ до скончаи́а вѣ́ка. некто́моу паре́т ся хра́мь а҃пѡ́ллоновь, ни серапи́довь и и́ны мрꙁѡ́стеи. на́ пе́тровь и па́вловь и и́ны а҃п҃лъ проповѣ́давшѣ хв҃о и́ма въ ѧ҃зы́цѣхъ. е҃же ты́ безоу́міемь ѡ҃бы҃ржденьѧ прогна́ти и бе́звѣсти тщиши ся сътве́рити, по҃бно поко́ушаѧщомоу дла́нїѧ възра́зити ѿ҃ земла сл҃нчныа за́ра.

Гі҃а р҃е҃. и а҃вїе кѡпїа и стрѣ́лы бѣ́хѧ ц҃ревоу ср҃цоу. и҃хже ради́ къ стла́поу ржка́ма и нѡга́ма прива́зань крѣ́пко. нѡ́ктма желѣ́знѡма стра́гааше ся. стра́шно нѣ́кое видѣ́нїе и гро́зно. съвла́чѧщим ся плъте́мь, и кѡ́стемь ѡ҃ста́ѧщїнмь на́гымь. и таи́нствѡмь а҃влѣ́емѡмь вънѣ́трьныимь. ѿ҃ а҃дамантскыа о҃но́ѧ и доблѣ́стъвныа дш҃а не и́споу́сти гл҃а҃ не посте́на не и́змѣни ли́це. жела́нїе в҃ш҃ е҃ство побѣ́ждаше. и о҃вь оу҃бѡ о҃бы́чна твори́ше мл҃тва. и ѱалѡ́мское помина́аше. въмѣни́хѡм ся а҃ко ѡ҃вца заколе́нїѧ. поло́жил е҃си скра́ви на хра́бтѣ на́шемь. и паки́, ка҃а по́лза въ кра́ви моей е҃гда съни́дѧ въ и́стлѣ́нїе. Дїѡклитїа́н же, где́ е҃ бц҃ твои́ нн҃ѣ р҃е҃ геѡ́ргїе, да помо́жет ти послѣ́дняа стра́жѧщоу. Бц҃ мои́ нб҃о и зе́млю и́спля́нѣ стра́ле́цъ ѡ҃вѣща, и си́е́н е҃ въсѣ́ зра́и и ѿ҃ ржкѧ твое́ю и́зма́ти мѧ ѡ҃ цр҃ю. на́ а҃зъ

блѣ҃ть тебѣ҃ ѡ҆ ни҆́же ми принóсиши мл҃ка҄ йсповѣдꙋ҃. и҆ ꙗ҆́ко багрѣни́цѣ цр҃кꙋ҃ настоꙗ́щее прiе҆́млѧ стязáнiе. понéже тáкѡвымь спо҃бихъ сѧ, за йже мéне рáди плéщи на рáны дáвшаго. не ѡ҆лáгаи прóчее. не кꙑсни҆. не трꙋ́ды дáи воинѡмъ҆, сѣ҃ бо йзнемóгшѧ. не новѣ҃иша оу҆мы́шлѣи. сл҃́ацѣ бж҃ вꙑсѣ҃ пѡ҃ймꙋ҃. не оу҆слы́шиши же е҆́же чáеши. нижѐ ви́диши мѧ принéсша жр҃твы когдà нечи́стымь мрꙁ́ѡстѣ҃. сéбѣ же пáче самóго жр҃твꙋ҃ принáшаѧ, мéне рáди пожéршомоу сѧ вóлѣ҃. И҆ коу́пно сѝми слѡвесы҃ нетлѣ́нно тѣ҃ло вꙑсѣ҃ показоуваа҃ше цр҃еви. самóгоже и҆ зрѧ́цiи вꙑсѣ҃ въ оу҆дивлéнiе вꙑлáгаѧ мнóгое.

Е҆́лма слы́шано бы҃, ѡ҆ра́телнаго вѡ́ла гликéрiева ѡ҃ смр҃ти вꙑставлéнiе. е҆гóже оу҆ще́дривь оу҆гóдникь хв҃ъ вꙑстáви. и҆ ѡ҃вѣ҃ оу҆́бо йстино ѡ҃вѣмъ же лꙗ́жно мнѣ҃ше сѧ, и҆ влꙑхвованiе чюдотворе́нiе ѡ҆блиґа́аше сѧ, дроу́гъ цр҃евь магнéнтiе, а҆́ще йстинень е҃ бг҃ъ твóи геѡ́ргiе ꙗ҆́коже ты҃ того проповѣ́дꙋеши, и҆ ѡ҃жи́влѣ҃ мр҃твым҃. вꙑскрѣ́си е҆ди́ного ѡ҃ мр҃твы҃ ѡ҃ мнѡ́га скѡнча́вшiй сѧ сѝ, пока́завь рꙑ҃кѡ҃ гро́бъ. и҆ вѣроуемь ꙗ҆́ко йстинень ты҃, и҆ йстинень бг҃ъ твóи хс҃́.

Сты҃и же е҆́лма съ цр҃емь и҆ магнéнтiемь и҆ нáрѡдомь вꙑсѣ҃мь на мѣ҃стѣ бы҃ йдéже гро́в҃ растлѣ́вшаго о҆но́го бѣ҃ше, кѡлѣ҃нѣ҃ прѣклони́вь и҆ рꙑ҃кы вꙁдѣ́вь, помоли сѧ. и҆ ка́мень повелѣ́вь ѡ҃ѧти, вꙑста҃ мр҃твыи. нѡгáмь сто҃го припáдаѧ. и҆ слáвлѧ йстиннаго ба҃ хва҃. стра҃́ и҆ тр҃е́петь ѡ҆бдр҃жа҃ше нáрѡ, и҆ недоо҆у́мѣнiе и҆ чю́до цр҃ѣ съ магнéнтiемь. да ꙗ҆́ко позд҃ѣ нѣкогда и҆ е҆два҃ въ сéбе пришѣ҃́. въпрашаа҃ш мр҃тваго йже мр҃твы҃ не чювéствънѣ҃ишiи цр҃ь. ктóже е҃ и҆ ѡ҃ котóраго рѡ́да же и҆ вѣ́ры, и҆ а҆́ще йздáвна мр҃твыихъ҆ съпричьтѐ сѧ чи́слꙋ҃. Он же ѡ҃вѣщáваа҃ше, ꙗ҆́ко пришéствїа хва҃ пр҃ѣ мнѡ́гыми лѣ҃ты жи́вь бѣ҃. е҆́ллинь рѡ́домь и҆ вѣ́ромъ. и҆ за е҆́же къ йдшлѡмь чѣ҃сти и҆ лю́бвѣ, въ ѡ҃гни мл҃чити сѧ не оу҆гáсамѡмь. Нм҃ и҆ ѡ҃нѝ рс҃́ съ нáми мл҃чат сѧ, йхже бѡ́гы нарицаахѡмь, и҆

тѣхъ покла́нѣхомъ сѧ и҃дѡлѡмъ. ☧ сѧ́доу цр҃ѣ оу҃бо нейстовство ѡ҃бдержа́ше. не оу҃до́быприѧ́тна бѡ҃ бл҃гы́ не любодобродѣтелиаа дш҃а. и҆ невѣ́рїе за́кѡнъ поло́жившїа. На́рѡд же мнѡ́гъ геѡ́ргїевоу и҆сповѣда́нїѹ҃ прила́гаашесѧ ѠѠ и҃мже мѫ́же́ственныи о҃нъ ѭно́ша сп҃овисѧ. прѣ́вѧзыдѐ и҆лі́ѧ. е҆лисе́а. ѡ҃нѝ во сы́ны вдови́чѧѧ непогребе́ны, нижѐ вѧсмр҃ѣ́вшѧѧсѧ ѡ҃нѣ́ѵ҃ вѧскрѣ́сишѧ. сѧ҃ же тѡли́кыми лѣ́ты сѫ́щаго и҆ въ гро́вѣ и҆ въ гее́нѣ. и҆ ѡ҃нѝ оу҃бо, ничто́же рѣ́шѧ ѡ҃ и҃хже и҆лі́ѧ ви́дѣшѧ и҆лі́ѧ постр҃а́ша́ѧ оу҃ме́рше. сѧ҃и же и҆ ґа҃же ви́дѣ и҆ ґа҃же постр҃а́, чѣ́со ра́ди вѧсѣ́ и҃сповѣда. и҆ проповѣ́дникъ по сѫ́мр҃ти бы́ хва҃ бж҃тва҃ и҆ и҃мене, е҆гѡ́же жи́вь сы́и, нижѐ ча́аше. нижѐ слы́шалъ бѣ́. ѡ҃ жесто́кыѧ и҆ желѣ́зныѧ дш҃ѧ цр҃ева. е҆ллинь чл҃къ. на ты́сѫ́ща нѣ́где лѣ́ть и҆лі́ и҆ мнѡ́жае прѣ́жде ха҃ бы́вь. то́го проповѣ́доуаше, и҆ цр҃ь и҃же по х҃ѣ́ по е҆҃вльскои про́повѣди. по а҆пл҃ѡ҃. по тѡли́кы́ геѡ́ргїевы́ и҆ храброва́нїѫ҃ и҆ трѣпѣ́нїи и҆ чюдотвореніи, го́ршїи бы́ваше. ѡ҃ безбѡ́жныѧ лѧ́сти. и҆ е҆лико о҃нъ го́ршїи бы́ваше, толи́ко а҆пл҃каа геѡ́ргїева мрѣ́жа бо́лше оу҃ла́вльѣаше мнѡ́жьства. и҆ прила́гаахѫ҃ сѧ къ вѣ́рѣ, не пѧтьдесѧ́ть и҆лі́ сто́, нѫ҃ плѫ́ци и҆ ты́сѫ́щѧ. и҆ ѡ҃ви оу҃бо кръвмі́ свои́ми оу҃чи́телїе бл҃гочѧ́стїа бы́ваахѫ҃. ѡ҃ви же оу҃сты и҆ ѧ҆зы́кѡмь, прѣлѣще́ныѧ къ ра́зѹмѹ҃ и҆стины ѡ҃враща́ахѫ҃. е҆ллинскыѧ же лѧ́сти слоужи́телїе, вѧсполѣ́вшїи сѧ гнѣ́вь безьчл҃чнаго цр҃ѣ погнѣ́таахѫ҃. и҆ не и҆но что́ по́ бно пр҃ѧ́выимь и҆ мѧ́чѐніемь. вѧсѣ́мъ бѡ҃ насмі́а сѧ. нѫ҃ коне́чныи ѡ҃вѣ́тъ на́нь и҆зне́сти свѣ́тоуахѫ҃. Се́ въ коли́ко пройзыдѐ рѣ́шѧ тогова́ влѧхвшва́нїа си́ла. и҆ а҆ще не на ско́рѣ смр҃ти пр҃ева́нъ о҆ста́вленъ бѫ́детъ, по́ бно цр҃ци а҆ле́ѯандрѣ вселе́нѫ҃ распѧ́томоу приведе́ть, и҆ ѡ҃ вѫжде́лѣнный и҆ ми́лѡстивый разлѫ́чить богѡ́вь. и҆ гѡ́ре е҆ллинскыимь и҆ нра́вшмь и҆ за́кѡнѡмь. са́новшмже и҆ цр҃твїѡмь. а҆ще сѝ́ и҆ понѣ́ въ ма́лѣ лише́ни бѫ́дѫть.

Сїа́, и҆ мнчьскыи бы҃ ѡ҃вѣ́тъ коу҃пно сѣ цр҃цем҃ а҆ле́ѯандро҃м. и҆ ѡ҃во́дим бѣ҃ сты́и хв҃ъ воинь геѡ́ргїе къ ѡ҃сѣче́нїю гла́вномоу,

тако и съ цр҃цемъ. и тои оубо помолившисѧ, ѿдѣ дх҃ъ. Стыи же стоаше достигъ оу нарѣ́ное мѣсто. оучѧ оубо правѣе и вѣрующимѧ оутвръждаѧ. ѿ хвы никакоже ѿстѫпити вѣры. аще и ѻгнь. и вода. и мечь звѣрїеже, и инаа мчителскаа бѫдеть тѣмь нанѫсима. Таже помолив сѧ о себѣ оубо правѣе данїилоу и всемь побѣ сѧ. таже и о людехъ. имже и миръ дасть, главѫ прѣклони. къ спекоулатороу ѡсклавленѣмь лицѣ рекь, даж ми нынѣ желаемѫѧ ми испити чашѫ, ѥ҆мже дложень есмъ хвы. ѧже испи́ слацѣ. ч҃тно и того ѿсвѣченѣ бывши главѣ. проповѣдавшои пр҃ѣ цри и мчитєли хѵ̃ црковнѫѧ главѫ. посрамлъшои вѣсы, и тѣхъ плъкы до конца. оустранившои прѣльсть идлскѫѧ. ѿ самы кщрѣнїи истрѧшои. Такшвѣ гєщргїеви пѫдвизи неповѣдимаго и трьпѣливаго. такова борѣнїа по срѣдѣ позѡрища вселѣныѧ. позоръ бы̃ ѧг҃глшмь и чл҃кшмь. съплет сѧ не съ ѡлимпїискымь подвижникшмь. нѫ съ самыимъ кнѧземь тмы̃ вѣка сего, и того низложи. Въсплескашѧ о немь чл҃ци. възвеселишѧ сѧ ѧг҃гли. вѣнча годвигоположникь. не маслинныимь илѝ ины́имь цвѣтшмь вѣнцѣ́, нѫ нетлѣнымь и вѣчнымь. имже вѣнча́ сѧ петръ и павелъ. И что ми на мнѡзѣ гєщргїевы̃ похваль плести слово. стѣи прѣстоить троици. ѥ҆мже по срѣдѣ чл҃къ проповѣда. и нынѣ по срѣдѣ ѧг҃глъ въспѣваеть. ѥ҆иже слава и дръжавѣ. чѣсть и покланѣнїе. нн҃ѣ и прⷭно и въ вѣкы вѣкѡ, ами́нь.

III.

СЛОВО НА ПРАЗДНИКЪ ЦВѢТОНОСІЯ.

Сборникъ Нямецкаго монастыря 1441 года, № 20, лл. 302—310 об.

Гріг҃ѡрїа мниха и҆ пре҃звитера, и҆гоу́мена о҆бите́лн пандократѡ́ровы. сло́во на свѣтлын цвѣтоно́сїа пра́҃зникь. и҆ ѩ҆ко нн е҆ди́но несъгла́сїе въ е҆҃ѵ҃лнстѡ҃. и҆ на і҃ѳ҃де́м. благословн ѡ҃ѵ҃е.

Въ вче́рашныи же ѵ҃бо дн҃ь лю́бимици въ вн҃ѳанїѩ слы́шахѡмь прише́ша га҃. и҆ сло́вомь, дрѵ́га въздви́гша ла́зара. и҆ си́мь, ѡ҃бщаго въскр҃се́нїа таи́нство оу҆вѣ́рѣмша. и҆ семоу҆ мнѡзн свѣдѣтелїе. гл҃ѧ же, и҆́же то́го ѡ҆пра́тавшеи. плащани́цами ѡ҆ввн́вшеи. и҆́же ка́мень ѿ гро́ба ѿ҆е҆́мшеи. и҆́же своима рѧка́ма, то́го раздрѣ́шьшеи ѿ оу҆кро́ви. и҆ про́сто са́ми тн҃ і҃ѳ҃де́и ре́кшеи гоу҃ прослѣ́зившоу, ви́ждь ка́ко лю́блѣше е҆́го. Нн҃ѣ же къ на́мь гра́дѧша побѣди́телѣ смр҃а́ти сѧ́ща. и҆ за е҆́же дарова́ти на́мь ѩ҆́же на дїа́вшла по́бѣдѧ прише́ша, въ рѧка́ дръжѧщѣ ваїа побѣди́телным ѡ҃бразы, и҆схо́дим же, не ѩ҆коже тогда́ кни́жници и҆ фарїсее жестосрѣ́дїи. вс҃ѣко́м и҆спла́нени злѡ́бы и҆ лѧка́вства. бг҃оу҃би́ства пла́менемь ды́шѧще на блг҃тлѣ. Нѧ҃ вс҃ѣко лѧка́вство ѿ҆е҆́мше ѿ срц҃ъ на́шн҃, и҆ ѿ страсте́и ѡ҆чищше сѧ. въ ти́хомь плава́нїи чи́стаго по́ста, и҆схо́димь по҆е҆́млѧще дш҃а́ми и҆ ср҃цы, приш҃е́дшаго пока́зати на́мь спс҃и́телным свои́м стр҃ти и҆ въскр҃се́нїе. зо́вѧще ѡ҆санна́ въ вы́шн҃й, бл҃вен҃ гра́дыи въ и҆́мя гн҃е. ѡ҆санна́ въ вы́шн҃й. Е҆гда́ бѡ҃ прибли́жи сѧ ре҃ і҃с҃ въ і҃ер҃лмь. и҆ прїи́дшм въ вн҃ѳсфагі́ѧ къ гро́рѣ е҆лео́нстѣи, тогда́ посла́ два҃ оу҆чени́ка гл҃ѧ и҆́ма, и҆́дѣта въ ве́сь ѩ҆́же прѣмо́ ва́ма. и҆ а҆҃вїе о҆брѧ́щета ѡ҃слѧ привѧзано и҆ жрѣ́бм съ ни́мь. ѿ҆рѣ́шьша приведѣ́та ми. и҆ а҆́ще ва́мь кто́ ре҃́ть что́, рцѣ́та. ѩ҆ко гс҃ь е҆ю҃ трѣбоуе́ть. А҆҃вїе же после́ть, ѩ҆ сѣ҃ же вс҃ѣ бы́стъ, да сбы́дет сѧ ре҃́ное пр҃рокомь

гл҃мщемь, рцѣте дщери сі҆ѡнов҃ѣ сѐ цр҃ь твои грдѣть тебѣ кро́токь. и҆ вьсѣдь на ѡ҃слѧ и҆ жрѣбѧ сна а҆рємнича. Вь и҆стинѫ дщи сі҆ѡнова, кро́токь цр҃ь твои. не бѡ хероувімы и҆ серафімы подви́же. и҆лі҆ ино вьсѐ оу҆крашє́нїе нѣ́ное приведе. нижѐ гл҃а хл҃да тѫ́нка. и҆миже пр҃ѣждѐ сє́го ѳезви́тѣнинoу сє́ве пока́за. нижѐ мльнїамь блъскаѭ и҆ грѡмовѡ́мь гла́сы, и҆миже на гор҃ѣ а҆ви сѧ мѡ҃ѵсєѵ. ѿ сѝ ни є҆ди́но къ те́бѣ грдыи цр҃ь. нѫ кро́токь и҆ спсѧ. и҆ вьсѣдь на а҆рємнича и҆ жрѣбца ю҃на. Сѐ цр҃ь твои грдѣть тебѣ кро́токь.

Цр҃ь твои́, сн҃ъ дв҃ь, нѫ и҆ сн҃ъ бжіи. и҆ пр҃ѣждѐ вѣ́кь. и҆ нн҃ѣ. и҆ в҃ вкы сн҃ъ бж҃іи. и҆ пр҃ѣждѐ а҆враа́ма тъ҆ бѣ. и҆ а҆да́ма своимъ р҃ка́ма сѣзда́. сѐ цр҃ь твои грдѣ́ть тебѣ кро́токь. не бѡ зе́мныи цр҃ь си́це кротоко приходить въ гра́, и҆же того̀ повелѣ́нїе пр҃ѣслоу́шавшеи. и҆же того̀ слоу́гы ѿвѣ҃ (же и҆зна́вшеи)[1]) оу҆бо и҆зви́вшеи. ѿвѣ҃же и҆зна́вшеи. и҆же на́ нь на́вѣть сѣста́влъшеи. и҆ кр҃тъ томѵ оу҆мы́слившеи. и҆же къ то́моу и҆скоуси́телнѣ приста́плъшеи мнѡ́гажди мнѡ́гажди[2]), и҆ оу҆дрьжа́ти не оу҆дрьжи́маго покоу́сившеи сѧ. и҆ про́сто и҆же на́ нь камє́нїе вьзе́мшеи. Нѫ оу҆бѡ аще въ тако́выи гра́ приходи́л би, и҆ пр҃ѣдь дн҃ьмь мнѡ́гыми вѣ́стници доста́ли би, цр҃ево пришє́ствїе вьзвѣщаѭще. та́же и҆ са́мь вьхо́дѫ, защи́тници томоу пр҃ѣ҃йшли би́шѧ. кѡпїѡнѡ́сци. чи́нѡвє. златосѣдлъ҃нїи и златооу҆здніи кѡ́не. трѫ́бы и҆ бу́бни. и҆ доброгла́снаа моусикі҆искы҃ сѣставле́нїи. та́же и҆ са́мыи цр҃ь съ ѡ҃бы́чнымь благооу҆крашє́нїемь а҆ѕдил би, мно́гѫ и҆мыи въ ра́зоумѣ съпрѡтивлъшїи҃ сѧ томоу нанє́сти ка́знь. сигглі́тоу о҆кр҃ѣстъ є҆го̀ и҆дѫщоу, съ по҃ваѭщи҃ благочи́нїемь коу́пно и҆ страхо́мь. и҆ вѡ́емь мнѡ́жьствоу послѣдоуѭщоу. цр҃ь же цр҃твѵ́ѭщимь, не́ тако. нѫ кро́токь по пр҃ро́коу дщери сі҆ѡно́вѣ грдѣ́ть, є҆же є҃ цр҃кви. кро́тко бѡ и҆ сни́де на́ землѧ въ

[1]) Слова, помѣщенныя въ скобки, въ подлинникѣ перечеркнуты киноварью.

[2]) Повторено и въ рукописи.

дв҃ёстъвнѧѧ ѧ҃тро́бѫ плъ́ть прие́млѧ. что́ бо кротча́ише рѡсы́ е҆же на роу́но съхожде́нїа. кротости́ бѡ҃ прїи́де наоу́чи́ти на҃, пре҆ждѣ све́ре́пы сѧ҃щѧѧ. наоу́чи́те сѧ ре́че ѿ ме́не ꙗ҆ко кро́токь е҆смъ̀ и҆ смѣ́рень ср҆це́мь.

Рцѣ́те дѫ́щери сі҃ѡно́вѣ, се҆ ц҃рь твои́ гр҆дѐть тебѣ́ кро́токь. и҆ въсѣ҆́ на ѿслѣ и҆ жрѣ́бѧ сна ꙗ҆ре́мнича. ѿ пре҆сла́вный вещи́е. ѿ не и҆зре҆́нный та́инствь. и҆же на пре҆сто́лѣ бж҃тва́ сла́вы своего́ съ ѿц҃е́мь и҆ дх҃о́мь сѣ́дѧи, на жрѣ́бѧ хоу́до въсѣ́де. и҆же въ пре҆нб҃ныи, и҆ въсѣ̀ сдрѫ́жѧ и гра́стїѧ ꙗ҆ко бг҃ъ, въ зе́мныи і҆ер҃лмь прихо́дить. въ пр҃рокооубі́йствныи гра҃. въ не́мже пра́вда спи́ть ꙗ҆коже҆ ре҆ пр҃рокъ. и҆ бг҃ооубі́йства съши́ваѥт сѧ навѣ́ть, е҆мѹ́же пре҆ста́ѫть нб҃ными си́лы страхо́мь и҆ трепетомь, оу҃чени́ци послѣ́доуѫть дванáдесѧ. ни́щи. и҆ безьхра́мни. и҆ не и҆́мовити. е҆диноро́изни. влага́лища не и҆́мѫще. не оу҃кра́шени. ѿ въсѣ҆ ненави́дими. ѿ кни́жникь пре҆зи́раеми. ѿ фарі҆се́и оу҃ничи́жаеми. оу҃чи́телемь тѣ́кмо е҆ди́нѣ҆ бѡгатѧ́ще сѧ и҆ кра́сѧще и҆ оу҃тѣ́шѧще. ѿ кра́инѣго съхожде́нїа. ѿ блже́ным ни́щеты оу҃чени́кь, послѣ́доуѫщїи҆ вл҃цѣ. сі҃и ни́щїи, въселе́нѧ҃ о҆бѡгати́шѧ. И҆зоста́ви дд҃ъ пре҆ѫ́же съмр҃ти и҆ е҆́ще соломѡ́ноу ц҃рство, и҆ ц҃рьскаа скрѡ́вища. и҆зоста́ви соломѡ́нъ много мнѡжа́иша ѓрвоа́моу. ꙗ҆ко бы́ти томоу́, ѿ ѿц҃а же и҆ дѣ́да богатѣ́ишѹ. нѧ҃ въ ма́лѣ врѣме́ни о҆бни́ща, деся́тымь скѵптрѡмь ѿстѧ́плѣшимь тогова́ ради҃ възноше́нїа. оу҃чени́кѡм же і҆с҃, ниже҆ въ дв҃ѣ ри́зѣ о҆бла́чити сѧ завѣща̀. ниже҆ мѣ́ди при поа́сѣ ѿ и҆мѣ́ти, бл҃ть же тѣ́мь не ѿе́млемѧ дарова̀. и҆ се́ѧ, въселе́нѧѧ дарова̀. и҆ се́ѧ, въселе́нѧѧ о҆бы́шѧ, и҆ тои҆ сѧдѧ́ бы́шѧ. и҆, и҆же и҆нѡгда безькни́жнїи, ры́тѡрь вѣ́тїстъвнѣ́иши ꙗ҆ви́шѧ сѧ, сѝ҃ мзы́кѡмь съвы́ше и҆скѡва́вшим сѧ. нѧ҃ възврати́м сѧ къ е҆҃влскои по́вѣсти.

Ше́дша же оу҃чени́ка и҆ сътво́рша ꙗ҆коже повелѣ́ имь і҆с҃, приве́дшста ѿслѧ и҆ жрѣ́бѧ. слы́шѧще же ѿслѧ. и҆ жрѣ́бѧ, не дв҃ѣ не́пщоуите. о҆во оу҃бѡ бы́ти ѿслѧ, о҆вожѐ жрѣ́бѧ. ꙗ҆ко ѿсѧдоу

разногласіе быти въмѣняѭще въ ѥ҃вангстшхъ. да не бѫдеть нѣ҃ вѡ̀ въ нѝ҃ разногласіа. нѧ҃ сѵ̃го дха̀ съгласіе йстинное и̂ прѣмѫдрое. Блжéныи вѡ̀ матѳéи сúце йздáсть, привéдшста рéкь ѿслѫ и жрѣбѧ. ѿслѫ оубо, ꙗ҆ко тогóжде рѡ́да. жрѣбѧ же, ꙗ҆ко и̂ ѿ кѡ́нскааго. соугоубь вѡ̀ такóвын скóть. и̂ пáчеже жрѣбѧ ꙗ҆ко неóбоучено и̂ ѥ҆ще и̂ ѿнѫ҃ не въсѣдено бывше ѿ кóго, нижѐ врѣменоно́сное сéдло на своéмь грьбѣ вúдѣвшее когдà. Нѫ҃ и̂ бѫ҃твныи мáрко сúце рѳ҃. И ꙗ҆ко приближи сѧ і҃с въ і҃ерл҃мь и̂ прїúде въ виѳсфагі́ѧ и̂ виѳанí́ѧ къ гѡрѣ ѥ҆леѡ́нстѣи, посла два̀ ѿ оучени́кь свои́ и̂ гла̀ имь. йдѣта въ вéс ꙗ҆же ѥ҃ прѣмѡ̀ вама. и̂ а҃бїе въхѡ́дѧща въ нѧ̀, ѡ҆брѧ́щета жрѣбѧ привѧ́зано на нéже никтóже ѿ чл҃къ въсѣл бѣ. и̂ прѡ́чаа. Семѵ̀ и̂ прѣмѫ́дрыи лоукà. посла два̀ оучени́кь свои́ гл҃ѧ. йдѣте въ прѣмнѧ҃ вéсь. и̂ въ нѧ́же въхѡ́дѧща, ѡ҆брѧ́щета жрѣбѧ привѧ́зано, на нéже никтóже николúже ѿ чл҃къ въсѣде. ѿрѣшьша ѐ приведѣта. Чтóже ли грѡ́мовь сн҃ъ і҃ѡанн҃ъ. йже грѡ́ма крѣпчáише по въселéнѣи възгрѣмѣ ѥ҃вл҃і҃ѥ. йже на прѣси възлéгыи йзбавúтелю, и̂ ѿтѫ́доу бг҃ослѡ́вїа глѧбúнѫ йзвлѣ́къ. ѡ҆брѣ́т же і҃с ѿслѧ, въсѣде на нѐ. ꙗ҆коже ѥ҃ пúсано. не боú сѧ дщи сіѡ́нѣ. сѐ цр҃ твои грядéть сѣдѧ на жрѣбяти ѿсли. что́ глеши ѡ҆ бѫ́твныи ѥ҃влисть сщенѣ́ишїи и̂ мѫдрѣишїи. ѡ҆ бз҃ѣ глеши, и̂ ѡ҆брѣтéнїе ѿслѧте по сълоучаю въ срѣдѧ приводиши; ка́ко оубо маѳéи и̂ мáрко коупно же и̂ лоукà, ꙗ҆ко оученúци ѿ гл҃ посланú быша рѳ҃ и̂ привéдшѧ жрѣбѧ. ты же нѣкако недооумѣннѣ. ѡ҆брѣте і҃с глеши; раздрѣши оубо недомы́слимое ѡ҆ ѥ҃вристе любомѫ́дрзнѣишїи, раздрѣши. ѡ҆брѣте рѳ҃ привéдено ѿ оученúкь на скорѣ ꙗ҆коже повелѣль бѣше. ѡ҆ прѣмѫ́драго вѣтíѧ. Видѣсте ли съгласіе; Видѣсте ли прѣмѫ́дро йстины сложéніе; Видѣсте ли четыри рѫ́кы пúшѧщѧ, нарáзно и̂ мѣсты и̂ лѣты, и̂ въ ѥ҆дúнѫ бл҃говѣствованїа йстинѫ събúраема; ѿ пр҃тго дха̀ силѣ, и̂ въ сѝ҃ дѣиствовáвшои.

Й̆ възлꙋ́жишѧ врꙣ́хоу ѥ́ю ри́зы своѧ̀, и̂ въсѣ́де врꙣ́хоу̀ и. мнѡжа́ишїи же на́рѡди постѷ́лаахѫ ри́зы своѧ̀ по пѫ́ти. дрꙋ́гїи же рѣзаахѫ вѣ́тви ѿ дрѣ́вь и̂ постѷ́лаахѫ по пѫ́ти. на́рѡди же прѣ̆хѡ́дѧщеи и̂ въслѣ̆стоѹ́ѧщеи, зваа́хѫ гл҃ѧще. ѡ̑санна̀ сн҃оу дв҃оу. бл҃вѣ́нь гр҃ѧ́дыи въ ймѧ гн҃е. ѡ̑санна̀ въ вы҃шнѣ̆. ѡ̑санна̀ по ѥ̀вре́искомоу гла́соу гл҃е́ть, спс҃и́ же. спс҃и же йже въ вы҃шнѣ̆. ѡ̑санна̀ въ вы҃шнѣ̆. Кто̀ оу́бо на́рѡды оу́вѣ̀ди тѡлѷ́ка мнѡ́жьства пришѣ́шаа на пра́зьникь, и̂зы́ти къ срѣтѣ́нїѹ̀ ѥ̀гѡ̀. кто́ ли подви́же зва́ти ѡ̑санна̀, бл҃вѣ́нь гр҃ѧ́дыи въ ймѧ гн҃е. цр҃ь їи҃лѣвь. слышѝ бг҃осло́вснѣишаго въ ѥ̀҃влистѡ̑ їѡа́нѣ̀. Въ оу́трѣи ж҃ р҃ѣ́ на́рѡ̑ мнѡ́гь пришѣ́дыи въ празьни́кь слы́шавше ꙗ̀ко їс҃ гр҃ѧдѣ́ть въ їер҃ли́мь, прии́ѧ ваи̂е ѿ фи́никь, и̂зы́дѡша въ срѣтѣ́нїе ѥ̀моу. и̂ звааха гл҃ѧще. ѡ̑санна̀ бл҃вѣнь гр҃ѧ́дыи въ ймѧ гн҃е. что̀ гл҃ѣши ѡ̑ на́рѡдѣ. и̂ смѣ́ѥ̀т ли кто̀ помѣ́нѧти цр҃ѣ̀ въ їи҃ли, ра́звѣ ке́сара; цр҃ь їи҃лѣвь. нѧ̀ и̂ дд҃оу цр҃ь и̂ соломѡ́нѹ̀ цр҃ь [1]). и̂ ѥ̀зекі́и цр҃ь. ѻ̀вого оу́бѡ ѿ доли́ць и̂ ѿ ста́да ѡ̑вѣ́ць пожа́ть, и̂ цр҃ѣ̀ їи҃лю сътвѡ́ри. ѻ̀вомоу жѐ прѣмѫдро́сть дарова̀, величѧ́ишоу бы́ти ѿ йже въ їи҃ли цр҃твшва́вшїѧ̆ вс҃ѣ̀. ѻ̀вомоу же пѧ̀на́десѧте лѣ́ть приложе́нїе живо́тоу дарова̀. и̂ а̑сꙋ́рїи ѻ̀злѡблѣ́щїѧ̆ сѧ̀и гра̀, въ ѻ̀но́и но́щи, рп҃ѣ́ ты́сѫщѣ мр҃ѣ́твы пока́за за́рѣмь сл҃нчныимь. ѡ̑ какова̀ цр҃ѣ̀ оу́срѣтаѥши на́рѡде. каковоу̀ спс҃и́телю зове́ши ѡ̑санна̀. йже, не, зо́вомь ѿ ва̀ прі̆и́дѣ. нѧ̀ не и̂зр҃ѣ́ннымь гл҃колю́бїемь ѹ̑ми́лив сѧ, и̂сцѣли́ти прі̆и́дѣ вели́кыи строу́пь гл҃ка. ѡ̑санна̀ въ вы҃шнихъ. и̂ ѥ̀лма цр҃ь їи҃лѣвь р҃ѣ́, по́что на жрѣ́бѧти ѡ̑сли. не мни́ сѧ ѻ̀ се́мь въпра́шаѭ, нѧ̀ слышѝ съ ѻ̀пастволь. ѥ̀гда̀ бѡ̑ въсхо́тѣ̀ дд҃ъ и̂ ѥ̀ще жи́вь сы̆и, соломѡ́на сн҃а своѥ́го поста́вити цр҃ѣ̀ въ їи҃ли въ се́бе мѣ́сто, ста́рь сы̆и и̂ прѣ̆вѣзшѐ дн҃ьмѝ, ꙗ̀коже ре́клъ бѣ́ше ѥ̀моу̀ бг҃ъ, ꙗ̀ко соломѡ́нь на-

---

[1]) Послѣднія три слова были пропущены писцомъ, но послѣ прибавлены его же рукой.

слѣдить прѣстóлъ твои, призвáѣ сщ҃éнникы и пр҃óкы, повелѣ ѿвести и ѝзмыти ѐго. и прѣ^стáвити прѣ^ бм҃ъ, и помáзати на цр҃тво. тáже нá мѣскѫ вѣсáдити на нéиже цр҃ь ꙗ҆здѣше, провéсти по вѣсéмоу грáдоу и тóго прослáвити цр҃ѣ въ їи́ли, глѫще. жúвь да бм҃дeть цр҃ь соломѡ́нъ. спсéнь бм҃ди гóспо҃ нáшь цр҃ь соломѡ́нъ. ѐдà не цр҃твовà соломѡ́̀, занє нá мѣсцѣ ꙗ҆здѫща прослáвишѫ ѐго цр҃твшвавшїихъ, и по нéмь; ѐдà не вѣ҆звúже бѣи хрáмь, многослóвящїи о҆нъ и чю́дныи; тѣмже оу҆́во ꙗ҆жéнїе о҆нó ѿразъ бѣ, и҆нѣшнѣго сѣдáлища гн҃ѣ йже на жрѣбяти. и прославлéнїе о҆нó, нáрѡ̀наго хвалéнїа и срѣтéнїа и҆стиннаго цр҃ѣ їи́лева їс҃а. Слыши́ и дроу́гое. на сн҃а ꙗ҆рéмнича вѣсѣдь приходить въ їер҃лмь, да познáеши соу́гоуба тóго цр҃ѣ, нб҃ныимь глмы́ зéмныимь и соу́гоува сщ҃ьствы, бг҃ и чл҃ка. вéтхомоу же и нóвомоу зáвѣтоу г҃а. и соугоубыимь людéмь бг҃ и цр҃ѣ, сúрѣ҆ їѫдéшмь и ѧ҆зы́кшмь. сѫдíѫже жúвы́ и мр҃твымь. нм҃ и ѿ трои́цѣ ѐдúного, посрѣдѣ ѿц҃а и дх҃а. раздѣлѣема не раздѣлнѣ, и съ҆ѐдинѣема несмѣснѣ. Въ оу҆́трѣи же рс҃́ нáрѡ̀ мнóгь пришедыи въ прáзникъ, слы́шавше ꙗ҆ко їс҃ грядéть въ їер҃лмь, примшѧ ваїе ѿ фúникь ꙗ҆зы́дшѧ въ срѣтéнїе ѐмоу́. прáзници оу҆́во и йни бѣшѧ їоу́дѣшмь въ лѣтномь прѣхожéнїи. потъщáтелнѣши же, пáсха, и дн҃ь пѧ́десѧ́тныи. въ нѧ́же вѣсѣ племенà їоу́дѣискаа, нѧ́жа зáкѡнная сѣдѣти не о҆стáвлѣаше, йм҃ въ їер҃лмь призы́ваше прѣ^ дньми, за ѐже о҆чúстити сѧ. гъ же, рѣ^ко прѣ^ нѣкшлúцѣми дньмú вѣскрѣси лáзара, и ꙗ҆рхїерéѡ оу҆вѣдѣ съвѣщáвшѝ да ѹ҆бúѧть ѐго, оу҆клони сѧ ѿ тѧ́доу скрóбѧ ѡ҆ о҆каменени ср҃цъ и҆̀. и въ нѣкыи грà ефрéмовь, пришѣ́ живѣше съ оу҆ченúкы своúми. ниже́ бѡ̀ нáрѡди съвъкоу́пили сѧ вѣшѧ, йже зрúтеле хѡ́тѣхѧ бы́ти вóлномоу распя́тїѹ, занеже чéтыринáдесѧтыи мц҃а дн҃ь пр҃їишель бѣ, вънже а҆́гнецъ закáлаахѧ ꙗ҆дѫще. нм҃ ѐлико прáзни́кь приближааше сѧ, толúко и нáрѡ̀ съвúрааше сѧ. и блúзь оу҆́же бывшоу прáзни́кѹ ѐгдà всѝ пр҃їишлѝ

вѣшѧ, приходи̑ и̑ гь прѣждѐ шестыи̑ дн҃ь пасхы̀ въ виѳанїѝ ꙗкожѐ рⷮ҃ ї҃ѡа́ннъ, и̑дежѐ бѣ̀ ла́заръ оу҃мерыи, ⁝егоже въскрѣси̑ ѿ мр҃твы̑, и̑ прⷪ҃чаа. оу҃вѣдѣв же рⷮ҃ нарⷣ҃ мнⷪ҃гъ ѿ ї҃ѹдеи ꙗко тоу҃ ѥ̑, и̑ прїи́дшѧ. Ви́дѣшѧ въ и̑стинѫ и̑ ⁘въскрѣсивша́го и̑ въскр҃шаго. и̑ ѿ҃ви оу҃бо, къ бл҃гохва́лномⷭ҃ оу҃срѣте́нїⷭ҃ гото́ваахѫ сѧ съ прⷪ҃чїими, а҃рхїере́е же, и̑ ла́зара оу҃би́ти съвѣща́а҃хѫ. ѿ҃ слѣпоты. ѿ҃ бесловесны̑ѫ за́висти. Къ оу҃трѣи же, ѥ̀же ѥ̑ днⷤ҃, приходи́ть съ сла́воѫ. не ꙗкоже тогда̀ ста́рци и̑ а҃рхїере́е не́пщоуахѫ прїи́ти по пра́вомоу҃ о҃бы́чю. нѫ̑ прѣмно́гоѫ ⁝сла́воѫ и̑ хва́лами ꙗко цр҃ь. прѣ̑и҆дѧщи̑ томо́у и̑ послѣдоующимь на́рⷣомь, вы́шьшоу числа̀ мнⷪ҃жьствоу. что́же ли не и̑скоусозло́бныи младене́ць вѣ́зрастъ. и̑ ѥ̑ще травли́заѧще ѥ̑ство, ѡ҃санна̀ сноу҃ дво́у. и̑ тогда̀ и̑спл҃не́ашесѧ, и̑зь оу҃сть младене́цъ и̑ сѣсѧ́щи̑и̑ [1]) съвро́шилⷭ҃ ѥ̀си хва́лⷭ҃. и̑ ѡ҃ни̑ оу҃бш ѡ҃санна̀ взпїа́хѫ, ѿ҃ци же и̑ , кр҃т҃ гото́ваахѫ. ѡ҃ни̑ ѡ҃дежⷣицѫ сѫвлачаахѫ оу҃сро́дно пости́лаѧще по пⷯ҃ти, позна́ваѧще и̑̀же тⷮ҃ прѣ̑ѿ҃ѫ ѿ҃ ѥ̀гу́пе́скыⷯ҃ и̑збавлъшаго ра́бшты, ѡ҃ни̑ же къ го҃у҃ гл҃аахѫ негѡ́доующе о҃ хва́лѣ ⷯ҃же поа́хѫ о҃трю́ци, слы́шиши ли что҃ сі҃и гл҃ⷯ҃; ѥ̑и рⷮ҃ нѣ́сте ли чⷱ҃ли николи́же, ꙗко и̑зь оу҃сть младене́цъ и̑ сѣсѧ́щи̑и̑ съвро́шилⷭ҃ ѥ̀си хва́лⷭ҃; ѿ҃ ї҃оу҃де́искаго ѡ҃каанства. оу҃чѧща не прие́маахѫ. и̑ ꙗко ба҃ сла́вима негѡ́доуахѫ. ѿ҃ послѣдне́го безъ҃чї҃а.

Инѫжа́иши̑и же на́рѡди, постилаахѫ ри́зы своⷯ҃ по пⷯ҃ти. Е҃лма жрѣбецъ стрⷴпетное ѧ҃зы́кѡмь на крото́сть ѡ҃бразоваше, и ва҃ї҃а съмр҃тнѫ по́вѣдⷯ҃, си́це и̑ ри́зы пости́лаемыⷯ҃ ѿ҃ на́рѡда, ср҃ца ѧ҃зы́кѡмь назначена́ваахѫ, къ прима҃тї҃ⷭ҃ сп҃наго е҃ѵ҃лї҃а простр҃шѧѫ сѧ. по пⷯ҃ти же, занѐ тъ҃ ѥ̑ живо́тъ и̑ пⷯ҃ть, ѥмоу҃же и̑ нн҃ѣ зⷭ҃ве́мь, бл҃ве́нь гр҃дын въ и҃мⷯ҃ гне. Прїи́де і҃с сѣдⷯ҃ на жрѣ́бѧти, и̑ ⁘безслове́сїе ѧ҃зы́кѡмь раздрѣши сѧ прїи́де і҃с въ і҃ер҃лмь, и̑ ꙗкдѣ-

[1]) Въ рукописи повторено два раза.

нїе є҆гѡ̀ спсе́нїе на́ше. вьсѣ́де і҃с, и҆ стрьпе́тное а҃зыкѡмь на крото́сть прелѡ́жи сѧ. и҆ и҆же ба҃ и҆стиннаго не вѣ́дѧщеи, нн҃ѣ же тво́рца и҆ спса и҆ сѧ́дїѧ, того́ свѣ́тломь гласо́мь проповѣ́доуѧть. Дїѡ́сѫ о҆лимпи́скыи о҆ста́влень бы҃, є҃рмисъ ѿриново́нь бы҃. дафне́искыи а҆поллѡнъ порѧ́ганъ бы҃. и҆ многослове́ѧщїа сѧ а҃ртеми́да, съ тоѧ҃ скврьнныимь до́момь ѿ о҆снова́нїи сѧмѣ҃ низложена бы҃. А҃ и҆же на хоудѣ сѣ́дѧи жрѣ́бѧти, оу҆срѣ́тает сѧ а҆ко побѣди́тель. не, ѿ фарїсе́и и҆ кни́жнѣ҃ и҆же того́ лѡ́вѧщѣ҃ оу҆би́ти. и҃ѧ ѿ на́рѡда пришє́шаго пре҃о҆чи́стити сѧ къ пра́ѕникоу па́схы, и҆стинне́и на́шеи и҆ бж҃твне́и пасцѣ, чьсть да́ѧть повѣ́дителнѧѧ҃ и҆ спси́телнѧ҃. и҆бѡ̀ пре҃мѧ́дрыи па́велъ, па́сха на́ша, за ны҃ закла́нь бы҃ хс҃. и҆ прибли́жѧщоу сѧ є҆моу а҆вїѐ къ нисхоже́нїѹ҆ гро҃ѣ є҆леѡ́нстѣи, начѧ́шѧ вьсѣ̀ мнѡ́жьство оу҆чени́кь ра҃ѧще сѧ хва́лити ба҃ гласо́мь велїемь, о҆ вьсѣ҃ си́лахъ ѧ҃же ви́дѣшѧ. глѧ́ще. бл҃ве́нь гра́дыи цр҃ь въ и҃мѧ гн҃е. миръ на н҃бсѣ, и҆ сла́ва въ вы́шнѣ҃. и҆ нѣ́цїи ѿ фарїсе́и ѿ на́рѡда, рѣ́шѧ къ не́моу. оу҆чи́телю. запрѣтѝ оу҆чени́кѡмь свои́мь. и҆ ѿвѣщавь ре҃ и҃мь. гл҃ѧ ва́мь, а҆ко а҆ще сіи҃ оу҆мл҃чѧ́, каменїе вьзъпіе́ть. Зри҃ дръзо́сти соуро́вства. толи́ко бѡ̀ прѣзмѣ́рїѣ҃ злѡ́вы съте́снѣваахѧ сѧ, а҆ко нижѐ нѣ́коемоу ѿ на́рѡда сїѐ ре́ци, нижѐ оу҆чени́кѡмь, нѧ҃ къ само́моу прише́ше, оу҆чи́телю рѣ́шѧ, запрѣтѝ оу҆чени́кѡмь свои́мь. ѡ҃ безстоу́дїа фарїсе́иска. ѡ҃ нелюбодоброто́тныѧ҃ дш҃ѧ. оу҆чи́телю то́го нари́чеши, и҆ оу҆чи́телево хваленїе тѧ́жцѣ прие҃млеши; оу҆чи́телѣ и҃меноуеши, и҆ съ прѡ́чими оу҆чени́кы не сла́виши; ѡ҃нѝ гл҃ть бл҃ве́нь гра́дыи цр҃ь въ и҃мѧ гн҃е. ми́рь на нб҃си. и҆ сла́ва въ вышнѣ҃, и҆ ты҃ г҃еши запрѣтѝ; въ пра́вдѫ наре́че ба҃ і҆ѡа́ннъ и҆сча́дїа е҆хи́днамь. нѧ҃ и҆ да҃ѣ, а҆да҃ а҆спи́де҃ по҃ оу҆стнами и҆ ре҃. что́же ли и҆саі́а, и҆же послѣ́же дрѣвѣно҃ пи́ломъ прѣтре́нь бы҃ ѿ ѿц҃ъ ва́шѣ҃, оу҆вы ѧ҃зыкь грѣ́шень. сѣ҃шве оу҆би́телнїи. таже по є҆же (па́кости)[1]) мно́го о҆пла́каше бе-

[1]) Въ подлинникѣ это слово перечеркнуто киноварью.

зако́нїа и непра́вды ва́шѧ, наве́де, ѡ҃ста́висте г҃а. ѡ҃ста́висте га; и̂ слы́шасте ѿ̀ ли́ца г҃нѐ пр҃рка къ ва́мь ѡ҃бличителнѣ зовѧща, позна̀ вѡ́лъ стѧжа́вшаго и̂, и̂ ѡ҃се́лъ а҃сли г҃на своего́, і҃и́ль ме́не не позна̀, и̂ лю́дїе мои̂ не разоумѣ́шѧ ме́не. ѡ҃ста́висте г҃а; и̂ ѧ҆зы́ци притека́ющѧ къ го́у. Вы̀ то́а̂ гл҃асте, оу҃чителю запрѣтѝ оу҃ченико́ѡ҃ своимь. и̂ тѧ́жко въмѣнѣасте дх҃овнѝжимое хвале́нїе ба҃ и̂ ц҃р҃ѣ но́ваго і҃и́лѣ на҃′ прѣсла́вно възгла́шаемое є҆дино гла́сно, ѿ̀ а҃пл҃ъ же и̂ на́рѡ҃да и̂ дѣте́и, ѧ҆зы́ци же нн҃ѣ по въсе́и вселе́нѣи зѡ́вѧть. ѡ҃санна̀ въ вышни́й. бл҃ве́нь приша́ѧй ц҃рь вѣкѡ́′. бл҃ве́нь пришедыѝ въ и҃мѧ ѡ҃ч҃е́е, сѧщ҃е́ствѣнь и̂ сѣ́сте́ствѣнь томоу̀ ц҃рь, и̂ ѿ̀ на҃ на́ земли хва́лимь, и̂ на вы́шнихъ ѿ̀ а҃гг҃лъ покла́нѣемь. А҃ще сїи̂ оу҃мла́ч҃ѧ, ка́менїе възо҃пїе́ть кото́рое ѡ҃ і҃оу҃де́ѡ҃ каме́нїе[1]) възо҃пїе́ть на́рѡ҃дѡмь оу҃мла́ч҃авшимь. не чюве́ствное ли сїѐ; ни́ка́коже. нѧ҆ а҆ще и̂ не чюве́ствно то҃ и̂ бездш҃но, бо́лше своего́ сѣзда́телѣ позна́ваеть не́же ты̀. и҃ѳѡ на кр҃тѣ̀ оу҃ме́ршоу пла́тїѧ вл҃цѣ, ка́мїе (sic) распа́де сѧ. тѣ́же пра́҃зноуаше. и̂ ты̀ оу҃́во распи́нааше и҃збави́телѣ, о҃но́ же распада́аше сѧ не тр҃пла доса́ждє́нїа. ты̀ льстца̀ то́го нари́цааше, о҃но́ же распаде́нїемь въ мѣ́сто гла́са то́го проповѣ́доуашѐ ба҃. а҃ще сїи̂ оу҃мла́ч҃ѧ, ка́менїе възо҃пїе́ть. Слышѝ і҃оу҃де́ѡ҃ кото́рое каме́нїе възопїе́ть. а҆́ко да не мни́ши га҃ на́шего и̂ ба҃ сло́во, не въ дѣ́ло происхо́дити. ѧ҆зы́цн не ѡ҃вре́за́нїи. и̂ вѣсѡ́мь жрѣ́твы принѡ́сѧщеи пр҃ве́е. сквара́ми въ҃здо҃ѹ̀ напла́ѣмѧщеи. дрѣ́воу гл҃ѧщеи, бъ҃ мои̂ є҆́си ты̀. и̂ ка́меноу, ты̀ сѣзда́л мѧ є҆́си. сїа̀ твѡ́рѣхѧ, и̂ ба҃ не позна́ваха҃ѧ и҃стиннаго. и̂, е҆́лма не чю́вствоуаха҃ѧ ѿ̀ тваре́и позна́ти твѡ́рца, а҆́ко не чюве́ствно каме́нїе сѧ҆дѣхѧ сѧ ѿ̀ людїи и҃же въ зако́нѣ. нн҃ѣ же краеѧ҃глънаго ка́мене х҃а̀ про́повѣди сп҃нѣи по въсѧ҆дѣ сѝ′ о҃бье́м-

---

[1]) Слова: которое ѡ і҃оу҃де́ѡ҃ и первыя четыре буквы слова каменїе писаны по скобленному, но рукой Гавріила.

ши, и ва́нѣмъ крщ҃е́нїа животво́рно и нетлѣ́нно прїе́мшимь чю́вство, зю́вать съ въсклица́нїемь по въсѣ́дою, ѡсанна́ въ вы́шнѣ. бл҃вено́ грѧ́дыи въ и҃мѧ гн҃е. ѡсанна́ въ вы́шнѣ. Видѣ ли ѡ҃ їоу́дѣ҃ѳ ꙗко а҃ще вы҃ оумлѧ́часте, сїи въ҃зпишѧ; е҃да́ не бы҃ сло́во гн҃е, дѣло въ ско́рѣ; что оу҃бо хо́щеши ли пр҃е҃ста́влѧ и пр҃рка съгла́соующа влц҃ѣ; пр҃рка, ѡ҃ пр҃рка. и ли́шьше пр҃рка. їѡа́нна заха́рїина. прихѡ́дѧщим бу҃ къ не́моу їу҃де́шмь и высо́каа мѫ́дръствоующимь ꙗко ѡ҃ сѣ́мене сѧ́тъ а҃враа́мле, е҃счѧ́дїа (sic) е҃хі́днамь рс҃́, кто́ ска́за ва́мь бѣжа́ти ѡ҃ грѧ́дущаго гнѣ́ва. сътвори́те оу҃бо плѡ́ды достѡ́йны покаа́нїѹ. и не начина́йте глати ꙗко ѡ҃ц҃а́ и҃мамы а҃враа́ма. гл҃ѧ бу҃ ва́мь, ꙗко мо́жет҃ бг҃ и ѡ҃ ка́менїа се́го, въ҃звигнѧти чѧда а҃враа́мою. и оу҃бѡ, е҃да́ не въздви́же бг҃ чѧда а҃враа́моу; не неѡ҃бре҃за́нїа ли и҃хъ, бо́лше ѡ҃бре҃за́нїа вземѣни сѧ; и ѡ҃сѧ́ди е҃же е҃ства неѡ҃бре҃за́нїе зако́нъ скѡнча́ваѧще, те́бе и҃же писанїемь и ѡ҃бре҃за́нїе҃ пре҃стѫ́пника зако́ноу; и кото́раго ѹ҃чи́телѣ въселе́ным҃; па́вла та́рсѣнина. и҃же пр҃ѣжде́ гони́телѣ ц҃рко́внаго, и нн҃ѣ кръмчі́ѧ ц҃рковнаго; и въше҃́шоу е҃моу въ і҃ер҃лмь, потрѧ́се сѧ вѣ́сь гра́́, кто҃ е҃ сѧ. на́рѡди же глаахѫ, сѣи і҃с҃ пр҃ркъ. и҃же ѡ҃ назаре́та галїле́иска. си́ла бу҃ бж҃тъвна въхо́дщаго ц҃рѣ, на въсѧ́ жи́вѫщѫ́ въ гра́дѣ на́ше҃́, подви́же сътѣ́ще сѧ на пре҃сла́вное видѣ́нїе о҃но. и ниже҃ бу҃ о҃тро́чьскыи въ́зрастъ невѣ́ѫ҃ъства ради ѡ҃стааше ниже҃ же́нское е҃ство не́мощи ради до́мови съпрѣбыва́аше. нѫ́ коу́пно въсѣ́ тѣ́кѫще, зри́теле бы́ваахѫ стра́нномоу въ҃хѡдоу и въсхвале́нїѹ. ꙗко ѡ҃ сти́чщїи́ сѧ бр҃зо́сти и ве́плѣ, гра́доу потрѧ́сти сѧ въсе́моу. ѡ҃ не йзре́ннаго ти съмотре́нїа вл҃ко. хлѣ҃в бу҃ а҃бїе о҃тро́ци йже въ рѫкоу́ дале́че ѡ҃мѣ́щѫще, ва́їа прие҃́маахѫ къ ц҃ркви те́кѫще, и хлѣ҃воу нн҃омоу ѡсанна́ възыва́ахѫ. и пи́щѫ не бре҃́гѫще тлѣ́ннѫ, къ те́вѣ не тлѣ́ннѣи пищи грѧ́дѣхѫ, ѡ҃ са́мый двере́и до́ма въпїѫще҃, бл҃вено́ грѧ́дыи въ и҃мѧ гн҃е. ѡсанна́ въ вы́шнѣ. и таковымь ѡ҃бразомь рѡ́ж҃шїимь пока́зоуахѫ, ꙗко ты҃ е҃си йже тѣ҃ˣ

ѡ҃цѣ въ пⷭ҇стыни прⷮпи́тавыи, лⷮ҃ мⷮ҃те. дроу́зїи же, а҆вїе ѿ сн҃а не о҆бы́чно въскѹ́чивше, не къ рѡ́жьшїимь. не къ и҆грамь. нⷯ҃ къ цр҃кви те́чахѫ въсхы́щьше ва́їа, те́бе та́мо оу҆сре́сти прихо́дѧща, бл҃вє́нь прише́дыи цр҃ь въ и҆мⷯ гн҃е бл҃гочи́нно въскли́цаахѫ. и҆ си́цевымь ѡ҃бразомь не покѹ́ривымь рождѝтелѧ ѡ҃бли́чаахѫ, а҆́ко ты҃ е҆́си прише́дыи на кр҃тѣ́ оу҆сна́ти пла́тїѫ, и҆ ѿ а҆да́ма спа́щѧѧ, собо́ѫ възвоу́дити. ѡ҃ не и҆слѣ́димаго та́инства. ѡ҃ не пости́жимыѧ прⷮмⷣро́сти. сн҃и е҆́стъ і҃с҃ пр҃рк҃ъ.

И҆ кото́ромоу тогда́ ѿ пр҃рк҃ъ ѡ҃ і҃ѹдⷮ́ѵ, таково҆ хвале́нїе ѿ на́рѡда принесе́но бы҃. кото́ромоу рⷮ҃ѣ́сѧ ѡ҃санна́. бл҃вє́нь гр҃ѧдыи въ и҆мⷯ гн҃е. кто҆ мо́жеть сп҃ти, ра́звѣ і҃с҃, е҆́же тлⷯкоует сѧ сп҃съ. ѡ҃санна́ бѡ҃ сп҃сⷭ҇ назнамена́ваеть. Нⷯ҃ ниже҆ комⷯ҃ когда ѿ пр҃рк҃ъ и҆мⷯ бы҃ і҃с҃. нⷯ҃ ниже҆ ѿ а҆вра́ама до мшї҃се́а когда҆ комо́ѹ и҆мⷯ бы҃ і҃с҃. нⷯ҃ ниже҆ ѿ а҆да́ма до а҆враа́ма бы҃ комⷯ҃ и҆мⷯ і҃с҃. мшї҃сⷭ҇ же сїе҆ и҆мⷯ и҆зне́се бж҃и́мь съмотре́нїемь. и҆ си́мь и҆менова і҃соу́са на́вїина слоугѫ҃ своего҆. и҆ пр҃ве́ѣ навси́сь ѿ рожⷣ́нїа зо́вома дото́ли. нарⷮ҃ѣ́ же и҆мⷯ е҆́моу і҃соу́съ, си́рѣ сп҃съ, въ ѡ҃бразъ и҆стиннаго і҃са. и҆бѡ҃ а҆́коже о҆́нъ по съмр҃ти мшї҃се́овѣ, въ земл҃ѧ о҆бѣтова́нїа лю́ди въве́де, та́ко и҆ гⷣ҃ъ въ ц҃рⷭ҇тво нб҃ное въво́дить въ не́го вѣрѡвавшѧ. е҆гѡ́же бг҃ѧди въсѣ́мь на́мь полоу́чити. бл҃гдⷮ́тїѧ и҆ чловѣколю́бїемь, того҆ прише́дшаго і҃са, и҆ днⷯ҃ ѿ на҃ а҆́ко бг҃ и҆ побѣди́телѣ оу҆сре́тѣнаго съ нимⷠ҇же безнача́лномоу ѡ҃цоу, сла́ва. дрⷞжава. чⷮ҃. покланѣ́нїе. съ пр҃ⷭ҇тыи҃ и҆ бл҃гы҃и҃ и҆ живото́рѧщїи дх҃ⷭ҇. нн҃ѣ же, и҆ въ не скѡнча́емыѧ вѣкы҃, а҆ми́нь.

IV.

БЕСѢДА О ПОСТѢ И СЛЕЗАХЪ.

Сборникъ СПБ. Академіи Наукъ 1448 года, инв. кат. № 19, лл. 23—29 об.

гріг҃ѡрі҃а мниха и презв҃итера, и҆гу́мена ѡ҃бите́ли пантократо́ровы (на поляхъ: ц҃а҃рка҃). **бесѣда о҆ по́сте, и҆ слъза҃х҃. и҆ ѩ҆ко сни́мь прибли́жаем са къ бу҃, и҆ ѡ҃ тъ́ны и҆кѡна҃. рч҃на же бы҃ въ пръ҃вжа нѣ́ла сто́го по́ста. бл҃вн҃ ѡу҃е.**

Поне́же оу҃во мнѡ́гыимь бл҃гѡмъ ходата́истъвень, на́мь о҆бы́че бы́вати вьзлю́бленіи бж҃тъвныи по́сть. въ то́м вѡ҃ и҆скрьно́е покаа́нїе прие́млемь, прѣше́шаго лѣта́ съгрѣше́нїи и҆ сн҃, сѝ ѡ҃ложе́нїе. слъза́ми сѝ ѡ҃мыва́ѭще, ѩ҆коже́ нѣкото́ром бра́зом стрѹ́ем. и свѣ҃тель вели́кыи о҆нъ цр҃ь и҆ пр҃ркъ. и҆змы́ѭ гл҃ѭ на въсѣ́кѫ но́щь лѡ́же мое́. слъза́ми мои́ми посте́лѭ мо́ѭ о҆мо́чѫ. сле́зы вѡ҃ не та́кмо ѡ҃браз са́ть покаа́нїѹ, и҆ѫ и҆ съвръше́нїѹ. и҆ и҆стиннаго къ бу҃ присвое́нїа. и҆ ниже́ вѡ҃ по҃ е҆же е҃ покаа́нїе и҆́стиное кромѣ́ сѝ мо́жеть бы́ти. ниже́ сі҃ѫ кромѣ́ по́ста съста́влѣти са. по́стишѫ вѡ҃ са ниневи́те р҃е҃. на́ѫ мнѡ́жае пла́кашѫ. и҆ слыши́те вьзлю́бленнїи ѩ҆ко и҆ са́мыи цр҃ь съ въсѣ́ми и҆же о҆ не́мь (л. 23 об.) кѹ́пно и҆ жи́телїе гра́да ѡ҃ прѣста́рѣвшїи са оу҃же да́же и҆ до съ҃ѩщїи. въ вре҃тици и҆ пе́пелѣ трьседн҃ьствьшашѫ. не та́кмо же, на́ѫ и҆ скѡ́ти и҆же тѣ́мь слу́жѫщеи и҆ тѣ҃ не причѫ́стнїи злѡ́вамь, по҃ бно тѣ́мь състра́ахѫ. и҆де́же вѡ҃ вре҃тице и҆ пе́пелъ, къ по́сту́ та́же и҆ къ покаа́нїѹ протѫ́женѹ, нѣ҃ ли сле́зы рѫци ми; и҆де́же младене́ць не и҆скѹ́созлѡ́вны толи́ко мнѡ́жьство то́мимо гла́демь, гла́сы ва́здѹ҃ напла́нѣаше. не бѣ́хѫ ли сле́зы; не привла́чаахѫ ли рѫци́ ми къ рыда́нїѹ тѣ҃. и҆ то҃ само́е бесловесны́ рева́нїе и҆ страда́нїе;

Тѣ́мже блж҃е́ныи по҃, ѩ҆коже́ разли́чный плѡдѡ́вь кѡ́рень. и

ѣ и и҃менꙋет сѧ. пристѫпи҆ къ нѣмоу хотѣ҇ми своѥ҆ѧ скврꙋ҇ны сѧвлѣ҇ци сѧ, нѫ҆ вѣсѣдшꙋ и҆ и҆скрꙋ҇но, и҆ гото҇вь бы҆ѫ҆ѕи къ свѣтло҇сти вѣскрсе҇нїа. прїи҆ме҇тъ вш҃ и҆ тебѣ҇ въ поще҇нїа четвѡро҆деса҆тницы, пла҇кавша сѧ оу҆сре҇дно. и҆же ниневи҇ты прїе҆мыи. трі҃и дни҃ пока҆авшїихъ сѧ. пристѫпи҆ къ по҇сту ѥ҆ліе страстмь о҆бре҆мене҇нь е҆си, и҆ ѥ҆лико въ не҇мь съпрѣбы҇ва(л. 24)еши, по толи҇кꙋ сі҃и҆ ѡ҃ложе҇нїе о҆щꙋщаеши. не тѣ҇кмо же, и҆ѫ҆ и҆ да сѣвѣкꙋпль ре҇кѫ, дх҃о҇вна вѣсе҇го оу҆стро҇ить тѫ стѣ҇иши҃и по҃. таково вш҃ ѣ҃ того҆ дѣ҇иство. по҇стив во сѧ мшӱсѣ, вв҃и бесѣ҇дова на гѡрѣ, и҆ за҇кшнода҆вець наре҇че сѧ и҆же ѡ҃ ба҃ тогда҆ да҇нномꙋ за҇кшноу. и҆ съмотри҆ възлю҇блене. не вш҃ а҆вїе ѡ҃ пла҇ка и҆зше҇ѣ҆. къ гѡрѣ҇ вьсте҇че бе҇сѣдѫ вв҃и, и҆ за҇кшноположе҇нїе прие҆мла҆. и҆ѫ ѡ҃ пла҇ка вш҃ оу҆бо ва҇нѣ бывь чюве҇ствнѣ, ра҆зꙋмнѣ же и҆ ѡ҃ са҇мыѫ своѥ҆ѧ пла҇ти по҇стомь и҆зше҇ѣ҆ и҆ мл҃твоѫ. въ бж҃твны҆и о҆нь вьхо҇дить мра҇кь, бц҃ сла҇воѫ сто҇ѫщꙋ. и҆ завѣща҆ваѫщꙋ люде҇мь. и҆ пра҇вѣе ꙋ҆бо, е҆гда ї҆ѡ҆ѳѡ҇ровы ѡ҃вцѫ па҇сы чю҇дна о҆ного҆ видѣ҇а҆нїа, вы҆ зри҇тель и҆же въ кѫпи҇нѣ, сапѡ҇гь и҆зои҇ти нѡ҇гоу своею҆ повеле҇нь бы҆҃. зде҇ же не҇ тако. и҆бш҃ е҆же пра҇вѣе ѡ҃бра҇зомь навы҆че. сіе҇ дѣ҇ломь послѣ҇жде и҆спла҇ни. сапѡ҇гѡм вш҃ и҆зве҇нїе, мрътвы҆м на҇шеѫ пла҇ти тлѣ҇нны҆ и҆до҇лꙋ влѣка҆щи҃ мѫдрова҇нїи назнамена҇ваеть ѡ҃ложе҇нїе. ѩкоже би҆ гла҇ль. къ сѧ҆(л. 24 об.)щомꙋ бц҃ вели҇комꙋ же и҆ стра҇шномꙋ пристѫ҇паеши чл҃че. къ пре҆сѫщество҆вномꙋ сѫщьствꙋ. къ създа҇телномꙋ е҃ствꙋ. къ нейзре҆че҇нномꙋ свѣ҇тꙋ. къ не пристѫ҇пномꙋ бж҃тво҇мь, къ не о҆пи҇санномꙋ бж҃тво҇мь къ не о҆сѧ҇заемоу бж҃тво҇мь. къ о҆но҇мꙋ. създавшомꙋ тѫ҆ въ а҆да҇мѣ. тѣ҆҃ же ѡ҃ложивь мѫдрова҇нїи тлѣ҇нны҆. къ мнѣ пристѫпи҆. пристѫпи҆ и҆ просвѣти҇ сѧ. и҆ ли҇це твое҆ не посты҇дит сѧ. пристѫпи҆ ты҆ къ мнѣ пла҇тѣ҇ны҆и. о҆чи҇стивь пла҇ть и҆ дшѫ по҇стомь и҆ мл҃твоѫ, зане҇же и҆ а҆зъ беспла҇тны҆и и҆ пр҃тыи бъ, послѣ҇жде къ тебѣ҇ сни҇дѫ не ѡ҃стѫпль нѣ҇дръ ѡ҃чѣскы҆и. чл҃къ бы҆ти съвръ҇шень, и҆ по е҃ствꙋ, и҆ по дѣ҇иствꙋ. не ѡ҃ложи҆ пла҇ть, не гнѭшаѫ бш҃ сѧ тѫ҆ въ на҇же

хо́щѧ ѡ҃блѣщи сѧ, и҃ѫ тоѫ҇ о҃бу҃здаи възыгра́нїа. ꙗ҆ко да ѿ сѝ҆ о҃чи́стивь се́бе, възмо́жеши къ пр҃тому҃ мнѣ. по є҆лико възмо́жно чл҃ческои си́лѣ приста́пити. и҆ таи́нствомь съмотре́нїа моє́го҆ и҆ ѡ҃бразомь. свѣ҆́тель ва́деши и҆стиннѣиши҃и. ꙗ҆же съвѣда́т сѧ въ свое҆ (л. 25) вре́мѧ. и҆зу́и сапо́гь ногу҃ твое́ю, мѣсто бо҃ на не́мже стои́ши сто҃ е҃. тоу҃жа́ѧ ли бесловесныи҆ ско́товь ку́жѧ повелѣнь бы҃ ѡ҃ложити бг҃ови́дець; ника́коже. и҆бѡ и҆ мы҃ не възвра́нно сапо́гы ну́сѧще. . бо҃и пр҃ста́ю́имь слу҃жа́щее въ сто҃и́шиѝ мѣсто҃ па́че оно́го и҆ сщ҃е́ннѣишѝ. и҆ нико́еже на́мь сѝ҆ ради҇ възвране́нїе бл҃гати сто҃го дх҃а бываетъ. на҃ ꙗ҆коже р҃ѣ҃ и҆ пр҃ѣжде҇, бесловесны҃ѣ похо́теи ѡ҃ло́жити. и҆же по пр҃ѣставле́ни на́мь привъше́ѕшѝ ѡ҃ и҆хже съмр҃ть. и҆бѡ и҆ пр҃рокь се́му҃ сгла́сѧ ра́зу҃мъ о҆ чл҃цѣ, р҃е҃. прило́жи сѧ ско́тѡмь не съмы́слъным҃ь, и҆ оу҃по҃би сѧ и҆́.

Что҆ оу҃бо. ѡ҃ложи҇ сапо́гы а҃вїе. съѡ҃ложи҇ же и҆ тѣле́сная мѧ҃дрова́нїа, и҃мже ѡ҃бразъ ѡ҃ни҇ бѣ҃хѫ. приста́пи҇ къ ка҃пи́нѣ. ви́дѣ ви́дѣнїе вели́кое о҆но҇. слы́ша бж҃тъвна́го гла́са разу҃мнѣ. а҃зъ е҃смъ сы҃и а҃зъ е҃смъ сы҃и, и҆ при́сно сы҃и. и҆ съ ѡ҃ц҃емь и҆ дх҃о́мь сы҃и. на послѣдок же съ ва́ми бъ҃. ꙗ҆ко да и҆саи́ин гла҃ и҆же по те́бѣ бг҃оглѣнь ба́деть и҆стинень пока́жѫ. и҆, не бъ҃ та́кмо. (л. 25 об.) и҃ѫ бъ҃ въчл҃чивсѧ. мт҃рїѫ҇ дво҃ѫ҇ без҃ ѡ҃ц҃а неизрѣ҃нно ро́ждень, съвръ́шень чл҃кь, оу҃мноѫ҇ дше́ѫ҇ и҆ слове́сноѫ҇. не о҆па́ливь въ бг҃орождє́нїи дв҃ѫ҇ мт҃ре, ѡ҃ тоѫ҇ пр҃тыи҆ кръвїи пла́ть прие́мла и҆стинно, ꙗ҆ко и҆стинень създа́тель е҃ства. и҆ ѡ҃смодне́вно ѡ҃бре́зань ба́дѫ҇. и҆ симеѡ́новѣми четвородесѧтодне́вень, младене́ць въ сто҃лици рѫка́ми поне́сень ба́дѫ҇. и҃ѫ и҆ і҃ѡа́нново кр҃ти́ти сѧ и҃мамь кр҃ще́нїе. и҆ се҆ тебѣ, ѡ҃бразъ чю́дѫщу҃ сѧ и҆ не вѣ҃рующу҃ о҆ моє́го҆ съмотре́нїа бж҃тво́мь въчл҃че́ни. кѫпи́на не съгара́ѫщїѫ҇ не вещє́ствнымь ѡ҃гнемь. тогда́ же и҆ на гор҃ѣ ѳавѡ́рстѣи пр҃ѣста́влѫ тѧ, пр҃ѣжде҇ бж҃тъвныѫ ми пла́ти кр҃та и҆ стр҃ти. пока́зу҃ѫщу҃ сла́вѫ своє́го҆ бж҃тва оу҃ченика́ѡ҃. да ꙗ҆же нн҃ѣ зри́ши ѡ҃бразнѣ, тогда҇ ви́диши и҆стинное҇ бы҃тїе прие́мша.

и тогда рѣ́ши ми. нн҃ѣ ви́дѣх тѧ разоу́мно. и спсе́ ми сѧ дш҃а, и ластѣ́ць нарече́н бг҃ѡдⷬ. и свѧ́зань къ каі҃а́фѣ ве́день бг҃ѡдⷬ. и распѧ́ть бг҃ѡдⷬ, и кѡпіе́мь въ ре́бра прово́день бг҃ѡдⷬ. и погре́бень бг҃ѡдⷬ. и тре́тіи҃ дн҃ь въскр҃нⷬ. ви́дѣсте ли въ(л. 26)злоꙋбленіи, каковымь бж҃твныи мѡу҃́сн спо́би сѧ таи҃нство́мь. по ѡ҃бразномь ѡ҃ложе́ни плътъскы҃ мⷣрова́нїи сапѡ́гь; оу҃вѣ́дѣсте ли каковы҃ причⷭ́сти сѧ; навы́кшсте ли каковы́ми ѡ҃гла́си сѧ.

Ѕлма оу҃́бо вестра́стнѹ быти и прѣдо́чи҃щенѹ навы́че хо́тѧщомѹ къ таи҃нствѡмь бж҃тва́ пристⷭ́пати, зако́нода́вцѹ бг҃ѹ, по́стомь о҃чи́стив сѧ въсхо́дить, и рⷭка́ма прїе́млеть бг҃опи́санныма скри́жали, ꙗ҆́ко да ты҃ навы́кнеши чисти́ти сѧ бож҃твныимь по́стомь, и гото́в бы҃ти къ вѣ́ери таи҃нства вл҃чнѣ́го. да не въ сⷭ́ се́вѣ ꙗ҆́си и пи́еши. по́сть, и чистота҆́ е҃, и чище́ніе, и ѡ҃ прⷪ҃къ намь проѡ҃бра́жаемь. по́сти сѧ и҆лі́а. и нб҃о заклю́чи. три лѣ́та, и мц҃ь ше́сть. по́сти сѧ данїи́лъ, и а҃ггла ви́дѣ на рѣцѣ́ хова́рь. наоу҃ча́ща то́го лѣ́тѹ своважде́нїа люді҃и е҆́же ѡ҃ плѣне́нїа. и въчлѧ́ченїа сн҃а бж҃ія вре́мѣню. и скончанїѹ вѣ́ка. и о҃бщомѹ въскр҃сенїѹ. по́стишѧ сѧ трі҃е о҃тро́ѹци цр҃ьстїи, и мно́го въспа́ленныи халде́искыма пе́щи пла́мень, на росѧ прѣлю́жишѧ. ѡ҃бразь бы҃вше (л. 26 об.) таи҃нствѹ блг҃ти. и цр҃ево ѡ҃бли́чишѧ безѹ́мїе, зла́таго ѡ҃браза и҆́дшлѹ не поклю́нше сѧ.

Таку́вымь бл҃гу́мь ходата҆и е҃ бл҃же́ныи по҃́. таку́вы҃ спо҃бле́ть да́рѡмь. си́цевыми ѡ҃блг҃телствѹ́еть. и҆́же то́го лю́бящи҃. по́стимсѧ, свѣ́тло оу҃́бо и҆ма́ть лице ѡ҃браза, свѣ́тлѣише же дш҃е́вное оу҃строе́ніе. по́сть побѣди́тель страсте́мь въ и҆́стинѣ. по́сть, само́го дїа́вшла низложи́тель, и҆́же въ ра́и дре́вле невздръжа́нїемь на҃ оу҃кра́дшаго. се́го по́ста, и гс҃ на́шь и҆ съ по́сти сѧ. на҃ наоу҃ча́ си́цевымь ѡ҃ржїемь о҃пла́чати сѧ и ѡ҃гна́ти кня́за тⷆмы, и҆́же ꙗ҆́ко лⷭ́вь ры́каѧ о҃бхо́дить и҆́скы ко́го погла́тити.

Възлюби́мь оу҃́бо е҃го въсѣ́дшнѣ възлю́бленїи. и҆́бѡ не тⷦ́кмо страсте́мь. да́роуеть сво́вож҃е́ніе. и грѣ́хшмь о҃блегче́ніе, ѝ҃ и ве-

личáишои нáмь рáдости нн҃ѣ бы҃ винóвень. въ прáвои нѣ҆ли ст҃го своегò вьхóда. чт҃ный. йкѡ́нá покланéнїѹ, прѣчт҃áго ѡ҃браза спсóва. й того прч҃то рождьшѧ мт҃ре, й ст҃ѣ вьсѣ҃. ймиже крáсотѫ влг҃очьстїа вьспрiемши цр҃кви весéлит сѧ й прáзнѹетъ скврá-
(л. 27)нным йкѡновѡ́рецъ ѣ҃реси йзмѣнúвши сѧ. не бѡ йдшлшмь поклáнѣем сѧ йлй дáскамь й шáровшмь чьсть принѡ́симь ꙗкоже ѡ҃ний злѣ҃ й мѧдрьствѹѧть й блѧдѧть. йѫ, не ѻ҆пúсанна, ѻ҆у҃бѡ по бж҃твномѹ ѣ҃ствѹ вѣрѹ҃ѣ й йсповѣдѹемь гд҃ нáшего ꙇѵ҃ хр҃а҆ и҃ ба, й невúдима, й не прикосновéна, по тóмѹждє бж҃тва сѧщьствѹ. ѻ҆пúсанна же й вúдима й ѻ҆сѧзаема, по йстинно же й не ѡ҃лóжно, не сълїáнно съѣдúнившїй сѧ тóмѹ, чл҃чьскомь ѣ҃ствѹ. тѣмже й ѡ҃ любвє йже къ тóмѹ спсѹ й бѹ҃ й съ҃зáтелю мы҃ того рáби недѡ҃нїи, йже прч҃тóѫ ѣ҃гò йскѹплéнїи крьвíѫ, того бж҃твномѹ ѡ҃бразѹ на йкѡ́нѣ покланѣем сѧ, й цѣлѹемь. й ѻ҆сщáем сѧ. й бѧдщѧ жúзни сúхь радй надéждѫ ймамы. чьсть бѡ ѡ҃браза на прѣвоѡ҃бразное вьсхóдить, ꙗкоже рѣ҃ мнѡ́гыи въ бж҃твны҃ васúлïе. пѻ҆́бнѣ же й прч҃тыѫ того мт҃ре на йкѡ́нѣ живопúсѹемь, двéстъвныи ѡ҃бразъ ꙗкоже бѣ҃ въ житíи. й чьтéмь й покланѣем сѧ, й цѣлѹемь, й ѡ҃сщáем сѧ. тожѫ мт҃рними мшлбáми ѻ҆у҃повáѫще мл҃ть ѻ҆брѣ҃(л. 27 об.)сти въ дн҃ь сѧдныи. тáкождє й ст҃ѣ҃ вьсѣ҃ꙋ. сщéнныѫ ѡ҃бразы живопúсѹѣ҃ на дáскахъ же й стѣнá, й ꙗ҆ люѳовíѫ цѣлѹемь чьтѫще же й поклáнѣѫще сѧ, ꙗко йскрънíимь ѻ҆у҃годникѡмь спса нáшего й ба. ѡ҃вѣѫ ѻ҆у҃бо ѡ҃ того бж҃твнои прóповѣди плáти й крáви не пощѧдѣвшй. ѡ҃вѣм же дáже до съмр҃ти ѻ҆ ѻ҆у҃чúтелстви влг҃очьстїá й прáвы҃ цр҃кве велѣ҃нїи вьсѣдшúѣ потъщáвшихъ сѧ. ѡ҃вѣм же, тогóвы радй любвє, протѧженѣишїй пощенíемь й странíемь й слезáми, зúмоѫ же й знѡ́емь й вьсѣнощными стоáнїи сéбе ѻ҆у҃тѡ́мившй. й своúѫ плътéмь бывшй прѣмѧдры мт҃лѧ.

Радй бѡ ѻ҆у҃бо ѡ҃бразъ, на сáмѫ вьзводим сѧ йстинѫ. ктó

бѡ вѣдѣл би ръци ми гд̃ наш҃го їс̃ хр̃а по чл̃чьскомоу и прч̃тѡмѹ его ѡ̃бразѹ въ плътьскомъ его съмотрѣніи какоⷬ быль е̃. аще не на ікѡнѣ въѡ̃бражень цр̃кви прѣдати хѡ̃тѣхѫ, иже того самовидци и таинници. такожде и пр̃нодвыѫ его мт̃ре. кто же ли пр̃тчѫ и кр̃тлѣ. или петра и павла врьхѡвныѫ. и по(л. 28)рядѹ прѡчїихъ ст̃ъ, аще не по оу̃ставѹ цр̃ковномѹ въѡ̃бражали сѧ быша тѣ̀ ст̃їи ѡ̃брази. нн̃ѣ же, слышаще оу̃бо въ бж̃тьвны̀ е̃ѵ̃лїи даже ѡ немь, бе̃стьвнаго съмотрѣнїа таинства, и зряще ѡчима въѡ̃бражена на ч̃тныихъ ікѡна̀, на самѫ ѡнѫ̀ разѹмомь възвѡдим сѧ, їстинѫ.

И аще оу̃бѡ того прч̃тое рождьство е̃, съгласны̀ ради слышанїа и видѣнїа, виѳлеемскомѹ ст̃мѹ врѣтпѹ ономѹ прѣ̂стоати нєпщѹемь, и томѹ съ аг̃лы и пастыри, славословіе приносити.

Аще срѣтѣніе е̃, ѡ̃ и̇же слышимь и видимь, ст̃лища прагѹ мнѝ сѧ прѣ̂стоати и кѹпно [съ] симеѡномъ на своѝ рц̃а̀ того носити.

Аще крщ̃ѣніе, на їѡ̃рданскыихъ стрѹа̀ вземѣнѣемъ сѧ стоати. и съ їѡ̃анномь чюдити сѧ таинства краинемѹ съхожденїѹ. и ст̃ыѫ троицѫ таинствѹ истинно наоу̃чати сѧ, ѡ̃ц҃а оу̃бо свѣ̂телствѹѫща. сна же свѣ̂телствѹемаго. и прѣст̃ыи дх̃ъ въ видѣ съходѧщьго ролѧбини.

Аще въскрѣшѣніе лазарево, ѡ̃ и̇хже слышахѡ̃ (л. 28 об.) въ е̃ѵ̃лїи. и на ікѡнѣ видѣхѡмь, оучителевымь прч̃тымь нгамь съ марѳѫ и маріѫ. припадати съзрцаемь. тогоже слзѫща оу̃бо закѡномь е̃ства члча, власті̀ѫ же бж̃тва мртвомѹ повелѣваѫща изыти. и лазара исходѧща оукрѡшими ѡбѧзана.

Аще цвѣтоносѝа свѣтлыи празнѝкъ, слышимь оу̃бо въ цр̃кви даже тогда сѣдѣавша сѧ, зряще же истины ономъ въѡ̃браженїе на ікѡнѣ, и бж̃тьвноⷬ любовїѫ распалѣеми, тамо мыслѧнѣ въ стомь обрѣтаем сѧ градѣ, сц҃а наша въ мѣсто ризы̀ дтеи повѣдителю

и побѣдодавцу постилающе, и съ отрокы зовуще, осанна сну давову по члчьству, и сну божію по божству.

Аще божественое прѣображеніе на иконѣ оузримъ, оумомъ на славори бываемъ, и прѣбожественыимъ онѣмъ осіаваемъ сѧ свѣтомъ, истинно бывшіимъ ѿ прѣстыѧ плати ба слова, показовѧща славѫ своѫ оученикомъ своимъ.

Кто же толико не чювественъ и камѣносрчень, волное распѧтіе влчнее (л. 29) зрѧ на иконѣ, не оумилит сѧ и не прослазить; въ памать приходѧ иже тогда ѿ іудеи скврноовіиствный сѣдѣанный тому пакости. паже всѣ пострада плтіѧ сна божіи, да на ѿ клятвы свободить прѣѿчѧ.

Въ лѣпота оубо древнѧ своѫ красотѫ въспиѧть цркви хва, чтныихъ иконь вздрженіемь. имиже ако рясны златыми, одѣана и прѣиспѣщрена тржьствуеть. съ нами своими чады празнуѫщи желаемыи празникь обновленіи. ако ѿ зимы и бурѧ злочьстивы ересе. къ веснѣ прѣшедше мыслѣнѣи иконнаго сладкаго зрѣніа же и покланеніа. ибѡ сі҃ обезчьстителе иконобурци паче же хобурци, до конца сихъ потрѣбити и безвѣсти створити потъщавшеи сѧ, сами безвѣсти бышѧ потрѣблъше сѧ. праведныимь сдомь божіа гнѣва, мы же, веселим сѧ и празнуе духовнѣ, славѫще иже намь даровавшаго прчтаго своего ѿбраза иконѧ видѣти и поклонити сѧ и о(л. 29 об.)блжбызати. прѣ очицьшим сѧ правомъ чистаго поста семицеѧ. ѣѧ иже на радости неизглаголанны исплани въспиѧтіемь божественыихъ иконь, да спбить чисто же и непорочно на прѣити поста сщенное пѣприще, и неѡсѧжденно пріити къ свѣтлости въсрсенія. ако тому пбаетъ слава и чьсть и великолѣпіе. съ безначлныимь его ѿцѣ и прѣстымь и блгымь, и животворѫщіимь его духомь. нинѣ же, и въ нескончаемыѧ вѣкы, амн҃:

V.

БЕСѢДА О МИЛОСТЫНИ И О НИЩИХЪ.

Сборникъ СПБ. Академіи Наукъ 1448 года, инв. кат. № 19, лл. 30—34.

гріг҃ѡрїа мниха и̑ прєзвитера, игумена ѡбитєли пантѡкраторовы (на полях҃: ц҃а҃бл҃а҃). **бесѣда о҆ мт҃ыни, и̑ о҆ нищи҃.**
рє҃на же бысть, въ вторꙋ҆ю нєдлю стго поста, блви҃ ѡу҃є:

Въ мимошє҃шꙋ҆ю оу҃бо нєдлю о҆ постѣ мало повєсѣдоваχѡмь вашеи любви, єгда̀ и̑ бж҃твныи, ѡбновлєнїи праꙁноваχѡмь, праꙁникь ч҃тныихъ и̑кѡнь вздрꙋ҆жєнїа. и̑ довольно вамъ сънасладиχѡм сѧ. показаχѡмь бѡ, ꙗко по҃ кꙋ҆пно и̑ слꙁы, присваа҃ть на҃ къ бꙋ҆, и̑ блг҃оговѣино твѡрⷭ҃ наше єже въ житїи семь прѣбываніе. нинѣ же, принесѝ да кѡснем сѧ йже о҆ мт҃ыни, бесѣдѣ, єлико дх҃ъ ст҃ыи повелить. и покажемь ꙗко и̑ посту҆ и̑ мт҃вѣ и слꙁамь, и̑ прѡчїи҆ добродѣтелємь, та҃ є҃ своршєніе. ибѡ ни єдино тако любезно бꙋ҆, ꙗкожѐ мт҃ыни. понеже и̑ самь млостивь и̑ є҃. и̑ и҆мену҆ет сѧ. тѣмже и̑ оу҃чѧ гл҃аше, вждѣте мт҃тиви, ꙗко ѡ҃ц҃ъ вашь нб҃ныи мт҃тивь єстъ. сн҃ъ бж҃іи и̑ бъ къ мт҃ти призыва(л. 30 об.)ет тѧ чл҃че, и̑ ты҃ не радиши; самъ йже тебє помиловавыи и̑ посѣтивыи оу҃чить, и̑ ты҃ не вънемлеши; которыи ѡ҃вѣть имѣти хощеши рцѝ ми. вждѣте мт҃тиви, ꙗко ѡ҃ц҃ъ вашь нб҃ныи мт҃тивь є҃. не рє҃ ѡ҃ц҃ъ мои. и҆ѧ ѡ҃ц҃ъ вашь нб҃ныи. понеже не стыдит сѧ ꙗкожѐ рє҃ блж҃єныи павелъ, братїѧ на҃ нарицати, йже прийскрꙁно намь приобщивыи сѧ плѧти и̑ крⷭ҃ви. възвѣщⷭ҃ бѡ҃ и҆мѧ твоє рє҃ братїи моеи. посрѣдѣ црк҃ве въспоⷭ҃ тѧ. вждѣте млостиви, ꙗко ѡ҃ц҃ъ вашь нб҃ныи млостивь є҃. навыкни каковꙋ҆ ѡ҃ц҃ꙋ҆ сн҃ъ по блг҃ти бы҃, прѣмененъ къ немꙋ҆ крⷭ҃вїѧ завѣта сна҃ єгѡ, га҃ нашего і҃ѵ х҃а. и̑ оустыди сѧ звања. почьти҆ до҃инство. и̑ томѹ҆ г҃о҃бень

бѫдѝ мл҃ты́неѫ. не да то́го ѡ҆блг҃телствоу́еши. нѫ҃ да искрънѣ́го поми́ловавь, къ сѣ́бѣ мл҃ть притрѣ́гнеши. блаже́ни бѡ мл҃ти́ви рⷣ҃ гако ти́ поми́ловани бу́дѫть. нѫ҃ и҆ пр҃рокъ, расто́чи и҆ да҃ ѡ҆вѣ́шгы҃, пра́вда е҆го́ прѣбы́ваетъ въ вѣкы҃ (л. 31) вѣка. и҆ паки. бл҃гъ мѫ́жь ми́лоу҃ѫ и҆ да́ѫ. и҆, мл҃ть и҆ сѫ́. пои҃ тебѣ гн҃и. по҃бно и҆ соломѡ́нъ. мл҃тынѣ́ми и҆ сѫдбами ѡ҆цѣща́ѫт сѧ грѣ́си. и҆, еже мл҃ти хо́щѫ а҆ не жро́твѣ. и҆, ми́лоу҃ми ни́ща въ за́емь да́еть бг҃ъ.

Сѣ́лма о҆у҃бо ради́ милова́нїа ни́щихъ дла́жникь на́мь о҆брѣ́тает сѧ, потъщи́м сѧ мо́лѫ ва҃ къ бл҃же́нѣи мл҃ости. кри́ло бѡ ѣ҃ сїа́ и҆ по́сто҃у и҆ мл҃твѣ и҆ слезя́мь поѣ́же бѡ въни́ти въ ни́щаго рⷭ҃кы, а҆́бїе вьзлѣ́таетъ прѣхо́дѫ вьздо҃хъ прѣлѣ́тѫ нб҃наа. мыслъны́ѫ мимохо́дѫ чи́ны, и҆ мл҃ти́ваго ба҃, вьсѣзри́телнымь прѣдста́еть о҆чи́ма, то́го на́мь дла́жника тво́рѫ. и҆ а҆́ще чл҃ка о҆у҃бо въ за́емь да́мы, толи́ко на́мь да́еть е҆́лико прии҃ть. бъ҃ же не́ тако, нѫ҃ ма́лаа о҆у҃бо о҆нъ прие́млеть ѿ нⷯ҃ рⷭ҃ка́ми ни́щй҃, сторицеѫ҃ же сы҃гы҃ва на́мь вьзда́еть, и҆ тлѣ́ннаа о҆у҃бо прие́млеть, нетлѣ́нна же да́ры҃еть. рѣци́ ми а҆́ще слы́шали бы́сте зе́мнаго цр҃ѣ и҆ тлѣ́ннаго хо́тѧща за҃ти толи́ко (л. 31 об.) тала́нтъ зла́та, не тъща́ли ли сѧ бы́сте и҆́нь и҆́ного пр҃ѣва́рити къ цр҃е́вѣ даа́нїѣ. гако да то́го кто̀ сѣ́бѣ дла́жника о҆у҃стро́ить, приа҃знь пока́зѫ то́мѫ, и҆ къ сѣ́бѣ того̀ прива́чѫ любо́вь; и҆ сѣ҃ ничто́же о҆блг҃телствова́нь бы́вь ѿ не́го. нб҃наго же цр҃ѣ, стра́шнаго и҆ не ли́цеприе́мнаго сѫдї́ѫ прѣзи́раеши чл҃че; те́бе ради́ чл҃ка бы́вшаго. и҆ и҆зба́вльша тѧ ѿ тл҃ѧ не послоу҃ша́еши; и҆скы҃плъшомы҃ тѧ ѿ ра́боты вражі́ѫ ч҃тноѫ си кръвї́ѫ, не пови́нѵ҃еши сѧ; и҆ и҆́хже о҆нъ бра́тїѫ по блг҃ти нари́четь. не милѵ҃еши; не о҆у҃стра́ша́ет ли тѧ бога́тааго пла́мень; не приво́дит ли тѧ въ чю҆́йство, каково̀ мѣ́сто прѣе́млеть ни́щй҃, а҆враа́мово нѣ́дро; что̀ по́лзева е҆́го· порфи́ра и҆ ви́ссѡнъ. что̀ помо́же е҆́мы҃ тра́пеза о҆у҃хыщре́нными сънѣ́дми, и҆ е҆́же въ вьсе́и того́ жи́зни весе́лїе. что́ же ли ла́зара о҆пагоу́би стра҃́нїе. врѣме́нное, и҆ гно́и. ничто́

же. ѝ҃ ѡ҃вь ѹ҃во гно́и ѝзмѣни на нѣ́дра а҃враа́мли, бо́гатыи же порфі́рѫ (л. 32) на пла́мени лютѣ. ѝ слы́ша болѣ́зньныи о҃нъ патрїа́рха гла́҃, въспрїѧ́ль е҃си бла҃гаа своа̀ въ живо́тѣ своѥ́м. пра́ведень сѧ́҃. ѿ҃вши въ ѥ҃ди́но жи́телствова́шѧ. въ ѥ҃ди́номь мѣ́стѣ. въ ѥ҃ди́номь гра́дѣ, ѝ҃ра́зно въспрїѧ́тїемь. бога́тыи бѡ̀ въ хра́мѣ҃ ба҃гоу҃пра́влены҃. ла́за҃рь же, пре҃҆ вра́ты е҃го̀ лежа́ше гно́ень. ѿ҃ немл҃рдїа, не ѡ҃бре́те ли сѧ трѡ́ела́кѫтно мѣ́сто въ толи́цѣ простра́нстви дво́ра, въмѣщаю҆щее ла́за҃ра; ѿ҃ посл҃҆ѣ́ нѣ́го пре҃зо́рства. ѝ҃ѧ ѝ ѿ҃ кро́ѵпиць насы́тити сѧ желаа́ше, па́да҆ю҆щїихъ ѿ҃ тра́пезы бога́тааго, ѝ҆́хже ѝ ѱ҃ѝ сы́ти бы́ва҆ть. ѝ е҃же зла҃҆ бога́тыи зде҃ разде́ли, та́мо по съмр҃ти ба҃ пра́ведно ѿ҃вшимь разде́ли. не ѡ҃клеве́ѵ҆ѧ҃ бога́тство, ѝ҃ѧ немл҃рдїе ѡ҃бли́ча҆ѧ҃. не ѡ҃сма҆ѧ҃ ѝмѣ́нїа, нѧ҃ безьчл҃ча҆ѝ҃ѵ҆ пона́ша҆ѧ҃. не ѿ҃ри́ча҆ѧ҃ сре́бро, ѝ҃ѧ сре́бролю́бїе ѿ҃ме́ща҆ѧ҃. ку҃́рень бѡ̀ въсѣ́мь злы́мь сребролю́бїе. а҆́ще бога́ть е҃си, ба҆҃ждѝ ѝ бога́тствомь ѝ доврѡжде́тѣлмѝ ї҃ѡ҃ѵ҆ дро́ѵ҆гь. ѡ҃но́мѵ҆ ї҃ѡ҃ѵ҆ а҆вси́ти (л. 32 об.)дии҃ѵ҆ ѝ҆́же на въсто́цѣ. е҃го́же свѣ҆҃телствѵ҆е́ть писа́нїе, бл҃гочьтца. мл҃тива. пра́ведна. непоро́чна. ѿ҃свѣ́нѣ҆ща сѧ ѿ҃ въсѣ́кого зла̀ дѣ́ла. ѝ҆́же гл҃аа́ше, а҆́зъ бы҃ѝ҃ о҃́ко слѣ́пыимь. ѝ хрѡ́мыимь нога̀, ѝ ѿ҃ стри́га ѡ҃вѣ́ць мои҃ѝ҃ съгрѣ́ашѧ сѧ плѣ́щи ни́ща҆ѝихъ.

Не҆ тако́вь бѣ́ше възлю́бленїи, беспоро́чныи ї҃ѡ҃вь, а҆́коже́ бѡ́гатыи злѣ҆҃, прѣзи́ра҆ѧ҃ ла́за҃ра прѣ҆҃ враты҃ѝ҃ повре́жена. ѝ҃ѧ са́мь мѣ́ста ѡ҃бхо́да҆ѧ҃ мно́га ку҃́пно ѝ разли́чна. тако́ѵ҆ы҃ѝ҃ ѝ҆́скаа́ше. ѝ на свои҃ѝ҃ възла́га҆ѧ҃ скѡ́тѡ҃, ржка́ми во́да҆ѧ҃ прина́шаа́ше въ до́мь. бо́лшемѵ҆ нежѐ се́бе спо҃҆́блѣ҆ѧ҃ поко́ю. мно́го дїа́вшлъ потъща́ сѧ сре́бролю́бїа мрѣ́жами, ов҃ло́вити пръвостра҆́лца ї҃ѡ҃ва. вѣ́дѣаше бѡ̀ лъсте́ц҃, а҆́ко а҆́ще тѣ́кмо се́ѧ҃ стра́стїѧ҃ то́го, ѡ҃бы҆́мѣть, ѝ ѿ҃ ба҃ то́го ов҃до́бь ѿ҃тр҃гнеть ѝ҃ѧ҃ посра́млень бы҃ѝ҃. е҆́лико бѡ̀ о҃нъ сре́бролю́бїа стрѣ́лами пра́веднаго стрѣ́лѣаше, толи́ко о҃нъ на ни́ща҆ѝ҃ ѝ҆́стъща҆ваа́ше ѡ҃брѣ́тша сѧ. ѝ҃ѧ҃ ѝ послѣ́ждѥ ли́шень бы҆вь (л. 33) ку҃́пно въсѣ́хъ, не поскро́вѣ҆ нижѐ негодова́нїа нѣ́кыи провѣща̀ гл҃ъ.

Сице бра́тіе стройте и҃мѣнїа своа̀ ꙗ҆коже слы́шасте стро́ивша не поро́чнаго і҃ѡва. сі́це не о҆у҆краде́ни бѫ́дѣте сре́бролюбїе́мь. сі́це бѫ́дѣте о҆́ко слѣ́пымь, и҆ хрѡ́мыимь нога̀. и҆ ва́шими ѡ҆де́ждами съгрѣ́ваите ни́щїихъ плеща̀. ꙗ҆ко да и҆ ва҃ съгрѣ́е҆т па́трїа́рха а҆враа́ма нѣ́дро. Не рѣцѝ ми́мошє́ нн҃ѣ, заоу́тра сътво́рѫ. не є҆ѕ вѣсь что́ ро́дить наха́дащїи. рє́҃ бо сѧ къ о҆но́му ре́кшомѹ, разо́рѫ жи́тницѫ мо́ѭ. и҆ бо́лшѫ съзи́ждѫ, безѹ́мне. въ сі́ѭ но́щь дш҃ѫ твоѭ и҆стѧ́жѫтъ ѿ те́бе.

Слы́шасте и҆ въ вх҃о́дѣ сто́го по́ста, га҃ на҃ о҆у҆чащѧ въ е҆у҆лїи, не съби́раите себѣ̀ скро́вищь на̀ земли, и҆де́же тлѣ̀ тли́ть и҆ мѡ́ль пога́даѣ, и҆ и҆де́же та́тіе по҆кѡпа́ваѫтъ и҆ кра́дѫтъ. съби́раите себѣ̀ скро́вищь на нб҃си. и҆де́же ни тлѣ̀ тли́҃. ни мѡ́ль пога́даеть. и҆ и҆де́же та́тіе не по҆кѡпаваѫтъ ни кра́дѫт҃. кото́раа о҆у҆́бо до нб҃съ досѧ́жащи (л. 33 об.) бѫ́деть лѣ́стовица. кто́ же ли вѣсхо́ди. никто́ же. каа̀ о҆у҆́бо скро́вища; а҆́зъ пока́жѫ ти. нагѡ́тѹѫщѝ и҆ помра́защїи тѣлесà. ѡ҆би́димыихъ слѧ́зы. си́рый и҆ вдѡ́вы́ бе́зъпромы́слъное. сѝ҃ насы́щѫ. ѡ҆дѣ́вѫ, ѹ҆тѣ́шѫ. промы́шлѣѫ, скро́вище на нб҃си съби́раеши. е҆го́же прѣ҆ собо́ѫ о҆́брѧщеши, ѿ мно́говолѣ́зньнаго се́го прѣмѣне́нь бы́вь житїа. и҆ что̀ се́го блаже́ннѣише рѣцѝ ми, те́бѣ на̀ земли сѫ́щоу ср҃цемь на нб҃си бы́ти. и҆де́же бѡ̀ скро́вище ва́ше, т҃ѹ и҆ ср҃це ва́ше бѫ́де́ рє́҃.

У҃бо́гъ е҆́смъ рє́҃. села̀ не и҆мамь. стѧжа́нїи нѣ҃ ми. и҆ ѿкѫ́ду и҆мамь да́ти ни́щомѹ. слыши́ мо́лѧ тѧ. не въ мнѡ́жьствѣ даа́нїа бъ҃ ѹ҆гаждаемь е҃, и҆ѭ въ мнѡ́жьствѣ пройзволе́нїа. пристѫ́пишѧ фарисе́и и҆ мыта́рь въ цр҃ко́вь помо́лити сѧ. и҆ мыта́рь о҆у҆́бо пройзволе́нїѣ҃ смѣре́нїа, привлѣ́че о҆правда́нїе въ е҆ди́[но]го ча́са вре́мени. фарїсе́и же пройзволе́нїемь възноше́нїа, (л. 34) погѹ́би и҆справле́нїа. пристѫ́пи вдо́ва о҆на̀ съ двѣ́ма пѣ́нѧзома, и҆ тоѭ да́рь прїѧ́тнѣши и҆ па́че мнѡ́гаа принѡ́сащїи ѿ сп҃са свѣ҆телствова сѧ, пристѫ́пи ханане́а, и҆ мнѡ́гыимь пройзволе́нїемь вѣ́ры, полѹ́чи

прошéнїа. а҆ще о҆дéжѫ не и҆маши ѡ҆дѣати сѫрáвнаго. а҆ще пѣнѧза. а҆ще хлѣба, а҆ще ничтóже ѿ сѝ҆ и҆мáши, и҆маши слóво ѹ҆тѣшéнїа. ѹ҆тѣшѝ скрѣбѧщаго. и҆маши слёзы, сълослёзи съ нúмь и҆ сúмь не мáло томѹ̀ по҆дáси ѡ҆блегчéнїе стрáсти. сúце мúлѹ̀щце брáтїѧ, и сáми мл҃ти да спѡ҆бúм сѧ гм҃ь нáшемь ї҃ѵ̀ х҃óмь. е҆мѹ̀же слáва и҆ дръжáва съ прѣбезначáльныимь е҆гѡ̀ ѡ҆ц҃емь и҆ прты҃ и҆ животвóрщимь и҆ е҆диночт҃ныимь е҆гѡ̀ дх҃óмь. нúнѣ же и҆ въ вескѡнéчныѧ вѣкы̀ вѣкѡ́мь, а҆мн҃.

VI.

Посланіе вселенскаго патр. Матѳея къ молдавскому господарю воеводѣ Александру Доброму, 26 іюля 1401 года, въ переводѣ монаха Гавріила 1426 года.

Сборникъ Румянц. музея около 1577 года (между 3 и 4 четвертями XVI вѣка), № 3172, лл. 173—176 об.

Прѣслóвїе како слꙋги сѧ прнѧти кѧвéнїе мо҃дскою зємли.

† Ματθαῖος, ἐλέῳ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης †.

† Διὰ τοῦ πρωτεκδίκου τοῦ Εὐγενικοῦ †*).

† Ὁ εὐγενέστατος μέγας Βοεβόδας πάσης Μολδοβλαχίας, κῦρ Ἀλέξανδρος, πρέσβεις πέμψας ἄρχοντας αὐτοῦ καὶ ἱερομονάχους πρὸς τὴν ἡμῶν μετριότητα καὶ τὴν θείαν καὶ ἱερὰν σύνοδον, ἠξίωσε καὶ παρεκάλεσεν, ἵνα συγχωρήσεως τύχῃ ὁ εὑρισκόμενος ἐκεῖσε ἐπίσκοπος, κῦρ Ἰωσήφ, ὃν δὴ ἤργησε συνοδικῶς ὁ ἁγιώτατος καὶ ἀοίδιμος πατριάρχης

Ꙗ҃ѳса а҃рхіе҃пкпа кѡ҃стантинѣ грáда новá рíма, и҃ вѣсел҃ѣскаго патрїа҃рха. посланіе къ молдовлахїискомоу г҃н҃оу. а҃лександрѹ воєводѣ (л. 173).

Блг҃орѡныи великыи воевода вѣсеи молдовлáхїи а҃лéандръ. молєвникы пославь влáстелю своѥ҃. и҃ сц҃енноиноκы къ нашемоу смѣренїю. и҃ бж҃твномоу и҃ сц҃енномоу сѣбwрꙋ. ѹдостоинстви и҃ мóли. да прощенїю спо҃бит сѧ, ѡбрѣтаѧи сѧ тамо архїе҃пкпь, кѵ҃. їѡсúфь. е҃гѡ҃ оу҃прáзни сѣбwрнѣ. ст҃ѣйшїи и҃ пр҃номи(л. 173 об.)наемы патрїáрхь ѡнь кꙋ҃ а҃ндонїе. глаа҃ше во сѧ, ꙗ҃ко сръбскыи е҃пкпь сы҃и ѡ҃ нѣкѣдꙋ҃ наскочи на цр҃кѡ҃ тѧ҃ е҃гѡ҃ рá҃ и҃ прѣложи оу҃во въ мо҃довлахїѧ҃. а҃рхїе҃рεа҃ їе҃реміѧ҃,

*) Fr. Miklosich et J. Müller, Acta Patriarchatus Constantinopolitani, tom II, pp. 530—535. „DCLXVII. 6909. (1401) 26 iulii. ind. IX. Patriarchae litterae de episcopo Iosepho in Moldovlachia“.

ἐκεῖνος, κῦρ Ἀντώνιος, ἐλαλεῖτο γὰρ, ὡς σερβοεπίσκοπος ὢν ποθεν ἐπέβη τῆς ἐκκλησίας ταύτης, διὸ καὶ μετέθηκε μὲν εἰς τὴν Μολδοβλαχίαν ἀρχιερέα τὸν κῦρ Ἱερεμίαν διὰ τοὺς τοιούτους λόγους, ἀπελθὼν δ' ἐκεῖ πάλιν ὑπέστρεψεν διὰ τὸ εὑρίσκεσθαι ἐκεῖσε ἐπίσκοπον τὸν ῥηθέντα κῦρ Ἰωσὴφ, διὸ καὶ ἠφόρισε μὲν τὸ ἔθνος ἅπαν, ἤργησε δὲ καὶ ἠφόρισε τὸν κῦρ Ἰωσὴφ, ὕστερον δὲ παρακληθεὶς τὸ μὲν ἔθνος ἅπαν συνεχώρησε καὶ τὸν ἐπίσκοπον τοῦ ἀφορισμοῦ, ἀργὸν δὲ ἀφῆκεν αὐτὸν, μέχρις ἂν τὸ κατ' αὐτὸν συνοδικῶς ἐξετασθῇ, παρόντος καὶ τοῦ κῦρ Ἱερεμίου. ἀρτίως οὖν ἀνέφερον καὶ ὁ ῥηθεὶς μέγας Βοεβόδας, πάντες τε οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ καὶ οἱ κληρικοὶ, ἱερομόναχοί τε καὶ μοναχοὶ καὶ διὰ γραμμάτων καὶ διὰ τῶν ῥηθέντων ἀποκρισιαρίων αὐτῶν, καὶ παρεκάλεσαν τὴν ἡμῶν μετριότητα καὶ τὴν θείαν καὶ ἱερὰν σύνοδον, ἵνα συγχωρήσεως τύχῃ ὁ ῥηθεὶς ἐπίσκοπος κῦρ Ἰωσὴφ, ὡς ἂν ἱερουργῇ καὶ ἁγιάζῃ αὐτοὺς, καὶ μὴ οὕτως ра҃ таковы рѣчїи. ѿшѣ же тамо, паκы възвра́ти сѧ. за ѥже ѡвръ́тати сѧ тамо ѥпκпꙋ, рѣнномꙋ кр҃ї їѡсифоу [тѣ҃ же и ѡлм҃чи оу҃бо а҃зы҃ вѣ҃ оу҃празни҃ и ѡлм҃чи кѝ їѡси́фа]*). послѣ҃же оу҃молѣ҃ бывь, а҃зы́кь оу҃бо вѣ҃ прости. и ѥпκпа ѿ ѡлм҃ченїа. оу҃пражнена же ѥго ѡстави. дондеже оу҃бо ѥ҃же на нь съвбо́рнѣ йстм҃жет сѧ, сѧ҃цꙋ и кр҃ї їѣремїи. нн҃ѣ въспомѣнꙋ́шѧ и рѣ҃нныи великыи воево҃а. въси же (л. 174) властелѧ ѥго҃. и цр҃кѡ҃ници. и сцр҃ѣнноиноци же. и ино́ци. и писанми. и рѣ҃ными ѡвѣ҃никы и҃. и молишѧ бж҃твнїи и сцр҃ѣнныи съвѡръ. и наше смѣренїе, да процѣ́нїе спѡ҃бит сѧ рѣ҃нныи ѥпκпь їѡсифь. гако҃ сцр҃ѣнодѣ́йствовати и ѳсцр҃ати и҃. и не си́це мнѡ́гыми лѣти безьѥпκпѣнь, мнѡ́гочл҃чьныи тъ а҃зы́кь ѳвръ́тати сѧ. за ѥже кр҃ї їѣреми́а, не възможно и҃ма҃ съвѡ́рнѣ срѣсти и ѡвѣтовати кр҃ї їѳсифови. пр҃ї҃ѣ промышленїе ѿ цр҃кве хв҃и. и

*) Слова, заключенныя въ скобки, приписаны писцомъ внизу на поляхъ рукописи.

ἐπὶ πολὺν χρόνον ἀνεπίσκοπον τὸ πολυάνθρωπον αὐτῶν ἔθνος εὑρίσκεσθαι, ἐπεὶ νῦν καὶ ὁ κῦρ Ἱερεμίας ἀδυνάτως ἔχει συνοδικῶς ἀπαντῆσαι καὶ ἀντικριθῆναι τῷ κῦρ Ἰωσὴφ, λαβὼν προμήθειαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας Χριστοῦ καὶ εἰς τὸν Τρίνωβον ἀποσταλεὶς ἐπὶ τῷ διενεργεῖν ἐκεῖσε τὰ ἐκκλησιαστικὰ, ἀνέφερον δὲ καὶ οἱ ῥηθέντες ἀποκρισιάριοι, ὅτι ὁ ἐπίσκοπος οὗτος κῦρ Ἰωσὴφ οὐκ ἄλλοθεν ἦλθεν εἰς αὐτοὺς, ὡς ἀνέφερόν τινες, ὅτε ὁ Ἱερεμίας ἐχειροτονήθη, ὡς εἴρηται, ἀλλ' ἐκεῖθεν ὢν τοπικὸς καὶ συγγενὴς τῶν τοῦ τόπου αὐθέντων, ἐστάλη ὑπὸ πάντων εἰς τὸν μητροπολίτην Γαλίτζης, ἔνδοσιν λαβόντα συνοδικῶς χειροτονεῖν ἐπισκόπους εἰς τὰς τῆς Μικρᾶς Ῥωσίας ἐπισκοπὰς, ὧν ἦν καὶ τὸ Ἀσπρόκαστρον, καὶ ἐχειροτονήθη ὑπ' ἐκείνου γνήσιος ἐπίσκοπος εἰς αὐτοὺς, καὶ ἦλθεν ἀρχῆθεν εἰς αὐτοὺς, οὐκ ἄλλοθεν ἐπιβὰς τῆς αὐτῶν ἐκκλησίας, ὡς ἐλαλήθη.

Ταῦτα οὖν ἀκούσαντες συνοδικῶς διέγνωμεν καὶ ἀπεφηνάμεθα,

ѵ трѝнѡ послѣ бы́вь. за ѥ́же строити тамо цр҃ко҃внаа въспомѣнѫ же и҆ ре҃ннїи (л. 174 об.) ѿвѣ҃ници. ꙗ҆ко ѥпк҃пь сѫ҆ ї҆ѡсиф. не ѿ и҆нѣдѵ къ ни҆ї прїиде ꙗ҆ко҃ въспомѣнѫшѫ нѣцїи. ѥ҆гда ї҆ере-мїа рѫкѵположи сѧ ꙗ҆ко҃ ре҃ сѧ. нѫ҆ ѿ тѣдѵ сы́и томьстни҃. и҆ сѫрѡ́никь мѣстны́ господаре҃. посла҃ бы҃ ѿ въсѣ҃ митрополитѵ галичьскомѵ, да прїе҃мшѵ събѡрнѣ рѫкѵполагати ѥпк҃пи, въ малѣи рѵсїи ѥпк҃пїа҃. и҆з нѝѥ ѥ҃ и҆ вѣльгра҃. и҆ рѫкоположи́ ѿ ѳного. пр҃ныи ѥпк҃пь тѣ҃. и҆ ѿ начѧла прїиде къ тѣ҃, а҆ не ѿ и҆нѣдѵ найде на тѣ҃ цр҃ко҃ ꙗ҆ко҃ ренно бы҃.

Сїа ѵво слы(ша)вше събѡ́рнѣ съвѣщахѫ́ и҆ ѿрекохѫ́. ра-

γνώμῃ καὶ τῶν παρατυχόντων ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἀγαπητῶν ἀδελφῶν τῆς ἡμῶν μετριότητος καὶ συλλειτουργῶν, καὶ ἐστείλαμεν ἐκεῖσε τόν τε τιμιώτατον ἐν ἱερομονάχοις καὶ πατέρα πνευματικὸν καὶ καλόγηρόν μου, κῦρ Γρηγόριον, καὶ τὸν ἐντιμότατον διδάσκαλον τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου, διάκονον, κῦρ Μανουὴλ τὸν Ἄρχοντα, ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἀγαπητοὺς υἱοὺς τῆς ἡμῶν μετριότητος, ἵνα ἐξετάσωσιν ἐκεῖ τοπικῶς τοῦτο διὰ πλείονα ἀσφάλειαν καὶ ἀνεύρεσιν τῆς ἀληθείας, καὶ εἴπερ εὕρωσιν, ἐκεῖ τοπικῆς ἐξετάσεως γενομένης ἀπὸ μαρτυρίας πάντων, τῶν τε αὐθεντῶν τοῦ τόπου καὶ τῶν ἀρχόντων καὶ κληρικῶν, ἱερομονάχων τε καὶ μοναχῶν, ὅτι οὕτως ἐχειροτονήθη ὑπο τοῦ Γαλίτζης ἀρχῆθεν γνήσιος ἐπίσκοπος εἰς τὴν Μολδοβλαχίαν καὶ οὐκ ἀλλαχοῦ, ἵνα ἐνδῶσιν αὐτῷ οἱ ῥηθέντες ἡμέτεροι*) ἱερουργεῖν καὶ χειροτονεῖν καὶ πάντα τὰ ἐκκλησιαστικὰ ἀκω-

зѣмѡ и слоучившїй сѧ сщенънѣи(л. 175)шїй, и прѣпочьтенѣишїй архїе҃реи. о сѵ̃тѣ҃ дс̃ѣ любезнѣ сѝ братїи нашего смѣренїа и съслѹжебникь. и послахѡ̃ тамо. чт̃нѣиша҃ въ сщенноинокѣ҃. и ѡ҃ца҃ дх̃овна. и моего калогера кр̃ григѡрїа. и почьтенънѣишаго оучителѣ сѵ̃го е҃ѵ̀ліа. діакона кр̃ манѹила властелина. о сѵ̃тѣ҃ дс̃ѣ любезным сны нашего смѣренїа. да истѧгнѧ҃ тамо мѣстнѣ сѣ. мнѡжаиша҃ ради оутвръжденїа, и ѡбрѣтенїа истинны. и аще оубо ѡбрѣмѧ҃ тамо, мѣстномоу истѧзаніоу бывшоу. ѡ свѣ҃телства вс̃ѣ҃. ѡ господа́рїи мѣста. и власт̃е҃. и цр̃кѡвнѝ. (л. 175 об.) сщенноинок же, иншкь. ꙗко сице полѡжи сѧ ѡ галичьскаго, ѡ начѧла искрънїи е҃пкпь въ мд̃овлахїѧ, а не инамо. да вздадѧ҃ ем҃ѹ рѣннїи наши ѡвѣтници. сщенодѣйствовати. и рѧкѹполагати. и вс̃ѣ цр̃ковнаа не забавно творити. рѧкѹположенїа иподіаконь. и діакѡнь. и сщенникь. и прочїй цркѡ̃никь. и бж̃твны ѡсщ̃ати храмовь. и просто вс̃ѣ цр̃ков-

*) Пропущено ἀποκρισιάριοι.

λύτως ποιεῖν, χειροτονίας τε ὑποδιακόνων καὶ διακόνων καὶ πρεσβυτέρων καὶ τῶν λοιπῶν κληρικῶν καὶ θείων καθιερώσεις ναῶν καὶ ἁπλῶς πάντα τὰ ἐκκλησιαστικὰ ποιεῖν ἀκωλύτως· ὁ δὲ κῦρ Ἱερεμίας ἐπανελθών, εἴπερ οὐκ εἰρηνεύει καὶ ἐφησυχάζει, ἀλλὰ κρίσιν ζητεῖ, ὀφείλει συνοδικῶς τὸ κατ' αὐτοὺς κινηθῆναι καὶ γενέσθαι, ὃ ἂν δόξῃ περὶ ἀμφοτέρων κανονικὸν καὶ δίκαιον, πρὸ δὲ τῆς κρίσεως ἄδικον ἔδοξε, τὸν μὲν ἀπολαύειν τῆς οἰκείας τιμῆς καὶ ἐπισκοπικῆς ὑπηρεσίας, τὸν δὲ αργὸν εἶναι, εἴπερ ἀποδειχθῇ, ὡς οὐκ ἐπέβη, ἀλλ' ἐχειροτονήθη εἰς τὴν τοιαύτην ἐκκλησίαν παρὰ τοῦ ἔχοντος ἄδειαν εἰς ταῦτα χειροτονῆσαι ἐπίσκοπον, ὃς καὶ ἀποδειχθεὶς ὅτι ἐκεῖσε πρώτως ἐχειροτονήθη, καὶ τὸ ἐνεργὸν λαβών, ὀφείλει πρᾶος εἶναι, εἰρηνικὸς πρός τε τοὺς κληρικοὺς αὐτοῦ καὶ πάντας τοὺς μηδὲν ἄδικον καὶ παράνομον διαπραττομένους κ. τ. λ. *).

*) Дальнѣйшія наставленія общаго содержанія въ изданіи выпущены.

наа творити не забавно. ку ї҆ерѣмїа же вьзшє. ѧще не мирѹеть. и҆ не безмлъствѹє. нѫ сѫ поищє, по҃баѥ сѧборнѣ ѥже на ни҆ дѣати. и҆ бы́ти ѥже ѧще сви́дитсѧ (л. 176) о҆ ѡ҃бой. правилнѣ же и҆ пра́вѣнѣ. прежде же сѫда. непра́вѣно сви́дѣ сѧ. о҆вого о҆ѹ҃бо приѧти своѣ҃ почьсти, и҆ є҃пⷦпское слѹженіе. о҆вого же о҆ѹпражнена бы́ти, ѧще и҆зыа҃вит сѧ ꙗко не наско́чи҃, нѫ рокополо́жи (sic) сѧ на таковѫ҃ цр҃кѡ҃. ѡ҃ и҆мѫщѫ҃ ѡ҃власть въ таковѫ҃ р҃коположити є҃пⷦпа. и҆же и҆зыа҃ви сѧ ꙗко ѡ҃ тѫ҃дѹ҃ пр҃вѣе р҃коположи сѧ. и҆ дѣати пр҃ѣмшомѹ҃, по҃баѥ҃ кро́коу бы́ти. мирнѹ҃, къ цр҃ко҃никѡ҃ свои҃. и҆ вьсѣ҆ҫ҆ и҆же ни є҆ди́но непра́вѣное и҆ безако́нное дѣлаѫщи҃и҃*). о҆бличитѣ҃нѣ же и҆ крѣпцѣ, къ господа҃ и҆ вла́(л. 176 об.)стелѣ҃ мѣста, не пра́вѣно что҆ и҆ли безако́нно тво́рити начинаѫщи҃. бл҃гопристѫпѣ҃ бы́ти къ вьсѣ҆ҫ҆. и҆ паче҃ къ о҆би́димыи҃. хо́тѫщи҃ ѥго бы́вати о҆ и҆же о҆бидими бы́ваѫ҃.

*) Отсюда въ греческомъ изданіи начинается пропускъ

Ὀφείλει δὲ ὁ μὲν χειροτονούμενος διάκονος χρόνων εἶναι κε′ καὶ μηδὲ τὸ τυχὸν ἐλλείπειν ἐκ τούτου τοῦ χρόνου, ὁ δὲ πρεσβύτερος μέλλων γενέσθαι ὀφείλει χρόνων εἶναι λ′, τὸν δὲ τι τοῦ κανονικοῦ χρόνου παραβαίνοντα ἐπιτιμίοις καθυποβάλλουσιν οἱ ἱεροὶ καὶ θεῖοι κανόνες. ταῦτα τοίνυν ὀφείλει τὸ ἐνεργὸν λαβὼν εἰς ἄκρον τηρεῖν, ἵνα καὶ κανονικὸς ἐπίσκοπος εὑρεθῇ, Χριστοῦ χάριτι, καὶ μισθὸν ἐπισκόπου λάβῃ ἐν ἡμέρᾳ τῇ φοβερᾷ τῆς δικαίας ἀνταποδόσεως. εἰς γὰρ τὴν περὶ τούτου δήλωσιν *) καὶ

*) Отсюда находимъ соотвѣтствіе и въ славянскомъ текстѣ, сохранившемся на отдѣльномъ листкѣ.

не зазорѣ̀ бы́ти, и̂ вѣ́рны̑. и невѣ́рны̑ безмѕзднѐ и̂ тоунѐ, сѫдѡ̑ и̂ рѫкополо́женїа твори́ти. тѹнѐ бо̀ рѐ прїи̂сте. и̂ тоунѐ дадите. и̂ нижѐ прѐѫ̀же рѫкополо́женїа. нижѐ по рѫкополо́женїа. ни̑ прѐѫ̀же сѫ́да, ни̑ по сѫдѣ̀, просити что̀ ѿ рѫкѹполо́женнаго. и̂ли сѫ́̀женна̂ ѿ цр̀кѡ̑ны̑ прихѡ̑, промышлѣ́ти цр̀ко́ники. и̂ раздѣли̑ та ѹбоги̑. и̂ плѣне́нны̑. и̂ вѫ̀ нѫ̀ны́м *).....

*) Этими словами оканчивается Румянцовская рукопись. Повидимому, утрачено два листа, изъ которыхъ послѣдній нами найденъ у ясскаго букиниста Шараги Здѣсь мы находимъ окончаніе Посланія и копію съ приписки переводчика.

ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ ἡ παροῦσα συνοδικὴ διάγνωσις καὶ ἀπόφασις τῆς ἡμῶν μετριότητος δι' ἀσφάλειαν, κατὰ μῆνα ἰούλιον τῆς νῦν τρεχούσης ἐννάτης ἰνδ. τοῦ ≠ς ἐννακοσιοστοῦ ἐννάτου ἔτους. ἀπελύθη τῇ κς' †.

† Εἶχε καὶ διὰ τιμίας πατριαρχικῆς χειρὸς τὸ· Ματθαῖος, ἐλέῳ θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης, καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης †.

[изв҃]щеніе оу҃бо сѝ и҃ потврѣ-
жде҃нїа ра҃", бы҃ и҃ настоѧщее сѣборное сѣвѣщаніе, и҃ ѿвѣщаніе нашего смѣренїа, потврьжде҃нїа ра҃". мц҃а їоуліа. и҃ндиктиѡ́на девѧтаго. ≠sц҃ф го лѣтà писа сѧ, кs:

Μαφεη μα҃тїѡ҃ ба҃їе҃ѡ҃ а҃рхїепікпъ кѡ҃ста҃тинѣ града, новаго ри́ма. вѣселенскы патрїа́рхъ:

В лт҃ѡ. sц҃лд. гаврїи́ль ѿ нѣгде сїе́ начрѣта въ сѝ медоточнѣ кни҃гѣ:

VII.

Окружное Посланіе восточныхъ патріарховъ противъ флорентійской уніи и константинопольскаго патріарха Митрофана, 6 апрѣля 1443 года, въ переводѣ монаха Гавріила того же года.

Сборникъ молдавскаго письма 1629 года изъ собр. свящ. о. Ѳеофила Гепецкаго въ Бессарабіи, лл. 122—124 об.

У Алляція, напечатавшаго греческій текстъ Посланія вмѣстѣ съ латинскимъ переводомъ (*Leonis Allatii*, De Ecclesiae Occidentalis atque Orientalis perpetua concensione, libri tres. An. 1648. Libr. III, cap. IV, coll. 939 — 941), приводится краткое заглавіе:

Τῶν πατριάρχων τῆς Συρίας.

Ἐπειδὴ ἦκε καὶ ὁ πανιερώτατος μητροπολίτης, ἐνταῦθα τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Καισαρείας Καππαδοκίας, ὁ καὶ πρωτόθρονος τε, καὶ ἔξαρχος πάσης ἀνατολῆς ἅμα μεν προσκυνῆσαι τὸν πάνσεπτον, καὶ θεῖον τοῦ κυρίου ἡμῶν Ιησοῦ Χριστοῦ τάφον, καὶ τοὺς ἱεροὺς ἐν Ιεροσολύμοις ἱστορήσαι τόπους οὓς τὰ παράδοξα ἐτελέσθησαν τῆς Χριστοῦ οἰκονομίας μυστήρια, ἅμα δὲ κοινώσασθαι πρὸς ἡμᾶς, καὶ τὸ τῆς ὀρθοδοξίας καὶ εὐσεβείας χριστιανικὸν φρόνημα, ἐδόκει καὶ ἡμῖν ἐπιστεῖλαι τὰ τῆς ἐκκλησίας ἡμῶν ἀναγκαῖα, καὶ τὰ τῆς ἀληθείας δόγματα, ἅπερ ἐκ παραδόσεως τῶν ἁγίων πατέρων ἐκτεθείμεθα, καὶ ἐν τῇ ἁγίᾳ καὶ οἰκουμενικῇ συνόδῳ ἐκυρώσαμεν, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἐν τῇ ὀρθοδοξίᾳ ἑδραῖοι ὄντες, καὶ τὰ ἐκείνων φρονοῦντες, ἀκλόνητοι διαμείνητε, καὶ μὴ ἐκκλίνητε τῆς ἀληθείας, ἀλλὰ τὸν ἀμπελῶνα τοῦ κυρίου ἀμπελουργοῦντες, καὶ τὰ ἐκείνου ἐντάλματα φυλάττοντες, τὸν μισθὸν τῆς ἀμπελουργίας ἀπολάβητε.

да вѣсте вѣсн православнїн хр҃тїанн сїе настоѧщее писанїе, ѥже зрите. прѣписа сѧ ѿ ѵ҃тнагѡ и сто писанїа. стынхь трієхь патрїархь, йже въ сирїи, и ѥдины сроки приложенїа йли ѿатїа не имать въ сѣкѣ, ниже рѣуи.

Понеже прійде прѣосщенныи митрополить здѣ стѣнніи митропѡліи кесарїи кападокінскыѧ, йже й прѣвопрѣстолень сѣи, ѥдархь вѣсеи вѣсточнѣи странѣ. вѣкоупѣ оубо поклонити сѧ вѣсѣчѣстномѹ гд҃ нашего їс҃ хр҃ гробѹ. й йже въ їер҃лимѣ, видѣти сщѣннаа мѣста, въ нихъже прѣславнаа сѣврѣшиша сѧ хр҃ова съмотрѣнїа таинства, вѣкоупѣ же й рѣщи съ нами, ѥже о православїи й блг҃очѣстїи хр҃тїанскаго велнкаго таинства, й изѧвити йже

στιανῶν μέγα μυστήριον. καὶ δηλοποιῆσαι τὰ ἐν Κωνσταντινουπόλει σκάνδαλα πάντα διὰ τὴν συναθροισθεῖσαν ἐν Φλωρεντίᾳ τῇ πρὸς Ἰταλίαν μιαρὰν σύνοδον, καὶ τὰ τῶν λατίνων σὺν τῷ Εὐγενείῳ πάπᾳ δοξάσασαν ἅπαξ οὐκ ἔξεστι. Τινὰ προσθήκην δηλαδὴ ἐν τῷ τῆς πίστεως ἡμῶν θείῳ καὶ ἀμωμήτῳ συμβόλῳ ὑπογράψασαν καὶ πεισθεῖσαν ὡς καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ τὸ θεῖον ἐκπορεύεται πνεῦμα. τότε ἄζυμα συνχωρήσασαν πρὸς ἡμᾶς θύεσθαι, καὶ μνημονεύειν διὰ τοῦτο τὸν πάπαν ἔτι τε τὰ ἄλλα ὅσα παρὰ κανόνας ἄθεσμα ἐκείνων συγκατασθεῖσαν, καὶ στέρξασαν. καὶ ὅπως ὁ Κυζίκου μητρόφονος ληστρικῶς τὸν τῆς Κωνσταντινουπόλεως θρόνον ἥρπασε συναινήσασαν τοῖς τε αἱρετικοῖς καὶ τῷ εἰρημένῳ πάπᾳ. καὶ βασιλεῖ τῶν ῥωμαίων Παλαιολόγῳ τῷ λατινόφρονι. τοὺς μὲν πιστοὺς καὶ ὀρθοδόξους ἀπειλοῦντι, διώκοντι, τυραννοῦντι, καὶ ἐπιτιμοῦντι, τοὺς δ' ἀπίστους καὶ κακοδόξους προσκαλοῦντι, τιμῶντι καὶ ἀναβιβάζοντι. ὡς τῆς ἑαυτοῦ

въ цр҃иградѣ съблазни вьсѣ. за събра́ннѣмъ коустїѝ въ флорентїи, и҆же въ и҆та́лїи, скврънагѡ съвѡ́ра и лати́нскагѡ съ̀ евгє́нїѡмь па́пѡмь просла́вльшаго, и҆́же нѣ́сть подо́бно, ѻ҆ прѣложе́нїи и҆́вѣ, е҆́же вѣ́ры на́шеѧ бж҃тве́нѣмь и҆ не поро́чнѣмь съло́женїи, и҆́же ѳ҃. вѣ́рѹ въ е҆ди́наго ба҃ подписа́вше, и҆ оу҆вѣ́ривше сѧ, и҆́ко и҆ ѿ сна̀ и҆схо́дить бж҃тве́ныи а҃хъ, и҆ ѿпрѣ́снокь прости́вше на́мь жрѣ́ти сѧ. и҆ помина́ти сиѫ̀ радѝ па́пѫ. е҆́ще же, и҆ и҆́наа е҆ли́ка и҆́звѣнь пра́виль безако́нїа сѫ́ть. и҆́хъ, сни́де и҆ оу҆тврѣ́ди. и҆ ка́ко, и҆́же кузи́кѹ митрѡ́фоносъ, сі҃ръ҃ ма́тероѹбі҃ица *), разбѡи́ничьскы кѡнстантї́на гра́да цр҃кве прѣстѡ́ль въсхытѝ, съпоспѣше́нїемь е҆́ретиг҃ь, и҆ рече́нныимь па́помь и цр҃емь гръчьскыимь і҃ѡ҃ палеѡ́логомь, ла́тиномѫ́дрънныимь, вѣ́рнымь прѣ́тѫ, го́нѫ, мѫ́чѫ, запрѣща́ѧ. невѣ́рныѝ же и҆ злосла́вныѝ призы́ваѧ и҆ почи́таѧ, и҆́ко своеѧ̀ е҆́реси съмѫдрънико́ы,

*) Въ греческомъ нѣтъ.

αἱρέσεως σύμφρονας καὶ ὑπερεκπερισσοῦ μάλιστα προσποιουμένῳ, τούτους κατὰ ἀντιπάθειαν τῆς ὀρθοδοξίας, καὶ εὐσεβείας ὡς ἐκ τούτου τοῦ τρόπου, καὶ μητροπολίδια βέβηλα, καὶ μιαρὰ ἐπισκοπίδια πανταχοῦ εἰς τοὺς θείους καὶ ἁγίους θρόνους τῆς ἁγίας μεγάλης ἐκκλησίας, Κωνσταντινουπόλεως προτρέψας, ὡς ὑπὸ τῆς ἑαυτοῦ τάχα ἐνορίας ὑποκειμένους, ἔδειξαν ὅπως ὁ εἰρημένος πανιερώτατος μητροπολίτης κύριος Ἀρσένιος τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως μεγάλης Καισαρίας Καππαδοκίας πρωτόθρονός τε καὶ ἔξαρχος πάσης ἀνατολῆς ὡς οὐ μόνον πρὸς τὰς ἄλλας ἐκκλησίας ὁ Μητρόφονος πατριάρχης τὰς παρανομίους χειροτονίας προτρέψας λατινοφρόνοις, ἀλλ᾽ ἤδη καὶ πρὸς τὰς τῆς ἀνατολῆς πάσης τέσσαρα ὁ ἀχειροτόνητος κεχειροτόνηκε μητροπολίδια, καὶ ἐπισκοπίδια, πρός τε τὴν Ἀμασίαν δηλονότι, Νεοκαισαρίαν τε, Τύανα, καὶ Μακησὸν τὰ τῶν λανίνων πάντα φρονοῦντα, καὶ πράττοντα. ἃ καὶ οὐ μόνον ἐντεῦθεν. τὴν ἑαυτῶν ἀνεῒ ѝзлиχа пáче сѝ присвáлъ въ сѣпротивлéнїе ѝ прѣрѣкáнїе православїѫ ѝ бл҃гочѣстїѫ, ꙗко ѿ сегѡ ѡ҃браза митрополидíа скврънная ѝ нечúстаа є҆п҃коподíа по вѣсѫ́дом на бж҃твныѧ ѝ с҃тыѧ прѣстѡ́лы велúкыѧ цр҃кве кѡнстантúна грáда повелѣ да по҃ є҆гóвѣ тáха ѡ҃бласть пѡ҃лежа́цїихъ покáза. ꙗко ѩже речéнныи, вѣсѣѡсщéннѣишїи митрополúтъ кѵ҃ а҆рсéнїи ст҃ѣйшїѫ митѡполїѫ кесарїѫ кападокúискыѧ, прѣвопрѣстѡлникъ же и ѯ҆ѣархъ вѣсéи вѣсточнѣи странѣ. ꙗко не тъчíѫ къ ѩнимъ цр҃квамъ митрѡ́фоносъ фатрíархъ*) вєзáконная р҃коположéнїа повелѣ лáтиномѫ́ рѣ҃нныимъ. ѩ҃ сéи пáче ѝ къ ѡ҃бласти вѣсéѫ вѣсточныѧ странúны, четы́ре не р҃кополóженыи р҃кополóжи. ѝ митрѡполидíа ѝ є҆п҃коподíа. въ а҆мáсїѫ

*) Можно думать, что здѣсь не простая описка, а намѣренная графика, основанная на такой же игрѣ словъ, какъ и „Митрофанъ“—„митрофоносъ“: припомнимъ, что φατρία значитъ „козни, заговоръ“; поэтому „патріархъ“ превратился въ „козначальника“ или „заговорщика“.

χόμενα φθοράν καὶ ἀπόλειαν, ἀλλὰ γὴ κατὰ τὴν τοσαύτην τόλμαν, καὶ τοὺς ὑπὸ τὴν τοῦ Χριστοῦ ποίμνην ἅπαντας ἐκεῖσε χριστιανοὺς οὕτως ἀπατῶντα καὶ διαφθείροντα, καὶ πολλὰ τῇ ὀρθοδόξῳ ἐκκλησία σκάνδαλα προξενοῦντα. Διὰ τοῦτο ὁ εὐσεβὴς, καὶ πιστότατος, καὶ τῆς ὀρθοδοξίας πάσης ὑπέρμαχός τε καὶ ζηλωτὴς οὗτοσὶ ὁ εἰρημένος μητροπολίτης Καισαρίας Καππαδοκίας μὴ ἀνεχόμενος τὴν τῆς ἐκκλησίας Χριστοῦ καινοτομίαν καὶ λύμην τῶν ἑτεροδόξων πρὸς τὴν ὀρθοτάτην, καὶ ὑγιαίνουσαν ἡμῖν πίστιν, ἠξίωσε συνοδικὴν λαβεῖν γνώμην παρ' ἡμῶν τῶν τριῶν ὀρθοδόξων ἀρχιερέων τῶν ἐν τῇ Συρίᾳ, τοῦ τε δηλονότι Φιλοθέου Ἀλεξανδρείας, Δωροθέου Ἀντιοχείας, καὶ Ἰωακεὶμ Ἱεροσολύμων, ὅπως ἀποσοβήσῃ, τοὺς μὴ ὀρθῶς φρονοῦντας ἐκ πάσης τῆς ἐπαρχίας αὐτοῦ, καὶ ὡς ὅτι πρωτογενέστερος οὗτος καὶ ὀρθόδοξος.

Ἔνθεν τι καὶ ὁριζόμεθα ἡμεῖς συνοδικῶς ὁμοῦ ἐν τῷ ὀνόματι τῆς ὁμοουσίου ζωαρχικῆς τε, καὶ

ѣвѣ, ѣко но҃ном҃ кеса́рїи҃, же тїа́на и мокусо́на. лати́нскаа вѣсѣ̀ и мѫ́дрѣствѹщїихъ и тво́рящїихъ, йже не тѣчі҃м ѿсѫ́дѹ своє҆ прїе́млющїй растлѣ́нїе и па́гоубы҃, їи҃ по то́лицѣ продра́занїи и сѫщїй хва҃ ста́да вѣсѣ́′ та́мо хр҃тїань тако прѣлща́ющїи и растлѣва́ющїй и мно́го прѣсла́вным цр҃кве сѣбла́зни ходатаиствѹ́ше. то сего ра́ди бл҃гочѣ́стивіи и вѣ́рнѣишїи и правосла́вїа побо́рникъ и ревни́тель сѣи йже ре҃ныи митрѡпо́лить, въ сі҃енныѣ́йшїм кеса́рїи҃ кападоки́йскым. не тра́пы зрѣ́ти цр҃кве хва҃ ѝзмѣне́ніе и па́гоубы҃ ѝпосла́вныихъ къ пра́вои здравствѹющи, помо́ли сѣбѹ́рнѣ вѣзма́ти сѣвѣ́тъ ѿ на҃′ трі҃ехъ пра́восла́вныихъ патрїа́рхъ, йже въ сурі҃и. фило́ѳеа алеѯа́ндрїискаго, и і҃ѡаки́ма і҃ерл҃и́мска҃, и дорѡ́ѳеа а҃нтїѡхі҃ска҃. ѣко да ѿжене́мъ непра́вома҃′рствѹщїихъ ѿ въсем ѡбла́сти сво́м. ѣко прѣворо́день сы҃й и правосла́вень.

Тѣ́мже и мы повелѣ́ваемь сѣбѹ́рнѣ коу́пно въ и҃мя҃ є҆дино-сѫ́щныѫ и живонача́лныѫ и не-

ἀδιαρέτου ἁγίας Τριάδος, τοὺς μὴ δι' ἀρετὴν, καὶ εὐσέβειαν, χειροτονηθέντας μητροπολίτας τε καὶ ἐπισκόπους πανταχοῦ. καὶ προσέτι ἡγουμένους ὁμοῦ καὶ πνευματικοὺς τάχα. ὡσαύτως τε ἱερεῖς καὶ διακόνους, καὶ πάσης ἐκκλησιαστικῆς ἁπλῶς ψήφου, ἄλλως βεβήλους ὄντας, καὶ ἀναξίους, τῶν δὲ τῆς αἱρέσεως καὶ διωγμοῦ τῆς ὀρθοδοξίας, δραξαμένους καιρὸν, καὶ δραμόντας ἀναξίως, κενοδοξίας μόνης, καὶ αἱρέσεως τρόπῳ πρὸς ἐπισκοπάς τε καὶ μητροπόλεις, ὡς δῆθεν τάχα σωτῆρας ψυχῶν, ἵνα σὺν αὐτοῖς ἄλλους φθείρωσι, καὶ τὸ τοῦ Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ ἡμῶν ἅπαν ὀρθόδοξον ποίμνιον, μηδ' ὅλως φόβον θεοῦ, καὶ δικαιοσύνης καὶ εὐσεβείας κεκτημένους καρπὸν, ἀλλὰ καταφρονητὰς, καὶ ἀπαίδευτους ὄντας πρὸς εὐσέβειαν πᾶσαν, τουτέστιν ὁρίζομεν ἀπὸ τῆς σήμερον ἀργοὺς καὶ ἀνιέρους εἶναι πάσης ἱεροπραξίας, καὶ ἐκκλησιαστικῆς καταστάσεως, ἄχρις ἂν ἐξετασθῇ, ἡ εὐσέβεια κοινῶς τε καὶ οἰκουμενικῶς. οὕτω μὴν οὖν

раздѣлимыѫ сты҃мъ тр҃ицѣ, и҆же не за добродѣтель ради҄ и҆ бл҃гочести҃а рѫкополо́жныихъ митрополи́ты же и҆ є҆пкпи по вьсѫ́ дъ и вь вьсѣ҆́, е҆́ще же и҆ и҆гу́мени вькоу́пѣ· дх҃о́вникы та́ха, та́коже же и҆ сщ҃е́нникы и҆ дїа́кѡни и҆ вьсѣ́каго цр҃ко́внаго про́сто чи́на, ѭ҃ скврѧ́ныихъ сѫщ҃ихъ и҆ недо́бинъıихъ е҆́реси и҆ гоне́нїа правосла́вїа вьсхи́тившїихъ врема тъчі҃ѫ те́кѡшѫ недо́бинѣ тъщесла́вїа и҆ е҆́реси ѡ҆бра́зомь къ є҆пкопїамъ и҆ митрополїамъ, ꙗ҆́ко ре́кше сп҃си́тели дш҃амь. ꙗ҆́ко да съ собо́ѫ па́че ра́стлѫтъ и хр҃ы и҆́стиннаго ба҃ на́шего пра́вды же и бл҃гочести҃а стѫ́жавшїи҆ плѡ́, ѭ҃ пр҃ѣзри́телѫ и҆ вест҃у́дныихъ сѫщ҃ихъ къ бл҃гочести҃ѹ вьсѣ́комѹ. сихъ повелѣ́ваемь ѿ дне́сь вездѣ́лныихъ и не сщ҃е́нныихъ бы҃ти. вьсѣ́комъ сщ҃еннодѣ́йствїа и҆ цр҃ко́внаго доне́лиже и҆ста́занїе бѫ́детъ бл҃гочести҃ѹ ѿ́вще и вьсе҆ле́нскы. та́ко же сїа прїе҆́мше и не ви́нѫвше сѧ да сѫ́тъ безда́ны и несщ҃е́нны. пр҃ѣрѣ́кѹмщ҃имь же сѧ и҆ съпрѡтивлѣ́мщ҃имъ сѧ развои́ничьскы беза́кѡнѣ да сѫ́тъ прѡ́-

καταπεισθέντες, ἔστωσαν ἀργοὶ, καὶ ἀνίεροι. ἀτταίροντες δὲ καὶ ἀνθιστάμενοι ληστρικῶς τε καὶ παρανόμως ἔστωσαν ἀφωρισμένοι, καὶ ἠλλοτριωμένοι τῆς ἁγίας καὶ ὑπερουσίου καὶ ὁμουσίου Τριάδος, ὡς ἀπειθεῖς καὶ ἀντίλογοι ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ τούτους δεχόμενοι, καὶ συναινοῦντες ἐν τοῖς τοιούτοις, καὶ ὑπερασπίζοντες.

Ἀποναθιστῶμεν δι' ὅπως κήρυκα τῆς εὐσεβείας, καὶ ὀρθοδοξίας τὸν ἄνωθεν εἰρημένον πανιερώτατον μητροπολίτην, τὸν καὶ ὑπέρτιμον, καὶ ἔξαρχον πάσης ἀνατολῆς, κηρύξαι παντα-χοῦ τὴν εὐσέβειαν, μὴ αἰδούμε-νον πρὸς ἀλήθειαν πρόσωπον βασιλέως, ἢ πατριάρχου τοῦ μὴ ὀρθῶς φρονοῦντος, καὶ πράττον-τος, μηδὲ πλουσίου, καὶ ἄρχον-τος ἀνθρώπου. ἀλλὰ παῤῥησίᾳ τὴν πίστιν καὶ ὀρθοδοξίαν κα-τέχοντα ἀφόβως καὶ ἀδιστάκτως, κατὰ τὴν ἐντολὴν, ἔχειν αὐτὸν ἄδειαν ἀπὸ τοῦ νῦν ἕνεκεν εὐσέ-βειας ἐλέγξαι, ἐπιτιμῆσαι, καὶ διορθῶσθαι τοὺς μὴ ὀρθῶς φρο-νοῦντας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐφ' ὅσον ἂν ἰσχύῃ ὁδεύειν, παρ' ἡμῶν

клѧти и ѡлꙗчени. и сѫпоспѣ-шествѹмщїи и сѫпомо́гамщїи въ такѡ́выхъ.

Полага́емь же вьсѣко проповѣдника бл҃гочьстїѹ, йже выше ре́наго вьсесто́йнаго митрѡ́полїта йже прѣчьстнѣйшаго е́ѳарха вьсе́м҃ ѧнатоли҃и проповѣда́ти по вьсѣ́мѹ бл҃гочьстїе не стидѣщꙗ сѧ къ йстинѣ лица цр҃ѣ йли патрїа́рха, йже не пра́во мр҃ъствѹщаго, или дѣщаго, ни бога́та вла́стелина или прилѹчша сѧ чл҃ка, и҃ѫ дрьзновени́емь вѣры и̇ пра́вослáвїа сѫдрѫ́жѫ безь стра́ха и безь съмнѣнїа. по заповѣди и҃мѣти то́моу сво́водѫ, ѿ нн҃ѣ бл҃гочьстїа ради ѡбли́чити, запрѣтити, и йспра́вити, йже не пра́вѣ мр҃ъствѹщїихъ въ вьсѣкомь мѣ́стѣ. въ нѣ́ же а҃ще вьзмо́жѣ прїи́ти, ѿ сáмѣхъ на́ прiе́мь ѡбла́сть да́нным ради на́

αὐτῶν εἰληφότα τὴν συνγνώμην, διὰ τῆς δοθείσης, ἡμῖν χάριτος καὶ δυνάμεως τοῦ ἁγίου πνεύματος ὃς καὶ ὀφείλει κατὰ τούτων τηρῆσαι, ἀδωροκήτως τε καὶ ὀρθῶς τὴν εὐσέβειαν οὗ ἕνεκεν ἐπεδόθη αὐτῷ καὶ ἡ ἔγγραφος ἡμῶν γνώμη συνοδικῶ ϛἀπογραφεῖσα ἰδιοχεῖρως. ἐν μηνὶ Ἀπριλλίῳ τοῦ ≠ς μά ἔτους τῆς νῦν τρεχούσης ἰνδικτιῶνος ἕκτης. καὶ ἀπὸ Χριστοῦ ἔτει ≠α υ μ γ′.

бл҃годáти. и̑ сі̑лы ст҃го дх҃а. еже по̑баетъ сі̑е съблю́сти не даропрїи̑мнѣ же и̑ прáвѣ бл҃гочѣ́стїе, ѥ҆гóже радѝ дáсть сѧ ѥ҃мꙋ. напи́сань нашь съвѣ́тъ събѡ́рнѣ, подпи́сань на́шем҃ рѫ́комъ м҃ца апри́лїа въ а҃тѡ ≠sц҃на.

в а҃тѡ. sц҃на. гаврїи́ль монх҃ . ѿ нѣ́где сі̑е начрáта въ сѝ медото́чныѝ кни́гахъ:

VIII.

Слово похвальное св. влмч. Іоанну Новому, составленное нямецкимъ игуменомъ Ѳеодосіемъ въ 1534 году и представляющее передѣлку Житія того же святого, написаннаго Григоріемъ Цамблакомъ.

Минея-Апрѣль изъ собр. В. М. Ундольскаго 1574 года, № 81, лл. 200—208.

ѳеодосїа мниха и презвитера, игоумена ѡбители пантократоровы. похвалное сѵмѵ и славному великомѵнику їѡанну новомѵ. бавн ѡ:

Что же величаиши и славнѣиши. воинство на бсѡ ѡплъчєнїе. въ тѣ зрѣцїе сѧщѣ весплънаго. повѣженїе ѡкъдоу истече. сѵ нетлѣнъı истоникь. бесъмрътное пиво. не ѡ камене чюдодѣема. нъ ѡ истинным къ боу любве, ѡ вѣры ражаемым. оуказанїе є извѣстно. вѣра не вездѣ нъ не пристѧпна. ѡ древнй позна сѧ. добрѣ же и височаиши вѣровати бгомѧномоу въ мирѣ жителства, слова. въ трѣ постасѣ, не прѣсѣкомоу бѫтво. сїе стѣжа древныи, ѡнь. сиѳь бгочьтѣ и любодородѣтлень свѣтѣствова сѧ. сїа по сѵ стѧжателє ба почьташе. оу(л. 200 об.)кланѣѧ сѧ прѣмѧдро ѡ злѳ. и въ цѣломѧдрїе ѡблѣчишѧ сїе проходѣ ное второ родоначѧнѵ оустрой сѧ и звѣрѣ же и гадѣ и птица сѵ и сѵхранитель и помощникь повелѣвшоу вльцѣ показав сѧ. Сѵ великыи шнь патрїархъ ѳпоасав сѧ. прѣселнѵ въ землѧ тоуждѧѧ ѡ домоу ѡча оустрой сѧ. и дроугь бжїи нарече сѧ. вѣроѧ извѣщенїе прїѣ ако сѣмѧ єго звѣзда нбнъı и морѣ пѣскоу съчьтено бѧдѣ, и цр̃ї ѡ него изыдѧ. ако велики съсѧ извра ѡ вѣрѧ въ свой, къ єврєѡ послании изаснѣ, сѵ и мои вѣнечнѵ ѡбѣать бывь, и къ инъı прѣже закона и въ законѣ. и по законѣ ѡ бѣ мѧжствовавшѵ. и къ ѣству крѣпко ставшѵ. многострално съ нѵ ставшу правыи оупоби сѧ въ различни ѡ всѣѫ мѧкы. имиже постра и имиже искоуси сѧ, сице и сли по проповѣди сѵнои. имиже проповѣда. имиже наоучи. имиже исповѣда. имиже любомѧдрьствова

вѣсѫ кѵ̑но стра́. и мнкь доблестьвны̑, проѩвленѣ́йшїи е̑, и высочаи́шїн. и кто̑ съ.

Їѡа́ннь мно́го врѣмене̑ ѿ пръвы̑ пре̑ше(л. 201)ствїе новїи нарѣ̑нь. въ и̑стинѫ но́вь дхо̑ сты̑ поновле̑. ѩкоже бгослове́ныи тро́и̑ поновленїа почѣтаете ре̑. мы̑ же но́ваго стра̑лца сла̑ко мне̑ и ве̑ и и̑мѧ. велнкыи воинь велика̑ цре̑. непобѣдима̑ стра̑ле̑ плъка, прѣмѫ́дрїи кръмника. е̑влскы̑ вѣтїи. но́выи а̑пль. е́же па́ве̑ въ а̑плѡ̑. сїѐ їѡа́ннь въ мнко̑, ѩко ра́вно съ ни́ми по ни̑ троудн́ (sic) сѧ. и прѣмі́рна селе́нїа въ ра́дости а̑гглѡ̑ вѣнець. се́ве съпле̑. поне́же па́мѧ пра́ве̑наго съ похва́лами ѩкоже ре̑ мѫ́дреи. похва́лна оу̑бо вѣсѫ гото́ваа. и чѣсте̑ до̑йнаа ѿчѣтво̑ славе́нь. кто́ не неве̑́ трапезо̑ть вели́к же и почѣте̑. къ а̑сирїѡ̑ касаѫщїсѧ, а̑рме́нїѧ великым блн́ши, ра̑́ многаго до̑стойнства плавателны̑ корабо̑ пристателе̑. е̑лма въ то̑ сѫще̑ ве́щь до̑йнь. вѣзе̑ їѡа́нь пѫ́чинѫ плава́ше. врѣхоу бе̑зны ноша́ше не и̑счете́ни влъни прохожа́аше. мѣ́тинѣ̑ къ нищїи̑ ѩко мѣ́тївь рѫ́кы простираше ѿбиди́мѣ̑ застѫ́пникь. а̑лчѫщи̑ пита́те̑. сиры̑ застѫпнн̑. чѧсто къ бо̑у мѣ́твы слѧзны̑ о̑чѐ и̑сплъня́аше. вѣспоминаѫ ре́кша́. а̑ще помлѵ̑е̑ помилова́́ бѫ́де̑. и ѩко оу̑тѣшн̑ оу̑гѣше̑ бѫ́де̑. сїа̀ злоу̑ хитре́ц и до(л. 201 об.)бро́ненавистни̑ и кѧзноши́вець дїа́воль ви́дѣ. не съгрѣпѣ на мно̑ попи́ра́ѵ̑ быти, ѿ сла́вна̑ стра̑лца. нѫ ѡ̑вре̑те себѣ сѣсѧ̑ и̑звра́нь, начѧ́льникь ко́раблю. латы́скым е̑ре́си сѫщоу и много соурова же и бе̑чѣ́льна. и сътвори себе скро́вище съкрѣве́но. и пошепта въ оу̑ши̑ е̑го̀ вражѫ нане́сти мнкоу. и на мнѡ̑сѣ̀ въсполѣвшн̑ сѧ. и въ бѣлыи гра̑ сице нарицае̑ приста́шѫ, и̑же къ вѣспороу. къ е̑пархѵ̑ того́ гра́да ше̑, пе̑рсоу сѫщоу ѡ̑клеветѵ̑е̑ мнка. и ѡ̑блъганіе сицево. хотѣ́аше враг оу̑чени́кы свои ѵчити. лъжими гли оу̑кра́сти мно́гоцѣ́наго вѣ́ра висе́рь въ сто̑ дха дѡ̑. їѡа́нновь сахра́не̑. и что̀. навѣ́ни̑ къ лѫка́воу глть. е̑ ре̑. ѡ̑ їге́моне съ мноѫ мѧ́ здѐ прі́йде. ѿчьскым ѿстѫпи́ти пр̑да́нїа. и

хр҃тіа́нскымъ ѡ҃тоужи́телѣ вѣ́ры. и̑ твоеи̑ вѣ́рѣ приѡ҃вѣ́щникъ бы́ти. ѡ҃ мрѣзо́сти лꙗка́ва дроу́га пр҃едат҃е́ства. добрѣ пр҃е҆вѣ́ди пр҃о́рокъ вѣпіа́ше. и̑зми мѧ гн҃ ѡ҃ чл҃ка́ лꙗкава. мно́гими клѣ́твами р҃е́ въ мо́рско҃ плава́ни сі҃а и̑звѣ́сти. т҃ѣ́же ꙗ҆́же ѡ҃ сѐ много да сътво́рѝ промишле́нїе. не мнесте́ бо бы́ти похвала́. (л. 202) ѥ҃ мно́гословѝ же и̑ мно́гоимовѝт҃е́. ничи́ же вто́рїи въ пр҃ъвы́и трапезо́нта гра́да. сі҃а слы́ша́вь тр҃ѣѡ҃каа́нна ѡ҃на́ дша́, възра́ѵва сѧ дово́лними гл҃и кора́бникоу оу҃ченїе своемѹ ѡ҃ц҃ѹ дїа́волѹ. нѣ́ влъкъ въсоуѐ зі҃а́м ѡ҃блѣ́че въ ѡ҃вча́ кожа́. и̑ повелѣ́ събрати събо́рь, пач҃е́ сънми́ще вѣсо́вское. и̑ сѣ́ на сѣ́дище. съ чѣ́стїѭ повелѣ́ призвати мни́ка. да ꙗ҆́ко прїи́де пр҃е҆ї҆гемоно́. слы́ша́ ѡ҃ тебе, ѡ҃ въ мѣ́же и̑зр҃е҆́ныи ре́че м҃ т҃е́. ꙗ҆ на́шем вѣ́ры приѡ҃вѣ́щникъ бы́ти въсхо́щѣ́, и̑ твоеѣ́ вѣ́ры ꙗ҆́ко ничто́же сѣ́ще ѡ҃тоужи́ти сѧ въсхо́щѣ́. добръ дрѹ́же мы́сль прима́ль е҆́си, и̑ съ на́ми слꙗ́ка ми́ра цр҃ство насладі́ши сѧ. т҃ѣ́ же свѣтло́мь гла́со҃ пр҃е҆ въсѣ́ наро́до҃ вѣ́рѫ твоѭ похоу́ли. се́го ради̑ вѣ́ наро́ꙋ съ же́на́ и̑ съ дѣт҃е́ слышáти бл҃гохвале́нїе на́шеи вѣ́ры ѡ҃ оу́сть твои же́ть. гр҃ѣ́ди съ на́ми и̑ чл҃кы и̑ просла́ви свѣ́тозарное слн҃це, и̑ пр҃е҆въсіа́ваѭщїѭ звѣ́зы. и̑ ц҃р҃е́ познань бж҃дѣ́, и̑ на́ дрѹ́ пр҃ны. въ нели́ко҃ пъстры́ зло́вожѫ ѡ҃нь мѣ́ ласкателними гл҃и ѡ҃глашаа́ше оу҃ши́ мнка. ѡ҃ съкро́вено скро́вище въ ср҃це гл҃ь спсо́вь крыа́ше. ѥ҃ѓа вѣ́дени бѫдете пр҃е҆ ц҃рїе р҃е́. (л. 202 об.) не пр҃е҆поо҃учи́т҃е́, что възгле́те. и̑лѝ что ѡ҃вѣщаете да́ бо сѧ ва́ гл҃ь ѥ҃же гл҃ати и̑же не възмо́гѫ противѣ стáти противѣ́ѭщеи сѧ ва́. и̑ чювествънима о҃чи́ма видѣ́ти сата́на сѧвѣтѹ́ѭща ѥ҃па́рхѹ. и̑ р҃е́ мнѝши (sic) ми сѧ слъгати ѡ҃ і҆гемоне р҃е́ мнкь. ꙗ҆ нѝ въ оу҃мь прїи́ти ми ѡ҃врѣщѝ ѥ҃же х҃а моего́ вѣ́рѫ. нѣ́ ѡ҃ц҃ъ твои̑ и̑ оу҃чи́тель сата́на блѧ́ и̑з҃ ѵ҃сть твои̑ и̑злѣ́т҃е́. мнѣ́ же да не бѫ́дѣ́ дх҃оу сѣ́мѹ слъгати. ꙗ҆́же породї мѧ банѣ́ кр҃ще́нїе́. и̑ просвѣ́ти мѧ па́ слн҃ца сі҃а́ща. и̑ гр҃ѣ́хы твои̑ а҆́ще хощеши бо́у моемѹ вѣ́ровати па́ лѹ́на и̑ звѣ́зы но́щь тъмѫ ѡ҃ганѣ́, дш҃ѫ твоѭ

просвѣщаѣ. аще ли не въсхощѣ съ мнѡ сн҃ь свѣта быти. что мѧ въ малѣ прѣпираеши тварь почи҃тати па҃ жи҃телѣ. въ ма҃лѣ помрькнѣ и въ малѣ па҃кы ѡсіаѣть по повелѣнїе строившѧ и. сіа и сицева мнкоу изрекшоу ѡбрадованно, къ въсѣ҆ лицѣ҆ свѣтло҃ павлѣ сѧ. и рѣ҆, да не бѫдѣ ми ѡврѣщи сѧ хр҃а моего съ безначѧ҃номоу ѡц҃оу, и животворѧщи҃ дх҃ъ. ниже поклонѣти сѧ слнцоу, ни послоужѧ лунѣ. ни пожрѧ҆ звѣзамь. тъзоймени҃ство (л. 203) блѧда стр҃ти.

Сіа мнкоу дрьзновлени҃ны҃ слово҃ глѧшѹ. и прѣже ѡбрадованень мтель, нынѣ посрамлѣ҆. прѣ҆ хѹлимаго моего їса вѣрѫ, їѡа҃но҃ прѣ҆ народо҃ похвалимаго. мои҃ вѣнє҃ни҃ исплъни писанїе прѣ҆ цр҃ие не стыдѣт сѧ. вънѣтрь гнѣва распали сѧ ѣпа҃рхъ. ничто҃ строво҃ство ѹмѣ҆чи. нѫ повелѣ ѡстави҃ти мнка, и скорѣ҆ слова. въ хр҃а ѡблѣченныи на҃ посрѣ҆ ста҃. та҃ и жезлы множества прѣ҆ставити повелѣ. ты ли ѣси наши҃ вѣры ѡвѣщатѣ҆ басносказа҃тѣ҆ мтель, мнкоу рѣ҆. и твоеи не полезны҃ѧ вѣры ѡмѣни҃. наше҃и оукрасити сѧ закони ѡвѣща сѧ прочее длъгогланїе ѡстави. и поклони сѧ слнцѹ, аще ли ни сѝ жезлѣ҆ разроблѧ (sic) тѣло твоѣ. послѣже горкоѫ съмр҃тїѫ преда҃ тѧ. и мнкь, нѣсмь басносказатѣ҆ ꙗкоже ты блѣдословыши. ѡ въсѣскр҃зне. и помрачене лстїѫ. нѫ хр҃а моѣ҆ нынѣ҆ проповѣ҆ни҃. и прѣ҆ родителїе не ѡврьгѫ сѧ вѣрѫ. ѣже въ тр҃це славимаго ба҃. того почи҃таѣ҆, и тако мѫдрьствѹи҃. того чаѣ҆ сѫдити живы҃ и мр҃твы҃. и възати комоужо по дѣло҃ ѣго. иже нбо простерь и слнце и лоуноѫ и звѣзда҃ оукраси. тѣ҆же ѡ мене при помо҃ твоеи҃ ѣреси гли҃ не надѣи҃ сѧ. ѭ҃ѫ иже (л. 203 об.) прѣже рѣ҆ и нынѣ҆ рекѫ. а ѣже въ тебѣ съкрьвени҃ныи, та҃ изꙗви ѡ оусть аспи҃ твои҃. и оученїе ѡц҃а҃ твоѣ҆ дїавола ѡкры҃. мт҃скыи сѣсѫди приготови. сѣци. заколи҃. ѡгнѣ҆ попали. мори пѫчини даваи. въсѣкь ѹ тѣла моѣ҆ сломи. ѣлико нанесеши ми мѧкы, толико различними врѣсти оукрасѣ҆ вѣнець. сіа въсѫ готовь ѣсѣ҆ трьпѣти за любѡ҃ хр҃а моѣ҆. строво҃ство и безчи҃сны҃ гнѣвь распали сѧ мтѣ҆, та-

кова ѡ мнка слышѧ. повелѣ прострѣти его по земли и бити немилтвно. ѳ вздꙋ наплꙁнѣашѣ каплѣ крꙋвеи мнка. и земл ѡмака сѧ. и оумнѣи очи свои вꙁвѣ къ бꙋ, испꙋщаашѣ глѧ. блгодарѣ тѧ рѣ влко и бе, ѳ спови мѧ еси моеи крꙋви второе крщеніе прiѧти грѣховным скврны ѡмити сѧ. сіа слышавь погыбѣлны снове. ꙗрости наскочивши и вiашѣ толико ꙗко ни глѧ слышатi ѡ мнка. и повелѣ ѡвести ꙗко мртвоу стго и ꙁвратигѧти вꙁ тѣницѧ. вꙁ прихдмцои оутро. вѣще нанести емоу томленіе. На оутрiа звѣровiныи ѡнь и злоумныи мтѣ, сѣ на сдище и сꙁ нiи трꙁплетенѧ ꙁмiа. и привести ѡ тѣни(л. 204)цѧ стго скоро послѧ. ѧггли послѣдоваахѧ пѧ твормхѧ мнкоу. ѡжедаахѧ пострамлень быти дiавѣ. ество тлѣнꙋ бесплꙁны попрани. да ꙗко видѣ его мтѣ ѻбралованнѣ лицѣ. и радѣномъ дшемъ вънѣтрꙁ вѣлiѣ стго дха йсплънѣ. видѣль еси ѡ iѡане вꙁ толико вчера раздровленіе твое тѣло достиже непокорствѣ. еже въ тебѣ рѣ мтѣ, да аще послоушаеши съвѣта моего. и нарочитѣи нашеи вѣры повинеши сѧ имаши. сѧ блгоразѣни (sic) ꙁѣ врачеве и много хитросни. ѡ индiѧ и персиди пришеши. и цѣло въ прѣво бытiе йꙁасть тѣло твое имать. аще ли и еще въ непокорство и хртiанскым мдрствоуеши вѣры. вѣще множаишаа ѡжедае тебе зла. и съмрти не оугонезнѣ горкым. и мiи. ѻ мысли твоеи ꙗже на мѧ оумыслиль еси нанести ми зла. оученіе сатани ѡца твоего твори. попеченіе ѻ сѣ не имѧ. раздроби и стꙁни тѣло мое тебѣ ꙗко играли́ще поврꙁгѣ. дша моа инь ѡжидае вѣка егоже нѣ кѡца. по еликоже вънѣшныи члкь растлѣвает сѧ, по толико вънѣтрꙁ ѡбнавлѣе сѧ рѣ великiи навѣ. аще ли что ново оумыслi еси твори (л. 204 об.). мое же попеченіе нѣ ино развѣ до конца прꙋтрꙗпѣти, за любѣ еже въ самѣ хѣ. ꙗкоже рѣ прѣтрꙗпѣвыи до конца тъ спет сѧ. прꙁвым бо ты рани васнь ничтоже вмѣнi. елма ꙗко кова на тебе тѣло мое. прѣлеже, почтоже кснiши. слꙋгꙋ сатанинoу.

Сїа слы́ша мтⷱ, въ мнѡ́зѣ недоу́мѣв сѧ ѡ̀ прѣмѣ́рости гли мнка. вѣсопоталитⷱ въ не́го оу̀стро́ми гнѣвь вънѣ́тръ оу́ма мтелѣ. ѝ толи́ко ѣро́стїѫ ѝспла́нь сѧ. ѣ̀ всѣ́мъ у̀ды е̂го сътрⷱ сѧ. ѝ повелѣ слу́гѣ ско́ро прострѣти по земли́ стго. ѝ ѣ̀ко на мнѡ́ чⷭ прѣмѣнѣвати слу́гѣ бы ѫ̀ще а̀дама́нскым ѡ̃ны оу̀ды. ѝнѡ же ѡ̃ стго не слы́ша сѧ. тѣ́кмо оу̀стна́ми шепща́ще мтвы назнаменѣ́ваше ѣ̀ всѣ́ зрѣ́ще́ наро́до́ оу̀дивлѣ́хѫ̀ ѝ оу̀ни́чижаваа́хѫ̀ мтелевоу соуро́ство ѝ наглость. да ѣ̀ ви́дѣ мтⷱ, трⷭпѣ́нїе мнка. ѝ своѐ прѣ̀ народо́ посрамле́нїе ѝ надежⷭ ѡ̃падéнїе. ѝнѫ оу̀хи́три сѣлнѣ́ишїѫ мѧ́кѫ. ѝ повелѣ́ прⷭ́вести неоу́чена конѣ ѝ сверѣ́па. ѝ тврⷭ́до съсвѣзати но́зѣ стго за ѡ̃паш ко́нѣ. ѝ по оу̀ли́цѣ ѐлико моⷣно быстро̀ те́ци. да нѝ ѐди́ съста́вь съ дроу́го́ състо(л. 205) ит сѧ. оу̀хи́щренїе е̂па́рхѡ̀ та́ко. ѝ ѣ̀ къ жи́лища бг҃омо́рскы́ї і҃ѹдеѡ̃ ко́нь съ сла́вно̀ і҃ѡа́нна дости́же нелѣ́пи на стго гла́си възно́шааше ѝ ѐже въ рⷣка́ ѝмѣ́ще ѣ̀ метала́хѫ̀. ѝ ѐдинь ѡ̃ ны́ ѡ̃бнаже́нь ме́чь въ рⷣка́ тⷱ ѝ ѡ̃сѣ́че глава́ стго мнника вънезала́пѫ̀ съ глава́ю̀ ѝ тѣ́ло раздро̀бѣши сѧ ѡ̃ ѡ̃па́ ко́нѣ ѝ въ ѐдино̀ мѣ́сто ста̀ не вре́го̀ ѝ просто̀ ѣ̀ ни ѐди́нь хр҃тїа́нь смѣ́аше прибли́жити сѧ та́мо.

Въ тои́ же но́щи свѣтилѣ́ свѣто́ свѣтѫщи, ѝ трⷭ́ нѣ́щїи свѣтовѣ́ны мⷭ́жїи ѣ̀ви́шѧ̀, ѝде́же ле́жа многогра̀лное тѣ́ло. ѝ каже́нїе на́ не́го творѫ́ще. стл҃ѧ́ ѡ̃гньныи ѡ̃ нб҃сь на́ тѣ́ло стго оу̀тврⷭ́жаашѧ̀. ѐди́н же ѡ̃ тⷭ́ бли́ сѫ́ще до́мовь жидовѝ бы́вшее ви́дѣ, мнѣ́ща сѧ е̂моу сі҃е́нници нѣ́щїи хр҃тїани ѡ̃бы́чно на́гро̂ное слоу́жаахѫ̀. ѣ̀ко ѝ гла́ бг҃оле́пень слы́шаахѫ̀. ѝ въ́зѧ̀ въ рⷣку́ лⷣкь. ѝ хо́тѣше стрⷭ́лѣти ѡ̃ мни́мѡ̀ сі҃е́нника ѝ вънезала́пѫ̀ ѡ̃ чю́до ѐли́ко до вр҃ъ желⷭ́зо стрⷭ́ла́ на намѣ́реніе протѣ́же́, тѣ́тива прилѧ́пе про́сть дѣ́на́ рⷣка́. къ лⷣво́е же дла́на́ лⷣкь. ѝ прострⷱ до оу̀трⷣ о̀каа́нныи то́млⷱ ста̀. оу̀тро же сви́(л. 205 об.)таѫщⷭ́, видѣ́ще же всѣ́ жидо́вина ѡ̃цѣпенена, ѝ въпраша́ѫщⷭ́ бывшее. несоу́ме́нно ѡ̃нь всѣ́ ѝсповѣда̀ ѝ ѣ̀вле́нїе а҃гг҃ло̂ ѝ своѐ бⷭ́вор̂ствїе въкоупѣ

же и проще́ніе проси. и́же и свободи́ ка́знь полоу́чи ра́ незло́па́мѧнаго мнка. е́пархъ же сі́а слы́шавь мнго́ стра́хо́ ѡ́бѣтъ бы́вь. повелѣ́ хр̃тїа́но́ съ чт̑стїи́ погрести́ тѣ́ло славнаго мнка. е́же и взе́ше до́инолѣ́пнѣ почт̑тше въ наро́читѣ́ мѣ́стѣ погре́бше. тѣ́ло мт̃ре земли́ предаде по сзда́телю сло́во. зе́млѧ е́си и въ землю поидеши. дх̃ же въ прѣми́рнаа селе́нїа въ радости а̃гло́. въ чт̑сть мнкѡ̃ въ вѣ́ліе правѣ́ны̑. въ похва́лѣ пр̃ѣ́вны̑ и́деже гла̃ чисть празноумѧщи́.

Не многи же дне мимошѣ́ше фр̃ѣ ѡ́нь и́же на стра́нїе мнка пре́да́де. оукрасти въсхо́тѣ мо́щи ст̃го и въ своа ѡ̃нести, въ е́ди́ же ѡ̃ но́щеи бл̃гополу̑но ѡ́вре́те вре́мѧ. и съ свои́ е́моу на гро́бь ст̃го и́де хотѣ́аше вскопа́вати. хр̃ь же воинь і̑ѡа́нь па́влѣ сѧ въ сѣнѣ презви́тероу тѣ́мь цр̃кве вста́ни ре̃ би́стрѣ шоте́ци къ моемоу гробу хотѧ́ мѧ оукра́сти. презви́тер же е́лико мо́щно къ ст̃моу гро́бу (л. 206) те́че. и ѡ́вре́те безма́ла не ѡ̃несе̃ ст̃го въ тѣ́ ча̃ съзва̀ бл̃гочт̑стывы̑ лю́ді и и бы́вшаго повѣда и̑. и вси́ просла́вишѧ ба̃ просла́влѧщаго ст̑ы̑ свои́. и съ стра́хо́ и радостїѧ и́зѧ́ша и ѡ̃несо́шѧ мо́щи ст̃го и положи́шѧ по̃ тра́пезоѧ ст̃оѧ и до о̃ нѣ̃е лѣта прѣ́бы̑ въ то̃ мѣ́стѣ и множицеѧ па́влѣ сѧ ст̑ыи въ дѣлѣ́ чю́де. ѡ̃вогда́ свѣ́ вс̑а на̃ тра́пезоѧ, и па̃ха́ніе чю̃но и бл̃гово́нно. ѡ̃вои́а сы́ли нѣ́кыѧ и бж̃твныѧ съхо́дѣ́ще. хо́тѣ́аше на свѣ́ произвести своего прѣ́ чл̃кы проповѣдате̃. и по вса́дои прослу̑ сѧ. бл̃гочт̑ывы̑ ѡ̃вра́доваше срца. па̃коже и до са́мого але́за̃дра воево́ство правѣ́щу̑ мо̃дава́хїю вниде въ ѵ̑ши. въ всемь бл̃гочьстїе оукра́шень. и мнколюбы̑, и посла́ мнѡ̃ нар̃ѡ́ съ вѣ́мѧжїе̃ и съ съвѣто́ і̑ѡсі́фо́ тога̀ а̑рхіе́реи́ство правѣ́щоу пр̃тль сѵ̑чаи́ скои. прѣнѣ́ти до́и́но сла́вное мнку̑ тѣ́ло. и па̃ко слы́шѧ прихо́жденіе ст̃го къ свои́ ц̃ртво̃. и́зыдоше на сре́тѣ́ніе мнка, са̀ але́за̃дръ и съ а̑рхіе́пкпѡ̃ і̑ѡсі́фо́ и всемоу сни̑клитоу. и сщенико́ и дїа́ко́, и мно́ство наро́да. съ свѣщами свѣтлими, и ми́ри и ка-

дѝли блг҃ововѣ́ними. (л. 206 об.) припадаѣ́ къ ра́цѣ сла́ковѣ́ннаго мц҃ка. и ѡ҃бловѝзааше тѣ́ло его́. и ѿ радости о҃чи слъ҃зы и҃сплъ҃нѣ́аше вели́е ѡ҃бдръ҃жаа сръ҃ца и҃̾. и҃бо въздѹ̾ а҃ще мо҃щно би́ прѣлѣ́тали. застѫ́пника на́шеи ц҃рство ре́кошѧ. и хра́нителѣ то́плала бъ҃ ѿ҃ трапезо́нта не ви́дѣ посре̾ на҃ ѿ҃ вы́шнѣ́го і҃ерм҃а посла̀. ра҃ще сѧ и красѣ́ще сѧ мно́гоцѣ́нно́е видѣ́ще богатство зе҃лѣ̀ мо҃давска ѡ҃бога́ѣна. свѣ́то въ сла́вѣ̾ поста́ви свои́ сто́лѣ сѹ҃чавѣ̀ въ митропо҃ велицѣи цр҃кви. чюдѣ́ны разли́ни тоа҃ бываѭщѝ само́го наро́да мно́жество свѣ́тѣ́ствовати ѡ҃ста́вихо҃.

Сѝце́во і҃ѡа́нови мн҃ѣ́ ко́нець. сѝце враа҃ попра̀, і҃ ѣ҃парха посрами. сѝце ѿ҃ повѝгопо́ло҃ника вѣнца҃ вѣнча сѧ. сѝце доброкѹпля́ство і҃ѡа́нново. вьда҃ краса́та ми́ра тлѣ́нна. и҃ приѧ́ нетлѣ́нна и҃ множайша не и҃жнваѣ́ма. вьда҃ и҃стѣ́жателѣ дш҃а҃ ѩко вре́мѧ до҃ грѣ́ховныи тѣ́ло ѡ҃ставлъ҃. не кто́моу въ ѡ҃чьство трапезо́нть, и҃ѧ̀ къ вы́шнемѹ і҃ер҃мѹ оу҃стро́ми сѧ. въ свое҃ чаа́ніе въ бж҃іе жилище. въ а҃вра́мово нѣ́дра въ с҃ты свѣтлости. въ ѣ҃ство не ви́дѧщи нетлѣ́нна ѿна и не и҃зрѣ́чена свѣтло҃. хва҃ніи же мн҃ѣ̀ и҃ бг҃опохва҃ны гла҃ вьскѹпѣ̀ же и҃ дх҃ъ. вьскочѝ ѿ҃ бг҃охѹ҃наго ѩзы́ка ѡ҃но́го. прѣ́ско́чи на нб҃са. прѣ́и҃де нб҃о нб҃сь. видѣ́шѧ то́го а҃ггли и҃ оу҃кло́нишѧ. а҃рха҃ггли, и҃ прѣоу҃дивишѧ. херѹві́ми и҃ и҃ны̀ сыли то́го наста́виши горѣ. и҃ не прѣ́звѣе ѿ҃ста́пѣ̀, до́ндеже къ само́моу приве́дошѧ пр҃толѹ̀ ц҃рко́моу. ѡ҃ бл҃жена ти сла́вне дш҃ѧ. ѿ҃ доблѣ́ственыѣ̀ повѣ́. ѿ҃ оу҃ср҃ді́а, бл҃гааго. въ ма́лѣ ско́нчав сѧ, и҃ и҃спли́ни. лѣ́та дли́га. оу҃го́на бо бв҃и дш҃а его́. оу҃го́ны бв҃и по҃вѝзи. оу҃го́на стра́нїа. оу҃го́ны кр҃ѧ́ви. въсѣ́слáвномѹ мц҃ѹ оу҃го́на бв҃и. нача́нїа мц҃тнѣ̀ къ мо́рю плава́нїа. за любо҃ хр҃а заточе́ніе. порѧ́ганіе. ра́ны. къ мц҃телѣ̀ дрѧзо́сть. безвоа́зны ѿ҃вѣ́ты. ѡ҃ сѝ оу҃ди́вишѧ а҃ггли, посра́мѝшѧ сѧ бѣ́си. мн҃ци въсплеска́шѧ. въсхва́лишѧ пр҃ци. срѣтаа́хѫ а҃гглы а҃рха́ггли по҃е́млѣхѫ. власти прова҃ѭаахѫ. си́лы по҃ръ҃жаа́хѫ. правѣ́ны̀ въсѣ̾ дс҃и радоваахѫ. дрѹго-

любе҃ гс҃тіе слáвнѣ, и̑ съ и̑нѝ великомн҃ци лúкь съчетáвше весе-
лѣхм҃. вл҃ка почьсти, дрьжа вѣнчаваáше. тѣ҃же пр҃рк҃ глаше, бъ
прослáвлѣ҃ вь съвѣтѣ҃ свои҃. велéи и̑ страше҃ е҃ на҃ вьсѣ҃ми окр҃т-
нúми е҃гó. и̑ пакы ст҃ы҃ и̑же сѣ҃ на земли̑ е҃гó. оу҃диви гъ вьсѣ҃
хóтѣнїа своà вь нѝ. хощéть бó гъ на҃ подражателѣ добродѣтелѣ҃ бы́ти.
ревнителѣ бл҃гы́, дѣлó. и̑ вьсѣ҃ бви̑ ѿ себе вьноси́ти. мл҃тнѣ. вѣрѣ҃.
любóвь. надеждѣ҃. чúстота. сéи бó найпа҃ стр҃тотрьпец҃ рау́éт сѣ҃.
сéи красоу́ет сѣ҃ прочее оу҃бо мн҃кълюбци вьзревноуúте мн҃кó. не
ꙗко ѿны̑ на сковрáдѣ҃ и̑ разли́чнѝ мѣ҃кà, нѣ҃ не сънѣдаúте сѣ҃
дроу҃ дрyгó клеветáми и̑ лъжáми. и̑ любвe хв҃и̑ и̑ вѣрѣ҃ не ѿлъ҃-
чúте сѣ҃. подражаúте пр҃вигó. пѣ҃ почьтаúте вьспоúте пѣ҃ новѣ҃
вьспоúте и̑ рау́úте сѣ҃ и̑ поúте ꙗко дúвна сътвори гъ. ꙗ҃ слáвнà
м҃ ст҃го прослáви. вьсл҃лещлате рѣ҃ками лúкь съчетаете. ѿ зем҃ни
вьзвúсúте҃. на нб҃са мы́слїѣ҃ пр҃ѣ҃йдéте. съзрьцаúте мн҃коу свѣтлѡ҃.
и̑ свѣтоно́сень ѡдѣ́нь и̑ пр҃ѣѡкрашé҃ ѡдé҃нѣ҃ спса. пр҃ѣ҃стоѭщь
и̑ ѿ вьсѣ҃ мúрѣ҃ мл҃ще сѣ҃ и̑зр҃ѣ҃нее е҃же о҃ е҃же днѣ҃ вь тóго и̑мене
съткшúй сѣ҃. вѣроу́е҃ бо̀ и̑ сѣ҃ нн҃ѣ съ нáми пр҃ѣ҃стоáти. вьсѣ҃ по
длѣ҃гоу вьзмѣрити мрѣ҃зы и̑ не завúстьно подати тóмоу застѣ҃плé-
нїе. и̑мà бо блгóти и̑стóчнѝ. и̑сцѣлéнїе дáв разрашенїе длѣ҃гó. не-
дрѣ҃гó ѿгнáнїе. дш҃а҃ вра҃. такóваго оу҃бо тóплаго застѣ҃пника стѣ҃-
жахó. вьзраýим сѧ и̑ вьзвéлѝ сѧ ѻ҃брадованнѣ҃ днѣ҃. тáковомѹ
оу҃ср҃дїѹ и̑ мы̑ спб҃ити сѧ желаѭще. тáковый почьстѣ҃. тáковѣи
слáвѣ. такóвый вѣнцѣ҃. ѿ вьзмюблъша҃ на҃. и̑ своéѣ҃ пр҃чном҃ кр҃вїѣ҃
вѣ҃ и̑скоуплъша҃ мúрь. и̑ своúми стр҃тми вьсѣ҃ ѡбжúвшаго. ѿнѣдь
не ходатáиственѣ. трúстѣи и̑ пр҃ѣбжтвнѣ́йшои пр҃ѣ҃стоѣ҃ трци е҃йже
слáва дрьжáва. чьсть великолѣпїе же. и̑ покланѣнїе нн҃ѣ же и̑ вь
вѣ҃коне҃́ным҃ вѣкы, ами҃: ⁘

вь лт҃о зм҃в, мц҃а, маíа, е҃́ ⁘

IX.

Мученіе св. влмч. Георгія Новаго-Софійскаго, составленное псковскимъ іеромонахомъ Ильей въ 1539 году, по образцу и съ заимствованіями изъ Житія Іоанна Новаго-Бѣлградскаго, написаннаго Григоріемъ Цамблакомъ.

Сборникъ Молдавскаго письма, переписанный Евлогіемъ незадолго до 1552 года, изъ собр. свящ. о. Θеофила Гепецкаго въ Бессарабіи, лл. 71 об.—88.

мца маїа. въ. ѯs. дн҃ь мнїе ст҃аго и слáвнаго великомн҃ника х҃ва геѡ́ргїа но́ваго. мж҃уневшаго ся въ сре́ц҃ѣ гра́дѣ блъгарстѣмь. бл҃гвѝ ѿ҃е.

Йже а҃пльстїи намѣ́стници сѧть. и҆ прїе́мници да́роу и҆ си́лѣ, па́стырїе же и҆ оу҃чи́тели ѡ҃сщє́нїа дарь ст҃го дх҃а прїе́мше. и чюдотвѡ́рныими си́лами. и҆ дѡ́брыими же оучє́нїи невѣ́рныа оу҃бо просвѣщáахѫ. и҆ заблѫ́дшѧѧ же ѡ҃враща́ахѫ къ и҆́стинѣ. азъ же смире́нныи ни чю́десъ. ни оу҃чє́нїа да́ра прїе́мь. да ѿ҃ кѫдоу оу҃бо и҆ ктѡ҃ ми по́дасть простра́́ство ра́зоума, є҆́же и҆злѡ́жити начѧ́лство по́вѣсти понє́ѫ бѡ҃ недо҃боинь сыи жи́зни сем҃. сладо́сть лю́бѧ. и҆ хо́цѫ подо́бити ся прїе́мшимь да́ръ ст҃аго дх҃а. нѫ҃ о҆ба́че на́дѣѫ ся на сѝ҆ млт҃вы. и҆ вѣ́роуѫ въ ѿ҃ца и҆ сн҃а и҆ ст҃аго дх҃а. въ трц҃ы е҆ди́наго ва҃ слави́маго. и҆ ѿ҃ не́го помо́щи про́шѫ, на ѿ҃врзсе́нїе оу҃стъ мо́и҆. са́ѫ бѡ҃ рє҃ѣ х҃с сн҃ъ сло́во бж҃ıе. ро́жеи ся безь сѣ́мене. ѿ҃ сты́а дв҃ы; не мо́жете тво́рити ничто́же. а҃ще не да́но бѫ́дѣ ѿ҃ ѿ҃ца моє́го свы́ше. и҆ си́це же и҆ а҃зъ оу҃богыи. помо́ц҃ıѫ ст҃ыа тр҃ци ѿ҃ца и҆ сн҃а и҆ ст҃го дх҃а. и҆ млт҃вами ст҃го великѡмн҃ка геѡ́ргїа но́ваго. о҆ не́мже и҆ слѡ́во по́вѣсти начне́мь

Въ ц҃рт҃во благочт҃и́ваго и҆ хр҃толюби́ваго вели́каго кнѧ́ѕѧ, і҃ѡа́на васи́лїевича. самодрѣ́жца все́м҃ вели́кїа роусїи. то́гда же оу҃бо пра́вѧщоу кръми́ла цр҃кѡ́внаа въ вели́комь новъгра́дѣ ст҃ѣ́йшомѹ архїе҃пкпоу мака́рїѹ. къ се́моу прїи́дошѧ въ вели́кїи новъгра́. ѿ҃ сты́а го́ры а҃ѳѡ́на ѿ҃ монасти́рѣ ст҃го великомн҃ка х҃ва геѡ́ргїа, и҆же ѿ҃ каппадо́кїа гл҃е́маго пр҃шта́тїа два҃ мни́ха. е҆ди́нъ прєзви́теръ

сáномь и҃менемъ же митрю҆ѳ҃а. дроу́гїи прѡхо́ръ. а҆рхіепⷭ҃кпъ же сѝ҃ любо́вїѣ прїѧ́ть. ѩкоже вѣ ѣ́моу ѡ҆бы́чаи стра́нныа прїѧ́мати, и҆ по́чти и҃́. вѣ вш҃ъ въсѣ́х҃ъ добродѣ́тѣлѣ́ сїи мѫ́жь сверѣ́шень сты́ишїи мака́рїе. и҆ въ мѣ́рѣ҃ възра́ста и҆сплънє́нїа хв҃а прише́́. не тѣ́кмо вш҃ стра́нныа прїѧ́маѧ, и҆ ни́щаа ѡ҆дѣ́ваѧ и҆ ко́рмѧ. нѫ́ и҆ мнколю́бець сы́й. поще́́ и҆зря́дно вѣ дѣ́ло ѣ́го. ѩкоже пче́лѣ сладо́сть ѿ всѣ́доу прино́сити, и҆ въ ѣ́дино сѫвѝрати. житїа и҆же въ по́стѣ́х҃ъ просїа́вшїй дре́внїй сты́хъ и҆ мнїа. и҆же за хр҃а кро́вь свою́ пролїа́вшїй. и҆же и не пр҃ѣ мнѡ́гими лѣ́ты бы́вшїй. мнѡ́зи вш҃ ѿ сты́ѣ забве́нїѹ пр҃ѣда́ни бы́шѧ; ѩкоже слн҃цоу свѣтозарномоу мра́ко҃ помра́чаѧщи сѧ҃ и҆ на възсѣле́ннѣѧ҃ не свѣтѧщоу. и҆ ѩкоже звѣ́здѣ҃ нбны́ѣ҃ на вы́сотѣ ѡ҆блако́҃ покры́ваемы́ѣ҃ и҆ ѩкоже зла́тѹ и҆ би́серѹ, и҆ каме́нїѹ мшгоцѣ́нномѹ пра́стїѹ и҆ пра́хѹ҃ погре́бенoу. сѝ҃ оу҆́во сты́ль по споудомъ не скры́ваетъ. нѫ́ на свѣ́щнїй҃ доброде́тѣли възла́гаетъ ѩкоже и҆ вы́ше рѣ́хѡмь. и҆ по́чтивь два҃ о҆ны́ѣ҃ мни́ха. и҆ простре́ с҃ ни́ми сло́во къ бе́сѣдѣ. и҆ нача и҃́ въпра́шати. ка́ко сто́и҃ хр҃тїа́нство. и҆ не ве́лика ли нѫ́жда ѿ пога́ный҃. о҆ны́й же мнѡ́га ска́зашѧ вѣ́бо́жный҃ ѡ҆нѣ́ скверна́ный сра́цинь наси́лїа и҆ гоне́нїа на хр҃тїа́ны. и повѣ́дашѧ о҆ по́ви҃сѣ и҆ мнїи геѡ́ргїа но́ваго. а҆рхіе́пⷭ҃кпъ же ѩкоже оу҆слы́ша о҆ ни҃́, и҆ въсхо́тѣ и҆звѣ́стно оу҆вѣ́дѣти. ка́ко и҆ кои҃́ ѡ҆бра́зо҃ мѫ́ченъ бы҃. и҆ мо́ля и҃́ повѣ́дати. о҆ны́ же нача́шѧ стра́нїа мнка и҆ пѡ́двизи повѣ́дати по дро́бнѹ. дроу́гъ дроу́гоу свѣ́́тѣ́лствоующе.

Бы҃ вш҃ то҃ рѣ́́. въ цр҃тво нечти́ваго и҆ вѣ́бо́жнаго и҆ скверна́наго цр҃ѣ селима́ тоу́рскаго. сѐи вш҃ нечти́выи цр҃ь вели́ко гоне́нїе и҆ наси́лїе пота́ено на хр҃тїаны пѡ́ви҃же. ѩкоже имь никто́же ѿ дре́вни҃й гони́тель. ни ѿ цр҃еи нечти́вы҃й. та́ко сътво́ри. дре́внїи вш҃ ѩвстве́но гоне́нїа по́ви҃гошѧ на хр҃тїа́ны. и҆ мнѡ́ги мнки нечти́выи, и҆ скверны́и по и҆́стинѣ а҆нтіхр҃товъ пр҃ѣ́течѧ ѩкѡ змїа хапа́ѧ. и҆ пожира́ѧ дѣ́ти хр҃тїа́нскїа мѫ́жскїи по́лъ, скрове́нно нѣкото́рыѣ҃

оу҃хищре́нїѥ посила́ѥ бг҃ъ посла́ники своа̀ и писа́ри по сво́еи вьсе́и
҃бласти, по мно́гѝ цр҃тва̀. на тре́тїе лѣто. и повелѣваѥ ѩ҃здити
съ воины, йде́же сѫть хр҃тїа́нскаа жили́ща. и а҃ще оу҃бѡ ѡ҃бре́тахѫ
ѵ҃ коего́ хр҃тїани́на три҃ сны. и вьзи́маѫ̀ два̀ къ цр҃ю, тре́тїаго же
ѡ҃ста́влѣѭть рѡди́телемь его. йлѝ а҃ще е҃динъ бѫ́деть ѵ҃ коего́ хр҃тїа́-
нина. ѩ҃ того́ къ цр҃ю же вьзи́маѭть наси́лїемь. и съби́раѥ тѣ҃ ′
дѣтеи хр҃тїа́ньскѝ. до двѣ҃надесѧти тысѫщь. а̀ йно́гда и до два-
деся́ти тысѫщь. ѡ҃ е҃ ′ лѣ҃. йлѝ ѡ҃ ѕ҃. вѫщьша же сѝ҃ и нижа́иша
не вьзи́маѫ̀. и при́водѧть ѩ҃ къ цр҃ю. цр҃ь же повелѣваеть ѩ҃ ѡ҃бре́-
зати въ сво́ѫ скврѧ́нньѫ и нечт҃ивѫ вѣ́рѫ. талы́шманшмь сво́имь,
ре́кше їере́шмь. и дедерба́шемь, ре́кше йгѵме́ншмь, и ше́хѡ҃ ре́кше
а҃рхїмандри́тшмь. и сейтшмь ре́кше влады́камь. ѡ҃ни́ же въсѫ тво́-
рѧть на҃ ни́ми по повеле́нїѵ цр҃евоу. и ѡ҃бре́заѧть и҃ ′ въ нечт҃ивѫ
сраци́нскѫ вѣ́рѫ. и наоучѧть и҃ ′ мехме́товы прѣлѣсти оу҃че́нїѥ
и по си҃ повелѣваеть и҃ ′ цр҃ь по оу҃чили́шемь оу҃чи́ти всѣкомоу
ра́тномоу дѣлоу и бо́ю. и на кѡ́нѣхъ рыста́нїѵ. и вели́кѫ чт҃ь
вьзда́еть и҃ ′ цр҃ь. е҃га̀ пости́гнѧть въ мѫ́жскїи вьзра́сть. и наре́-
чени бѫ́дѫ̀ ѡ҃ цр҃ѣ е҃ничѣ́ре. то́лми же оу҃бѡ прѣлѣщени бѫ́дѫ̀, ѩ҃
и рѡдите́лѣ сво́а, ко́иждо своего́ ѡ҃ц҃а и мт҃ре. и на́чнѫ̀ догмати́-
сати на хр҃тїа́ны. и оу҃би́вати и҃ ′ на́чнѧть зл҃ѣе сраци́нскаго ро́да.
сѝ҃ же та́ко бы́вающимь. а҃ще оу҃во оу҃вѣдѧть пога́нїи чл҃ка бо-
га́та, и ѥспл҃нена, и си́лна, и хра́бра и вьзра́стомь вели́ка и
ли́цемь кра́сна. на сего́ напра́сно нава́ници, и клеве́тници бы́ваѧть.
къ цр҃ю и къ ба́шемь. и къ сейтшмь глщ҃е. ꙗ҃ко сеи чл҃къ вѣ́рѫ
на́шѫ мехме́това пре҆да́нїа хоу́лить. и са́ми ѡ҃ни и свѣ҃те́ли бы́-
ваѫ̀. а҃вїе же хр҃тїа́нину ѡ҃блъга́нному бы́ваеть наси́лїѥ. бе҃ всѣкаго
бг҃ъ ѥспы́танїа. йлѝ въ сраци́нскѫ скврѧ́нѫ вѣ́рѫ ѡ҃бре́зати сѧ.
и хр҃тїа́нскїа ч҃тныа и непорѡ́чныа вѣ́ры ѡ҃врѣ́щи сѧ. а҃ще ли не
повине́ сѧ и҃ ′ нечт҃и́вѣи вѣ́рѣ. то҆ го́ркими мѫ́ками оу҃мѫ́чѧть его҆
до сме́рти. а̀ и҃мѣ́нїа вѧ́зѧть въ ризни́цѫ цр҃евѫ. и мно́зи оу҃во

за х҃а кр҃вь свои҃мъ проліашѧ. и вѣнцѣ҃ мч҃енїа оу҃вѧзошѧ сѧ ѿ живоно́сныа десни́ци вс҃ѣхъ҆ ц҃рм҃ х҃а бо҃а на́шего. є҆ди́н же постра́да ѿ тако́вый о҆ нѣмже на́҆ и҆ слу́во пр҃ѣ҆ле́жить.

Геѡ́ргїе доблє́стъвныи вои́нь і҃с х҃ѵ҃, и҆спл҃не́нныи бл҃годѣ́ти и҆ дх҃а ст҃аго. кто́ же бѣ҃. ѿ ка́҃доу. и҆ кото́рыѧ ѡ҃бра́зо҃ стра́льчства. ли́кѹ же и вѣнцѹ спо́би сѧ. сре́дець гра́҆ влъга́рскїи се́го и҆зне́се мч҃жа. ѿ бл҃гочт҃и́воу и҆ хр҃тїа́ноу рѡди́телю. ѿ҃ц҃а и҆ме́не҃ і҃ѡа́нна, и мт҃ре маріа. си́це вѡ҆ бы҃ ѿ҃ц҃ъ є҆го мно́гослу́вѣ. и҆ многоимови́тень, ничи́м же вту́рыи. и҆м҃ въ пр҃вы́и велмч҃а́҃ вели́каго гра́да сре҃́ца и҆менѹ́ет сѧ. сїи же рѡди́тели є҆го въ дне҃́ свои҃́ заматѡрѣ́вши. и҆ въ глъбо́цѣи старо́сти бы́шѧ бесчч҃дни. ꙗ҆ко же дре́вле а҃враа́мь съ же́но҃мъ сво́е҃мъ са́рро҃мъ. бг҃оу же непр҃ста́нно мл҃твы възси́лаах҃ѧ. и҆ пр҃чтѣи є҆го мт҃ре. и҆ ве́ликомѹ хр҃ѹ мн҃ку геѡ́ргїоу, и҆же ѿ каппадо́кїа. и҆ къ ц҃ркви прихо́дѧще ст҃го великомч҃ника х҃а геѡ́ргїа. и҆ мно́го мл҃тви́м҃ твѡ́рѧще. да пода҃́ и҆м҃ бг҃ъ пло҃ чре́ва. бг҃ъ же сц҃евѝдець милости́вный о҃ко҃ призѝра́м҃. вѣро҃м҃ про́сѧщїй поле́знаа да́сть и҆м҃ плодъ чре́ва мч҃жскїи полъ. є҆го́же съ радо́стїѧ҃ прине́сошѧ въ ц҃рковь ст҃аго великомч҃еника хр҃това геѡ́ргїа, и҆ ѿ презви́тера кр҃щень бы҃́ и҆ наре́чень бы҃́ въ ст҃о҃́ кр҃ще́ни геѡ́ргїе. и҆ въспи́ташѧ є҆го́ въ до́бре҃м҃ нака́заніи, и҆ въ стра́сѣ бж҃їи. и҆ по вре́мени пр҃ѣда́шѧ є҆го́ оучи́телю навыкнѧ́ти бж҃тъвномоу писа́нїѹ. ѡ҃тро́чѧ же дх҃омь ст҃ымь оу҃кр҃пл҃ѣ́мо. въско́рѣ и҆звы́че бж҃тъвное писа́ніе. и҆ пр҃евзы́де сврѧ́стники своа҆ оу҃чє́нїе҃ и҆ доброле́стїѧ҃ и҆ възра́сто҃ и҆ краcóтоѧ҃, ꙗ҆ко дре́вле цѣломч҃дрѣныи і҃ѡсі҃фъ. є҆моу́же нечьсти́вїи завѝдѣшѧ҃ възра́стоу є҆го́, и҆ краcóтѣ ли́ца є҆го́. и҆ на кыиждо дн҃ь и҆ска́ахѧ҃ ви́ны на нє҃́, да ка́ко є҆го́ ѡ҃тр҃гнѧ҃ ѿ ст҃ыѧ҃ хр҃тїа́нскїа, и непоро́чныа правосла́вныа вѣ́ры.

И҃ по лѣ́тѣ҃ възра́стоу є҆го́. к҃е. рѡди́телема є҆го́, ѿ житїа́ се́го ѿше́дшема къ бг҃ѹ, и҆ начч҃ша́ сеи́ты ла́скати є҆го́ гл҃ющє. геѡ́ргїе приста́ни҃ къ на́шеи вѣ́рѣ. и҆ мохаме́да посла́нника бж҃їа послоу-

шаи. и ѡставѝ хр҃тіáнскѫ вѣрѫ ѥ́же въ распáтаго. не пб҃но бы҃ ти ѥ́ въ тако́вѣ҃ красо́тѣ прѣбы́вати въ хр҃тіáнстѣи вѣрѣ. и вѣроую́ въ на́шѫ вѣрѫ сраци́нскѫ и зáкѡнь нашъ йсплзнѝ. и начáшѫ ѥ́мꙋ възлáгати таѳíѫ на глáвѫ ѥ́гѡ, ѩже нѡ́шахѫ на глáвы́ свóй, йсплзнѣ́ѭще мохамéдова прѣ́льсть. въ тóи таѳíи въ мизги́ть въхѡ́дѧть. и жрáтвѫ крѡ́внѫ вѣсѫ҃ принáшаѧть и жрѧ́ть. и на́ воинѫ йсхóдѧ. и ѿвѣща ст҃ый къ сеи́тѡмь гл҃ѧ. не пб҃áѥ҃ на́ѵ҃ хр҃тіáнѡ҃ погáнскїй ѡбы́чаи вни́мати, и таѳíи на глáвѣ свóеи но́сити. и что҃ мнѣ҃ вéлите ѿтвр҃ци сѧ хр҃та б҃га йсти́ннаго. ѥ́же в҃ нéго кр҃щéнїа моегѡ. кóмꙋ мнѣ҃ вѣрова́ти. мохамéдоу ли, йже не ѿ б҃га. ни́ бжїи пр҃о́рокъ. ни́ а҃пл҃ъ, йѫ сотони́на плзкá плзковóдець. имѣ́ѧ хорѧ́гви дїáволѣ. йже и сáми не вѣ́дѧще блѧ́дите ѿ йсти́ннаго пѧ́ти. и ꙗ҃сно хр҃та вéлїѝ глáсѡ҃, йспóвѣда твóрца нéбоу и зéмли. и всѣ, ꙗ҃же въ ни́ѵ҃ ви́димы҃ и невúдимы҃, и плю́на на ли́ца и҃ѯ҃ безвóжны нáрекъ. и оу҃кóри сраци́нскїи зáкѡнь. и таѳíѫ възéмь повръ́же пѡ́ нѡзѣ҃ свои́, и нѡгáма пóпра и рц҃ѣ́ ѣ҃ сéбѣ҃. ѡ҃ геѡ́ргїе, что҃ стóиши; х҃с҃ призывáеть тѧ. и нощь житíа сéгѡ мимохóдѝ. а҆ дн҃ь приближáѥ҃ сѧ. врѣмéннаа прѣхóдѧ. а҆ вѣ́чнаа бл҃гаа бéс конца прѣбы́ваѭть. сѣ҃ пѡ́ѵ҃вигоу врéмѧ. теци́ на прѣ҆лéжащїи пѡ́ѵ҃вигъ. доньдéже жени́хъ двéрїи не затвóрить, да не кáко оу҃слы́шиши гл҃а́ѵ҃ ѡ҃нь. ѿидѣ́те ѿ мéне. не вѣ́дѣ вá҃ѵ҃. нечт҃и́вїи же. ѿ оу҃стъ ст҃аго слы́шавше такóваа срáмомь и гнѣвомь ѡдрáжими. распы́хахѫ сѧ. и ѣ҃мше ст҃го съ вели́кѝ поржгáнїѣ҃ и срáмѡ҃. прѣ҃ сѧдїѫ вéдоша. и начáшѫ на нь вáдити глюще. ꙗ҃ко сéи зáкѡнь и вѣрѫ на́шѫ хоу́лѝ, и оу҃кáрѣ҃ѥ. сѧдїа же оу҃ди́ви сѧ величьствоу тѣ́ла ѥ́гѡ. и красо́тѣ ли́ца ѥ́гѡ. йбѡ҃ оу҃же ѥ́мꙋ власы́ брáдныѫ йспꙋ́щаѫщоу. и на ѡбы́чнѡ҃ мѣ́стѣ сѧди́ца прѣ҆сѣ́ѵ҃. съ чьстїѫ призывáеть мнка҃ близъ сéбе. и ꙗ҃ко прѣ҆ста́ нача́ ласкáнїѣ҃ глáти ѥ́мꙋ. ꙗ҃же оу҃бѡ҃ ѡ҃ тéбѣ҃ довóлно слы́шахъ. ѿ҃ въ мя́жехъ йзрѧ́дныи. кáко бл҃гочьстивѫ҃ нáшѫ, и всѣмꙋ́гѫмѫ вѣрѫ

оукáрѣеши. таковà бш ѣ́сть нáша вѣ́ра, чи́стїй мыслїѫ́ кáсает сѧ. и сн҃ срца своѥ́и вѣспáлѣ́ѣ лю́бви. бл҃го тéченїе подáѣ́ житїю́. и дл҃гомоу́ лѣ́тоу́, не късни́ прю́чее. не погрѣ́би доброро́́ства своѥ́го. и хрáбраго взóра. и слáдкаго свѣ́та сѣ́го наслáжденїа. повини́ сѧ цр҃е́воу повелѣ́нїоу самодрѣ́жца, и во́лѫ ѥ́го сътвори́. ѥ́моуже мнѡ́зи цр҃тва повúнѫшѧ сѧ. и бѫ́деши нача́лникь воѥ́вwдà. въ вели́ко́ гра́дѣ́ сре́дцѣ блг҃арьстѣ́ѫ и мнѡ́ги чѣ́сти и да́ры ѿ цр҃ѣ́ прiи́меши. и хр҃тiа́нскаа смѣ́хоу́ до́инаа дале́че ѿло́жи. пре́данїа же и зако́ны мехмéтwвы въспрiи́ми. съ на́ми же ѩ́ко братъ прúсныи и сладча́ишїи въсѣ́ѫ чл҃ко́ наслѣ́диши живо́́. ѥ́лúко же сiа пѫ́стрыи о́нь и кова́рныи гл҃ше, геѡ́ргїе же мы́сльнаа ѡ́чи на нб҃о възвѣ́ на помóщь призывàаше ре́кшааго вл҃кѫ. ѥ́гдà веде́ни бѫ́дете прѣ́ѫ цр҃ѫ и кнѧ́зи и́мени моѥ́го ради́. не прѣ́жде пооу́чаите сѧ что́ възгл҃ете. и́лú что́ ѿвѣ́щаете въ о́нъ ч҃а. да́ бш сѧ ва́ глаголъ, ѣ́моуже не възмóгѫ́ ста́ти всѝ съпроти́влѣ́ѫщiи сѧ ва́. та́же и чювéствными ѡ́чúма възрѣ́вь на мт҃лѣ. блг҃одрѧзновéнно ѿвѣ́ща. мни́ши сѧ рц҃е́ ѡ́ и́гѣ́моне, ласка́нїе́. и пѫ́стрыми слѡ́весы оувѣ́щати мѧ́, ѥ́же ѿврѣ́щи ми сѧ ха моѥ́го да не бѫ́дѣ́. и́ѫ ниже́ да́ ми гь на оу́мъ сїе́ ко́гда прiи́ти. оумышлéнїа же сѫ́ть сiа вра́га и́сти́нѣ сотоны́ ѡ́ца твоѥ́го. вше́ бш въ тѧ́, ѩ́ко до́тоинь сѫсѫ́ ѡ́врѣ́, и́ то́бож мнѣ́ бесѣ́дѫ. и къ па́губѣ́ привлѣ́щи надѣ́ет сѧ. и ба нѫ́дѝ ѿврѣ́щи сѧ и́сти́ннаго па́че же са́ ѿ мéне и́сти́ны таи́ньство оувѣ́дѣ́. ѿложи́ мóлѫ тѧ мехмéтова пре́данїа лъжи́выа зако́ны. и свѣ́та сн҃ъ бы́ти спѡ́би сѧ. па́че же сты́имь кр҃ще́нїемь просвѣ́ти сѧ. и коупно съ си́ми слѡвесы́ въздѣ́вь рѫ́цѣ на нб҃о. и ѡ́чи про́тѧгь. и възпи́ ѩ́ко ѿ всѣ́ слы́шати сѧ. да не бѫ́дѣ́ ми ѿврѣ́щи сѧ те́бе хе, съ безначáлныи ти ѿцемь. и прѣ́стыи дхомь. нн҃ѣ и пр҃но и въ вѣ́кы вѣ́кѡ́ а҃мн҃. мачи́тель же не мóгїи на мнѡ́зѣ мѫ́жа тр҃пѣ́ти съпроти́вленїа. бг҃а оубо зѣлѡ́ хоулѣ́ше посрѣ́дѣ́ тъмочúслънаго о́нóго на́рода. бг҃а истúн-

наго геѡргіемь проповѣдаемаго. сраци́нскѫмъ же вѣрѫ па́че же прѣльсть и̑стиннѣиши ре́ши, до ко́нца низла́гаемѫ. повелѣ́ вои́нѡ̀ ѿ ѡ̀дежды̀ съвлѣщи мнка. и̑ се́моу не́же слѡ́ва ско́рѣе бы́вшоу, на́гъ посредѣ́ сто́ше. и̑же весь въ ха облѣ́ченыи, та́же и̑ же́злъ мнѡ́жьство прѣ̂ста́вити повелѣ́. и̑ възрѣ́въ къ мнкоу и̑ рⷮ. ѿврѣзѝ сѧ вѣры хр̃тїа́ньскїа. ꙗ̑коже и̑ пре́ди гла̀ ти. а̑ще ли ни; та́ко ми бл̃гонарѡ́читыа на́шемъ вѣры. не тъ́кмо же си́ми же́злъми твои̑ѫ сдро́бѫ плѡ́ти. и̑ѫ и̑ и̑нѣ́ми сѣ́лнѣишими, и̑ е̑стьствоу твое́а пла́ти нестрѣпи́мыми мѫ́ками и̑скоу́шѫ. и̑ на ко́нець горча́ишои сме́рти пре́да́. и̑ тѣ́ло твое́ пове́лѫ ѿгнѣ́ съже́ши. ꙗ̑ко и̑ ко́сти твоа́ въ прахъ бѫ́дѫть. мнкъ же хвъ ре́че. что̀ ме́длиши; творѝ е̑же хо́щеши. е̑же бш прⷱвїе рⷮ. сѐ и̑ нн̃ѣ ре́кѫ ти хр̃тїа́нинь е̑смъ. ꙗ̑ко никогдаже прⷮ̂ почьтѫ па́че sижи́телѣ моего́, ме́хмета же. и̑ сра́цинскѫ вѣрѫ прокли́нѫ, и̑ а̑на҆ѳе́мѣ пре́да́ѫ. донде́же моего́ гдн̃ь е̑смъ съмы́сла. про́чее не къснѝ дѣла́телю непра́вды. и̑ къ жела́емомѹ ми вл̃цѣ и̑ бг̃ѹ прⷮ̂ посли. сїа̀ бш всѣ̑ го́товъ е̑смъ сла́̑цѣ по̑мати за лю́бовь ха̀ моего́.

Мнѡ́гїи же соуро́вьство̑ мтль. ꙗ̑ко сїа̀ слы́ша̑ гл̃ы. разгорѣ́вѣ сѧ гнѣвомь. повелѣва̑ѣ въско́рѣ того́ по́ земли протѧ́гнѫти. и̑ же́злїѣ̑ сѧкова́ты̑, немилости́вно би́ти четы́рѣ̑ воинѡ̑. мнкъ же ни гла́са ника́коже и̑споу́сти. нѫ̀ тъ́кмо глше̑ ѱалѡ́мь. бже̑ въ помо́ць мо̀ѫ̀ вънмѝ, и̑ прⷭ́чее ѱа́лма того́. въ толи́ко же соуро́вьство произы́дошѧ ка́знѫщїи. ꙗ̑ко сщ̑е́нныи̑ оу́бш о̑нѣ̑ пла́тѣ̑ сдро́бити сѧ и̑ же́злы съвъзно́сити сѧ на въ́здоу̑, кръвїѫ̀ же ѡ̑ба́грити сѧ въсе́моу ли́цоу зе́мли по̑ле́жащаго мѣ́ста. да ꙗ̑ко въ сѝ̑ се́бе ви́дѣ стра̑́лець. на нб̃о възве́̑ оу́мнїи ѿчи. блг̃дрⷭ̀ тѫ̀ рⷮ̑ хс̃ съ ѿц̃мь и̑ стымь дхо̑. поне́же спо̑ви́ль мѫ̀ е̑си за и̑мѧ̀ твоѐ сто́е стра̑́ти. погы́белнїи же сно́ве. о̑ нѝ̑же рⷮ̑ мнкь. ꙗро́сти на нь и̑спла́нишѧ сѧ. си́це сдрѡ́вленхѫ ра́нами. ꙗ̑ко и̑ гласоу е̑го прⷮ̂свѣщи сѧ.

Та́же поне́же ве́черъ настоа́ше, свя́завше верига́ми въ те́мницѣ ꙗ̑ко нѣ́кіи тро҃у мр҃тво҃ъ въмѣта́ю҃. и̑ въ но́щь о҃нъ немл҃ти́выи о҃нъ м҃тль призыва́етъ къ се́бѣ на свѣ́ть кня́зи и̑ сеи́ты. и̑ спекоулаторі́и, и̑ ре҃ и̑҃. ка́ко оу҃бѡ се́го и̑ ко́имь ѡ҆бра́зо҃мъ, како́вѣи мѧ́цѣ пре҃да́димь, ꙗ̑ко би зло́ѣишои вьсѣ҃ мѧ́къ. а҆ не вскорѣ̀ погѧ́бити. е҆ди́нъ же ѿ̀ зло́и̑ и̑ немл҃ти́вный спекоула́торь ре҃ ꙗ̑ко оу҃бѡ прорѣ́заемѣ̀ бы́ти плѧ́ти е҆го́ нѫ́жи глѣбѫ́цѣ. ѿ̀ кѫ́лѣноу и̑ до вы́и е҆го́, и̑ свѣ́щи ло́ины вьзже́щи. и̑ въ ра́ны вы́зати. и̑ оу҃го́день съвѣ҃ сѧи бы҃ всѣ҃. въ оу҃тріи же на ѡ҆бы́чнѣѧ мѣ́стѣ пре҆ꙁсѣ҃, звѣроѡ҆бра́зныи о҃нъ. повелѣва́е҆ пре҆ста́вити мнка пре҆ собо́ѧ. а҆ѩ̑е оу҃же не оу҃мре҆т҃. да ꙗ̑ко пре҆ста́ свѣтлы́и ли́цѣ҆, и̑ радо́сноѧ дш҃е҆ѧ. вьзрѣ́въ на нь сѧ́дїа въ оу҃дивле́нїе пола́гаше, свѣ́тлое ли́це и̑ ѡ҆бладова́нное. и̑ ка́ко въ то́лицѣ съдро́бленнѣ҆ и̑ разсѣ́аннѣ҆ тѣ́лесы҆ е҆́ще дш҃а ѡ҆брѣ́тает҃ сѧ. и̑ гла е҆мꙋ̀, ѡ҆ геѡ́ргіе. се҆ ждѧ́ть те́бе нестрѣ́пими мѧ́кы е҆́стьствоу чл҃вю. сты́и же ре҃ твори́ е҆́же хо́щеши. а҆́зъ бѡ̀ го́товъ е҆́смь за и҃мѧ̀ хр҃а̀ моего́ постра́ти. и̑ до послѣ́днѣаго и҆здыха́нїа. м҃тль же повелѣ́ немл҃ти́вымь ѡ҆ружи́емь рѣ́зати по вьсе́мꙋ̀ тѣ́лꙋ̀ е҆го́ но́жи. да бѧ́дѧ̀ ра́ны е҆го́ глѧ́боци ѿ̀ гла́вы и̑ до но́гоу. се́моу же бы́вшꙋ̀, сты́и же стоѧ́ ꙗ̑ко стлѣ́пъ не поколе́бимь ничто́же и҃но глш҃е. тѣ́кмо на помо́щь ва҃ призыва́ше. и̑ ꙗ̑ко вьжгѡ́шѧ свѣ́щи ло́ины и̑ вънзѡ́шѧ по вьсе́мꙋ̀ тѣ́лꙋ̀ е҆го́. и̑ въспа́лѣ сѧ ѡ҆́гнь ѿ̀ свѣ́щь. ꙗ̑ко не ви́дѣти тѣ́ла е҆го́. и̑ нача́ та́мти тѣ́ло е҆́го ꙗ̑ко воскъ ѿ̀ ли́ца ѡ҆́гнѣ. и̑ кро́вь не пре҆ста́нно те́кѫщи и̑ на̀ земл҃ѧ па́дажщи. свѣ́щи же ло́ины раста́вше ѿ̀ ѡ҆́гненаго горѣ́нїа въ ра́ны е҆го́ вли́ваахѧ сѧ. и̑ пове́лѣ м҃тль ве́сти е҆го́ чрезь весь гра҃. а свѣ́щамь е҆́ще гѡ́рѣцїи. погани́и же в҃ вѣ́вни вїа́хѧ пре҆ни҃ порѧга́ѫще сѧ. и҃нїи же гла́ахѧ не хр҃ли посла́нника ва҃ бжі́а мехме́та. и̑ е҆го́ пре҆да́нїа сраци́нскѣѧ вѣ́рѣ. м҃нкъ же хр҃ъ и҃ма́ше въ оу҃стѣ҆ ѱало҃, ги оу҃слы́ши мл҃тва҃ моѧ. и̑ жи́выи въ помо́щи вы́шнѣго.

горѣ же срѣ҃ными ѡ҃чима зрѧ. на҃родоу же мно҃гоу сте́кшоу сѧ на порѫга́нїа. вѣ҃рнїи на пла҃́ и рыда́нїа. нечт҃и́вїи же пристѫ́пахѫ къ не́мѹ нава́женїе҃ бѣсо́вскїй. о҃́вїи же и ѿ бл҃говѣ́рны҃ї глю́ще. геѡ́ргїе помилѹ́и се́бе. и поща́ди ю́ность свою҃. мо́щно бѡ ти е҃́ и и́ндѣ жи́ти, простра́нно бѡ е҃́ и широка по҃нѣ́наа. не сра́млѣи толи́ка на́рода. повини́ сѧ повелѣ́нїѹ цр҃ѵ́. а҆ мы҃ въско́рѣ тѧ́ ѿ ѣ҆́звъ и҃сцѣли́. ст҃ыи же къ нечт҃и́выи ѡ҃бра́щаѧ сѧ ли́ца и҃́ заплева́ше и глше҃. вы҃ ли мнѣ́ цѣ́лители; хс҃ бо ми е҃́ цѣ́литель дши́ и тѣ́лоу. и па́ки къ бл҃говѣ́рны҃ї гла́ше. почто҃ вы вѣ́дѧщіе къ нечт҃и́вы҃ї свѣ́тоу прила́гаете сѧ. и тако́ваа мнѣ́ гла́ете; и въ томь грѣ́сѣ ѻ҃сѫ́жде́нїе прі҃и́мете па́че невѣ́рны҃ї; рц҃́ѧ бѡ сѧ въ бж҃тве҃нѡ҃ писа́нїи. а҆́ще не нн҃ѣ́ ѹ҃́мрѣмь, ѹ҃́мремь же вс҃ѣ́ко и до́лжнаа послоу́жи́. хс҃ бѡ мои въ е҃ѵ҃лїи пише҃. и҃́же а҆́ще кто исповѣ́сть мѧ прѣ҆́ ѡ҃́щемь мои́ и҃́же на н҃́бсѣ́ прѣ҆ чл҃ки. и҃сповѣ́мь е҃́го и а҆́зъ. а҆ и҃́же ѿвръ́жет сѧ мене́ прѣ҆ чл҃ки, и а҆́зъ ѿвръ́гѫ сѧ е҃́го прѣ҆́ а҆́гг҃лы ст҃ыми. пѧ́ть же кратокъ е҃́стъ, и҃́же житїе ма́ло вре́менно.

Пога́нїи же пожгѡ́шѧ ѡ҃́гнь великъ среди́ гра́да. хо́тѧще е҃́го съже́щи. и па́ки ве́де҃ бы҃ ст҃ыи мнк҃ъ хв҃ъ геѡ́ргїе съ вели́комъ нѫ́ждеѫ на оу҃ре́́ное ме́сто и и҃зне́може. и па́де на́ землѧ безгла́сенъ, тѣ́кмо оу҃́стнѣ дви́жа. таи́ныа мл҃твы къ бг҃ѹ̀ възсы́лаше. и ꙗ҆́ко въспа́лѣ сѧ ѡ҃́гнь ве́ликъ, нечт҃и́вїи же възе́мше ст҃го мнка и стр҃тотр҃а́пца хв҃а геѡ́ргїа. е҃́льма жи́ва сѫ́ща и ма́ло ды́шѧща, не́сошѧ къ ѡ҃́гню, и въвръ́гошѧ въ ѡ҃́гнь. бл҃говѣ́рнїи же хр҃тїа́не стре́жахѫ мѡ́щем ст҃го взѧ́ти. нечт҃и́вїи же ѡ҃щоу́тивше свѣ҃ хр҃тїа́нѡмь и въвръ́гошѧ песъ мнѡ́жьство въ ѡ҃́гнь на мѡ́щи ст҃го. ꙗ҆́ко бы разме́шенѡмь кѹ́стемь бы́ти. и не по́знати мѡ́щеи ст҃го. бг҃ѹ̀ же хо́тѧщоу оу҃го́дника своего́ просла́вити. и внѣзаа́пѫ съ н҃́бсе ѡ҃бла҃́ бы҃ съ до́ждемь и гр҃мь стра́шень. и пога́си ѡ҃́гнь ꙗ҆́ко ни во́нѣ дымнѣи бы́ти. нечт҃и́вїи же ви́дѣвше о҃́но чю́до прѣ-

сла́вное оу́жасошѧ сѧ и̑ разбѣ́гошѧ сѧ. ѡ̑бла́къ же съ до́ждє̀ и̑ гро́мь, стра́шень сѣдръ̀жаше сѧ весь дн҃ь тои̑ и̑ нощь, и̑ велїе чю́до на́чать ꙗ̑влѣти сѧ на̀ мѡ́щьми сто̀. и̑дєже сѫжго́ша тѣ́ло є̀го̀. ꙗ̑ви̑ бо сѧ свѣ́тъ велїкъ по́ бенъ слн҃цоу. ꙗ̑ко все мѣ́сто о̑но ѡ̑свѣ́тити. благовѣ́рнїи же сте́кааѫ сѧ, и̑дєже свѣ́ть ви́дѣша стра́ха же ради̑ нечти́вый не смѣ́ѧще дрꙁнѧ́ти, и̑ прибли́жати къ мѣ́стоу о̑но́моу. пр҃топо́пъ же събо́рным цр҃кве сто̀ великомн҃ка гео́ргїа повѣдоно́сца, и̑ сла́внаго мн҃ка и̑же ѡ̑ каппадо́кїа. шѐ къ сѧдїамь да́ мѧ́здѫ и̑спро́си сто̀ мѡ́щи. въ сла́вно̀ же гра́дѣ срѐ цѣ. то́гда кръми́ла цр҃ко́вная пра́вѣщоу сты̑шомоу митро́политоу ку̀ ї҃ере́мїи. и̑ прише́ пр҃топо́пъ ска́за вѣсѧ по̀ дробноу сты̑шомоу митропо́литꙋ̀ ї҃ере́мїи, ꙗ̑же о̀ стѣ́мъ мн҃цѣ. митропо́лить же въста́вь съ тща́нїѐ съ вѣсѣ́мь сі҃е́нным събо́ромь, и̑ хр҃толюби́вымь на́родомь прі́йде на̀ мѡ́щи сто̀. съ ѱа́лмы. и̑ пѣ́҃нми. и̑ съ ка́ндилы благово́нными. и̑ съ бл҃гомха́нными а̀рѡ́маты. и̑ мнѡ́ги свѣ́щи въжє́гше. начѧ́ша разгрє́вати пѣ́пель, и̑дєже свѣ́ть ꙗ̑ви̑ сѧ. и̑ ѡ̑врѣ́тоша кѡ́сти сто̀ мн҃ка гео́ргїа не вре҃жѣ́ны ѡ̑гнемь. пє́сїа же кѡ́сти пра́хъ бы́ша и̑ пѣ́пель. мнѡ́гимь же лю́демь правосла́вным хр҃тїа́нѡмь сте́кшїй сѧ. и̑ па́ки пока́за бъ̀ чюдо, и̑дєже бѣ́хѫ во́дили сто̀ по́ градоу. и̑ кро́ви не пр҃ѣстанно на̀ земл҃ па́даѫщи ѡ̑ пла́ти є̀го ѡ̑ горѣ́нїа въжже́ны свѣ́щь. и̑ въ то́и но́щи ѡ̑ ка́плеи кра́ви его, и̑же на̀ земли вꙁсїа свѣ́ть, ꙗ̑коже свѣ́щи го́рѧть, ꙗ̑ко звѣ́ꙁды нб҃ныа сїа́ѧть. хр҃толюби́вїи же на́роди възе́мше мѡ́щи сто̀, поне́сошѧ въ цр҃ковь сто̀ великомн҃ка гео́ргїа. и по лѡ́жишѧ въ ра́цѣ съ вели́кѡ҃ чт҃їѫ съ ѱа́лмы и̑ пѣ́сньми, и̑дє́же и̑ до нн҃ѣ ле́жѧть, и̑сцѣлє́нїа пода́ваѧть съ вѣ́рѡ҃ прихо́дѧщїй. и̑ мнѡ́га зна́менїа и̑ чю́деса бы́ша ѡ̑ мѡ́щеи сто̀ великомн҃ка гео́ргїа но́ваго. недр҃жны́й и̑сцѣлє́нїа. ѡ̑ви̑ ѡ̑ доухѣ҃ нечты́й свобо́ждаха сѧ. слѣ́пїи и̑ хро́мїи, здра́вїе полу҃чаха. и̑ гро́сто ре́ши въсѣ́кы̑ недр҃го́мь ѡ̑дръ̀жими̑ исцѣлє́нїа прі́и҃маха. а̀ и̑же по пр҃ть

кр҃вь с҃тго съ пе́рстїѫ взи́махѫ. йдеже ве́дошѧ по гра́дꙋ мн҃ка хв҃а. и ѿ тоѧ кр҃ви и п҃сти знаме́нїа и чю́деса ве́лїа бы́шѧ. въсѣ́кїи́ недр҃го́ ѿдр҃жимїи йсцѣ́ленїа прїи́махѫ.

Ѡва́че си́це дверь пройде мн҃къ геѡ́ргїе. си́це безво́жныхъ сра́цинь посра́ми. си́цева с҃тротр҃пца и мн҃ка пѡ́двизи пока́заша сѧ. то́го ради́ и вѣ́нцы вѣ́нча сѧ ѿ пѡ́вигополо́жника р҃ки хр҃а бг҃а. не кто́мꙋ въ сре́дець гра́. нѫ къ го́рнемоу їер҃лі́моу, оу́стр҃ми сѧ. нн҃ы́нѣ воевода́ съвръстни́ бы́. и съ ли́ки мн҃къ весе́лѧ сѧ прѣ҃сто́ѧ прѣсто́лоу с҃тѣи тр҃цы. дръзновє́нїе и҃мѣ́ѫ мо́лити сѧ за ны.

Ижѧ҃нь же бы҃ с҃тыи и сла́вныи мн҃къ хв҃ъ геѡ́ргїе. ꙗ҃коже и вы́ше рѣ́хшмь. въ сре́ц҃ѣ гра́дѣ блъгар҃стѣ́мь. въ лѣ́та. ҂зк҃в. и҃ндікта. в҃. мц҃а маїа въ. к҃s. дн҃ь. и написа́но бы҃ мн҃е́нїе и пѡ́двизи въ сла́вно҃ градѣ пско́вѣ вели́кїа роу́сїа. бл҃вє́нїемь и повелѣ́нїемь, с҃тѣишаго а҃рхіе҃пкпа мака́рїа. бг҃оспс҃емы́ гра́дшвь вели́каго новъгра́да и пско́ва. въ лѣто. ҂зм҃з҃. а҂ пи́салъ сми́реныи мни́хъ и҃ презви́терь илїа. цр҃кве пр҃повн҃ѣ и бг҃оноснаго ѿц҃а є҆ѵ҆ѳѵ҆мїа. и жи́веть въ до́моу а҃рхі҃е҃пкпа вели́каго но́въгра́да. и а҃ще кто҃ чтеть и послоу́шаеть мн҃іе сла́вна҃ мн҃ка хв҃а геѡ́ргїа. да пода҃т҃ ѥмоу гс҃ь бц҃ѣ мл҃ть въ дн҃ь сн҃ыи да спо́би́ ста́ти ѡдесн҃ѫ прѣсто́ла свѡ҃е. ѥгда̀ прїи́детъ сѫ́дити жи́вымь и мр҃твымь. и въздáти ко́моуждо по дѣ́лѡмь ѥго. о҃ х҃ѣ і҃сѣ гд҃ѣ на́шемь. ѥмоу́же сла́ва съ ѡц҃ѣмь. и съ прѣ҃стымь и бл҃гимь. и животвѡ́рщїи ти дх҃омъ. нн҃ѣ и пр҃но и въ вѣ́ки вѣ́кѡмь, а҂минь.

УКАЗАТЕЛЬ.

I. УКАЗАТЕЛЬ РУКОПИСЕЙ.

I. Букурештскій Національный Музей.

Сборникъ XV в № 162, *XCIII*, *CXIII*, *CXXI*, *CXXXII*, *CXXXVII*, *CXLVII*, *CL*.
„ XV в. № 144, *LXXXV*.
„ XV в. № 146, *XXXIX*, *LXXXIV*.
„ XV в. № 150, *XXXIX*, *LXXXIV*.
„ XVI в. № 155. *LX*.
„ XVIII в № 160, *XXIV*.
Святцы XVII в. № 118, *XXVIII*.

II. Нямецкій монастырь въ Молдавіи.

Сборникъ 1438 года № 106, *XVI*, *XXII*, *XXXVIII*, *LXIX*, *LXXIV*, *LXXXII*, *XCI*, *CVI*, *CXXXVI*, 1.
„ 1441 года № 20, *XXXVII*, *XXXVIII*, *XLV*, *LXX*, *LXXXIV*, *LXXXVI*, *LXXXVII*, *LXXXVIII*, *C*, *CIX*, *CXXIV*, *CXXV*, *CXXVIII*, *CXXIX*, *CXXXV*, *CXXXVII*, *CXLV*, *CXLVIII*, *CXLIX*, *CLXIII*, 33.
„ XV в. № 86, *XXXIX*.
„ XV в. № 87, *XXXIX*.
Минея праздничная XVI—XVII в № 46, *LXXII*

III. Ново-Нямецкій монастырь въ Бессарабіи.

Служба Іоанну Новому 1847 года № 11, *LXXII*.

IV. Бисерикапскій монастырь въ Молдавіи.

Сборникъ XV в № 2, *XXV*.

V. Базиліанскій монастырь въ Сочавѣ.

Сборникъ 1655 года, *XXIII*, *LXXII*, *LXXIII*.

VI. Онуфріевскій монастырь во Львовѣ

Сборникъ XVII в., *LXXV*.

VII Павловскій монастырь на Аѳонѣ.

Сборникъ XVII в, *XIV*.

VIII Хиландарская лавра на Аѳонѣ

Сборникъ XVII в. № 327, *LXXV.*

IX Сербская Академія въ Бѣлградѣ

Сборникъ 1730—1740 гг № 31, *XXIX.*

X. Народная Библіотека въ Софіи

Службы святымъ 1823 года № 189, *LXXII.*

XI. Императорская Академія Наукъ

(№№ по инвентарю бывш нашего собранія).

Сборникъ 1448 года № 19, *XLV, LIII, LVII, LVIII, LX, LXIV, CVI, CXI, CXII, CXXV,* 49, 57.

„ 1512 года № 23, *LXVIII*

„ XVI вѣка № 25, *XXII, XXIII, XXVII, LXXII*

„ XVIII вѣка № 42, *XXIV*

XII. Императорская Публичная Библіотека.

Сборникъ XVII в (собр. Погодина) № 84, *XXII, LXXIII.*

Сборники №№ 250, 242, 261, *VII*

„ (собр Толстого) №№ 106, 205, 253, 305, 402, *VII.*

XIII. Общество любителей древней письменности

Сборникъ XVI в № 148, *XXX*

„ 1638 года № 189, *XXIII*

„ XVII вѣка № 48, *XXIII.*

VXI. С.-Петербургская Духовная Академія.

Макарьевскія Минеи-Четьи (Новгородскаго Софійскаго собора), *VII, XXII, XXV.*

Сборники №№ 524, 525, 528 (того же собора), *VII.*

XV. Румянцовскій Музей.

Сборникъ XVI в № 336, *VIII.*

„ XVII—XVIII в. № 364, *LXXVI.*

„ XVI в. № 397, *LXXV.*

„ XVI в № 434, *XXII.*

„ XVI в. № 437, *VIII*

„ 1557 года № 3172, *65—73.*

„ XV в. (собр. В. Ундольскаго) № 1299, *LXXXIV,*

„ *LXXXVIII, XC, XCI, XCII, XCIII, XCVI, XCVII, XCIX, CXIV, CXVIII, CXXI, CXXIV, CXXV, CXXVI, CXXVIII, CXXIX, CXXXI, CXXXVI, CXLVI, CXLVII, CLXIV.*

„ XIX в (собр. Ундольскаго) № 316, *XXIV.*

„ XVI в. „ „ № 563, *LXXV.*

Минея служ. на апрѣль, 1467 г. (приб 1574 г., собр. Ундольскаго) № 81, *LXIX, LXXII, LXXIII, 85—95.*

Канонникъ XVI и XVII вв. (собр. Ундольскаго) № 104, *LXXIII.*

Сборникъ XVI–XVII в. (собр. Пискарева) № 122, *LXXV, LXXVIII.*
„ XVIII в. „ „ № 148, *LXXVI.*
„ XVII в. (собр. Тихонравова), *LXXV.*

XVI. Московская Синодальная Библіотека.

Сборникъ XVI в. № 235, *VI, VIII, XI, XXII, XXX, LXXXII, LXXXV—LXXXIX, XC—XCVII, XCIX, C, CIII—CIX, CV, CXII, CXV, CXX, CXXI, CXXIII; CXXIV, CXXVI, CXXVII, CXXIX, CXXX, CXXXIV—CXXXIX, CXL — CXLIV, CXLVI, CXLIX, CL — CLIII, CLVII, CLIX, CLX, CLXII, CLXIII, CLXV*
Трефолой XVI в. № 316, *LXXV.*
Сборникъ XVII в. № 332, *LIII*
„ XVI в № 388, *LXXIV.*

XVII. Троице-Сергіева лавра.

Псалтырь XV в. № 314, *XXXVI.*
Минея общая XVII в. № 461, *LXXII.*
Сборникъ XV в. № 753, *XXI, XLIX, LXXXIV, LXXXVIII, XCVI, C, CII — CVII, CIX, CXIV, CXV, CXVIII, CXIX, CXXV, CXXVII, CXXIX, CXXXII, CXXXIII—CXXXVIII, CXL, CXLI, CXLIV, CXLV, CLI, CLVI, CLXIII.*
Сборникъ XV в № 758, *LXXXVII, XC, XCII, XCIV, XCV, XCIX, C, CII, CIV, CV, CXVI, CXX, CXXIV, CXXVII, CLVII, CLVIII, CLXV.*
Минеи-Четьи 1631 года № 677, *XXIII.*
„ „ 1627 „ № 681, *LXXV.*
Сборникъ XVI вѣка № 684, *XXIX*
„ XV „ № 746. *XXIX.*
„ XV — XVI в. № 768, *LXI.*
Трефолои XVII в. №№ 619, 620, 625, 626, *LXXII.*

XVIII. Московская Духовная Академія.

Сборникъ XVI в. № 93, *LXXIII.*
„ XVII в. (Волоколамскаго мон № 299), *XXIV.*

XIX Казанская Духовная Академія.

Сборникъ 1569 года № 631, *LXXV.*
„ 1637 „ № 633, *XXIII*
„ XVI вѣка № 641, *XXIII, LXXV.*
„ XVI „ № 642, *LXXV.*

XX. Кіевская Духовная Академія.

Сборникъ XIX в. (собр. митр. Макарія) № 103, *XXIV.*
„ 1700 года „ „ № 21, *LXXVI.*

XXI Виленская Публичная Библіотека.

Сборникъ XVI в № 80, *CV*, *CXIII*, *CXVIII*, *CXXX*, *CXXXI*, *CXXXIII*, *CXL*, *CXLI*, *CLX*, *CLXI*.

Сборникъ № 105, *XC*, *XCII*, *CIII*, *CIV*, *CVII*, *CXIII*, *CXVIII*, *CXX*, *CXXVIII*, *CXXXII*, *CXXXIV*, *CXXXV*, *CXXXIX*, *CXL*, *CLXI*, *CXLII*, *CLVI*, *CLXI*, *CLXII*, *CLXIII*

Сборникъ XVI в. № 256, *LXXXVIII*, *LXXXIX*, *XCI*, *C*, *CXXV*, *CXXIX*, *CXXXIII*, *CXXXV*, *CXXXVIII*, *CXLIX*.

XXII Антоніевъ-Сійскій монастырь

Сборникъ XVI в № 107, *LXXV*.

„ XVI—XVII в. № 109, *XXIII*.

XXIII Пафнутіевъ-Боровскій монастырь.

Сборникъ XVI в. № 6, *XXII*.

„ XVII в № 8, *XXIII*, *LXXV*.

XXIV Ярославскій архіерейскій домъ.

Сборникъ XVII в № 851, *LXXV*.

XXV. Архангельская Духовная Семинарія

Сборникъ XVII в. № 180, *XXIV*

XXVI Петрозаводскій соборъ.

Сборникъ XVIII в. № 13, *LXXVI*.

XXVII. Холмогорскій соборъ.

Сборникъ XVII в. № 1, *LXXV*.

XXVIII Собраніе П. И. Щукина.

Пѣвчая книга 1511 года № 350, *LXXII*

Сборникъ 1615 года № 63, *LIII*, *LIV*, *LVIII*, *LX*, *LXI*, *LXIV*, *CVI*, *CIX*, *CXIII*, *CXXV*, *CXXVII*, *CXXX*, *CXXXIII*, *CXXXVI*, *CXL*, *CXLIV*, *CLI*, *CLXV*, 49, 57.

Святцы XVII в. (безъ №), *LXXVI*.

„ XVIII в № 92, *XXIX*.

Молитвеникъ XIX в № 148, *XXXVII*.

XXIX. Собраніе гр. А. С. Уварова

Сборникъ XVII в. № 1056, *XXIV*, *LXXIII*.

„ XVII в. № 1230, *XXIV*.

„ XVII в № 1849, *XXIV*.

„ XVII в № 1864, *XXIV*.

„ XVII в № 1883, *LXXIII*, *LXXV*.

„ XVII в. (Царскаго № 135), *VIII*

XXX Собраніе свящ о. Θеофила Гепецкаго.

Сборникъ XV в., *LXXXVIII*, *XCIII*, *XCIV*, *XCV*, *CV*, *CVI*, *CVII*, *CX*, *CXV*, *CXVIII*, *CXX*, *CXXVIII*, *CXXIX*, *CXXXIII*, *CXXXIV*, *CXXXIX*, *CXLIV*.

Сборникъ до 1552 года, *LXXV*, *97*.

„ 1629 года, *LXVIII*, *75*.

II. Указатель Словъ-Поученій.

Слова[1]): на *Благовѣщеніе*, анон LXXXIV;—о божественныхъ тайнахъ XIV, LXXXVIII, XCIX; — въ *Великій Пятокъ* LXXXV, XCI, XCIII XCVII, XCIX, C, CVI, CIX, CXVIII, CXXIII, CXXVII, CXLVI, CLI, CLII, CLIX, архіеп Иннокентія LXX—XV;—въ *Великій Четвертокъ* VIII, XIV, LXXXII, LXXXVI, XC, C, CVII, CIX, CXII, CXV, CXXIV, CXXVI, CXXXVIII, CXLII, CLXV;—въ недѣлю Вербную LXXXIV, XCVI, C, CIII, CVI, CXXV;—на *Воздвиженіе* IX, LXXXIII, XCIII, CII, CX, CXI, CXV, CXIX; анон. LXXXIV, CXIX; Андрея Іерусалимскаго CXI, CXVIII; Василія Великаго CXI, CXVIII, Ефрема CXVIII; Іоанна Златоустаго IX, CXVIII; Пандолея пресвитера CXVIII; — на *Вознесеніе* VIII, XC, XCIV, XCV CV, CXIV, CXXIV, CLVI, CLXV;—I похв влмч. *Георгію* (въ рукописяхъ анонимное) LXXXVIII, XCIII—XCV, CV—CVII, CX, CXV, CXVIII, CXX, CXXVIII, CXXIX, CXXXIII, CXXXIV, CXXXIX, CXLIV, CXLVIII; — II похв ему же (мниха и пресв, игум обители Пантократоровы) XXXVII—XLV, LXX, LXXXIV, LXXXVI—LXXXVIII, C, CIX, CXXIV, CXXV, CXXVIII, CXXIX, CXXXV, CXXXVII, CXLV, CXLIX, CLXIII;—похв. влмч. *Димитрію* LXXXIII, XCIV, XCV, CII, CXXIV, CXXVIII, CXXIX, CXXXIII, CXL, CXLVI, CXLVIII, CLXII, CLXIV; — похв. *Евѳимію Тырновскому* VIII, XV, XXX, LXXXIII, LXXXVII, XCIV, XCVII, CVI, CVIII, CXXI, CXXIII, CXVIII—CXXX, CXXXIII—CXXXVI, CXXXIX—CXLII, CXLIV, CXLV; — похв. прор. *Иліи* CII, CIV, CVII, CXXXIII, CXLIV, CXLV, CLI;—о *иноческомъ житіи* VIII, LXXXVII, LXXXIX, CXXIX, CXXXV—CXXXVII, CXXXIX, CXLI, CXLII; — похв *Іоанну Новому*, Ѳеодосія игумена XXXVII, LIX — LXXIV;—похв. *Іоанну Поливотскому*, Евѳимія XCVI, XCVII, CXXXII, CXXXVI, CXLIV;—надгр митр *Кипріану* VI, VIII, IX, XV, XXV, LXXXIII, XCIX, CVIII, CXI, CXIV, CXXXIII, CXXXV;—похв *Константину и Еленѣ*, ЕвѳимияLXXXVI, XCVI, C, CXVII, CXXXII;—(Бесѣда) о *милостыни и нищихъ* 57, LX, CVI, CIX, CXIII, CXXV, CXXVII, CXXX, CXLIV, CLXV,—похв *Михаилу изъ Потуки*, Евѳимія CXVIII;—похв. *Недѣлѣ*, Евѳимія LXXXVI, XCIV, C, CXVII, CXXXII, CXLII;—на *обновленіе храма влмч. Георгія*, Аркадія XXXIX;—*отцамъ въ Константцѣ* CIII, CIV, CXIII, CXVIII, CXX, CXXVIII, CXXXII, CXXXIX, CXL, CXLII; - похв апп *Петру и Павлу* LXXXV, XC, XCI—XCIII, XCV—XCVII,

---

[1]) Слова, при которыхъ въ указателѣ не названъ авторъ, принадлежатъ Цамблаку

XCIX, C, CIII, CIV, CVII, CVIII, CXX, CXXI, CXXIII, CXXVI, CXXVII, CXXXIV, CXXXV, CXXXVII, CXXXIX, CXL, CXLIV, CXLIX, CLII, CLVII, CLXII, CLXIII, CLXV; — (Бесѣда) о *постѣ и слезахъ* 49, LIII, CXXVII, CXXXIII, CXXXVI, CXL, CLI,—на *Преображеніе* LXXXVII, XCII, CII, CXVI, CXXVII;—на *Рождество Богородицы* LXXXIII, LXXXIX, XC, XCI, XCIV, CIX, CXV, CXIX, CXX; — на *Рождество I Крестителя* XC, XCII, XCVII, CXXXII, CXXXIV, CXXXV, CXXXIX, CLVI, CLXII, CLXIII;—похв. *сорока мученикамъ* XXX, XCII, XCVI, CV, CVIII, CXV, CXXIII, CXXIV, CXXX, CXXXIV, CXXXVI, CXLII, CXLVI, CL, CLX;— въ *субботу сыропустную* XXI, LXXXVII, LXXXVIII, CII, CIV, CV, CIX, CXI, CXIV, CXVIII, CXXVII, CXXIX, CXXXII, CXXXV — CXXXVII, CXXXIX—CXLII, CXLIV, CLXIII; — похв. *тремъ отрокамъ и Даніилу* CV, CXIII, CXVIII, CXXX, CXXXI, CXXXIII, CXL, CXLI, CLX, CLXI;—о *усопшихъ* VIII, LXXXVIII, LXXXIX, XCI, C, CXXV, CXXIX, CXXXIII, CXXXV, CXXXVIII, CXLIX; — на *Успеніе* VIII, XCII, XCIV, XCV, XCIX, C, CIV, CXVIII, CXX, CLVII, CLVIII;—на *Усѣкновеніе главы I Крестителя* LXXXIV, LXXXVIII, XC—XCIII, XCVI, XCVII, XCIX, CVII, CVIII, CX, CXIV, CXVIII, CXXI, CXXIV, CXXV, CXXVI, CXXVIII, CXXIX, CXXXI, CXXXVI, CXLVI, CXLVII, CLXIV; — похв мч. *Фокъ*, Астерія Амасійскаго XXX;—на *Цвѣтоносіе* 33, XLV—LII, CVI, CXI, CXII, CXXV.

III. Указатель именной, географическій и предметный.

Ааронъ первосвящ. XCVII, CIII
Авель CLV
Авксентій преп CV.
Авраамъ патр. LI, XC, XCI, CV, CIX, CLII, CLX, 36, 44, 61, 162.
адамантъ 28.
Адамъ XL, LII, LXXXIX, CIX, CXV, CLI, 16.
Аккерманъ г. (Аспрокастронъ) XXVII, см Бѣлгородъ.
Албанія XXVIII
Александра царица мч XLII, 24, 30.
Александръ Добрый молд господарь XXVIII, XXXIV, LXVI, 10, 67—72, 93.
Александръ царь CXVII.
Аллящій LXVIII.
Амаликъ IX
Ананій (изъ Дѣяній апост.) XCI.
Анастасій Кримковичъ митр. сочавскій LIV.
Анатолія 82
Андрей „грѣшный іерусалимлянинъ“ CXI, CXVIII.
Андрей Критскій XVII, CXX
Анна мать Дѣвы Маріи LXXXV, XC, CXV.
Анна молд. господарыня LXXIII.
Анна первосвящ. CXXIX.
Антоніевъ-Сійскій м-рь XXIII, LXXV.
Антоній Великій LXXXVII, LXXXVIII
Антоній митроп. галичскій LXVII, CXLIV, 69, 70.
Антоній митр. с.-петербургскій XIV, LXXX, CXLIV
Антоній патр вселенскій 67.
Аполинарій „злосмрадный“ CXXXVI.
Аполлонъ языческ. богъ XLIII, XLV, LXXXVIII;—Дафнейскій 42.
Аполлоновъ храмъ 28.
Аравляне 17.
Аркадій архіеп. кипрскій XXXIX
Арменія 3, 88.
Армяне 17
Арсакидяне 17
Арсеній архим историкъ XXV
Арсеній митр кесарійскій 79.
Артемида LI, 42
Асъленій (Эскуланъ) CII
Ассирія XLIII, L, 3, 27, 39, 88
Ассіане 17.
Астерій еписк. амасійскій XXX
Афродитіанъ XLIII
Аѳанасій Аѳонскій XXX.
Аѳонъ 99.
Базиліанскій м-рь въ Сочавѣ XXIII, LXXII, LXXVIII
Бесѣды см. Слова (Указатель II).
Бисерикапскій монаст. XXV, LXVIII.
Біану I, XXIII, XXXVI.
Богданъ I, XXXVII, LXVIII.
Богданъ господарь молд. XXXV.
Боголѣповъ Д. L.
Богородицкій монастырь (въ Россіи) XXXVI.
Буковина XXXIV, LIX.
бъбни—бубны 36, 106.
Быстричскій монастырь XXXV, XXXVI
Бычковъ А. Ѳ. XXIII, LXXIII.
Бѣлгородъ г., Бѣлый градъ (Аккерманъ) XXII, XXIII, XXIX, XXX, XXXIV, LXX, 88.

Бѣлоозеро XXIII
Варваръ мироточивый LXXIII
Варлаамъ митр молдавск. XXVI, XXXVII.
Василискъ миѳологич CXXXVI.
Василій Великій XVII, XX, LVI, LXXII, CXI, CXVIII, CXLIII
Васильевъ В. XXXVI
великая церковь молдовлахійская 3
Веніаминъ CLVI
Византійская обитель LXXXIV
Виѳанія XLV, XLVI, XLVIII, 38, 41
Виѳиніяне 17.
Виѳлеемъ 54.
Виѳсфагія XLVIII, 35, 38.
Волоколамскій монастырь VI
Воронецъ монастырь XXXIV, XXXVII
Воскрешеніе Лазаря LVII
Воспоръ 4.
Востоковъ А XXII, LXXV, LXXVI
Гавріилъ арханг. LXXXIX, CLIV.
Гавріилъ монахъ писецъ XXII, XLV, LXV, LXVI, LXVII, LXVIII, 73, 83, 07.
Галаты 17.
Галинъ CII.
Галичскій митрополитъ 69, 70
Гедеонъ митр сочавскій XXIII.
Геннадій патр конст. LXXII.
Георгій влмч XXII—XXIII, XXXV — XXXIX, XLI—XLIV, LXX, C, CVII, CIX, CX, CXV, CXXVIII, CXXIX CXXXV, CXLIV — CXLV, CXLVIII, CXLIX, 15—31 См. Слова похв
Георгій Новый Софійскій LXXIV — LXXVIII, 99—109.
Гепецкій Ѳеофилъ священ. LXVIII, LXXV, LXXXVIII, XCIII — XCV, CV—CVII, CX, CXV, CXVIII, CXX, CXXVIII, CXXIX, CXXXIII, CXXXIV, CXLIV.
Геркулесъ CII.
Германъ игум нямецкій LXX.
Гипократъ CII
Гликерій XLIV, 29.
Голгоѳа LXXXV, XCI
Голубинскій Е. XIV, LXXIX.
Горскій А. XXV.
Григорій Богословъ XIX, XX, LV, LXXII
Григорій Нисскій LVI
Григорій священноинокъ всел. патріарха (Цамблакъ) 70.
Григорій Синаитъ XVIII, XIX, CXVII, CXXXVIII.
Григорій Цамблакъ I—CLXVI, 1—63.
Давидъ царь XLIX, L, LI CIII, CXV, CXIX, CLIV, 39
Даніилъ прор XLII, LVI, 24.
Девора LXXXV
дедербашъ (—игуменъ) 101.
Димитрій влмч. LXXXIII, CXXXIII, CXLIV, CXLVI, CXLVIII, CLXII.
Димитрій Ростовскій VI, XXV, XXVI.
Діоклитіанъ царь XLI, XLII, XLIII, XLIV, XXXIX, CXXIX, 17, 19.
Діосъ Олимпійскій LI, 42
Дороѳей патр антіохійскій 80
Досиѳей митр. сочавскій XXVIII
Драгомирна монастырь XXXVII, LIV.
Дурново Н. LXXIII.
Евангеліе учительное XXXVII.
Евва XC
Евгеній митр. (Болховитиновъ) V, VI
Евгеній папа 78.
Евдокія LXXXIV.
Евлогій переписчикъ. LXXV.
евреинъ 9.
Евстатій протопсальтъ м—ря Путны LXXII.
Евѳимій патр. тырновскій VI, VIII, XV, XIX, XX, XXX, LXXXIII, LXXXVI, LXXXVII, LXXXVIII, XCIII, XCVI, XCVII, C, CVI, CVIII, CXIV, CXVII, CXVIII, CXIX, CXXI, CXXIII, CXXIX, CXXX, CXXXIII, CXXXIV, CXXXV—CXXXIX, CXL—CXLIII, CXV, CL
Египетъ XL, XLIII, LXXXV, XCII, CIII, CVI, CXXXIII, 16, 27, 41.
Едемъ LXXXIX, CLVIII.
Езекія царь XLIX.
Елена царица LXXXVI, C, XCXI
Елеонская гора XLVIII, 35, 42.
Елисавета мать Іоанна Крестителя CLXVI.
Елисей прор. 30, XLIV.

еничѣре (—янычары) 101.
Епифаній церк. писатель XVII
Ермисъ LI, 42.
Ефремовъ градъ 40
Ефремъ Сиринъ CXVIII, CXXXVI, CXXXIX, CXLII.
Ефремъ ветхозав. CLII.
Еѳіопы 17.
Житія: см Аѳанасій Аѳонскій, Георгій Новый Софійскій, Григорій Синаитъ, Иларіонъ Могленскій. Іоаннъ Новый Бѣлградскій, Іоаннъ Рыльскій, Параскева, Стефанъ Дечанскій, Стефанъ Лазаревичъ Ѳеодосій Тырновскій.
Жолква г. XXVIII.
Жуковскій В. А. LXXXII.
Захарія отецъ Іоанна Крестителя XCIII, CXLI, CLVI, CXXXIX.
закоры 26.
Иванецъ дьякъ XXXVI.
Идумея XLII, 25.
иконоборцы 53.
Иларіонъ митр. кіевскій X, XVIII.
Иларіонъ іеродьяконъ LXVIII.
Иларіонъ Могленскій XCVI, C, CXIX, CXXXVIII, CXLIV.
Илія іером. псковскій LXXIV, LXXVII, 90—109
Илія прор. XLIV, XLVII, LVI, LXXXIV, XC, CIV, CVII, CXLIV, CXLV, CLI, CLVIII, 30, 36, 52.
Индія XXXII.
Иннокентій архіеп херсонскій XVIII, LXXXIV, LXXXV.
Иродіада LXXXIV, XC, XCIII, CI, CXIV, CXLVII.
Иродъ XCIII, XCIX, CVII, CIX, CX, CXIV, CXXVI, CXXXVI, CXLVI, CLXIII, 17, 27
Исаакъ патр. XC, CLV.
Исаія прор. 42, LI.
Италія 78.
Іаковъ патр. XC, CV.
Іаковъ Лѣствичникъ CII.
Іезавель LXXXIV, CXXV.
Іеремія архіерей, поставленный для Молдавіи 67, 68.
Іерихонъ LI, CIII.
Іероѳей аѳонскій монахъ LXXII
Іерусалимъ XXXIV, XLIII, XLVI, XLVIII, L, LII, LXXI, LXXXIV, XCI, XCIV, C, CXI, CLIX, CLXI, CLXIII, 35, 38, 75
Іисусъ Навинъ LII, XCII.
Іоакимъ патр іерусалимскій 80.
Іоакимъ Праведный XC.
Іоаннъ Васильевичъ вел. кн. русскій LXXVIII, 99.
Іоаннъ Дамаскинъ XVII.
Іоаннъ ев. XLIX, L, CLIII, CLVIII, 38, 41.
Іоаннъ Златоустъ IX, XIV, XVII, XX, XXXVII, LXXII, LXXXII, LXXXIV, CXVIII, CLXIII.
Іоаннъ Креститель LI, LXXXIX, XC, XCIII, CI, CVII—CXVIII, CX, CXXIX, CXXXI — CXXXVI, CXLI, CLXII, CLXIII, 44, 51, 54. см. Слова.
Іоаннъ Новый Бѣлградскій VIII, XI, XVI, XXI—XXX, XXXII, XXXIV — XXXIX, LXIX, LXXI — LXXIII, LXXXVII, XCI, CVI, CXXXVI, 3 — 11, 87—95.
Іоаннъ отецъ мч. Георгія Новаго 102.
Іоаннъ Поливотскій LXXXVI, XCVI, XCVII, CXXXII, CXLIV.
Іоаннъ Рыльскій XXX, C, CXVII, CXXXVII.
Іоаннъ Трапезундскій мч. см. I. Новый.
Іовъ Праведный XL, LXIII, CXLVII, 17, 61, 62.
Іона прор. LV.
Іорданъ LXXXIX, XCII, 54
Іосифовъ русскій м—рь LXXIII.
Іосифъ Аримаѳейскій C, CXV, CLIX.
Іосифъ архим. библіографъ XXIV.
Іосифъ митр. молд. XXXIV, LXVII, 10, 67—72, 93.
Іосифъ Прекрасный XXIII, XL, XC, XCII, 16.
Іоѳоръ LV, 50.
Іуда LXXXV, XC, CI, CIV, CVII, CIX, CXXVI, CXLII.
Іудеи 8, 9, 35, 43—45.

Іудея LXXXIV, XCVII, CX, CLXV.
Іудиѳь LXXXV.
Каіафа XCVI, CXXIX, 52
Каллистъ іеромонахъ монастыря Хомора LXIX
Каллистъ патр конст XVIII, XIX, LXXXVI, CXVII, CXXIII, CXXXVIII, CXLII, CXLIII, CL.
Калужняцкій Е XIX, XXX, LXXV, LXXXIII, C.
Каппадокія XL, 17.
Каушаны м. XXXVII.
кельнскіе мистики CXLIII.
Кесарія каппадокійская 77.
Кипріанъ митр моск. VI, VIII, XI, XV, XXV—XXVI, LXXIII, XCIX, CVIII, CXI, CXIV, CXXXIII, CXXXV
Кириллъ Александрійскій LV.
Кириллъ Бѣлозерскій XXIII
Кириллъ Туровскіи X, XVIII, XX, LXXIX, LXXX, CXLIII, CLIII.
Климентъ Болгарскій XXXIXI
комитскій санъ 18.
Константинъ Костенчскій XV, CXLII.
Константинъ царь LXXXVI, XCVI, C, CXIX
Констанцъ г. CIII, CIV, CXIII, CXVIII, CXXXIV, CXL, CXLII.
Копыстенскій Захарія XXXVI, LIV.
Косолаповъ Ив. XXVIII.
Кревза Левъ LIV.
Крыпецкій монаст. LXXVI.
Лазарь нищій LXII, LIII, CI, CVIII, 60, 61.
Лазарь Праведный XLV, XLVI, XCVI, CI, CIII, CLV, 35, 41, 54.
Лактанцій V.
латинская ересь 4, 80, 88.
Леонидъ архим. XXIII, XXIV, LXXXIII.
Литва XVII
Лій борецъ CXLVIII, CLXIV.
Лопаревъ Хр. XIX, XXIII, XXVII
Лука ев XLVIII, XLIX, CLIII, 38.
Львовъ г. LXXV.
Магнентій XLII, XLIV, CXXIX, 21, 29.
Макарій митр историкъ VI, VII, VIII, IX—XI, XVII, XXII, XXII — XXV, XXXVI, LXXV — LXXVII, LXXIX, LXXIX—LXXXIV, CXI, CXVI.
Макарій митр. новгородскій 99—100, 109.
Максиміанъ CXXIX, CLXIV.
Мануилъ Архонтъ (—Властелинъ) діаконъ св. Евангелія 70.
Маргаритъ LXXXIV.
Маріанъ С. Фл. XXVII.
Марія мать муч Георгія Новаго 102
Марія сестра Лазаря 54.
Маркъ ев. XLVIII, XLIX, 38.
Марѳа сестра Лазаря 54.
Матѳей ев XLVIII—XLIX, LII, 38.
Матѳей патр. конст. LXVI, LXVIII, LXXVIII, 67—73.
Мелхиседекъ еп романскій XV—XVII, XXV—XXVII, XXXVIII, XLVI, LX.
Мехметъ — Магометъ 101, 102, 105, 106
Мидяне 17.
Миклошичъ Фр. LXVI.
Миреуцы с. XXXV.
Мирча валашскій господарь XV.
митрифоносъ—матереубійца 78
Митрофанъ іером аѳонскій (болгарскій) LXXIV, 99—100
Митрофанъ патр. конст. LXVII, 78.
Михаилъ болгарскій царь CL.
Михаилъ преп. изъ Потуки CXVIII.
Моисей прор. XLVII, LII, LV — LVI, LXXXV, LXXXVIII, XCII, XCV, XCIX, CI, CIII, CIV, CIX, CLI, CLII, 45, 50.
Мокисонъ 80
Молдовлахійская церковъ XXII — XXIV, XXIX.
Молдовлахія 10, 67—72, 93.
Муравьевъ агіографъ XV.
мусикійская составленія 36.
Мутеръ Р. CXLIII.
Мученія см Житія
Мюллеръ I LXVI
Навинъ, LII. см. Іисусъ Н.
Навсисъ—первоначальное имя I. Навина LII.
Назаретъ 44.
Нафанаилъ іером. нѣмецкій LXXII.
неокоры 26.

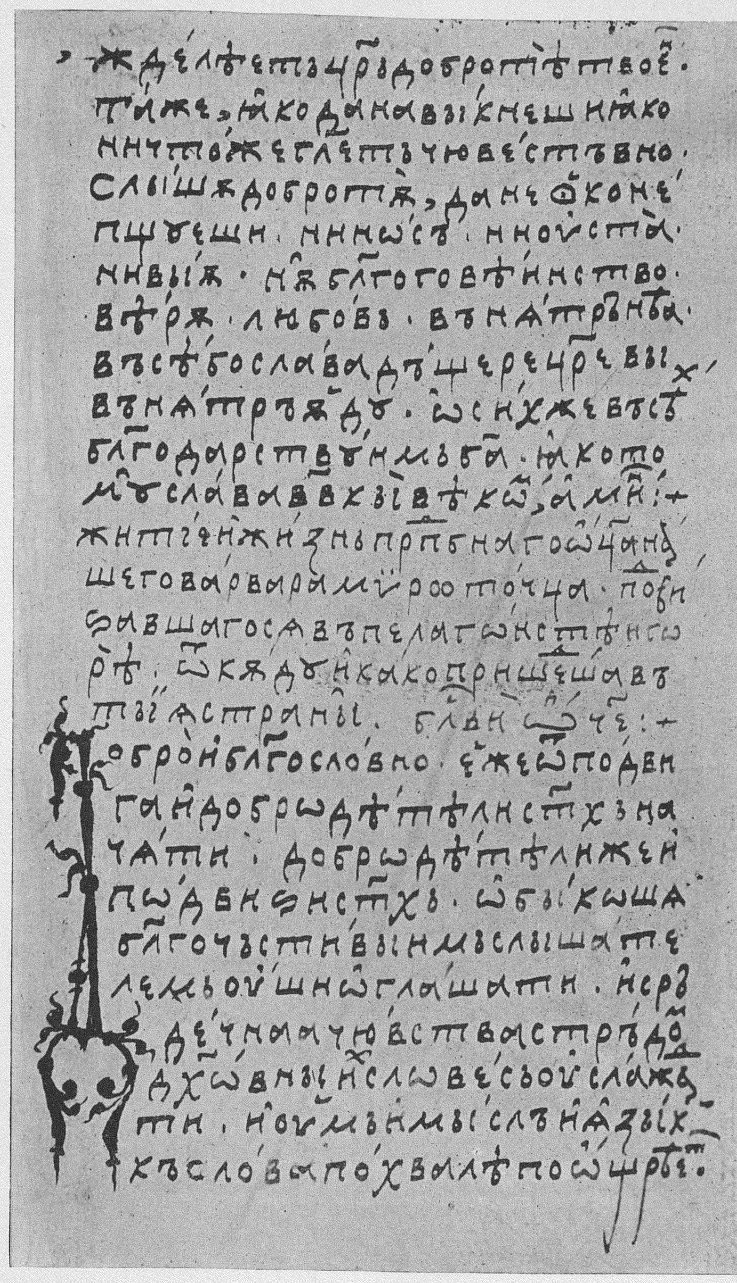
Несторъ слуга влмч. Димитрія XCV, CXLVIII, CLXII, CLXIV.
Никифоръ патр. александрійскій LXXII.
Никифоръ аѳонскій монахъ LXXII
Никодимъ дьяконъ мон.Путны LXVIII. LXIX.
Никодимъ Святогорецъ XXVIII.
Никодимъ тайный ученикъ Спасителя CLIX.
Ниневитяне 49.
Новгородъ 99, 109.
ногти желѣзные 28.
Ной XL, LXX, CXLIV, 15, 87.
Нямецкій м-рь XVI, XXII, XXXIII, XXVI, XXIX, XXXVIIII, XXXIX, XLVI, LIV, LXI, LXVII, LXXII, LX, LXXXIV, LXXXVI LXXXVIII, XCI, CVI, CIX, CXXV, CXXVIII, CLXIII, CXLVI.
Онуфріевскій м-рь въ Львовѣ LXXV.
органы мусикійскіе 26.
Орфей XLV, LI
Павелъ ап. XL, XLII, XLIII, LXXXV, XC—XCIII, XCV—XCVII, XCIX, C, CIII, CIV, CVIII, CXX, CXXI, CXXIII, CXXVI, CXXVII, CXXXIII, CXXXIV, CXXXV, CXXXVII, CXXXIX, CXL, CXLII, CXLIV, CXLIX, CLII, CLV, CLVII, CLVIII, CLXII, 17, 19, 23, 28, 42, 44, 54.
Павелъ Ѳивейскій CII, CXXXVII.
Павловскій м-рь на Аѳонѣ XIV.
Пандолей пресвитеръ LXXXIV,CXVIII.
Пантократоровъ (Нямецкій) мон-рь XXIV, XXXVIII, XLV, LIII, LX; — аѳонскій XXIII.
Параскева Тырновская преп. VI, VIII, XI, XV, XXV, LXXXV, LXXXIII, LXXXV, LXXXVI, C, CXXIII — CXXV, CXXIX, CXXXIII, CXXXV, CXXXVII, CXLI, CXLII
Пафнутіевъ Боровскій м-рь LXXV.
Персида XXXII, 8.
Персы 4, 17, 18, 88.
Петровскій Н. XXXVIII.
Петровъ Н. И VII, XXIV, LXXIII.
Петръ ап XLIII, LXXXV, XC—XCIII, XCVI, XCIX—CI. CIII—CIV, CVII—CIX, CXVII, CXX, CXXI, CXXIII, CXXVI, CXXVII, CXXXIV, CXXXV, CXXXVII, CXXXIX, CXL, CXLII, CXLIV, CXLIX, CLVI, CLVII, CLVIII, CLXII—CLXIV, 28, 54.
Петръ господарь молд. XXXV.
Пилатъ CLIX.
Пискаревъ Д. В. XXIII, LXXV, LXXVI, LXXVIII.
Погодинъ М. LXXIII.
Поморіе 10.
Порфирій (Успенскій) еписк. XIV.
Посланіе восточн патріарховъL XVII, 75—83.
Посланіе патр. Матѳея LXVI, 65—73
Потука CXVIII.
Похвала см. Слово похв.
пражила 18.
Протатъ 99.
Прохоръ монахъ болгарскій съ Аѳона LXXIV, 100
Псковъ LXXVIII, 109.
Путна м-рь LIX, LXXII.
Радченко К XVIII, CXVII.
ранты 26.
Рахиль CLIV.
Ризея г. LXXII.
Ровоамъ 37.
рѣзала кроительная 20.
Саббатовскій А. XVII.
Савва хиландарскій, библіографъ LXXV.
Савлъ (—Павелъ ап) CLI, CLII.
Сапфира (изъ Дѣяній апост.) XCI.
Сарацины 100, 101, 109.
Сарра CLV, 102.
свѣщи лоины 106.
Севастійскіе мученики см. Слово похв. 40 муч.
сеиты 106.
Селимъ царь турскій 100.
Серапись (Серапида) 28, XLIII.
Серапіонъ Владимирскій X.
Сербія XVII, LXXXIII.
сербскій епископъ 67.
Сергій архіеп. Владимирскій XXVII, XXVIII, XXXVI.

Симеонъ Богопріимецъ XCIII, CLV, 51.
Симеонъ Метафрастъ CLIII.
Симеонъ Могила господарь молд XXXVI.
Симонъ прокаженный XCVI
Синай CII, CXVI.
Синаксарь XXVIII.
Синопъ XXX.
Сирійцы 17.
Сиѣъ XXXIX, LXX, 15, 87.
Сіонъ CXXVII.
Сказаніе о перенесеніи мощей Параскевы въ Сербію VI, VIII, XI, XV, XXV, LXXXIII, CXXIII, CXXIX CXXXV, CXLI.
скара 18.
Скиѳы 18.
Слова (см. предыдущій указатель).
спекулаторы 31, 106
Соколовъ II. XXVII.
Соловьёвъ II. XXVIII
Соломонъ царь XLIX, L, CXIX, CLIV, 37, 39, 40
Софія см. Срѣдецъ.
Сочава г. XXII, XXIII, XXVII, XXVIII, XXIX, XXXIV—XXXVI, XXXVIII, LXIX, LXXII—XXIV, 10, 93.
Срѣдецъ XXV, LXXV, LXXIV, LXXVI, 99, 102, 104, 108, 109.
Стефанъ ап CIV.
Стефанъ Великій госп. молд XXXV.
Стефанъ Дечанскій VI, VIII, XV, XCIII, CXIII, CXXI, CXXXII, CXXXVII, CXXXIX, XCLVII, CL.
Стефанъ перводьяконъ CLII.
Стефанъ Лазаревичъ XV.
Стояновичъ Л. XXIX.
Страданія см. Житія.
Строевъ II. XXV, LXXV.
Сузо CXLIII.
Сырку II. XVI, XXVI, XXVII, XXXVIII, XLVI.
Тавиѳа, воскресенная Іисусомъ Христомъ XCI.
талышманъ (—іерей) 101.
таѳіа 103.
Тіанъ 80.
Тихонравовъ Н. С. LXXV.
травлизающее естество 41.
Трапезундъ XXVIII — XXXI, LXX, LXXI 3, 4, 11, 78.
Тривунскій санъ 18.
Тулуповъ Германъ инокъ XXIII, LXXV.
Уваровъ А. С. гр. XXII, XXIV, LXXIII, LXXV.
Ундольскій В М VIII, XXIV, LXIX, LXXII, LXXIII, LXXV, LXXXIV, LXXXVIII, XC, XCI, XCI, XCII, XCIII, XCVI, XCVIII, CVII, CVIII, CX, CXIV, CXXI, CXXIV - - CXXVI, CXXVIII, CXXIX, CXXXVI, CXLVI, CXLVII.
Фараонъ 16.
Филаретъ архіеп , историкъ VI, XVIII
Филиппъ ап XCII, CXIV.
Филоѳей патр. александрійскій 80
Филоѳей патр. конст XIX, LXXXVI, CXXIII.
Финессъ CIV.
Флоренція LXVII, 78.
Фока мч. XXX.
Фотій митр моск. XII, XVII, XVIII, XXV, LXXIX, CXXII.
Францискъ Ассизскій CXLIII.
Фряги 9, 93.
Халандарскій м-рь LXXV.
Халдейская пещь 19, 52.
Харитонъ муч. XXIX, CXIII, CXLIV
Харитонъ игум. нямецкій LXX.
Ховаръ рѣка LVI 52.
Хомора м-рь XVIII, LXIX.
Цамблакъ см. Григорій Ц
Царьградъ XIV, LXXII.
Цвѣтоносіе см. Слово на Ц.
Церковный уставъ XXXVI.
Чермное море LXXXV, CIX.
Чудовъ монастырь XXIV.
Шевыревъ С. П. проф. X—XV, XVIII, XXV. XXVI, LXXIX, LXXX.
Щукинъ П. И. XXIX, XXXVI, XXXVII, LII, LXI, LXXII, LXXIV, LXXVI, CXIII, См. I Указатель.
эллинская ересь 22.
эллинская лесть 30.

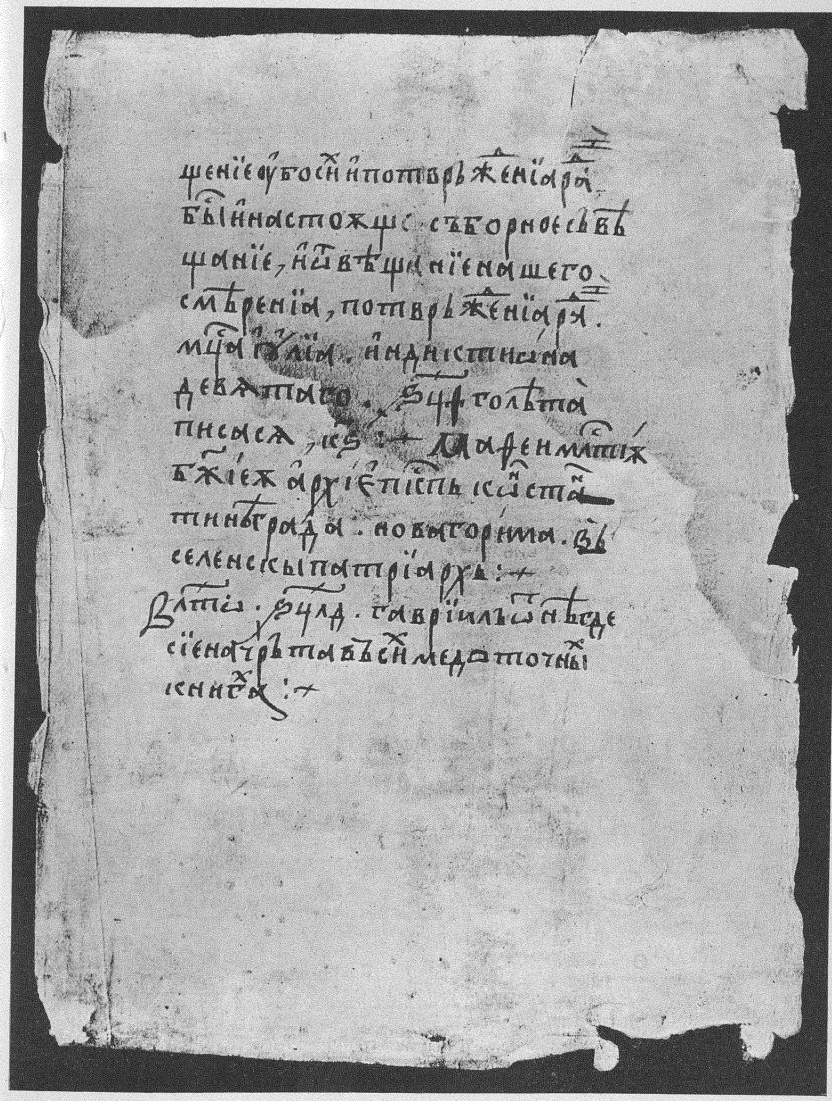
эллинское піанство 28.
янычары 101.
Яссы XXVI.
Яцимирскій А. И XLV, LIII, LIV, LX, LXI, LXVIII, LXIX, LXXIII.
Ѳаворъ XCIII, CII, 51, 55.
ѳатріархъ – патріархъ 79
Ѳеодоръ Студитъ CXLIII.
Ѳеофилъ іером. нямецкій писецъ XXIII.
Ѳеодосій игум нямецкій LXIX — LXXI, 87—95.
Ѳеодосій монахъ граверъ XXXVII
Ѳеодосій Тырновскій XVIII, XIX, CXXXVII.
Ѳеоктистъ спостникъ Евѳимія Великаго CXXXVI.
Ѳеофанъ митр. сочавскій XXXV.
Ѳома Буюкли XLXII.



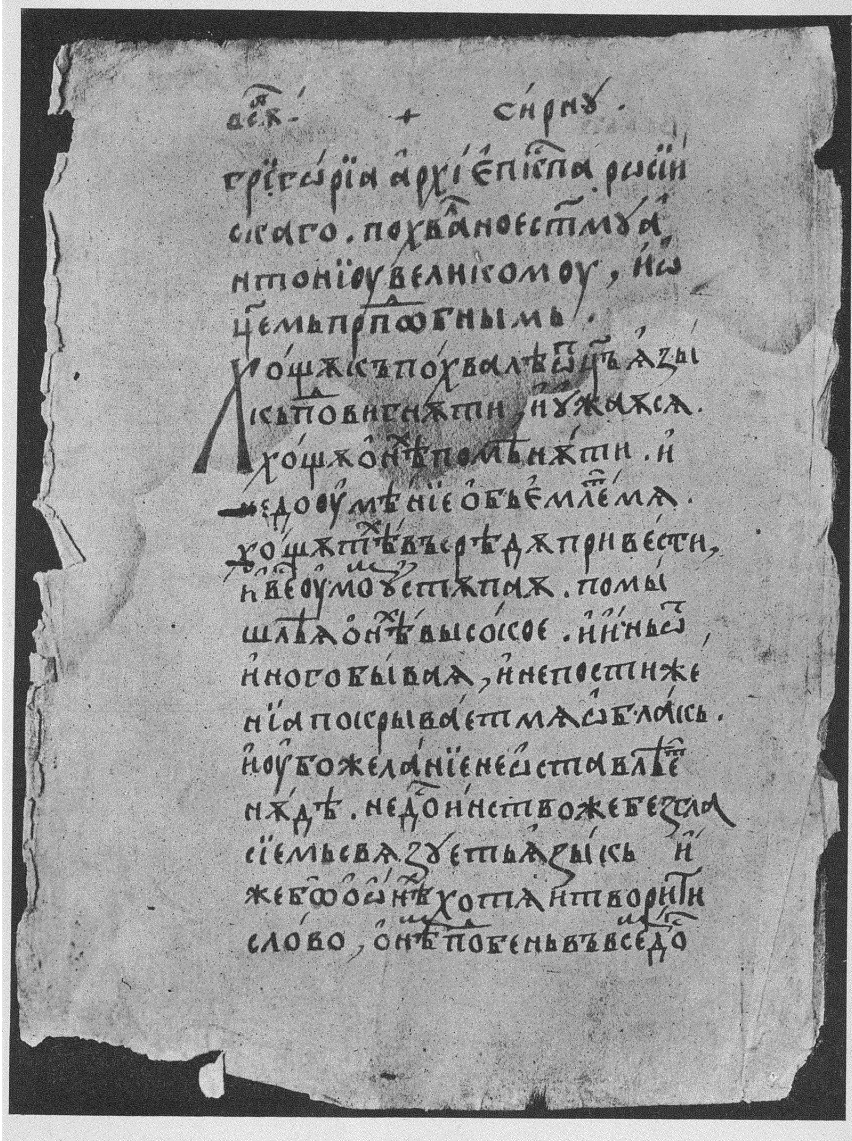
1. Слова Григорія Богослова 1424 года (писца Гавріила) Ново-Нямецкаго мон-ря № 14/22 (уменьш. 1. 25).



2. Сборникъ 1448 года (скоропись монаха Гавріила) Императорской Академіи Наукъ № 19 (натур. велич.).



3. Требникъ около 1577 года (съ окончаніемъ Посланія вселенскаго патр. Матѳея къ молдавскому господарю Александру 1401 года) Румянц. Музея № 31 72. Недостающій въ рукописи листокъ (натур. велич.).



4. Оборотъ того же листка изъ Требника около 1577 года (натур. велич.).